



Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Universidad del Perú. Decana de América

Facultad de Ciencias Sociales

Escuela Profesional de Antropología

Nuestro canto el chimaycha: música, modernidad y violencia política en Chuschi, Ayacucho (1980-2000)

TESIS

Para optar el Título Profesional de Licenciada en Antropología

AUTOR

Sonia Esperanza PACOTAYPE CASAVILCA

ASESOR

Dra. Mercedes Patricia GIESECKE SARA LAFOSSE DE VILDOSO

Lima, Perú

2023



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Pacotaype, S. (2023). *Nuestro canto el chimaycha: música, modernidad y violencia política en Chuschi, Ayacucho (1980-2000)*. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Ciencias Sociales, Escuela Académico Profesional de Antropología]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

Metadatos complementarios

Datos de autor	
Nombres y apellidos	Sonia Esperanza Pacotaype Casavilca.
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	47056654
URL de ORCID	https://orcid.org/0009-0005-1802-1357
Datos de asesor	
Nombres y apellidos	Mercedes Patricia Giesecke Sara Lafosse De Vildoso
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	06272423
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0001-7603-3202
Datos del jurado	
Presidente del jurado	
Nombres y apellidos	Rommel Humberto Plasencia Soto
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	06064378
Miembro del jurado 1	
Nombres y apellidos	Harold Guido Hernández Lefranc
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	08736452
Miembro del jurado 2	
Nombres y apellidos	Pablo Gustavo Sandoval López
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	09990822
Datos de investigación	

Línea de investigación	E.4.3.2. Cultura, etnicidad e identidad
Grupo de investigación	Diseñando el Perú: Estado, ciudadanía, intelectuales y política - PERÚ
Agencia de financiamiento	Perú. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Vicerrectorado de Investigación y Posgrado. Programa de Promoción de Tesis de Pregrado. E18150734-PTPGRADO.
Ubicación geográfica de la investigación	País: Perú Departamento: Ayacucho Provincia: Cangallo Distrito: Chuschi Centro Poblado: Comunidad Campesina y pueblo de Chuschi Latitud: -13.585027 Longitud: -74.352003
Año o rango de años en que se realizó la investigación	Julio 2013 - Julio 2023
URL de disciplinas OCDE	Antropología https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.04.03



UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS
(Universidad del Perú, DECANA DE AMÉRICA)
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
VICEDECANATO ACADÉMICO

**ACTA DE SUSTENTACIÓN PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE
LICENCIADA EN ANTROPOLOGÍA**

En Lima a las once horas del día lunes 03 de julio del dos mil veintitrés, reunidos, los miembros de la Facultad de Ciencias Sociales, bajo la presidencia del Dr. Rommel Humberto Plasencia Soto y con la asistencia de los miembros del Jurado y de la Vicedecana Académico de la Facultad, se dio inicio a la sustentación de la Tesis presentada por la Bachiller **Sonia Esperanza Pacotaype Casavilca**, para optar el **TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADA EN ANTROPOLOGÍA** titulada:

**“NUESTRO CANTO EL CHIMAYCHA: MÚSICA, MODERNIDAD Y VIOLENCIA
POLÍTICA EN CHUSCHI, AYACUCHO (1980-2000)”.**

A continuación, se formularon las preguntas y observaciones por parte de los miembros del Jurado. Luego de absueltas, el Jurado procedió a calificar la exposición de la tesis obteniendo la nota:

DIECINUEVE (19)

El Jurado, de conformidad al reglamento General de Grados y Títulos de la Facultad, acordó otorgar a la Bachiller **Sonia Esperanza Pacotaype Casavilca**, el **TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADA EN ANTROPOLOGÍA** y para dar constancia se extendió la presente Acta y firmaron:

.....
Dr. Rommel Humberto Plasencia Soto
Presidente

.....
Mg. Harold Hernández Lefranc
Miembro

.....
Dr. Pablo Sandoval López
Miembro

.....
Dra. Mercedes Giesecke Sara Lafosse
Asesora



UNMSM

Firmado digitalmente por CASALINO
SEN Carlota Alicia FAU 20148092282
soft
Motivo: Soy el autor del documento
Fecha: 12.07.2023 09:22:33 -05:00

.....
Dra. Carlota Casalino Sen
Vicedecana Académica



CERTIFICADO DE SIMILITUD

Yo Mercedes Patricia Giesecke Sara Lafosse en mi condición de asesor acreditado con la Resolución Decanal N°.Resolución.Directoral.N°. 004-D-EPANT.- 2018 de la tesis/monografía/informe de investigación/trabajo académico, cuyo título es "Nuestro canto el Chimaycha": Música, Modernidad y Violencia Política en Chuschi, Ayacucho (1980-2000) presentado por el bachiller/magíster/egresado/licenciado/estudiante Sonia Esperanza Paçotaype Casavilca para optar el grado/título/especialidad de Licenciatura en Antropología.

CERTIFICO que se ha cumplido con lo establecido en la Directiva de Originalidad y de Similitud de Trabajos Académicos, de Investigación y Producción Intelectual. Según la revisión, análisis y evaluación mediante el software de similitud textual, el documento evaluado cuenta con el porcentaje de 4.1% de similitud, nivel PERMITIDO para continuar con los trámites correspondientes y para su publicación en el repositorio institucional.

Se emite el presente certificado en cumplimiento de lo establecido en las normas vigentes, como uno de los requisitos para la obtención del grado/ título/ especialidad correspondiente.



Firmado digitalmente por GIESECKE SARA LAFOSSE DE VILDOSO Mercedes Patricia FAU 20148092282 soft Motivo: Soy el autor del documento Fecha: 26.09.2023 10:59:13 -05:00

Firma del Asesor

DNI: 06272423

Nombres y apellidos del asesor: Mercedes Patricia Giesecke Sara Lafosse



Firmado digitalmente por NIÑO MONTERO Jose Segundo FAU 20148092282 hard Motivo: Soy Vº Bº Fecha: 16.02.2023 18:20:06 -05:00

Nota aclaratoria sobre el título de la tesis

Antes que se continúe con la lectura de la tesis, debo hacer una aclaración respecto al título que ésta tiene.

Como parte de los replanteamientos propios del proceso de investigación, la perspectiva para realizar mi investigación cambió por la revisión de los textos recomendados y la sistematización de los datos recopilados en el trabajo de campo. Por lo cual, el título de la investigación debería ser modificado por uno que represente mejor al contenido. Sin embargo, esto no es posible debido a que el título es el establecido en los anexos de la Resolución Rectoral N° 05969-R-18 del concurso de beca de financiamiento del Programa de Promoción de Tesis de Pregrado del Vicerrectorado de Investigación y Posgrado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Por ello, ruego la comprensión de todo aquel que lea la presente tesis, solicitando encarecidamente que cuando se la cite, se haga de acuerdo a la carátula interna donde el título es Nuestro canto, chimaycha [Chimaycha takiyninchik]: música, memoria y violencia política en Chuschi, Ayacucho (1980-2000).

Dedicatoria

*Mami, Livia Casavilca Vilca, qampaqyá kay qillqamusqay.
 Kay pachapi wawallaykita chaskiykullawaranki,
 llapallan sunqullaykiwan kuyaykullawaspa
 llapa imatapas ruwaykullaspa uywaykullawaranki.
 Anchata llamkarillaspa
 llaqtallanchiktapas kuyaykachiwallawanki.
 Mamay, maypipas chaypipas
 kuskallamá waqallachkanchik llakillachkanchik.
 Kuskallanchikmiki ima qaykalla kaptinpas.
 Kunanqa kuskallanchikyá kusirikusun.*

[Para ti mamá, Livia Casavilca Vilca, esta tesis.
 Por acogerme y cuidarme en este mundo
 con todo el amor y sacrificio que necesita una hija.
 Por todos tus esfuerzos y
 siempre enseñarme a amar a nuestro pueblo.
 Madre, donde nos encontremos
 juntas estamos llorando y sufriendo.
 Pese a todo siempre apoyándonos.
 Ahora, juntas también alegrémonos.]

*Chuschi llaqtapi llapallan yuyariwaq runakunapaq.
 Maypiña chaypiña kaspaypas yuyarillaykichimá,
 manamá qunqallaykichikchu.
 Sunquchallaymi kusirin llakirin
 kuyaykuwasaykichikta yanapaykuwasaykichikta yuyarillaspa.
 Kayqaya kunan qillqaykamuchkani
 llaki vidallanchikmanta, sumaq vidallanchikmanta.
 Ichapas allin, ichapas mana,
 qamkunallamá pampachaykuwankichi.*

[Para todos en el pueblo de Chuschi
 que procuran mi bienestar.
 Esté en donde los tengo presentes,
 no los olvido.
 Siempre me alegro o me aflijo
 al recordar sus afectos y cuidados.
 Así, hoy, he escrito
 de nuestra vida de tristezas y alegrías.
 Tal vez este bien, tal vez este mal,
 ustedes sabrán comprenderme.]

Contenido

Lista de tablas	8
Lista de figuras.....	9
Agradecimientos	25
Resumen /Abstract	31
Introducción	32
Planteamiento del problema	32
Antecedentes	33
Chuschi en los estudios de la antropología andina	33
Música, memoria y violencia en la antropología de la música.....	39
Justificación.....	48
Pregunta, hipótesis y objetivos	49
Metodología	50
El camino metodológico.....	55
La etnografía musical	60
El trabajo de campo	69
Capítulo 1. Marco teórico: memoria y experiencia musical	91
Espacio y memoria	91
Memoria y performance	91
Memoria y testimonio	95
Experiencia musical: tiempo, lugar y metáfora.....	100
Conclusión.....	101
Capítulo 2. La práctica musical del chimaycha: espacio, memoria y performance en Chuschi	102
Chuschi: un pueblo en los Andes	102
Barrios o pagos del pueblo de Chuschi	107

Demografía, educación y migración.....	117
Chimaycha: memoria y performance	130
Chinlili: la vihuela del pueblo	131
Vida michiy: el cortejo en nuestra vida de juventud	135
Pasyo [paseo] en Yarqa Aspiy.....	149
Purikamuy [divertirse] en los Carnavales.....	169
Concurso Takiyninchik [nuestro canto]	190
Conclusión.....	190
Capítulo 3. Los Chikitukos [Los mensajeros del sufrir]: música, memoria y violencia política en Chuschi	192
“Estar con los tíos no es igual que estar entre jóvenes”: Sonido y memoria	193
Los Chikitukos de Chuschi.....	193
La producción musical: Música y violencia política.....	197
¿Waqchas y tukos? “hay que ser bien identificados con tu cultura”	198
¿Chimaycha o qisarita?, definiendo nuestro canto	202
Las voces del sufrir: Música y memoria	207
“Ya no han regresado”, desaparecidos	211
“Entre todos se defendían”, juntos para sobrevivir	214
Chimaycha testimonial.....	221
Conclusiones	223
Bibliografía	224
Anexos	234
Canciones	234
Álbum: “Chikitukos 1”, Chikitukos de Chuschi.	234
Álbum: “Chikitukos 2”, Chikitukos de Chuschi.	256

Álbum: “Carnaval Mañoso”, Chikitukos de Chuschi.....	271
Álbum: “Vida Michi”, Chikitukos de Chuschi.....	293
Recursos: “Músicos chimaycha”.....	316
Grabación: “Concurso Takiyninchik”.....	338
Grabación: “Yarqa Aspiy en Chuschi”.....	357
Grabación: “Carnavales en Chuschi”.....	362
Grabación: “Eventos chimaycha”.....	362
Grabación: “Entrevistas chimaycha”.....	366
Grabación: “Videos chimaycha”.....	367
Fotografías.....	368
Comunidades del distrito de Chuschi.....	368
Barrios de la comunidad de Chuschi.....	370
Músicos y lutieres del distro de Chuschi.....	380
Yarqa Aspiy en el distrito de Chuschi.....	387
Carnavales en el distrito de Chuschi.....	447
Celebraciones por 28 de julio en Chuschi, concurso Takiyninchik.....	483
Fiesta de 30 agosto, Santa Rosa de Lima.....	512
Concurso de chimaycha en Sarhua.....	522
Grabaciones.....	525
Entrevistas chimaycha.....	525
Videos chimaycha.....	525
Trabajo de campo chimaycha.....	525

Lista de tablas

Tabla 1	Técnicas para recolección datos chimaycha en Chuschi, año 2013-2019	63
Tabla 2	Trabajo de campo chimaycha en Chuschi, año 2013-2019	70
Tabla 3	Grupos étnicos en el río Pampas	103
Tabla 4	Población chuschina, año 2017	118
Tabla 5	Instituciones Educativas en Chuschi, año 2022	123
Tabla 6	Principales eventos de violencia en Chuschi	208

Lista de figuras

Figura 1 Mapa del distrito de Chuschi.....	104
Figura 2 Mapa de la comunidad de Chuschi.....	105
Figura 3 Mapa de la Microcuenca del río Chiqllarazo	107
Figura 4 Mapa de las zonas ecológicas de Chuschi.....	109
Figura 5 Mapa de los caminos hacia los barrios de Chuschi	111
Figura 6 Mapa de concesión minera en barrios de Chuschi	113
Figura 7 Flyer de concurso de chimaycha en Patario Quispillaccta del municipio de Chuschi, año 2022.....	145
Figura 8 Estructura del sistema de prestigio varayuq, año 1967	162
Figura 9 Flyer de fiesta de 30 de agosto del Centro Social Santa Rosa de Chuschi, año 2019	164
Figura 10 Flyer de verbena de fiesta de 30 de agosto del Centro Social Santa Rosa de Chuschi, año 2019.....	165
Figura 11 Flyers de I Hatun Yaku Raymi de la Comunidad Campesina de Chuschi, año 2022	166
Figura 12 Flyer de carnavales de la Municipal Distrital de Chuschi, año 2016.....	184
Figura 13 Comunidad de Chuschi, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016.....	368
Figura 14 Comunidad de Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho, 10/02/2016.....	368
Figura 15 Comunidad de Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016.....	369
Figura 16 Comunidad de Cancha Cancha, Chuschi, Ayacucho, 12/08/2015	369
Figura 17 Plaza Comunidad de Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 11/08/2015	370
Figura 18 Barrio de Lucana, Chuschi, Ayacucho, 09/02/2012.....	370
Figura 19 Suyupampa, Chuschi, Ayacucho, 10/02/2016.....	371
Figura 20 Chuschi urqu, Ayacucho, 10/02/2016	371
Figura 21 Capilla en Chuschi urqu, Ayacucho, 08/09/2016.....	372
Figura 22 Barrio de Callcabamba, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016.....	372
Figura 23 Chuschi llaqta, Ayacucho, 08/09/2016.....	373
Figura 24 Pachqa [cascada] de sirenas en Totora cuchu, Chuschi, Ayacucho, 23/04/2019	373
Figura 25 Camino a la puna, Chuschi, Ayacucho, 23/04/2019	374
Figura 26 Saywa en Silla qasa, Chuschi, Ayacucho, 09/02/2016.....	374
Figura 27 Barrio de Sullkaray, Chuschi, Ayacucho	375

Figura 28 Barrio de Pallica, Chuschi, Ayacucho, 04/02/2016	375
Figura 29 Bocatoma Chikllarazo en Barrio de Wuaracco, Chuschi, Ayacucho.....	376
Figura 30 Barrio de Chakiccocha, Chuschi, Ayacucho	376
Figura 31 Barrio de Pukruwasi, Chuschi, Ayacucho.....	377
Figura 32 Barrio de Waccraccocha, Chuschi, Ayacucho	377
Figura 33 Barrio de Lerqona, Chuschi, Ayacucho	378
Figura 34 Barrio de Yupana, Chuschi, Ayacucho	378
Figura 35 Barrio Yanaccocha, Chuschi, Ayacucho.....	379
Figura 36 Barrio de Rumichaca, Chuschi, Ayacucho.....	379
Figura 37 Marcos Tucno, músico y lutier de Chuschi. Huamanga, Ayacucho, 21/07/2015	380
Figura 38 Piezas de chinlili en taller de Marcos Tucno. Huamanga, Ayacucho, 30/06/2013 ...	380
Figura 39 Guitarras en taller de Marcos Tucno. Huamanga, Ayacucho, 30/06/2013	381
Figura 40 Entrevista a Marcos Tucno. Huamanga, Ayacucho, 21/07/2015	381
Figura 41 Jacinto Tucno, lutier de Quispillaccta. Chuschi, Ayacucho, 30/04/2019.....	382
Figura 42 Chinlili en elaboración por Jacinto Tucno. Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho, 01/05/2019	382
Figura 43 Jacinto Tucno en su taller. Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho, 03/05/2019	383
Figura 44 Jacinto Tucno. Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho, 30/04/2019	383
Figura 45 Presentación de Aires Chuschinos en evento de Residentes. Santa Anita, Lima 04/04/2022	384
Figura 46 Alberto Infanzón, Vilma Flores y músicos de Aires Chuschinos. Santa Anita, Lima 04/04/2022	384
Figura 47 Docente y músico de Aires Chuschinos. Chuschi, Ayacucho, 28/04/2019	385
Figura 48 Músico y comunero, José Cayllahua Micuylla. Chuschi, Ayacucho, 09/08/2015	386
Figura 49 Faena comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015.....	387
Figura 50 Grupo de paseo, Yanqa puriqkuna. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	387
Figura 51 Niños de escuela limpiando. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	388
Figura 52 Niños atiqalis de escuela primaria. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	389

Figura 53 Niños atiqalis y docentes de escuela. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	389
Figura 54 Niños y docente de inicial. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	390
Figura 55 Mujeres adulto mayor limpiando. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	390
Figura 56 Mujeres en limpieza de acequia. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	391
Figura 57 Adultos mayor limpiando. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	392
Figura 58 Limpieza de acequia por adulto mayor. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	393
Figura 59 Mujer pastora deshilachando lana. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	394
Figura 60 Durante trabajo de campo con guía . Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016	394
Figura 61 Varayoc, atiqalis y músicos. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	395
Figura 62 Atiqalis llevando cruz a cementerio. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	395
Figura 63 Atiqalis ingresando a cementerio. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	396
Figura 64 Atiqalis en cementerio. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	396
Figura 65 Atiqalis dejando cruz en cementerio. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	397
Figura 66 Atiqalis jugando con conductor. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	397
Figura 67 Hamites subiendo a carretera. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	398
Figura 68 Hamite. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	399
Figura 69 Músicos waqrapukus. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016 ..	400

Figura 70 Varayoc y músicos waqrapukuna. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	401
Figura 71 Coordinación de varayocuna. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	402
Figura 72 Varayocuna. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016.....	403
Figura 73 Varayocuna y músicos waqrapukus. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	403
Figura 74 Varayocuna durante faena comunal. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	404
Figura 75 Varayocuna en lugar de descanso. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	405
Figura 76 Muestra de respeto entre varayocuna. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	405
Figura 77 Almuerzo comunal en la plaza. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	406
Figura 78 Marcha de atiqalis. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016.....	406
Figura 79 Lucha entre nakaq y chuncho. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	407
Figura 80 Nakaq por atrapar a chuncho. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	407
Figura 81 Atiqalis realizando casamientos. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	408
Figura 82 Varayocuna en almuerzo comuna. Yarqa apiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016	408
Figura 83 Faena comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015.....	409
Figura 84 Pobladores dirigiéndose a faena. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	409
Figura 85 Guías dirigiéndose a faena. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	410
Figura 86 Pobladores limpiando acequia. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	411

Figura 87 Varayoqkuna o cargontes. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	411
Figura 88 Músicos de autoridades. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	412
Figura 89 Culminación de limpieza de acequias. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	412
Figura 90 Retorno tras culminación de limpieza. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	413
Figura 91 Preparación de merienda. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	413
Figura 92 Entrega de presente del Municipio. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	414
Figura 93 Retorno al pueblo. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	414
Figura 94 Punto de encuentro comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	415
Figura 95 Ingreso y recepción de bebidas. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	415
Figura 96 Encuentro para merienda comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	416
Figura 97 Entrega de merienda comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	416
Figura 98 Descanso de músicos. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	417
Figura 99 Atiqalis con varayoqkuna. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015	417
Figura 100 Trabajo de campo. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015 ...	418
Figura 101 Encuentro comunal. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	419
Figura 102 Muestra de respeto entre varayuq. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	419
Figura 103 Merienda comunal. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	420

Figura 104 Mujeres dando merienda comunal. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	421
Figura 105 Dispenseros de tragos. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	422
Figura 106 Niños atiqali. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016.....	422
Figura 107 Opas, atiqalis. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	423
Figura 108 Músicos de chirisuya y tambor. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	424
Figura 109 Músicos waqrapukus. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	425
Figura 110 Músicos de arpa y violín. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	426
Figura 111 Pobladores pasando por capilla. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	427
Figura 112 Camino a la plaza. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	428
Figura 113 Acto de atiqalis en iglesia. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	429
Figura 114 Varayuq en acto de atiqalis. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	429
Figura 115 Pobladores en acto de atiqalis. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	430
Figura 116 Respetos al Varayuq en pasyo. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016	430
Figura 117 Jóvenes preparándose para pasear. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	431
Figura 118 Velero con varayuq y familiar. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015 .	431
Figura 119 Baile entre cantante y anfitrión. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	432
Figura 120 Baile entre atiqalis. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	432
Figura 121 Aqakamayuy o chichera y hamites. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	433

Figura 122 Paseantes ingresando a vivienda de varayuq. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	433
Figura 123 Velero y hamites presentando respeto a varayuq. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	434
Figura 124 Mesa con chicha y tragos ofrecidos a paseantes. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	434
Figura 125 Competencia de baile entre paseante y anfitrión. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	435
Figura 126 Competencia de baile entre paseante y anfitrión. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	435
Figura 127 Velero con varayuq y familiares. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	436
Figura 128 Aqakamayuy y hamites. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015.....	436
Figura 129 Baile entre cantante paseante y anfitrión. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	437
Figura 130 Paseantes en casa de varayuq. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015 ..	437
Figura 131 Cabitos irrumpen presentación de paseantes. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	438
Figura 132 Encuentro y lucha de atiqalis. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015...	438
Figura 133 Velero con varayuq y familiares. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	439
Figura 134 Presentación de paseantes. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015.....	439
Figura 135 Encuentro entre grupo paseantes. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	440
Figura 136 Paseantes practicando antes de ingresar a casas. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	440
Figura 137 Velero con varayuq y familiares. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	441
Figura 138 Familiares y expectadoras. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015.....	441
Figura 139 Presentación de paseantes en casa de varayuq. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	442

Figura 140 Finalizando paseo. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	442
Figura 141 Paseantes con chinlilis y guitarras de requinto. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	443
Figura 142 Paseantes con chinlilis y guitarras. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	443
Figura 143 Paseantes tocando chinlilis. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	444
Figura 144 Paseantes tocando chinlili grande. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	444
Figura 145 Paseante tocando chinlili Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	445
Figura 146 Paseante tocando chinlili. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	445
Figura 147 Cantate y chinlilista. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015	446
Figura 148 Cantantes y chinlilista. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015.....	446
Figura 149 Celebraciones en Arapa Pampa, Pallcca. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	447
Figura 150 Trabajo de campo. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016.....	447
Figura 151 Pobladores camino a concurso de caballos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	448
Figura 152 Caballos llevados a concurso de carreras. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	448
Figura 153 Comerciantes. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016.....	449
Figura 154 Mujer vendedora de chicharrón. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016..	449
Figura 155 Jinetes dirigiéndose a competir en concurso. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	450
Figura 156 Concurso de carrera de caballos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016.	450
Figura 157 Árbol de yunza por caerse. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016.....	451
Figura 158 Yunza en Pallcca. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	451
Figura 159 Retorno al pueblo a caballo. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016.....	452
Figura 160 Retorno al pueblo en camión. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016.....	452
Figura 161 Músicos con chinlili e instrumentos tradicionales. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	453

Figura 162 Músicos del municipio practicando. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	453
Figura 163 Ejecución de instrumentos tradicionales. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	454
Figura 164 Docente y chinlilista, Mauro Huaycha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016	454
Figura 165 Concurso de comparsas en plaza del distrito. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	455
Figura 166 Trabajo de campo con comparsas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	455
Figura 167 Práctica de danza de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	456
Figura 168 Comparsa de Chacolla en pasacalle. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	456
Figura 169 Jurados del concurso de comparsas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	457
Figura 170 Inauguración del concurso de comparsas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	457
Figura 171 Comparsa de adulto mayor, pasñas y maqtas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 16/02/2012	458
Figura 172 Comparsa de adulto mayor, maqtas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 16/02/2012	458
Figura 173 Comparsa del Municipio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	459
Figura 174 Danza de la comparsa del Municipio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	459
Figura 175 Músicos de la comparsa del Municipio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	460
Figura 176 Juego de talco de la comparsa del Municipio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	460
Figura 177 Comparsa de la comunidad de Cancha Cancha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	461

Figura 178 Danza de comparsa de Cancha Cancha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	461
Figura 179 Músicos de comparsa de Cancha Cancha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	462
Figura 180 Juego con tunas de comparsa de Cancha Cancha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	462
Figura 181 Niños y docentes de comparsa de Escuela. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	463
Figura 182 Machus y payas de comparsa de Escuela. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	463
Figura 183 Músicos de comparsa de Escuela. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	06/02/2016
	464
Figura 184 Carrera de caballos de comparsa de Escuela. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	464
Figura 185 Comparsa Residentes chuschininos en Huamanga. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	465
Figura 186 Danza de comparsa de Residentes chuschininos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	465
Figura 187 Músicos de comparsa de Residentes chuschininos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	466
Figura 188 Danza de comparsa de Residentes chuschininos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	466
Figura 189 Comparsa de colegio Ramón Castilla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	467
Figura 190 Danza de comparsa de colegio Ramón Castilla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	467
Figura 191 Músicos de comparsa de colegio Ramón Castilla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	468
Figura 192 Competencia de huaracas comparsa de Colegio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	
06/02/2016	468
Figura 193 Integrantes de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho	06/02/2016
.....	469

Figura 194 Danza de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016.	469
Figura 195 Músicos de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	470
Figura 196 Qunquray a varayuq de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	470
Figura 197 Integrantes de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	471
Figura 198 Danza de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016.	471
Figura 199 Músicos de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	472
Figura 200 Cura paseando después del silla caballo. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	473
Figura 201 Comparsa de Quispillaccta. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016.....	474
Figura 202 Danzantes de comparsa de Quispillaccta. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	474
Figura 203 Músicos de comparsa de Quispillaccta. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	475
Figura 204 Presentación de Comparsa de Quispillaccta. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	475
Figura 205 Comparsa de comunidad externa. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	476
Figura 206 Danza de comparsa externa. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016.....	476
Figura 207 Músicos de comparsa externa. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016	477
Figura 208 Látigos de comparsa externa. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016.....	477
Figura 209 Carnavales en Tastapata de barrio Waccracchocha, Chuschi, Ayacucho 08/02/2016	478
Figura 210 Trabajo de campo en barrios de la puna. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016	478
Figura 211 Recepción en marca de Tastpata, Waccracchocha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2008	479
Figura 212 Juego de talco en Tastapata, Waccracchocha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2008	479

Figura 213 Yunza en Tastapata, Waccracchocha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2008	480
Figura 214 Mujeres y jinetes en Tastapa, Waccracchocha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2008	480
Figura 215 Carrera de caballo en Tastapata. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016 .	481
Figura 216 Jinete en Tastapata. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016	481
Figura 217 Silla caballo bajo la lluvia. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016	482
Figura 218 Pobladores en marca de Tastapata. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016	482
Figura 219 Concurso de chimaycha de barrios. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	483
Figura 220 Fiestas patrias en plaza distrital. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019..	483
Figura 221 Presentación de conjunto musical. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2016	484
Figura 222 Concurso de reinas, sumaq warmi. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	484
Figura 223 Chamizo para verbena. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	485
Figura 224 Jurados concurso. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	485
Figura 225 Vendedoras de calentados o trago en verbena. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	486
Figura 226 Espera de resultados de concurso de chimaycha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	486
Figura 227 Conjunto musical del barrio de Pallcca. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	487
Figura 228 Conjunto musical del barrio de Rumichaca. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	487
Figura 229 Intermedio musical con niñas de inicial n. ° 314. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	488
Figura 230 Conjunto musical del barrio de Chakiccocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	488

Figura 231 Conjunto musical del barrio de Yupana. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	489
Figura 232 Conjunto musical del barrio de Waccracocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	489
Figura 233 Conjunto musical del barrio de Wuaracco. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	490
Figura 234 Conjunto musical del barrio de Sullkaray. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	491
Figura 235 Miguel Cabana, Ganador concurso de chinlilis. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016	492
Figura 236 Conjunto musical de la comunidad de Uchuyri. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	492
Figura 237 Conjunto musical de comunidad de Quispillaccta. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	493
Figura 238 Conjunto musical de comunidad de Chacolla. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	493
Figura 239 Conjunto musical de escuela de Quispillaccta. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	494
Figura 240 Conjunto musical del barrio Belén. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	494
Figura 241 Conjunto musical del barrio de Pukruwasi. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	495
Figura 242 Conjunto musical del barrio de Wuaracco. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	495
Figura 243 Conjunto musical del barrio de Chakiccocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019	496
Figura 244 Conjunto musical Corazón de Jesús. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	496
Figura 245 Conjunto musical del barrio de Waccracocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	497

Figura 246 Conjunto musical del barrio de Lucana. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	497
Figura 247 Presentación de música pumpin. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019 .	498
Figura 248 Chinlilista del barrio de Waccracocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	498
Figura 249 Concurso de Toro qatipay en Municipio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	499
Figura 250 Waqrapukus en concurso de Toro qatipay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	499
Figura 251 Dispenseros en concurso de Toro qatipay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	500
Figura 252 Waqrapukus concursantes en Toro qatipay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	500
Figura 253 Toro pukllay en Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019.....	501
Figura 254 Corrida de toro en Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2015 ...	501
Figura 255 Municipio brindando almuerzo a autoridades. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	502
Figura 256 Músicos y autoridades almorzando. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	502
Figura 257 Capilla camino a Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	503
Figura 258 Pobladores camino a Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	503
Figura 259 Vendedoras de trucha en Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019	504
Figura 260 Pobladores en toro pukllay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2015	504
Figura 261 Pobladores en Toro pukllay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019.....	505
Figura 262 Corrida de toro en Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019 ...	505
Figura 263 Kasarakuy o matrimonio en Municipio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	506
Figura 264 Panis entrando a Municipio para qarawy. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	506

Figura 265 Esposos y padrinos saliendo de Municipio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	507
Figura 266 Celebración de matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	507
Figura 267 Entrega de obsequios en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	508
Figura 268 Masas durante baile de wawas en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	508
Figura 269 Competencia de baile de wawas en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	509
Figura 270 Uma sinpay de esposa durante trabajo de campo. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	509
Figura 271 Músicos de chimaycha en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	510
Figura 272 Ninayurucha cantando en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015	510
Figura 273 Chinlilista de colegio Ramón Castilla. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 10/08/2015	511
Figura 274 Fiesta de residentes chuschinós. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	512
Figura 275 Trabajo de campo en fiesta de residentes. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	512
Figura 276 Participación de residentes en misa. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019 ...	512
Figura 277 Waqrapukus y opas. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019.....	513
Figura 278 Atiqalis, músicos y varayuq en procesión. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	513
Figura 279 Parada para descansar y orar. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019.....	514
Figura 280 Cargadores levantando anda. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019.....	514
Figura 281 Adornos de anda. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	515
Figura 282 Procesión camino a local. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	516
Figura 283 Llegada a local. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019.....	516
Figura 284 Orquesta. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019.....	517
Figura 285 Ingreso de anda. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	517

Figura 286 Atiqalis durante ingreso de anda. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019.....	518
Figura 287 Mayordomos bailando con donantes. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019 .	518
Figura 288 Preparación de almuerzo para residentes. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	519
Figura 289 Almuerzo para residentes. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	519
Figura 290 Familiares apoyando el servido del almuerzo. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	520
Figura 291 Qaruchuqay. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019.....	520
Figura 292 Corrida de toro. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019.....	521
Figura 293 Expectadores de corrida de toro. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019	521
Figura 294 Concurso de chimaycha en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015.....	522
Figura 295 Alcalde bailando con músicos chusquinos. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015.....	522
Figura 296 Conjunto musical de Auqilla en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015 .	523
Figura 297 Conjunto musical de Flores y Pacotaype en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015	523
Figura 298 Conjunto musical Yana clavijas de Chuschi en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015	524
Figura 299 Yana clavijas en concurso de chimaycha en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015	524

Agradecimientos

Mi agradecimiento al Vicerrectorado de Investigación y Posgrado (VRIP) de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), por financiar mi proyecto de investigación como parte del Programa de Promoción de Tesis de Pregrado, por el apoyo administrativo y comprensión en el cumplimiento en la fecha de entrega. Asimismo, a la Escuela Profesional de Antropología de la Facultad de Ciencias Sociales de la UNMSM, por el apoyo administrativo para la elaboración y sustentación de la tesis.

Mi agradecimiento a los pobladores, autoridades y profesionales en las comunidades de Chuschi, Chacolla, Uchuyri, Quispillaccta, Cancha Cancha y Sarhua, por la hospitalidad y acogimiento en sus hogares y pueblos para poder realizar la investigación, por la confianza al compartirme sus experiencias, reflexiones y análisis, por la paciencia, palabras de aliento y cuidados durante mi trabajo de campo, por los recuerdos compartidos siempre presentes y añorados. En Chuschi: a Juan Carhuapoma Llalli; a mis familiares, amistades, autoridades y población en general, por el apoyo e interés en la investigación, por la confianza al compartirme sus experiencias, por los cuidados, demostraciones de cariño y aprecio, por los recuerdos compartidos. En Chacolla: a mis tres guías, Yolanda, Bernardo Mendieta y Mendieta Quispe, por la hospitalidad y cuidados durante mi corta estadía, por su paciencia ante mi lento desplazamiento hacia los puntos de reunión, por los recuerdos compartidos. En Uchuyri: a Isabel Vilca Cancho, por recibirme en su hogar, por la confianza al compartirme sus recuerdos. A mis dos pequeñas guías, por acompañarme en mi camino de retorno a casa y los recuerdos compartidos. A Alejandro Galindo Vilca, por su amabilidad y compañía en mi retorno a casa, por recibirme en su hogar durante su cargo de varayuq. En Quispillaccta: a Alejandro Núñez Huamaní, por su confianza al compartirme sus recuerdos y experiencias, por su amabilidad y tiempo en mis constantes búsquedas, por su compromiso en la preservación de la música chimaycha. En Cancha Cancha: a Juan Conde Quispe, por su confianza al compartirme sus experiencias y recuerdos, por su compromiso para el desarrollo de su localidad Ccotarara. En Sarhua: al Sr. Tudelano, en ese entonces regidor, por su hospitalidad, preocupación y cuidado en mi corta estadía.

Mi agradecimiento a los músicos del chimaycha, por el acogimiento y recepción cálida en sus hogares, por la confianza al compartirme sus experiencias, reflexiones y análisis. Del conjunto Chikitukos de Chuschi: A Marcos Tucno Rocha, integrante y director, por acogerme en su taller y

brindarme su tiempo pese a la exigencia de sus labores, por la confianza al compartirme sus experiencias y conocimientos de la cultura chusquina, por sus expectativas e interés en el desarrollo de la investigación, por su valiosa e incansable labor en la difusión de la música chimaycha y música ayacuchana. A Carmen Rosa Minas Quispe, por acogerme en su hogar sin ninguna reserva, por su confianza al compartirme sus experiencias de dolor y sufrimiento, por su tiempo al recibirme en su agitada agenda, por sus expectativas e interés en el desarrollo de la investigación, por su compromiso en la difusión de la música chimaycha. A Teodulfo Pacotaipe Huaycha, por su confianza al compartirme sus experiencias y recuerdos, por su tiempo pese a sus responsabilidades profesionales y familiares, por su compromiso en la difusión de la música chimaycha. A Guillermo Alleca Juan de Dios, por recibirme en su hogar pese a su agitada agenda, por su confianza al compartirme sus experiencias y reflexiones, por su compromiso en la difusión de la música chimaycha y la cultura chusquina.

En la comunidad de Quispillaccta: A Jacinto Tucno, por recibirme en su hogar, por su confianza al compartirme sus conocimientos sobre el chinlili y la cultura quispillacctina, por su confianza al compartirme sus recuerdos y reflexiones sobre la vida, por su valiosa e incansable labor en la difusión de la cultura quispillacctina, por los recuerdos compartidos en nuestra convivencia, por su amistad y aprecio. En la comunidad de Chuschi: A Ignacio Huaycha Chuchón, exintegrante del conjunto Aires Chusquinos, por recibirme en su hogar en conjunto con su esposa, por la confianza al compartirme sus recuerdos, experiencias y reflexiones, por su labor de docente en la formación de los estudiantes chusquinos, por su compromiso con el desarrollo de la comunidad Chuschi. A José Cayllahua Micuylla, por recibirme en su hogar en conjunto con su esposa, por compartirme sus recuerdos y experiencias, por su compromiso en el desarrollo de la comunidad de Chuschi, por su amabilidad y cariño. A los músicos chusquinos participantes en el concurso de Sarhua, Los Yanaclavijas de Chuschi y de los hermanos Flores y Pacotaype, por integrarme a su grupo y ayudarme en mi retorno a casa.

Mi agradecimiento a mi asesora, Mercedes Giesecke Sara Lafosse, por sus consejos, exigencias, comprensión y soporte para superar mis miedos, limitaciones y todos los desafíos que conllevó culminar mi investigación; por su confianza y apoyo para mi participación en el Programa de Promoción de Tesis de Pregrado del VRIP, por su tiempo dedicado a asesorarme con las preocupaciones y firmezas que en ocasiones ameritaron para mi avance de la investigación; por

sus ánimos y confianza para la mejora del planteamiento del proyecto y valorar mi trabajo de campo siendo estudiante del Taller de Metodología I y II; por animarme a presentar mi proyecto y presentarlo en un evento de estudiantes de Antropología; por sus enseñanzas, aprendizajes, exigencias y guía para mi desarrollo académico y profesional desde las aulas de la universidad; por su escucha, conversaciones, reflexiones, análisis y recuerdos compartidos en “la lucha por la vida”; por su cariño, aprecio y amistad.

Mi agradecimiento a los jurados, por sus observaciones y recomendaciones para la mejora de la tesis, por su tiempo para la revisión de los escritos y apoyo en la premura de la sustentación, por su aliento para el desarrollo de mi tema de investigación. A Rommel Plascencia Soto, por sus recomendaciones para ampliar mis horizontes bibliográficos y contextualizar mi ámbito de estudio. A Harold Hernández Lefranc, por su exigencia para la mejora de la redacción de mis escritos, la metodología y replanteamiento de las preguntas de investigación. A Pablo Sandoval López, por su observación y recomendación detallada de mis escritos permitiéndome abordar, situar, reflexionar, analizar y redactar desde otra óptica mi investigación.

Mi agradecimiento a los profesores y ayudantes de cátedra de la Escuela Profesional de Antropología, por sus enseñanzas, recomendaciones y aliento para el planteamiento de mi proyecto de investigación. A Fabiola Yeckting Vilela, por su interés en mi tema de investigación presentado en el curso de Interculturalidad, por sus enseñanzas y recomendaciones para integrar la perspectiva de género en mi proyecto y quehacer diario. A Federico Helfgott Seier, por sus observaciones y recomendaciones para el planteamiento de mi proyecto, por su amabilidad para revisar mi proyecto pese a no formar parte del Taller de Teoría que impartió, por enseñarme a siempre respetar y valorar el trabajo de todos los colegas. A James Regan, por su interés y recomendaciones para el planteamiento del proyecto en el curso de Temas en Antropología, por su amabilidad de siempre para disipar mis dudas. A Román Robles Mendoza, por sus observaciones, recomendaciones y reflexiones en el planteamiento de mi proyecto en el Taller de Redacción I, por su amabilidad al valorar mi trabajo de campo, por su aliento e interés en el desarrollo de mi proyecto, mis disculpas por mi distracción y no haberlo entendido en su momento. A Luis Suarez Rojas, por sus observaciones, recomendaciones y exigencias en el planteamiento del proyecto durante el curso de Taller de Metodología I. A mis profesores, también jurados, de los cursos de Taller de Redacción II, Taller de Teoría I y Antropología Peruana. A Andrés Ramírez Trebejo, por sus

recomendaciones y reflexiones para el planteamiento de mi proyecto, por su amabilidad para revisar mi proyecto pese a sus responsabilidades en el curso de Pensamiento Antropológico Latinoamericano. A Aldo Pecho Gonzales, por sus recomendaciones y reflexiones sobre mi trabajo presentado en el curso de Antropología Peruana. A Fernando Ríos Correa, por sus recomendaciones y reflexiones en torno al proyecto, por animarme a participar en el Coloquio de Estudiantes de la PUCP.

Mis agradecimientos a los académicos y profesionales de la especialidad, por su impulso, comprensión y apoyo para la elaboración de la investigación y formación profesional. A Renzo Aroni Sullca, por sus recomendaciones, consejos y guía en el planteamiento y conocimiento del tema de investigación, por impulsarme en el estudio de las experiencias musicales, por su confianza al compartirme su investigación, por sus reflexiones y conversaciones para mi desarrollo académico y profesional. A Gisela Cánepa Koch, por sus recomendaciones para la mejora de mi proyecto presentado en el Coloquio de Estudiantes de Antropología de la PUCP. A Rodrigo Ruíz Rubio, Jesica Morán Jorquera y todo el equipo de Participación Comunitaria del Qhapaq Ñan-Sede Nacional del Ministerio de Cultura, por su apoyo y comprensión ante mi ausencia en mis labores por mis trabajos de campo y trámites, por sus consejos y aliento para mi desarrollo profesional. A Carmen Alayo Dávila y todo el equipo del Hogar Refugio Temporal del Programa Aurora del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, por su apoyo y comprensión ante mi ausencia laboral por la sistematización y redacción de mi investigación, por sus consejos y aprendizajes compartidos en el desarrollo de nuestras profesiones.

Mi agradecimiento a mis amistades, por su apoyo y aliento constante para la culminación de la tesis. A Diana Antonio Herrera, por sus reflexiones sobre la investigación desde el planteamiento de mi primer escrito para el curso de Antropología Peruana hasta el proyecto de investigación; por su paciencia, apoyo y soporte constante en la elaboración y culminación de la investigación; por su amistad, consejos y cariño. A Martín Barraza Mendoza, por sus reflexiones en torno a mi tema de investigación desde el proyecto hasta la culminación, por el apoyo en la sistematización, transcripción y revisión de mis escritos; por su amistad, confianza y aliento constante. A Ana Tamani Salazar, por sus reflexiones sobre el proyecto y acompañamiento en el descubrimiento de la Antropología en las aulas de la universidad; por las traducciones de textos de inglés; por su amistad, cariño, confianza y aliento. A Renato Castañeda, por apoyarme con las traducciones a

español de los textos en inglés. A Janeth Huanca Ricra, por su apoyo en la transcripción de información en español y aliento para el desarrollo de la investigación; por su apoyo en el desarrollo de nuestra profesión; por su amistad, consejos y soporte. A Janeth Achalma Huamaní, por su apoyo y compromiso en la transcripción de información en quechua; por su cariño y amistad. A Julio Quispe Medrano, por su apoyo en los trámites del proyecto y compartir sus experiencias de interprete y traductor que me permitieron realizar la transcripción y traducción de mi data recopiladas en campo; por su amistad y consejos. A Claudia Cisneros Ayala, por compartirme sus conocimientos en sus enseñanzas sobre la lengua quechua en las aulas del Centro de Idiomas de la universidad UNMSM que me permitieron realizar la transcripción y traducción de mi data recopiladas en campo, y por su compromiso en la recuperación y difusión de nuestras lenguas originarias; por su amistad y calidez humana. A José, por su interés y aliento en el desarrollo del proyecto; por su apoyo en mi desarrollo profesional; por los recuerdos y amistad compartida desde las aulas de Centro de Idiomas de la universidad UNMSM en nuestro anhelo por aprender el quechua y conocer nuestra cultura ayacuchana.

A Cynthia Montalván Figueroa, por sus reflexiones en torno al proyecto y aliento para culminación de la investigación; por su amistad sincera, confianza y cariño. A Marco Astete Checaña, por sus observaciones en el planteamiento del proyecto y la amistad compartida desde la universidad. A Michael Tapia Condori, por las observaciones y revisiones de mi primer escrito en mi preocupación por plantear mi proyecto; por su amistad y recuerdos compartidos en la universidad. A Reymi Rojas Sillo, por sus reflexiones en torno a mi proyecto de investigación en los talleres de tesis; por su amistad y recuerdos compartidos en la universidad. A María Aldava y Fátima Camus Ocares, por sus reflexiones en el planteamiento de mi proyecto en los talleres de tesis; por sus alientos para continuar trabajando en mi proyecto, por su amistad y recuerdos compartidos en la universidad. A Guiliana Del Pino Medina, por su interés en la investigación y acompañarme en mi viaje de trabajado de campo; por sus consejos y amistad. A Marcos Torres Vargas, por sus reflexiones sobre en el proyecto durante los talleres de tesis y acompañarme en mi viaje de trabajado de campo; por su amistad, confianza y recuerdos compartidos desde la universidad. A Karen Rabanal Valencia, por sus palabras de aliento para mi crecimiento académico y profesional, por su confianza, consejos, amistad y cariño de siempre. A Mercedes Murga Riva, por su aliento e interés en el proyecto, por su apoyo en el desarrollo de nuestra profesión, por su amistad, confianza, consejos. A Mireilly Timaná Leyton, Cristell Ferreyra Ravines, Luz Tapia Collantes y

Cinthia Pimental Vargas, por su aliento y nuevo impulso para la culminación de mi investigación; por su comprensión ante mi ausencia en nuestras labores; por sus escuchas, consejos, y soporte para ver la vida con optimismo; por los recuerdos compartidos de nuestras frustraciones, luchas y esperanzas de superación profesional; por su amistad, cariño y aprecio.

Mis agradecimientos a mi familia -padres, abuelos, tíos y primos- por su apoyo incondicional, comprensión y constante aliento para la culminación de mi investigación. A Livia Casavilca Vilca, por su apoyo, paciencia y comprensión para la elaboración y culminación de la investigación; por permitirme conocer la cultura chusquina a través de sus recuerdos y olvidos; por su amor incondicional de madre, por su amistad, exigencias y consejos para mi mejora personal. A Tiburcia Vilca Cayllahua (Justina) y Severo Casavilca Cordero, por su apoyo, confianza, comprensión y cuidados durante mi trabajo de campo, por sus alientos y expectativas para la elaboración de mi investigación, por permitirme conocer mis raíces a través de sus recuerdos y olvidos, por sus consejos y amor incondicional de padres y abuelos. A Javier Casavilca Vilca, Celia Casavilca Vilca, Fabián Casavilca Vilca, Gloria Casavilca Vilca, Felicitas Casavilca Vilca, Juan Casavilca Vilca, Soledad Casavilca Vilca, Rufina Chuchón Tucno, Rubén Huamaní Conde y Luzmila Nuñez Llalli, por su apoyo y comprensión durante mi trabajado de campo y ausencias por mis estudios e investigación, por sus expectativas y anhelos para la elaboración de mi investigación, por sus apoyos y soporte en los momentos críticos de la vida, por sus cuidados de siempre y amor de tíos. A Saúl Dueñas Carhuapoma, por su apoyo para la elaboración de la investigación, por su preocupación para el cuidado de mi salud y seguridad en mi ausencia del hogar, por sus atenciones y cariño.

Para todos aquellos que no menciono en este texto, por el olvido o desconocimiento de sus nombres, mis sinceras disculpas y eterno agradecimiento por sus aportes y apoyo brindado en la elaboración de mi trabajo. Cada palabra, conversación, reflexión, observación y acciones sumó para culminación de mi investigación.

Resumen /Abstract

Palabras claves: música, memoria, violencia política, chimaycha, Chuschi, Ayacucho, música testimonial, música ayacuchana, música andina, antropología de la música y etnomusicología.

Key words: music, memory, politic violence, chimaycha, Chuschi, Ayacucho, testimonial music, ayacucho music, andean music, anthropology of music and ethnomusicology.

Introducción

En esta investigación se analiza el desarrollo de la tradición musical del chimaycha en Chuschi, durante el contexto de violencia, 1980 a 2000, aquellos producidos y popularizados en el pueblo de Chuschi, ubicado en el distrito de Chuschi, provincia de Cangallo, departamento de Ayacucho. Donde pese a las restricciones y represiones que ejercieron las fuerzas militares y Sendero, los comuneros y músicos continuaron con su práctica musical a diferencia de otras tradiciones que sufrieron transformaciones e incluso desaparecieron. Siendo reconocido como género musical tradicional de las comunidades campesinas del distrito de Chuschi. Además de ser difundido en otras ciudades como Huamanga, Ica y Lima, por la continuidad de las prácticas de los emigrantes en sus nuevas localidades y por la transmisión de sus canciones por las emisoras de música popular. Me acerco a estos planteamientos a partir de la experiencia musical de los Chikitukos, un conjunto emblemático de la música chimaycha en Chuschi.

Planteamiento del problema

El 17 de mayo de 1980, se abrió una de las etapas más trágicas y sangrientas en la historia republicana del Perú. El Partido Comunista Sendero Luminoso, iniciaba en el pueblo de Chuschi su lucha armada contra el Estado peruano, al igual que el Movimiento Revolucionario Túpac Amaru (MRTA) en Lima en el año 1984. En esta situación, la región de Ayacucho fue el centro de la violencia política por espacio de dos décadas (1980-2000); ocasionando la pérdida de sesenta y nueve mil doscientos ochenta vidas peruanas, de las cuales la mayor parte fueron vidas campesinas y el 40% fue de la región Ayacucho (CVR, 2003).

Esta situación de conflicto político creó un escenario de dos frentes contra el campesinado ayacuchano: el frente de los grupos alzados en armas y el frente policial y militar enviado por el gobierno para reprimir a los sediciosos, cuya consecuencia cobró muchas vidas inocentes y modificó la vida campesina de la región. Esta situación de conflicto político reflejó los conflictos y diferencias de la sociedad peruana. En esos años muchas de las comunidades se vaciaron, quedando los más indefensos como los niños, madres y adultos mayores que en su mayoría vivieron en las punas; otros comuneros migraron a las principales ciudades como Lima; algunas comunidades buscaron alinearse a alguno de los bandos o incluso apoyar a ambos todo por

sobrevivir. En este proceso muchos murieron dejando huérfanos, viuda(o)s, y miles de desaparecidos.

En medio de esta situación, la música y el canto siempre estuvieron presentes sin importar al bando al cual pertenecieran ni el lugar donde estuvieran. Sin embargo, como parte de su política cultural Sendero prohibió las prácticas religiosas, costumbres, rituales y tradiciones musicales por ser todos “remanentes del feudalismo” que debían ser destruidos por la revolución y desaparecer en la nueva sociedad. (Ritter, 2013). También las fuerzas del orden prohibieron las prácticas tradicionales por ser bulliciosas o realizarse en las zonas alejadas de las comunidades. En este contexto, algunas tradiciones musicales del departamento de Ayacucho prevalecieron y fueron fortalecidos teniendo como máxima expresión el huayno ayacuchano. Otra de estas tradiciones fue el chimaycha, practicado en los distritos de Chuschi, Sarhua y Pomabamba de la cuenca del río Pampas; y para cuya ejecución se tiene como principal instrumento musical el Chinlili.

Antecedentes

Chuschi en los estudios de la antropología andina

Durante los años 1960-1970, los estudios andinos en la antropología centraron sus análisis en la estructura de las comunidades. En el apogeo de la perspectiva estructuralista y la reciente apertura de la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, los antropólogos realizaron una exhaustiva investigación en los Andes como el departamento de Ayacucho, parte de estos proyectos estaban localizados en los pueblos de la cuenca del río Pampas.

Una de estas investigaciones fue la realizada por Billie Jean Isbell entre los años 1967-1975, destacada por plantear una etnografía detallada sobre la vida de una comunidad andina centrada en su estructura mediante los rituales. Plasmando sus resultados en artículos como Parentesco andino y reciprocidad. Kuyaq: los que nos aman (1974), muestra las relaciones de parentesco y las prácticas de reciprocidad que se establecen dentro de la comunidad de Chuschi, cuyas redes de intercambio reafirman la estructura de parentesco y el sistema de prestigio cívico-religioso de los varayuq [autoridades con vara].

En su libro, To Defend Ourselves, Ecology & Ritual in an Andean Village (1985)/1978), Isbell, amplía su explicación sobre la ecología y ritual de la comunidad de Chuschi en el uso vertical de sus tierras, denominado control vertical de un máximo de pisos ecológicos (Murra, 1972),

representado en las estructuras y organización sociales de la comunidad. El sistema de prestigio cívico-religioso establecido permite la conservación de las fronteras ecológicas y sociales. Estas delimitaciones se recuerdan a través de los rituales del ciclo anual y para cuya conservación depende de las redes de reciprocidad. Sin embargo, plantea que la comunidad usa estos mecanismos para perpetuarse como una comunidad corporativa y cerrada a nivel social y económico a fin de defenderse del mundo externo, donde los migrantes y las agencias gubernamentales podrían ser los posibles causantes de generar transformaciones y afectar la estabilidad comunal.

Después de ocurrido los primeros actos de Sendero Luminoso en la comunidad de Chuschi, conllevando al inicio de la violencia política, se empezó a plantear críticas hacia los trabajos de la antropología norteamericana en los Andes como los de Isbell. Esto debido a que no pudieron percibir los actos desarrollados en el departamento, al mostrar desinterés en su aspecto político en parte por la teoría antropológica predominantes en aquellos años y la reciente introducción de los estudios de la antropología histórica, centrando sus estudios en la adaptación a la ecología cultural y la cosmología, ritual y parentesco (Starn, 1991).

Orin Starn (1992) planteaba que los antropólogos tenían una visión andinista del campesinado, basando sus explicaciones a través de una lógica binaria entre lo autóctono y occidental y desde una perspectiva de continuidad y tradicionalismo encasillándolos solo como herederos del pasado incaico. Así, mientras el análisis de los antropólogos romantizaba y celebraba la supervivencia de las tradiciones andinas, el agrónomo, Antonio Díaz Martínez en Ayacucho: hambre y esperanza (1969) denunciaba y mostraba la desigualdad social predominante en el departamento, la participación política y descontento del campesinado hacia los actos del gobierno estatal.

Desde el ámbito nacional, una réplica a estos planteamientos fue hecha por Ansión (1992). Coincidiendo con algunas críticas hacia los estudios andinos, cuestionó el ensañamiento hacia el libro de Isbell al descalificar su trabajo científico y sobrecargar en ella las falencias de esta perspectiva. Resaltando el desconocimiento del autor sobre los estudios realizados por los investigadores peruanos, plasmado en la comparación del trabajo etnográfico solo con el del agrónomo, y en el análisis de la aparición de Sendero como representación un movimiento de jóvenes campesinos.

En las diferentes ediciones de su libro, como lo resaltaron ambos investigadores, Isbell (1985)/1978) reconoció las limitaciones de su trabajo al estar cegada por su perspectiva antropológica y no interpretar los hechos de tensión que se presentaron durante su trabajo en Chuschi como parte del contexto histórico político de la violencia. Por mencionar algunos como la hostilidad de los profesores de la comunidad increpando su presencia y proyecto de educación bilingüe, la expulsión del cura parroquial, la recuperación de tierras a manos de un hacendado con apoyo de los migrantes residentes en Lima. Finalmente, años después hizo hincapié en retomar el estudio de las estructuras como punto de partida de análisis por su carácter emergente, las cuales desaparecen y reaparecen transformados en nuevas formas de estructura (Isbell J. , 2005)/1978).

Tras la publicación del libro de Isbell en español *Para defendernos: ecología y ritual en un pueblo andino* (2005)/1978), Sendón, sitúa los planteamientos del trabajo etnográfico dentro una larga tradición de estudios de parentesco y organización social. Entonces, la crítica hacia el libro no debe estar direccionada a la teoría antropológica empleada sino a la confusión en el uso de categorías y niveles de análisis, en la antropología andina en general, no haciéndose una distinción adecuada entre los conceptos de ayllu [parientes], comunidad y pueblo. También, a la propuesta de considerar el carácter emergente de las estructuras como un atributo en sí misma cuando esta depende de la perspectiva y orientación del investigador en su trabajo. Bajo la premisa de una comunidad corporativa y cerrada que defiende su autonomía de los impactos de la sociedad nacional, los mecanismos estructurales desaparecen y reaparecen transformadas frente a los desafíos que se les presente. Sin embargo, desde otra óptica, las formas estructurales siempre están presentes adecuándose al contexto social e histórico, por lo que su persistencia no se explica por el cierre de la comunidad hacia el Estado sino por la poca injerencia de esta última (Sendón, 2006).

Como menciona Huber, en su libro *Consumo, cultura e identidad en el mundo globalizado: estudios de caso en los Andes* (2002), tras el periodo transcurrido y los años de violencia poco o nada queda de la comunidad corporativa y cerrada descrita por Isbell, si alguna vez existió. La globalización replantea nuevas formas de construir y reconstruir las identidades culturales, no solo basados en las referencias territoriales y valores tradicionales compartidos sino en patrones de consumo material y simbólico, generando nuevas diversidades a partir de su adaptación al contexto local. En el caso de los de la comunidad de Chuschi, los cambios culturales reflejados en la infraestructura del pueblo, estructura social, fiestas, vestimentas, diversión y el trabajo plasman el

impacto de la globalización, así como una mayor presencia del Estado y la apertura al mercado. Los patrones de consumo público y privado modificados por la apertura del pueblo, la influencia de los migrantes y los medios de comunicación transformaron sus tradiciones, y, a su vez, ampliaron sus perspectivas e imaginarios hasta un contexto nacional e internacional como parte de sus anhelos de superación para una vida mejor.

Durante los años de violencia, aunque en su mayoría realizado por antropólogos del exterior (Degregori & Sandoval, 2007), los estudios de la antropología peruana se centraron en el análisis de la aparición de Sendero Luminoso y los efectos que conllevó el enfrentamiento con las Fuerzas Armadas para las comunidades y el Perú en general. El desenlace de la aparición de Sendero Luminoso en Ayacucho y posterior expansión a las zonas más pobres de Perú fue explicado por la exacerbación de las rivalidades comunales, la apertura de la Universidad San Cristóbal de Huamanga, la estructura política de la región producto de la poca presencia, desatención, y exclusión del Estado (Degregori, 2012). En cuanto a la violencia y sus consecuencias, tanto en el desenlace como su desarrollo, los factores que la agravaron fue la exclusión, la discriminación étnica cultural y el racismo, siendo la mayor cantidad de víctimas campesinos y pobladores de los ámbitos rurales andinos, como posteriormente se confirmó en los informes de la CVR (Degregori & Sandoval, 2008).

Luego de una fuerte presión de la sociedad peruana por generar cambios, expresados en movilizaciones populares como la Marcha de los Cuatro Suyos en junio del 2000, para terminar con la dictadura y corrupción del gobierno de turno, vistos como en los vladivideos aparecidos en setiembre. El periodo de violencia culminó en noviembre del año 2000, con la fuga y posterior renuncia de Alberto Fujimori desde Japón (Marcus-Delgado & Tanaka, 2001).

En un contexto de postviolencia, los estudios sobre violencia y memoria se consolidaron como tema y análisis de estudio. Desde el trabajo profesional, gran cantidad de antropólogos participaron en el informe del caso de Uchuraccay y el informe de la CVR, presentando un balance general de las causas, efectos y secuelas de la violencia en la sociedad peruana. Desde el trabajo académico, también siguió esta tendencia, así las secuelas de la violencia en el ámbito rural fueron explicadas a partir de las relaciones y dinámicas internas de la comunidad, los conflictos intracomunales e intercomunales que conllevó a la lucha entre prójimos (Theidon, 2004). Se presentaron estudios sobre memoria como genero de testimonio, también estudios de desplazados y víctimas de

desaparición, y sobre el trabajo de la memoria vinculado a procesos de reparación (Diez Hurtado, 2020).

En este contexto se enmarca el libro *Pensar los senderos olvidados de la historia y memoria. La violencia política en las comunidades de Chuschi y Quispillacta, 1980-1991* (2007), de Sánchez, para quien, en la realidad peruana la memoria histórica olvida y excluye las memorias colectivas de los hechos de violencia de las comunidades rurales andinas. La inclusión de estas memorias en la conformación de la identidad nacional permitirá una verdadera reconciliación nacional, en tanto se esclarezcan los hechos de violencia y se genere justicia social. Reconocerlas como parte importante del pasado, historizarlas, sitúa a las memorias dentro de un espacio de lucha política para desde ahí reivindicarlas, reconciliarlas, recordarlas o incluso olvidarlas. En la búsqueda de la reconciliación nacional se debe tener como base las experiencias de reconciliación comunal para entender cómo las comunidades integraron nuevamente a los pobladores que apoyaron a los agentes perpetradores de violencia.

En su tesis doctoral, *El horror olvidado. Memoria y historia de la violencia política en Ayacucho y Perú (1980-2000)* (2015), en complementación con su trabajo anterior, Sánchez, explica que las memorias colectivas de los momentos de violencia en las comunidades de Chuschi y Quispillacta entre los años 1980 a 2000, sobre todo los casos emblemáticos, no han sido incluidos en la memoria oficial siendo memorias reprimidas, al ser voces silenciadas que deben ser rescatadas del olvido. En algunos casos, la memoria representada del pasado desde el presente implica la imposibilidad de olvidar y continua vivencia en el dolor. A lo que el autor menciona que la memoria, además de comprender el pasado rescatando los acontecimientos olvidados a través de los testimonios, tiene el deber construir presentes recordados con el objetivo de buscar la verdad y superar los recuerdos de dolor, ser una memoria ejemplar. En este espacio el perdón juega un papel importante en tanto sea mecanismo de superación mas no de impunidad.

Para Sánchez (2007), los testimonios de la población de ambas comunidades condensa su convivencia con la violencia y sus estrategias empleadas frente al accionar de Sendero Luminoso y las Fuerzas Armadas. Así, durante los primeros años de violencia, el discurso y accionar de Sendero fue aceptado en pro de restituir el orden moral y social que el Estado no hacía cumplir pese a su existencia. Luego, fueron rechazadas por el descontento frente a los asesinatos, ya no solo castigos ejemplares, y el empleo de la segunda estrategia antisubversiva de militares con un

mayor acercamiento y lucha conjunta con el campesinado. Ante esta situación, ambas comunidades en un principio estuvieron separados por sus conflictos intercomunales y luego unidos en la desgracia, teniendo como mayor reto recuperarse tras la fragmentación de su organización comunal.

A su vez, tras la reconstrucción de los hechos concluye: primero, durante el contexto de violencia los conflictos intercomunales llegaron a una solución por la influencia de Sendero en la zona. Segundo, en la provincia de Cangallo se muestra una disminución de la población, y en el distrito de Chuschi se da un proceso de reruralización como estrategia de sobrevivencia por la factibilidad de tener un territorio grande. Los pobladores migraron de los centros urbanos hacia los espacios rurales, los barrios o anexos, como hasta la actualidad se refleja en la migración interna de la comunidad de Quispillaccta. Tercero, Chuschi no fue un lugar circunstancial, el contacto de las comunidades con Sendero se dio mucho antes de la quema de ánfora, producto del trabajo planificado que realizaron y las condiciones que se daban allí. Con la presencia de ambos grupos, las comunidades fueron estigmatizadas como prosenderistas y promilitares, ante esta situación los pobladores se mimetizaron con los discursos y acciones de los generadores de violencia. Cuarto, ante la oposición de las autoridades posteriormente desaparecidas, la formación de rondas campesinas en el año 1991 fue innecesario en aspectos de seguridad y defensa. Sus antecedentes inmediatos fueron las vigías campesinas. En un primer momento avisaban a los lugareños y senderistas de la llegada de las patrullas militares, posteriormente, lucharon en conjunto con las Fuerzas Armadas, avisando a los lugareños y militares de la llegada de las columnas senderistas (Sánchez Villagómez, 2007).

Finalmente, dentro de los estudios centrados en víctimas de desaparición y procesos de reparación, podemos encontrar la investigación de tesis de Barraza centrada en el caso Chuschi desde un acercamiento antropológico forense y socio-familiar. Barraza (2018) destaca el caso Chuschi de 1991 como un hito en el tema de memoria por su particularidad del elemento “perdón” entre un miembro de la patrulla militar criminal y la familia de la víctima. Desde la teoría de Paul Ricoeur, coincide que el perdón y la confesión convergen en un factor beneficioso que brinda calma a la persona dañada por la pérdida de un ser querido de forma violenta. Asimismo, representa uno entre varios casos donde el testigo y reclamante de memoria es un niño, un niño que presenciando y afrontando una “situación de adulto” a lo largo de los años convierte esta exigencia de justicia en

parte de un trabajo de memoria. El testimonio de Santos Cayllahua, hijo de una de las cuatro víctimas desaparecidas, se presenta como parte de un enlace entra la labor de búsqueda imperativa en un trabajo humanitario aún pendiente en el Perú postviolencia y un testimonio social per se, parte de una vivencia de duelo y luto en la persona.

Música, memoria y violencia en la antropología de la música

En las comunidades andinas, la principal manera de expresar sus aspiraciones es mediante la música y los contextos en los que se desenvuelven, siendo sus músicos y danzantes aquellos que representan dichas aspiraciones y acontecimientos, a falta de intelectuales orgánicos y obras escritas (Romero Cevallos, 2012). En correlación, la memoria de la violencia política en las comunidades se plasma y transmiten en formas tradicionales de recordar y, muy recientemente en el lenguaje de la memoria occidental como los museos y monumentos. La memoria se activa y transmite a través de diversas formas de expresión tradicional del arte como la música, los retablos, las tablas de Sarhua, pinturas, entre otros (Degregori Caso & Portugal Teillier, 2012).

En el Perú, el estudio de la música tradicional y popular ha sido tratado principalmente desde el campo del folclore frente al desinterés de los antropólogos por la música como objeto de estudio antropológico, situación que no es ajena a la etnomusicología como especialidad cuya aparición, institucionalización y popularización desde los años 1950, en gran parte, se debe a la indiferencia de la antropología y la musicología. Pese a ello, los autores de las obras consideradas como referentes bibliográficos han sido precisamente antropólogos, lo cual muestra la importancia e influencia de la antropología en el desarrollo de la etnomusicología (Romero Cevallos, 2012).

En su ensayo, *Hacia una antropología de la música: la etnomusicología en el Perú* (2012), Romero, presenta un balance sobre el estudio de la música andina y popular señalando que, pese a la extensa bibliografía sobre la música, la danza, las fiestas y las artesanías, estos han sido realizados por especialistas de diversas disciplinas siguiendo las dos tendencias la etnomusicología. Desde la tendencia musicológica, centrando el análisis de la música en su forma y estructura de los sonidos y con un enfoque descriptivo; y, desde la perspectiva antropológica, centrando el estudio de la música desde su contexto cultural y con una óptica interpretativa. Aunque, el enfoque antropológico es una tendencia en las futuras investigaciones, desde la etnomusicología se aspira a un estudio integral de la música como texto, contexto sociocultural y contexto fundamentales - ritual, danza, y fiesta.

En el estudio de la música como texto, enfocados en la recopilación y análisis de contenidos de las canciones andinas, se encuentran publicaciones como: *Canciones de ganado y pastoreo* (1957) de Sergio Quijada Lira, quien recopiló 200 canciones del ritual de Santiago del valle del Mantaro. Desde la antropología y con el propósito de integrar la afectividad y la estética en sus estudios, *La sangre de los cerros* (1987) de los hermanos Montoya, quienes agruparon 330 canciones quechua en catorce temas y siete modalidades o géneros musicales andinos mestizos y señoriales, distinguiendo ocho áreas regionales de la música de estilo indígena y señorial.

Desde un énfasis en el estudio de la temática de los géneros musicales andinos como el huayno, harawi y yaraví, se destacan dos publicaciones. *El huayno del Cuzco* (1990)/1959) de Josafat Roel Pineda, quien, a partir de la etnografía y fuentes bibliográficas de crónicas coloniales, explicó la popularidad de este género musical en base a su lugar de origen y contexto cultural, siendo su desarrollo y aceptación por su practica en espacios reducidos como los centros urbanos coloniales y su ejecución en el ciclo anual al no estar ligado a un contexto ritual.

El Qarawi y su función social (1985) de Jesús Cavero, quien, a partir de los relatos orales de Ayacucho y fuentes bibliográficas, detalla la practica contemporánea del qarawi, definiéndolo como un estilo de canto indígena de origen precolombino, interpretado por dos mujeres especializadas de voz aguda llamadas qarawiq, en cuyas letras cortas y tonalidades se expresan diversas formas de alegría, agradecimiento y tristezas, y cuya práctica se da en espacios abiertos y actividades, ceremonias y acontecimientos específicos como el ciclo vital del hombre andino, las actividades agrícolas y ganaderas, la construcción de viviendas, la corrida de toros y, las fiestas religiosas.

En el estudio de la música andina como contexto, fue Arguedas el primer antropólogo y vanguardista que presentó una investigación situada en su contexto cultural. Pues, además de darle la importancia respectiva, desde una visión en conjunto interpretó la interrelación de la música con los aspectos socioculturales de la sociedad andina, combinando ambas tendencias de estudio de la etnomusicología (Romero Cevallos, 2012).

En *Canto kechwa* (1989)/1938), Arguedas organizó 21 canciones quechua que tradujo al castellano resaltando el valor de la poesía en el canto quechua, con el propósito de demostrar la capacidad de creación artística de los indios y mestizos y, mostrar la importancia del arte popular indígena y mestizo como creación y expresión de los pueblos y base para construir una producción nacional

en todos los aspectos de las artes. Para Arguedas, la música y danza en el mundo andino, además de ser un medio de expresión artística, también es un medio de representación de los factores étnicos de los grupos sociales -indios, mestizos y señores- que convergen en ella, siendo un vínculo nacionalizante al trascender su contexto ritual, lugar de origen y lograr su difusión a nivel nacional.

A principios de los años 1980, a partir de trabajos de campo sistemáticos desde la antropología y en su mayoría impulsados por especialistas del Instituto de Etnomusicología de la PUCP, los estudios de la música se desarrollaron desde el enfoque antropológico, al ubicar y analizar la música en su contexto cultural. “Este enfoque consiste en ver a la música como un área en donde los distintos procesos sociales y culturales son negociados, debatidos y puestos en práctica”. Es así como, desde la perspectiva antropológica, que muestra el rol activo de la música y en ocasiones de influencia en su entorno y no solo de entretenimiento, se analizaron temáticas como etnicidad, migración, violencia política, memoria, identidad, entre otros (Romero Cevallos, 2012).

En las últimas dos décadas, en lo que respecta a los estudios de música sobre temáticas de memoria, violencia y política, entre investigadores peruanos y extranjeros han ampliado el estudio de la música testimonial en el Perú. Se han realizados estudios sobre: la historia social del wayno ayacuchano, los géneros musicales rurales, el uso de la música por sendero, el teatro de Sendero, la infiltración de Sendero en los grupos sikuris en Lima y Puno, la presencia de Sendero en la música subte en Lima, y la música de fusión en Lima y la búsqueda de las jóvenes élites para vincularse con la población andina (Ritter, 2019).

Sin embargo, todavía se presentan dificultades éticas y metodológicas, como mencionó Ritter (2014) en su conferencia: Música Testimonial y (Pos)Memoria en el Perú, presentada en el ciclo de videoconferencias organizado por el Instituto de Etnomusicología de la PUCP. El estudio que realizó en Ayacucho representó un reto teórico y metodológico pues hasta ese entonces, a excepción de dos estudios realizados durante el contexto de violencia, en la etnomusicología predominó el desinterés por la política y la violencia. Al prevalecer: el legado de la perspectiva estructuralista en el estudio de las comunidades andinas; la tendencia a la recopilación de la música andina desde el campo del folclore; y, el modelo espejo en el estudio de la música popular y la música de violencia, en el que el entorno sociopolítico se refleja directamente en los textos de las canciones. Sin embargo, este modelo de la música como texto, pese a poder describir el contexto, las etapas y perspectivas de violencia política a través del análisis del texto de las canciones, ignora

el mensaje que recibe el público, el papel activo de la música y, la música en sí. Por lo que, su investigación demandó la implementación de un modelo integral que tome en cuenta el sonido, el contexto, la audiencia, las letras y, el afecto que intervienen en la construcción y ejecución de la música.

Las primeras investigaciones donde se exploran la relación entre la música y la violencia política fueron elaboradas por la musicóloga y el antropólogo, Vásquez y Vergara. En el año 1987 realizaron su trabajo de campo en Ayacucho, participando en las prácticas de los músicos de las comparsas y recopilando canciones y expresiones presentadas en el concurso de carnaval. Aunque, los estudios aún tengan una división de la música como texto y contexto, pese a un trabajo de campo sistemático y tomar en cuenta el contexto cultural, estas fueron las dos primeras investigaciones realizadas en pleno periodo de violencia.

La primera publicación fue ¡Chayraq! Carnaval ayacuchano (1988), donde se describen etnográficamente el carnaval y se hace el análisis de los instrumentos y canciones presentadas durante el concurso de carnaval. Para los autores, en contraste con occidente, el carnaval en los Andes es la reafirmación de la vida, de los lenguajes musicales, de las relaciones sociales que se establecen y reafirman, y la movilización de la actividad económica. Las diferencias estéticas y melódicas, estilo y forma, se vuelven características de identidad. La tradición oral y la poesía quechua se incorpora en las canciones de carnaval ayacuchano. En el contenido de las canciones recopiladas resaltaron dos temáticas, las canciones amorosas y las canciones sociopolíticas. Las primeras con mención de la fertilidad, productividad y el sexo; las segundas con énfasis en el sufrimiento y esperanza, y denuncia de las situaciones de violencia.

Las historias de vida de compositores e intérpretes de renombre nacional han sido otra forma de explorar la relación entre la música y la violencia. Ese es el caso de la segunda publicación de los autores, donde se narra la trayectoria de vida y se analizan las canciones del maestro Ranulfo Fuentes Rojas. En Ranulfo, El hombre (1990), la creación y composición del cantautor y las obras del retablista Edilberto Jiménez, que ilustran el libro y representaron las canciones del músico, se enmarcan en los procesos de transformación que emprendieron las poblaciones andinas y las secuelas de los primeros años del periodo de violencia. Los intelectuales y artistas acompañaron dichos procesos modernizando sus repertorios, esto se plasma en la denominada nueva canción ayacuchana que sintetiza la denuncia del contexto social con la tradición musical regional conocida

como wayno ayacuchano. En el contexto regional y para sus migrantes sus canciones, publicados entre los años 1970 y 1980, fueron de gran aceptación, acompañando los movimientos populares y conmemoraciones oficiales de la época, al concentrar las experiencias de la lucha por la tierra, por el acceso a la educación universitaria y las experiencias de migración del pueblo andino.

Desde los estudios con enfoque antropológico, centrados en la historia social del wayno ayacuchano en contexto de violencia, son importantes para mi investigación las publicaciones de Abilio Vergara, 2010 y Jonathan Ritter, 2012. En su libro, *La tierra que duele* de Carlos Falconí: cultura, música, identidad y violencia en Ayacucho (2010), Vergara, contextualiza la producción musical del maestro Carlos Falconí Aramburú como parte de una larga tradición de la música ayacuchana que integra la violencia en su repertorio. Detalla como en una época de gran convulsión en la región, la nación y en el exterior, el cantautor desarrolla esta tradición, pero sobre todo la renueva. Recurre al canto y al carácter poético del idioma quechua para desde ahí extraer y exponer las problemáticas nacionales que se desenvuelven en su tiempo, sobre todo la violencia y sus diversas formas ejercidas contra la población andina y los más pobres, visualizados en su convivencia compartida con dichos grupos en el contexto local y en sus salidas al exterior. En ese sentido, publicados en su mayoría entre los años 1980, sus canciones fueron denuncia y horizonte temporal del contexto de violencia política ocurrido en la región.

Del contexto de entrega del Informe final de la CVR y los conciertos que se daban en la plaza de Ayacucho, con la presentación de los músicos de renombre en el wayno ayacuchano, en su artículo, "Complementary Discourses of Truth and Memory: The Peruvian Truth Commission and the Cancion Social Ayacuchana" (2012), Ritter, analiza la relación del trabajo de la CVR con la canción social ayacuchana, para discutir sobre las narrativas y discursos sobre la violencia en el Perú. Considera la música testimonial como discurso complementario para entender las memorias de la violencia frente a la memoria oficial. Explica que la fortaleza de la música testimonial ayacuchana reside en su capacidad para renovar sus textos, significados y memorias en las nuevas producciones, en contraste con los documentos estáticos de la CVR, promovidos y legitimados por la entidad oficial. Si bien, ambos espacios son importantes y complementarios para el dialogo público y hablar lo indecible sobre la violencia, la canción social ayacuchana se configuró como lugar de memoria, donde se conmemoran y protestan sobre los recuerdos y verdades del pasado.

Y, desde las investigaciones desarrolladas sobre géneros musicales rurales andinas en contexto de violencia, los estudios que han guiado mi investigación son los presentados por Ritter, 2002, Aroni, 2013 y Tucker, 2013. Sin embargo, las publicaciones que han sido fundamentales para mi investigación sobre estudios de música, memoria y violencia han sido los presentados por el etnomusicólogo e historiador, Ritter y Aroni, quienes, como parte de sus proyectos de tesis de doctorado y maestría respectivamente, realizaron sus investigaciones sobre la música pumpin y el ritual de carnaval en la provincia de Víctor Fajardo, la ciudad de Ayacucho y Lima. Ambos investigadores, básicamente, historizan los concursos de carnaval de música pumpin, desde sus inicios en Waswantu, desplazamiento a la capital, retorno a su lugar de origen, y sus usos en la actualidad para el acceso a la justicia después de la violencia.

En los años en el que se implementaba y desarrollaba los trabajos de la CVR, como un adelanto de su tesis titulado *A River of Blood: Music, Memory, and Violence in Ayacucho, Perú* (2006), Ritter, presentó su primera publicación: *Cantos de sirena: ritual y revolución en los Andes peruanos* (2013)/2002). En este artículo, indaga en el desarrollo de las practicas rituales de carnaval y la música pumpin en Fajardo, antes y durante el contexto de violencia. Encontrando en los concursos formales de competición desarrollados en la pampa de Waswantu y en las canciones presentadas por los conjuntos musicales en los años 1970, espacios de discusión e integración de los discursos de desarrollo y modernización e ideologías regionales y nacionales. Lo que denomina radicalización del pumpin fajardino, consistió en la introducción y dominio de las canciones de protesta y revolución, y algunas canciones de contenido social y político, en los performances presentados en los concursos de carnaval de los años 1980, pasando a ser espacios de propaganda del Sendero y negociación de poder. Sin embargo, esta situación no demostraba el apoyo absoluto de la población al partido, sino, respondían a los factores estéticos y sociales. Para Ritter, los performances de ritual de los carnavales de pumpin fueron espacios para el análisis de las visiones políticas e ideológicas del campesinado.

En su tesis de maestría, *Sentimiento de Pumpin: música, migración y memoria en Lima, Perú* (2013), Aroni, estudia la música pumpin y migración de sus compositores e intérpretes en Lima, entre los años 1980-1990. El autor nos explica cómo la migración, desplazamiento forzado e inserción en la capital tras la violencia, se condensan en la experiencia musical de los huallinos. Las experiencias de los primeros migrantes y las nuevas generaciones convergen en un espacio y

tiempo heterogéneo, en los concursos de carnavales y espacios sociales de practica de la música pumpin. Siendo, para el primer grupo un espacio articulador y catalizador, y para ambos grupos, espacios de fortalecimiento de lazos sociales de solidaridad y confianza, y reconfiguración de la memoria e identidad. En estos espacios, a través de los performances, en tanto música, danza y canto, se construye y conmemoran la memoria de violencia y migración para el reconocimiento de demandas; y, se constituyen y fortalecen la identidad de los huallinos, valorando las tradiciones de carnaval e incorporando las prácticas culturales de la modernidad. En síntesis, la música pumpin es vehículo de memoria e identidad.

En el año 2002, en tanto se promocionaba los trabajos de la CVR, con una masiva concurrencia, los concursos de carnaval en la pampa de Waswantu iniciaban con la presentación de uno los conjuntos musicales más representativos evocando temáticas de violencia. A partir de la vida y música de uno los compositores de este conjunto y la música de pumpin, Ritter, en su artículo, “La voz de las víctimas”: canciones testimoniales en la región rural de Ayacucho (2018)/2014), sostiene que la música fue una forma de experimentar y procesar la violencia en el contexto local. En tanto se canta y baila también se recuerdan los acontecimientos. El desarrollo de la música pumpin, en diferentes tiempos y espacios, la reafirmó como sitios de memoria y sonidos de la memoria, siendo un vehículo para el comentario social, la memoria y expresión política de los fajardinos. Pero, es “un espacio social [dinámico] para construir narrativas históricas, un espacio en el que esas narrativas son presentadas y transformadas para buscar un consenso público sobre el pasado y el presente”. Por eso, las canciones testimoniales del pumpin son narrativas comunes de los fajardinos como víctimas de la violencia, experiencias narradas como compartidas y colectivas sobre su perspectiva rural de la violencia.

Tras más de 13 años de haberse presentado el Informe final de la CVR, Ritter, en su artículo, La música testimonial ayacuchana: de la memoria a la sobrevivencia (2019), reflexiona sobre la música testimonial actual y su relación con el proceso de justicia de transición y memoria en el Perú. Plantea que, en un contexto de cambio social, musical y generacional, la musical testimonial incluye “todos los actos musicales y rituales que forman parte del proceso social de recordar y de recuperar, emocionalmente, culturalmente...”. Por un lado, es la representación y reproducción de la memoria de violencia en las narrativas de la posmemoria, experiencias de trauma, en ocasiones de no recuperación, transmitidas a las nuevas generaciones. Mientras, que, en las comunidades,

los actos musicales y rituales colectivos, como el harawi, más que conmemoración y memoria de dolor, es de celebración y supervivencia, para la renovación y renacimiento de las tradiciones y modos de vida de la localidad, y al mismo tiempo, para la curación y recuperación después de los años de violencia. En suma, la música testimonial, sea una memoria de conmemoración o memoria implícita, permite ampliar los espacios sociales de reconocimiento y confrontación de los legados y secuelas de la violencia, con la inclusión de la nueva generación en las luchas por la justicia y memoria en el Perú.

Esta última reflexión, también es desarrollada por Aroni en su artículo, *Coreografía de una matanza: memoria y performance de la masacre de Accomarca en el carnaval ayacuchano en Lima, Perú* (2015). Nos explica, que, la performance de la masacre de campesinos perpetrados por el Ejército en Accomarca, Vilcashuamán, Ayacucho, evoca la memoria del pasado de los familiares de las víctimas y sobrevivientes, a su vez, mediante estas representaciones se transmiten dichas experiencias a las nuevas generaciones. Por lo que, el tiempo y espacio de los concursos de carnavales son tomados por los pobladores para reclamar al Estado por justicia y reparación, y sensibilizar a los jóvenes y espectadores. Estos discursos toman fuerza por la dimensión dancística y dramática de la escenificación, porque la rememoración del pasado de violencia fluye principalmente por los productos culturales como el canto, la música y la danza.

En cuanto al estudio de la música chimaycha y su principal instrumento musical, el chinlili, en un primer momento, para explicar los hechos acontecidos en Chuschi son frecuentes las citas de las letras de sus canciones en los textos de investigadores; y, recientemente, para explicar la identidad étnica en tiempos de modernidad se centra en las innovaciones de su música e instrumento musical.

En *Violence in Peru: Performances and Dialogues* (1998), Isbell, cita una canción de chimaycha, considerandola como discurso contestario y vehiculo de protesta de los hechos de violencia, un espacio de dialogo imaginario dirigido a los quechuahablantes y para los que se encuentran en el poder. En esa lógica, Martí Sanchez, en su libro y posterior tesis de doctorado, *El horror olvidado. Memoria y historia de la violencia política en Ayacucho y Perú (1980-2000)* (2015), asevera que en las canciones del chimaycha se representan la memoria de la violencia, al ser un medio alternativo de denuncia simbólica y espacio para recordar y preservar los hechos y víctimas de las Fuerzas Armadas.

Una investigación exhaustiva sobre la música chimaycha, es el realizado por el etnomusicólogo, Joshua Tucker, quien, desde el año 2001 realizó su trabajo de campo en Lima y Ayacucho para estudiar la música popular con tendencia pop, y desde el año 2011, se centró en el estudio de la música tradicional chimaycha, la innovación de la música e instrumento musical y su relación con su representatividad cultural, etnicidad y sus lazos con la memoria social. Los resultados de su investigación se presentan en su libro *Making music indigenous: popular music in the peruvian Andes* (2019), donde se sintetiza los postulados presentados en los dos artículos que lo antecedieron.

En su artículo, *Producing the Andean Voice: Popular Music, Folkloric Performance, and the Possessive Investment in Indigeneity* (2013), Tucker, visualiza la subalternidad del discurso cultural desde la música, donde la modernidad se manifiesta como un ente creador de una visión deformada de la cultura andina. La modernidad aprehende la manifestación cultural reconfigurándola en base a los intereses de la demanda emergente. Pero más allá de sus manifestaciones, también moldea sus propias subjetividades en base a criterios ajenos. Tucker lo considera un proceso de “esencialización”, donde el indigenismo fue solo una herramienta de dominación. La idea de hibridación cultural que nos remonta a García Canclini (1990) aparece desde la perspectiva ficcionaria de la expresión indígena, la cual, según Tucker, es presentada de forma irónica como “pura”. Esta situación es enmarcada desde el abandono de expresiones culturales locales observadas por el autor en Chuschi, en favor de expresiones mixturadas provenientes de la música vernacular del norte urbanizado, vinculado al caso de Dina Paucar.

En su segundo artículo, *The machine of sonorous indigeneity: craftsmanship and sound ecology in an Andean instrument workshop* (2016), Tucker, nos lleva de lleno a la cualidad cultural del chinlili, instrumento típico en la construcción musical del chimaycha. El chinlili es un instrumento multifacético. No solo como elemento sonoro indentificado por su melodía y brillo armónico, sino también como manifestación de la etnicidad indígena, portabilidad por su tamaño y vínculo tanto con sus antepasados como con la modernidad. El chimaycha representa un fenómeno musical en el contexto social de Chuschi, el cual se ha forjado un espacio en la oferta musical de las radios locales, en medio de otros géneros hegemónicamente más populares. Es así que su técnica fue adaptando las necesidades y exigencias de esta exhibición y difusión. La tecnología y la tradición convergen en la proyección de chinlilis eléctricos, mejores maderas, mejor sonido y prestigio a

través de una marca comercial, lo cual enmarca la importancia del chinlili como el instrumento modelo de la tradición chusquina.

De lo expuesto, desde la antropología andina, los estudios realizados por Isbell, 2005/1978, Sanchez, 2007, 2015, y Huber, 2002, son importantes para mi investigación, en tanto, me dan un panorama de mi ámbito de estudio, su relación con la violencia y los debates suscitados en la especialidad. Del trabajo de Isbell, rescato la etnografía de la vida de comunidad hasta antes de la violencia; del trabajo de Sánchez, la historización de la memoria de los hechos de violencia ocurridos en la comunidad; y del trabajo de Huber; los cambios sociales y culturales suscitados por la violencia y el contexto de globalización.

Desde la etnomusicología, los trabajos citados me han permitido situar mi tema de investigación en los estudios de la antropología de la música. Al inicio de mi investigación, los trabajos en el estudio de la música como texto, me permitieron conocer el estudio de la música andina y realizar la recopilación y primer análisis de mi información; y los trabajos del estudio de la música como contexto, me permitieron comprender el rol de la música en las comunidades andinas y esbozar la presentación e interpretación de mi información. Específicamente, los estudios sobre la relación de la música con la violencia y memoria, me permitió establecer y comprender la metodología, el horizonte teórico y la interpretación de mi etnografía, centrar mi estudio en lo que se han denominado música testimonial ayacuchana.

Para los autores, citados aquí, la música testimonial ayacuchana, engloba a los diversos géneros musicales populares y expresiones tradicionales de las comunidades rurales de la región Ayacucho, como el wayno ayacuchano, el pumpin, el chimaycha, entre otros. En diferentes tiempos y espacios, es un espacio social dinámico, para la discusión de visiones e ideologías de los campesinos, un lugar de memoria en los que se conmemora experiencias del pasado, un espacio de discusión complementario de las narrativas de verdad sobre la violencia, un espacio articulador y catalizador, de fortalecimiento de lazos y reconfiguración de la memoria e identidad, y un espacio para la recuperación y reclamo para el acceso a la justicia de las sociedades de postviolencia.

Justificación

En ese sentido, la investigación que presento pretende contribuir en los estudios de la música andina desde el enfoque antropológico, que sitúa el estudio de la música en su contexto cultura, y

considera el rol activo de la música y en ocasiones de influencia en su entorno, mediante la etnografía musical de un género musical tradicional andino, que ha sido poco estudiado desde la antropología. Precisamente, considerando el contexto cultural del género musical de mi interés, la sitúo dentro del contexto de violencia.

A pesar de que, en los estudios de violencia y memoria, la referencia a la letra de canciones era importante para explicar este periodo, los estudios sobre la música en tiempos de violencia habían sido de poco interés para la antropología y otras especialidades, situación en los últimos años viene cambiando. En esa corriente, en esta investigación examino la relación de la música con la violencia y la memoria que conservan las comunidades andinas, y, así seguir contribuyendo en las discusiones desarrolladas por el antropólogo (Vergara, 2010), el etnomusicólogo (Ritter, 2013/2002), el historiador (Aroni, 2013) y el etnomusicólogo (Tucker, 2013).

Examinar la música y el contexto en el que se desarrollaba es importante para entender los años de violencia en contextos rurales, por ser la música una de las formas de experimentar y procesar la violencia, al igual que de conmemoración y formas alternativas de decir la verdad sobre violencia que sucedió en el país. En la actualidad, para la recuperación y acceso a la justicia, ciertamente, en esta investigación no ahondo sobre esta situación, sin embargo, si considero que mi investigación es un intento para repensar el pasado de violencia del Perú (Sánchez, 2007), incluyendo a las generaciones que la vivieron y las nuevas generaciones de la comunidad y el país.

Finalmente, esta investigación también se suma a los estudios antropológicos realizados sobre la comunidad de Chuschi, mediante la etnografía de sus prácticas socioculturales. Mi intención es ampliar las nociones que se tienen sobre la comunidad, recordado en el imaginario de los peruanos como punto de inicio del estallido de uno de los periodos más crueles y sangrientos del país; e interpretado, en algún momento, como comunidad cerrada y estática con poca agencia para generar cambios en su contexto.

Pregunta, hipótesis y objetivos

Por consiguiente, las preguntas que guían esta investigación son: ¿cómo se desarrolló la práctica del chimaycha en la experiencia musical de los chuschinos durante el contexto de violencia política, entre los años 1980 a 2000? ¿Cuáles son los espacios de practica de la música chimaycha y cómo se reelaboran ante el contexto de violencia política en Chuschi, entre los años 1980 a 2000?

¿cómo se construye la memoria de los chuschininos y como la música chimaycha interviene en la elaboración y representación de la memoria de los chuschininos sobre el contexto de violencia política, entre los años 1980 a 2000?

Considero que el chimaycha, al igual que la música ayacuchana, trascendió su espacio local hacia el regional y nacional, se debe en gran parte por las transformaciones que iban ocurriendo en la comunidad como el acceso a la educación básica y universitaria, la migración hacia las ciudades de Huamanga, Ica y Lima, el contexto de violencia política y la globalización. Los músicos, creadores, compositores, ejecutores y cantantes y sus públicos renovaron la música chimaycha acorde a las exigencias de los nuevos tiempos, para responder a los nuevos retos, para sobrevivir los embates de la violencia y prepararse a convivir en el nuevo contexto sociocultural que dejó el periodo de violencia.

La música chimaycha se afianzó como música testimonial, como un espacio de memoria para mantener los recuerdos y perpetuarlos, además de ser un espacio alternativo de denuncia simbólica de la violencia de la que cual eran víctimas frente a la indiferencia e incumplimiento de las entidades del Estado. Los músicos del chimaycha continuando con su rol en la memoria e identidad de las comunidades de Chuschi, representaron la memoria colectiva de los hechos de violencia a través de sus canciones y un espacio de dialogo y disputa de los nuevos discursos y acciones para redefinir sus relaciones interétnicas y definir su identidad.

Para poder responder a las preguntas planteadas e indagar en la hipótesis dicha, los objetivos a cumplir en esta investigación serán: i) analizar el desarrollo de la práctica del chimaycha a través de la experiencia musical de los chuschininos durante el contexto de violencia, entre los años 1980 a 2000; ii) describir y analizar los espacios de práctica de la música chimaycha y su reelaboración ante el contexto de violencia política en Chuschi, entre los años 1980 a 2000; iii) describir y analizar la intervención de la música chimaycha en la elaboración y representación de la memoria de los chuschininos sobre el contexto de violencia política, entre los años 1980 a 2000.

Metodología

En este apartado explicaré cómo realicé mi investigación; el trabajo de campo en las comunidades de Chuschi, la ciudad de Huamanga y Lima; el proceso de sistematización de la información. Para ello, tendré en cuenta mi experiencia personal antes, durante y después del trabajo de campo

buscando que ello pueda aportar en la comprensión de la etnografía que presento. Empezaré por describir mi interés en el tema de mi investigación.

A lo largo de mi vida he escuchado los relatos de los hechos de violencia ocurridos en mi comunidad; las penas, frustraciones, alegrías y añoranzas de aquellos años vividos; las luchas para superarlas y continuar sobreviviendo. Habiendo emigrado con mi madre a Lima para residir permanentemente, en diciembre del año 1999, supe que mencionar el lugar de mi origen debía ser de mucho cuidado. Decir que era de Chuschi implicaba que podía ser relacionada con los terroristas o senderistas, cosa que no me pasó directamente pero sí a otros compueblanos adultos o adultos mayores. Incluso se me enseñó que nunca se debía hablar o contar sobre el tiempo de peligro porque ellos -los terroristas o senderistas- podían ver y escuchar todo, y cuando volvieran conllevaría a alguna repercusión en las familias. Aún más, aunque contase lo que escuchaba, jamás debía mencionar quienes estaban involucrados, sean por causas buenas o malas, porque los policías o militares también podrían tomar acciones contra las familias.

Estando en la universidad, en las aulas de la facultad y otros espacios académicos, las restricciones sobre mi origen ya no eran una preocupación, todo lo contrario, fue un espacio que ameritaba el diálogo y la rememoración de aquellos hechos de violencia. En mi compartir con mis amistades, provenientes de los diferentes departamentos del país, el mencionar el nombre de mi pueblo fue algo recurrente. En el imaginario de ellos, como de la mayoría de los peruanos, Chuschi era recordado solo como el punto de inicio de las acciones de Sendero Luminoso. Situación que en parte ya conocía desde el colegio por las clases de historia y los textos consultados y, durante mi niñez por las noticias en los medios de comunicación. Aunque me di cuenta de que la estigmatización de ser terrorista no solo era para los chuschinos, también lo era para los estudiantes san marquinos. Incluso un grupo de estudiantes de las diferentes universidades del país habían sido víctimas de las Fuerzas Armadas. Conocer la lucha de sus familias y el papel de los profesionales en la búsqueda de la verdad y justicia, me acongojaba y me hacían reflexionar sobre la realidad de mi comunidad y familiares.

Aunque debido a los acontecimientos de violencia política, mi pueblo quedó en el imaginario como un lugar remoto donde inició este periodo, para mí era mi terruño y mi hogar. El lugar donde deje a mi familia, amistades y los recuerdos de mis primeros años de vida. El lugar de reencuentro y nuevos recuerdos en cada retorno desde Lima. El lugar de imponentes montañas y paisajes con los

cuales se debe convivir. El lugar en que la población trabaja arduamente para sobrevivir y brindar a sus hijos una mejor vida. El lugar de los relatos que escuché e imaginé durante mi niñez, sobre su fundación, apus [hombres y mujeres míticos tutelares de las montañas], siembras, tradiciones, y vivencias en los barrios de la puna. Precisamente, esta fue una de mis motivaciones para estudiar la especialidad, quería saber más sobre mi pueblo, recopilar sus relatos orales y entender sus significados.

En la universidad, además de nombrar mi lugar de origen también implicaba compartir sobre las tradiciones, conocimientos y la realidad de mi comunidad. Si bien no me avergonzaba de mis raíces, me di cuenta de que ya poco sabía de mi comunidad, había prestado poca atención a la vida comunal y ciertamente no sabía el porqué de las cosas. De esto me di cuenta, primero, en una clase de Antropología Ecológica cuando el profesor me consultó sobre la preparación de ajíes en el pueblo, segundo, tras conocer los trabajos de Arguedas. Aquellos años se conmemoraba el nacimiento de un antropólogo, José María Arguedas. Hasta ese entonces, meses antes de empezar mis estudios universitarios solo había leído algunas de sus obras literarias, sin embargo, las noticias tanto en los medios de comunicación como los diversos espacios académicos, sinceramente eso dejó en mí una gran intriga. Me parece que esa fue la primera vez que pude querer ser una investigadora solo para entender quien fue Arguedas. Encontré en sus trabajos tantas cosas que me hacían comprender y recordar sobre las comunidades andinas, pero sobre todo querer saber aún más sobre ellas. Recuerdo que en eso encontré en Youtube algunas grabaciones donde cantaba música andina, probablemente lo escuché el resto del año, y quedó en mí dos pensamientos, primero, las canciones y todo lo que había visto y escuchado podían ser estudiadas, segundo, y más importante tenían un significado más allá de solo la superficie.

Estaba sorprendida e intrigada por todos estos descubrimientos, desde las experiencias de violencia compartidas con los familiares de jóvenes universitarios, los trabajos de Arguedas y el poco conocimiento de mi pueblo. Entonces, empecé a preguntar más y más a mis familiares e indagar en los textos escritos sobre Chuschi. En un principio, mi interés fue realizar una reconstrucción de los hechos de violencia sucedidos en la comunidad, felizmente trabajado en detalle por Martí Sánchez. En ese transcurrir, como trabajo final para el curso de la Antropología Peruana, presenté un ensayo sobre la experiencia de violencia política de los integrantes del conjunto musical Chikitukos de Chuschi.

En aquellos años, como parte de mis preocupaciones para presentar mi parte del trabajo grupal del curso de Antropología Política, una amistad en común me contactó con un investigador peruano que estaba realizando su maestría en México. Además de que sus recomendaciones me permitieron presentar la etnografía de la festividad al que asistimos con mis compañeros. El contarme y compartirme su investigación, sobre la experiencia musical del pumpin fajardino de los migrantes de Hualla, Ayacucho en Lima, me permitió identificar las realidades compartidas con mi comunidad. En las conversaciones, le comenté sobre un conjunto musical emblemático relacionado por algunos pobladores con Sendero y que en sus canciones hacen referencia sobre el periodo de violencia. Me sugirió realizar un trabajo sobre esta particularidad. Después de presentar el esquema del proyecto me recomendó cómo abordar el tema y me explicó sobre la metodología a implementar, que luego presenté en el ensayo sobre los Chikitukos. De esta forma me impulsó a trabajar sobre la experiencia musical de los músicos del chimaycha.

Aunque el tema era interesante y metodológicamente más viable para mi entrada en el estudio de la memoria de contextos de violencia, por el temor y recelo de la población en tratar estos temas por todas las implicancias y las cargas sentimentales compartidas. El haberlo integrado en mi investigación también está relacionado con mi experiencia personal de disfrute de la música. En mi vida diaria, desde que me levanto hasta que vuelvo a la cama, escucho música sin importar el país de origen, año de publicación, idioma, género musical, letras y canciones. Mientras la melodía y luego la letra de las canciones condensan mis sentimientos, pensamientos y me anime siempre lo escucharé. Si fuera posible escucharía música 24/7, y en algunas ocasiones mi escucha de un género musical me dura largos periodos de tiempo desde horas, días y meses. Situación a la que mis padres están acostumbrados y a lo que me dirán: “¿qué, ahora ya estás escuchando esas canciones?, ¿qué te ha pasado?”. En ocasiones sorprendiendo a las personas que me conocen al verme disfrutar de la música debido a mi personalidad, quiénes me dirán: “¿qué, te ha pasado? ¡te has transformado!”. Esas palabras concentran sus miradas y condensan sus palabras de asombro porque la música y el baile me permiten expresarme sin vergüenza o temor a ser aceptada o rechazada para solo disfrutar la vida.

Ahora, mi disfrute de la música chimaycha y la música andina en general es mucho más fuerte porque me conecta con mis recuerdos y anhelos del pasado, presente y futuro de mi comunidad. Además de brindarme estabilidad y soporte en las diferentes etapas de mi vida. Logrando conservar

los recuerdos de mis vivencias en mi pueblo y las cortas temporadas en Lima. Brindándome soporte frente a mis añoranzas de retorno largamente planificadas y no concretadas después de establecernos permanentemente en Lima. Finalmente, permitiéndome aceptar mi tránsito entre ambos lugares para vivir con tranquilidad y esperanza. Así, si pienso en mi niñez en Chuschi, me recuerdo: paseando en la plaza durante los días de feria escuchando las canciones de Zenaida Paredes y los Chikitukos transmitidos en el parlante de la Municipalidad; al término, practicando los bailes y entonando las canciones de la música de requinto y arpa detrás de la puerta de la casa de mis abuelos; escuchando las solemnes canciones ayacuchanas puestos en los restaurantes del pueblo mientras desde la puerta observábamos con mi tío nuestros dibujos animados; practicando las canciones que me enseñaron en la escuela mirando las montañas de mi pueblo o durante las cenas con mi abuela y tíos; escuchando en la radio de mi madre las canciones de casete antes de dormirnos; escuchando canciones en la agencia de bus mientras esperábamos la llegada y despedida de mis tíos, primos o mis propios viajes de vacaciones hacia la capital. En mi niñez y adolescencia en Lima, viendo los paisajes, trajes típicos y tradiciones de mi pueblo en los VCDs que comprábamos de los músicos que se presentaban en las principales fiestas de los residentes o que adquiríamos en las ferias durante nuestros viajes hacia los barrios de altura y en el mercado del distrito. En mi juventud entre Lima y Chuschi, bailando, cantando y disfrutando con mis familiares y compueblanos en los carnavales, 28 de julio, fiesta de 30 de agosto, cumpleaños y otros eventos sociales de nuestro pueblo.

Así fue como integré la música en mi interés por trabajar el tema de memoria, para pasar a ser mi principal tema de estudio. Llegado los talleres de tesis, en un primer momento consideré trabajar sobre temas de género, sin embargo, decidí que podría continuar trabajando en base al ensayo que presenté sobre el conjunto musical. En parte por las apreciaciones de la profesora de Interculturalidad que me animaron a continuar trabajando sobre el tema, y por el trabajo de campo realizado que podrían ayudarme en mis planteamientos y avances para aprobar los cursos en los próximos dos semestres. Personalmente, ese año fue un periodo de gran estrés, por las exigencias académicas al ser los últimos años de la universidad y por la premura de embarcarse en el ámbito laboral, además de los problemas individuales. Tal vez, en general todos mis compañeros también estaban atravesando por esta situación, pero en todo momento sentí que el planteamiento de mi proyecto no era el adecuado y no avanzaba, algo que me costó superar en mucho tiempo.

El camino metodológico

A lo largo de los años de la universidad, aún más desde mi acercamiento hasta la presentación de esta investigación, ha sido un largo proceso de autorreflexión, autocrítica y autorreconocimiento a nivel académico, profesional y personal. A medida que se avanzaba con el proyecto, el relacionamiento con la comunidad y academia atravesó por periodos de desencantamiento, reconocimiento y reconciliación. Ello, motivado por las exigencias y enseñanzas de los docentes y profesionales de la especialidad, y las experiencias compartidas con los compueblanos, familiares y amistades.

El emprender la investigación me situó en dos posiciones, la de investigadora y pobladora de la unidad de observación, que en un principio incluso conllevó en crisis existenciales. Aunque, como pobladora la ventaja es el conocimiento de la zona, la vida social de la comunidad y la música chimaycha. Por otro lado, genera preocupación por brindar una interpretación adecuada de la unidad de análisis para responder a las expectativas de la comunidad académica y de la comunidad de origen. Las preconcepciones en algunos casos pueden nublar las percepciones, y en ocasiones, ciertos hechos pueden darse por sobreentendidos o poco importantes al estar inmersos y ser parte de la unidad de observación. Haciéndose una lucha constante situarse en un punto intermedio durante el proceso de la investigación.

Pretendiendo lograr aprender a ver con otros ojos, esta investigación se desarrolla desde una perspectiva complementaria entre lo emic y etic. Entendiéndose por emic como la interpretación de los informantes sobre su mundo, y por etic como la interpretación de los investigadores sobre la perspectiva de los informantes. Conceptos que Marvin Harris (1994) definió con la intención de distinguir entre lo objetivo y subjetivo en la producción de la ciencia desde la Antropología. Algunas situaciones en particular ayudaron sobre mi reflexión sobre este punto e influyeron en el camino metodológico que ha guiado la investigación.

Pueblo, construcción e imaginario.

Una primera situación se dio a mediados del curso de la especialidad. Como toda niña, la mayoría de mis recuerdos sobre el pueblo están centrados en mis aventuras infantiles, y los recuerdos que conservé sobre las vivencias comunales fueron pocos. Así que en cada clase me emocionaba y sentía que podía comprender mis tradiciones y llenar esos vacíos, sobre todo porque en el pueblo

se había realizado uno de los trabajos etnográficos referentes para la antropología en el estudio de las comunidades andinas y los estudios de parentesco y organización social de la antropología en los Andes. Sin embargo, la investigación se realizó en las antenas del contexto de violencia, generando un debate entre los antropólogos por la poca percepción de los hechos cuestionando las interpretaciones realizadas. Estos hechos me fueron explicados en las clases, el profesor mencionaba la importancia de no idealizar las unidades de observación, al ser los pueblos solo construcciones e imaginarios. Esas palabras me fastidiaron, sentía que era casi una ofensa o menosprecio hacia mi pueblo. Definitivamente aún no lo procesaba como parte de mis aprendizajes antropológicos, y haciendo una reflexión sobre el asunto, caí en cuenta que aquello que la autora describió no lo había visto al menos no en la magnitud que mencionaba, pero quería pensar que estas seguían intactas y su importancia era la misma hasta la actualidad pese a que incluso en cada uno de mis viajes hacia el pueblo la desconocía por todos los cambios acelerados.

Migrante, preconcepción e interpretación.

Al migrar a Lima siempre quedó en mi mente el volver a mi pueblo en poco tiempo, incluso consideré realizar mi último año de secundaria en el colegio de la comunidad, lo que no sucedió por no plantearlo a mis padres y empezar a pensar en mi proyecto de vida. Algo que me daba tranquilidad era el pensar que tenía un hogar, llamado pueblo, al cual retornar y esta no desaparecería; aunque es doloroso que al volver no puedas desenvolverte al igual que todos los miembros, y nuevamente sentirte ajena y lejana como con las personas que interactuaba en Lima. En algún punto cuestionas tu propia existencia o pertenencia a ella. Estando en mi pueblo las exigencias de mi familia y comunidad eran mejorar en mi educación, en mi dominio del castellano y todo lo que ello implicaba. Si bien seguían siendo mi prioridad, en Lima también debía y quería seguir aprendiendo sobre mis tradiciones o caso contrario sentía que me aislaba de mis familiares y compueblanos, en especial de aquellos que dejé y los adultos mayores residentes en Lima, quienes me trataban con cariño y aprecio. De alguna forma estas situaciones influyen en las concepciones que te vas formando de la comunidad, muchas veces idealizadas, y en la valoración de los datos que se va recolectando. A su vez, en todo el proceso de la investigación, estos mismos datos son los que ayudan a disipar dudas y clarificar las preconcepciones.

Creencias, campesina o académica.

Al presentar mi proyecto en los talleres de tesis, parte de las recomendaciones de uno de mis profesores estuvo dirigido a mejorar en mi interpretación de la comunidad, situarme más desde la academia y desde la postura étic. Llegué a esta conclusión luego de evaluar con detenimiento su recomendación, pues me dijo si yo creía en los cerros [apus] mejor debía volver a mi comunidad a seguir pastando mis vacas. Es irónico, pero al emigrar a los 7 años, ni siquiera pude aprender los aspectos básicos del pastoreo. En un principio, esta situación incluso me recordó mi fastidio con una de mis tías contemporáneas, quien estaba en otro grado de la escuela y al encontrarme durante los recreos me recomendaba hablar en castellano y prohibía hablar en quechua así que siempre trataba de esconderme de ella. Luego, al analizar mi experiencia de vida, me ayudó a darme cuenta y aceptarme como una campesina y quechua hablante. No es que lo negara, pero no lo dimensionaba con todas las connotaciones. Me centré más en valorar las tradiciones y conocimientos que se me heredaron por mi origen andino, mas no había prestado atención a la situación de pobreza, lucha, superación y anhelos que había vivido mi pueblo, familia y yo desde mi niñez. Lo cierto es que no se puede separar por completo el ser campesina y académica, pero comprender y analizar el significado de cada una definitivamente ayuda a ampliar la perspectiva de la unidad de análisis y observación.

Disputas, neutralidad y descentralización.

Para algunos, un primer acercamiento a la unidad de observación es a través de las fuentes bibliográficas de estudios previos que se han realizado. En mi caso, fueron las fuentes directas desde el conocimiento de la zona hasta los relatos de los pobladores. Esto me hizo pensar, erróneamente, que algunas interpretaciones que se habían realizado sobre los hechos de violencia política eran incorrectas pues se priorizaban la información de las comunidades vecinas más que de la propia comunidad. Por las rivalidades y disputas establecidas entre las comunidades vecinas, inconscientemente se puede priorizar la información de la comunidad de origen o, todo lo contrario, centrarse más en la información de las comunidades vecinas. Durante la recolección de datos y posterior interpretación, fue un ejercicio constante recordar mantenerse neutral entre las comunidades. En vez de considerar como correctas o incorrectas la interpretación de otros investigadores y de los pobladores de las distintas comunidades, es poner en dialogo la información recolectada para poder responder a las preguntas y objetivos planteadas en la investigación.

Paternalismo, ni débiles o víctimas.

Desde nuestra formación en la especialidad y ejercicio profesional un aspecto que nos acompaña es cómo concebimos a los informantes. En el imaginario de la mayoría de nosotros, los pobladores de las comunidades a las que visitamos suelen ser percibidos como personas débiles o víctimas frente a la situación en la que se encuentran. De alguna forma buscamos generar cambios, ayudarlos o protegerlos, tal vez, hasta posicionándolos como niños más que como personas adultas con capacidad de decisión y superación. Tomé noción de esta situación de forma directa en mi quehacer profesional, tras conversaciones y reflexiones con una de mis colegas. En el desarrollo de la investigación, en un principio tuve esta visión para después aceptar que los informantes también son personas con virtudes y defectos que interactúan en su comunidad de acuerdo con los intereses que tengan. Asimismo, una forma de superar esta situación es ser claros con informantes sobre la investigación que se realiza, mostrar respeto haciendo la presentación con las autoridades hasta explicar a los pobladores el motivo de nuestra presencia en la comunidad, de igual forma, el recordarnos los objetivos de nuestra investigación, los cuales no abarcan aplicar proyectos sociales.

Diálogo, referenciar y priorizar.

Aunque logré plantear el proyecto de investigación de repente no lograba ningún avance o sentirme conforme y segura de lo que estaba presentando. Asistí a varios profesores, amistades y profesionales para disipar mis dudas, personalmente creo que debió ser un periodo de hartazgo de parte de todas las personas con las que pude dialogar sobre mi tema de investigación. La mayoría consideró que era un tema de investigación relevante, y desde su perspectiva todos me brindaron las más mínimas observaciones para la mejora de mi proyecto, aun así, no logré encontrar la explicación con la cual pudiera avanzar el proyecto. Haciendo mea culpa, en parte se debía a que no se había hecho la revisión adecuada de las referencias bibliográficas y la falta de sistematización de los datos recolectados que permitieran priorizar la información relevante con la cual se pueda abordar la unidad de análisis. Esta situación me hizo comprender que a medida que la investigación avanza se puede ir modificando los planteamientos y, no se puede abarcar la totalidad de la realidad que se investiga. Ello implica prestar atención a las recomendaciones recibidas y, compartir los avances que se va realizando para establecer un dialogo sobre las ideas que se plantean, en vez de pensar y repensar solos sin ningún cuestionamiento.

Citas, respetar ideas y valorar esfuerzos.

Un aprendizaje importante que afiancé en los talleres de tesis fue la importancia de citar las ideas que me habían permitido construir mi propio discurso. En realidad, todas las ideas, pensamientos y argumentos que tenemos se construyen a partir de la interacción con el mundo social y las observaciones que hacemos sean de forma visual, sonora y escrita. Los trabajos que realizan los investigadores demandan un gran esfuerzo físico y mental que merece ser valorado y reconocido por parte de la comunidad académica. Así, también las ideas e interpretaciones de nuestros informantes merecen respeto en nuestro quehacer antropológico. Esto me fue explicado detenidamente por uno de los profesores a los que asistí para consultarle sobre mi proyecto de investigación. Aunque en ese momento me centré más en la anécdota que sucedió esta situación. El profesor buscó y sacó mi escrito todo arrugado y hecho bolita de su bolsillo o mochila para luego darme sus recomendaciones. Aunque ahora el recordarlo me causa mucha gracia, en ese momento me conmovió su actuar porque me cuestioné que tal vez mi trabajo estaba muy mal planteado. Sin embargo, el profesor amablemente revisó mi trabajo pese a que no estaba matriculada en su taller, sumado a otros cursos que impartía, la cantidad de estudiantes que al igual que yo buscaban una respuesta que aclare sus ideas debió ser abrumador. Lo importante es que en adelante no debía olvidar citar y mejorar en mi actuar, sentí vergüenza sobre lo sucedido, en esta investigación en todo momento he buscado subsanar esas fallas.

Autorreconocimiento, compromiso y responsabilidad.

En mis primeras entradas a las comunidades, gran parte de mi preocupación estuvo centrado en la recepción de mi investigación a partir de mis acciones personales. Temía que se mostrarán incómodos frente a mis actitudes, preguntas, indagaciones y las grabaciones audiovisuales. Aún más, temía que mis acciones no fueran comprendidas como parte de mi trabajo de campo sino solo como diversión o inmadurez. Sin embargo, ellos entendieron mejor que yo sobre mi presencia en la comunidad. Estaba realizando una investigación, luego de años había vuelto a la comunidad y me interesaba por esta. Algunos de los informantes me explicaban que no siempre sucedía porque al salir de la comunidad, muchos pobladores negaban o se avergonzaban de sus orígenes y en ocasiones olvidaban su pueblo. Esas palabras me ayudaron a tener más confianza en el desarrollo de mi trabajo de campo, asistí a más eventos sociales, me acerqué a más pobladores sea para entrevistarlos o tomar fotografías ampliando la información recopilada. Por otro lado, la

convivencia con la población también me situó en nuevos contextos que me impulsaron a mejorar en diferentes aspectos personales, al pensar en mis acciones como investigadora y pobladora como un todo, para asumir nuevas responsabilidades y compromisos que no formaban parte de mi día a día. Tal vez sean pequeñeces, pero esto lo comprendí mejor el día que una de mis compueblanas se me acercó para participar en la imposición del cordón de su hermana durante la juramentación de la policía escolar realizada en la plaza del distrito.

La etnografía musical

Ahora explicaré sobre el camino de mi investigación. Cuando se va a implementar una investigación, uno debe aprender a manejar ciertos términos del lenguaje académico, y procedimientos a implementar durante la recolección de datos y posterior interpretación, lo que en la academia conocemos y llamamos comúnmente como método científico. Ciertamente, desde el primer año de estudio llevamos cursos para acercarnos a ser científicos sociales, digo acercar porque hasta no realizar una investigación me parece que aún no dimensionamos todo lo aprendido, todos con alguna capacidad y sensibilidad pueden interpretar las situaciones culturales y sociales, incluso mejor que los académicos y profesionales, pero qué nos hace diferentes y cuál es el valor de nuestras disciplinas. No pretendo responder estas preguntas, aunque sí a reflexionar sobre estos puntos en la elaboración de mi investigación, cómo yo aprendí a realizar una investigación, y apliqué en mi trabajo de campo, sistematización e interpretación de mis datos, creo que ahora puedo comprender el fin de presentar una tesis o investigación para la obtención de los grados.

En los talleres de tesis, Temas, Teoría, Metodología y Redacción, todos los profesores nos van guiando en la elaboración del proyecto, las lecturas son abundantes, los esfuerzos innegables, las expectativas muchas y las posibilidades de presentar una investigación pocas. A nivel académico es sumamente fructífero, después de años de estar en las aulas revisando lectura tras lectura, ahora el reto es aplicarlo. Y sí que es un reto, más si no se han llevado los cursos a conciencia, porque sí, aceptémoslo, las asistencias a eventos festivos y las ganas de vivir la juventud no siempre ayudaron para concentrarse. De todas formas, ahora, son nuestras propias ideas las que entran en discusión, no solo se presentan las ideas de los autores, eso es importante para la madurez profesional. A nivel personal, los talleres también son de gran aprendizaje, a diferencia de los cursos regulares, pienso que es un espacio de compartir experiencias personales y de soporte entre

todos los participantes tanto estudiante-docente-estudiante-, en caso no se presenten avances o mejoras en los proyectos, todos se van animando para culminar los proyectos. Aunque, la interacción docente-estudiante, en algunos talleres son más tranquilos otros generan mucha ansiedad y temor, lo importante es que todo suma. En mi caso, las experiencias y lecturas que se brindaron en el taller de Metodología han sido importantes. Lamentablemente no cito a cada autor por los años transcurridos de haber llevado el taller, pero en verdad mis reflexiones han sido en base a todas las lecturas de esos autores.

En las clases, me encontraba concentrada en cada explicación; y, en los espacios de la facultad de Sociales, Letras y la Biblioteca Central, revisando cada texto para entender qué es una investigación y cómo se realiza una investigación, cómo se plantean las preguntas, hipótesis y objetivos, qué es un estado de cuestión, un marco conceptual y teórico, cómo es que se identifica las categorías de análisis, cómo es que se elabora un marco teórico, qué es lo que se hace en el trabajo de campo, cuándo se termina el trabajo campo, cómo es el trato que se debe tener con los informantes, cómo es que sistematiza los datos, cómo es la valorización de los datos recopilados, cómo es que convergen etnografía y teoría, cómo es la redacción de una investigación, y muchas otras preguntas.

Toda esta situación y preguntas, me permitió; primero, definir y distinguir entre los conceptos de la investigación científica, metodología, método y técnicas; segundo, plantear mi método de estudio, la etnografía musical, aunque para esto, además de los talleres y lecturas por mi parte, fue importante mi diálogo con especialistas; tercero, realizar mi trabajo de campo aplicando todos mis conocimientos de los cursos de la especialidad, lo que pude absorber en los talleres, y usando mis recursos como pobladora de la comunidad y quechua hablante; cuarto, para luego de años, finalmente hacer la sistematización de mis datos recopilados y realizar la redacción de mi investigación.

La investigación cualitativa: metodología, método y técnicas.

Con respecto a la definición de conceptos y términos, considero que metodología, método y técnicas son conceptos con los que se designa a los medios de ayuda de los investigadores en su búsqueda del conocimiento (Coutinho, 2011). Entiendo, que el método es el camino hacia el conocimiento científico (Bisquerra, 1989). Básicamente, “el método es el camino y las técnicas son el modo de recorrerlo” (Latorre y otros, 1996). Entonces, la metodología vendría a ser la

reflexión y cuestionamiento del camino que se está tomando o el planteamiento de nuevos caminos, pues, nos ayuda a comprender el proceso en sí (Kaplan, 1998).

Sin embargo, estos medios se encuentran en diferentes niveles, en forma ascendente, en el primer nivel, las técnicas, procedimientos de actuación específicos y concretos; en el segundo nivel, el método, conjunto de procedimientos para alcanzar el fin de la investigación; en el tercer nivel, la metodología, analiza y describe el método para poder tejer consideraciones teóricas; y, en el cuarto nivel, el paradigma (positivista, interpretativo, crítico), siendo un sistema de principios, creencias y valores que orientan la metodología y fundamenta las concepciones de una epistemología (Coutinho, 2011).

Por lo cual, la metodología de mi investigación es de enfoque cualitativo, una metodología cualitativa, que se basa en el método inductivo, al estudiar los significados de las acciones e interacciones de los sujetos en su contexto (Pacheco, 1993), desde una postura que intenta comprender la situación y en lo posible sin imponer expectativas previas (Mertens, 1998), para construir teoría, en la interacción del investigador con la realidad, tras recoger datos, plantear preguntas, forma categoría de datos, buscar patrones (Creswell, 1994). En suma, la teoría surge después de los hechos y del análisis de datos, en base a la observación de los sujetos, en sus interpretaciones y propios significados (Miles & Huberman, 1994).

El método que empleo en la investigación es la etnografía, cuya característica es que el investigador participa en la vida diaria de las personas durante un periodo de tiempo, sea de manera abierta o encubierta, observando, escuchando y haciendo preguntas con la intención de recopilar información que sirva para explicar el tema de investigación (Hammersley & Atkinson, 2001). Aunque, no son solo las actividades, técnicas y procedimientos lo que la definen, la etnografía o hacer etnografía, es un análisis antropológico como forma de conocimiento científico, un esfuerzo intelectual para interpretar las culturas, hacer una descripción densa (Geertz, 1983).

Así, la recopilación de los datos cualitativos es de forma directa sin intermediarios, en situaciones de fácil accesibilidad para el observador, sin crear o fingir situaciones (Ruiz Olabuenaga & Ispizua, 1989). Es realizar una lectura de lo que ocurre, sin separarla de lo que ocurre, de sus condiciones particulares, situación específica y el fenómeno concreto, caso contrario es divorciarla de sus aplicaciones y hacerla vacua (Geertz, 1983)/1973).

A diferencia de los métodos cuantitativos que analiza los datos por la constatación de frecuencias y coincidencias, el análisis de los datos cualitativos es mediante narraciones, viñetas y relatos (Ruiz Olabuenaga & Ispizua, 1989), a través de la descripción densa (Ryle, 1968), una interpretación de las interpretaciones de los sujetos que toman parte en una acción social (Geertz, 1983)/1973), en concreto, es una interpretación de las interpretaciones o explicación de las explicaciones que busca desentrañar las estructuras de significación y en determinar su campo social y su alcance (Ruiz y Ispizua, 1989).

La validez y relevancia de la investigación cualitativa residen en su modo de ver la realidad desde sus particularidades, con paradigmas y criterios propios que muestran su confiabilidad, como los axiomas del paradigma naturalista de Guba y los criterios de confiabilidad de Skrtic (Lincoln, 1985), y características específicas que definen su desarrollo como el marco natural, el diseño emergente, la flexibilidad técnica, la teoría contrastada, el muestreo intencional, la interpretación ideográfica, la aplicación tentativa y los estudios de casos (Ruiz Olabuenaga & Ispizua, 1989).

Entonces, con la finalidad de llevar con éxito y acierto la interpretación de las interpretaciones o la explicación de las explicaciones, las técnicas que me han ayudado en la recolección y análisis de información han sido la observación participante, entrevistas no estructuradas, entrevistas informales, registros audiovisuales y la investigación documental, lo que no significa que en ocasiones haya empleado otras técnicas, pero han sido una vez y combinadas con las principales. Las técnicas y los resultados obtenidos se presentan en la Tabla 1:

Tabla 1

Técnicas para recolección datos chimaycha en Chuschi, año 2013-2019

Técnicas	Resultados
Observación participante	9 visitas en eventos principales del chimaycha en comunidades del distrito de Chuschi como Yarqa Aspiy, Carnavales, fiestas patrias, fiesta patronal de 30 de agosto y concurso en Sarhua
Entrevistas no estructuradas	11 entrevistas no estructuradas en quechua y castellano a músicos y pobladores de comunidades del distrito de Chuschi
Entrevistas informales	Mas de 15 entrevistas informales en quechua y castellano a pobladores de comunidades del distrito de Chuschi
Registros audiovisuales	<ul style="list-style-type: none"> • 4 producciones musicales de los Chikitukos de Chuschi recopilados en casetes y VCD • Mas de 55 canciones chimaycha a músicos y pobladores de las comunidades del distrito de Chuschi y Sarhua recopilados en formato MP3 • Más de 55 canciones chimaycha transcritos y traducidos del quechua a español • Mas de 200 fotografías de eventos, vivencias y trabajo de campo en las comunidades del distrito de Chuschi, Lima y Sarhua

Investigación documental o lectura de textos

- Mas de 20 horas de videos filmados de eventos, vivencias y trabajo de campo en las comunidades del distrito de Chuschi, Lima y Sarhua
 - Mas de 30 horas de audios grabados en entrevistas y trabajo de campo en las comunidades del distrito de Chuschi
- Libros, tesis, artículos de revisión, investigadores y especialistas para antecedentes, marco teórico e información del pueblo de Chuschi y otros datos
-

En lo que respecta a la primera técnica, la observación participante o trabajo de campo etnográfico, consiste en acercarse a una nueva comunidad, haciendo sentir cómodos a los pobladores frente a nuestra presencia, para poder observar y registrar datos sobre sus vidas, y luego, diariamente retirarnos de la inmersión cultural para poder intelectualizar lo aprendido, y así, analizar y escribir sobre lo observado y escuchado (Bernad, 2006). En el trabajo de campo, la observación participante, implica el uso de otros recursos de recolección como la observación; las conversaciones espontáneas; las entrevistas estructuradas, semiestructuradas y no estructuradas; las listas de chequeos, recordatorio de tipos datos a recoger y codificar; y, otros recursos no obstructores, como mirar a escondidas y revisar documentos en papel (Bernad, 2006).

En los años de trabajo de campo logré realizar 9 visitas a las diferentes comunidades en Chuschi y Lima. Mis espacios de observación fueron los principales eventos de las comunidades como los carnavales, fiestas patrias, la fiesta de limpieza de acequia y fiesta de residentes en Lima. Pese a que mis preguntas y objetivos de investigación fueron modificándose por mis dudas sobre el planteamiento de mi proyecto, estos contextos y espacios fueron importantes para la sistematización y análisis de mi investigación. Esto porque la práctica de la música chimaycha no se ejecuta en un espacio festivo en específico o para un ritual puntual sino en todos los contextos de la comunidades y vida de los pobladores.

Un punto importante a tener en cuenta para una conducción ética en el trabajo de campo es el aceptar la verdad sobre la observación participante, el cual incluye cierto grado de engaño pasivo y gestión de la imagen, precisamente porque el acceso a información, muchas veces, depende del buen entendimiento con los pobladores, así como aprender a actuar para lograr la aceptación de la comunidad (Bernad, 2006). Planteado así, pareciera que solo actuamos de forma egoísta y casi cínica, creo que la mayoría de los investigadores no tienen esta intención, no obstante, incluso en nuestra vida diaria no interactuamos con personas desconocidas de forma inmediata, nuestra confianza e interactuar depende de cuan bien nos caiga esa persona o los intereses que queremos alcanzar, así también, lo investigadores buscan formas positivas de interactuar con los informantes

para aprender sobre sus vidas. Pero una investigación implica un aprendizaje compartido, alguna huella deja en nuestras vidas, sobre todo positivas, y se espera que en la comunidad el accionar de los investigadores también sean recordados de igual forma.

En cuanto a la segunda y tercera técnica, la entrevista no estructurada y la entrevista informal, este tipo de entrevistas tienen en común la disponibilidad del tiempo, se dan siempre y cuando se cuente con mucho tiempo y la intervención sea de un periodo largo, caso contrario, la recomendación es que se haga una entrevista semiestructurada o entrevista estructurada, en base a un guía de entrevista con un listado de preguntas y temas a tratar. Sin embargo, difieren por la presencia o ausencia de control sobre las respuestas de los entrevistados (Bernad, 2006).

La entrevista no estructurada o entrevista etnográfica, es una de las técnicas más usadas en la recolección de datos etnográficos. La entrevista no estructurada es una conversación consciente entre los participantes sobre los tópicos de interés del investigador, y en el que, en algunos casos, no se tienen sentimientos compartidos de estar en una charla placentera; podemos realizar las entrevistas en los días ordinarios de la observación participante, en los campos y oficinas de ellos o el nuestro. Es una entrevista con un mínimo control sobre la respuesta de los entrevistados (Bernad, 2006).

Para esta investigación realicé 11 entrevistas entre músicos y pobladores de las diferentes comunidades en idioma quechua, español y en ambos. Una dificultad para avanzar con la redacción de mi investigación, en parte fue por la demora en la sistematización de mi información. Por ejemplo, me tomó mucho tiempo el desgravar las entrevistas, el tomar la decisión de pedir ayuda para las transcripciones. Mi preocupación siempre fue la confidencialidad de la información que me brindaron mis entrevistados. Una vez que tomé la decisión no encontraba amistades que realizaran las transcripciones de las entrevistas hechas en quechua, sobre todo que no fueran de la comunidad. Al final, terminé por recurrir a dos amistades de mucha confianza para avanzar con este tema, sí que fue un gran avance al igual que su apoyo.

En la entrevista informal, el investigador recuerda las conversaciones escuchadas durante el día y diariamente las anota en recursos digitales o el cuaderno de campo; se realiza al inicio del trabajo de campo, cuando recién se empieza a conocer el espacio de investigación, y a lo largo del trabajo de campo para lograr mayor intimidad y descubrir otros tópicos que no fueron tomados en cuenta. Es una entrevista sin estructura o control sobre las respuestas del entrevistado (Bernad, 2006).

Durante mi trabajo de campo logré realizar más de 15 entrevistas informales, recurrí a esta técnica durante las caminatas que realicé hacia los espacios de los eventos de la comunidad y mis interacciones con los pobladores.

Acerca de la cuarta técnica, el registro audiovisual, como las fotografías, los videos y los audios, son recursos para documentar nuestra investigación y a su vez para explorar, descubrir, recoger y analizar datos. Sin embargo, debemos tomar en cuenta su narrativa interna y externa, uso e intención, de los materiales audiovisuales que producimos o encontramos (Banks, 2010). Así como su carácter colaborativo y participativo, considerando a nuestros informantes como agentes activos de la producción de la información, pues, en ellas se reconocen y transmiten sus sentidos y significaciones (Verardi y otros, 2015). En la era digital, este aspecto no solo se centra a la interacción con los investigadores y opinión de los informantes, apela por una horizontalidad y equidad entre los investigados e investigadores (Riveros y otros, 2012).

La ventaja de los mecanismos de grabación son su densidad y permanencia, pues, el investigador no puede vigilar todos los comportamientos o recordar la mayoría de ellas; lo que no significa que se pueda realizar un registro completo; incluso para la observación participante, se pasa por una selectividad en el registro de comportamientos, no se puede discernir el contenido subjetivo, y no hay una conciencia del contexto histórico de los comportamientos (Morse, 2003)/ Grimshaw, 1982). En mi investigación es la segunda ventaja, la permanencia, lo que he aprovechado para la recolección e interpretación de mi información, ya que, puedo acceder a revisar lo registrado en diferentes momentos y maneras, y así compararlo y contrastarlo con sucesos similares.

Bueno, durante mi trabajo de campo logré recolectar videos y fotografías de los eventos a los cuales asistí, y a su vez compré y grabé más de 55 canciones de música chimaycha en formato MP3, los cuales transcribí del quechua al español. Logré recolectar 4 producciones musicales de los Chikitukos en casetes y VCD, las fotografías superan más de 200 en los diferentes eventos, las filmaciones superan las 20 horas y las grabaciones de audios las 30 horas. Aquí una de las dificultades para estos registros es la calidad de los equipos y la pérdida de mis grabaciones. En mi caso, en los primeros años no contaba con una cámara fotográfica por lo que hice mis grabaciones con mi celular, tablet y en una ocasión me presté una cámara. En tres ocasiones perdí mis grabaciones incluso las canciones que llegué a comprar, una por el virus en mi USB y otra por extraviar tarjeta de memoria de mis equipos. Además, al dar por terminado mi trabajo de campo,

no había organizado todo lo que había logrado recolectar por lo que me costó mucho más para la sistematización de la información, un aprendizaje para próximos trabajos a realizar.

Finalmente, la quinta técnica, la investigación documental o lectura de textos, es el uso de materiales documentales como fuente secundario o complementario para la investigación (Valles, 1999); una mezcla de entrevista y observación, al que se le puede hacer preguntas implícitas y ver con la misma intensidad y emoción que en el contexto (Ruiz Olabuenaga & Ispizua, 1989); en suma, un proceso de búsqueda y selección de fuentes de información relacionados a la pregunta o problema de investigación (Peña, 2010), que permitirán construir el marco teórico y otros aspectos relacionados con el tema de investigación. Los tipos de documentos para buscar y recopilar pueden estar en formato escrito, visual, sonoro y audiovisual; incluyendo los medios de comunicación y el internet, sus fuentes pueden ser personales o institucionales, de carácter privado o público (Corbetta, 2007).

Sobre la estrategia documental, aclarar que forma parte del proceso de investigación denominado revisión bibliográfica, que es un texto escrito donde se presenta una síntesis y conclusión o discusión de las lecturas realizadas durante la fase de investigación documental, para lograr su presentación pasa por tres etapas, la investigación documental, la lectura y registro de la información, y la elaboración de un texto escrito, así como su posterior revisión (Peña, 2010).

Pero, cómo hacer la búsqueda, la localización e identificación de la información. Para esto se puede recurrir a las tres fuentes de información; la primera fuente, documentos con información nueva y original que encontramos en la colección básica de las bibliotecas; la segunda fuente como los artículos de revisión, que proporcionan información especializada sobre un tema específico y facilitan el acceso a la fuente primaria y sus contenidos; y, la tercera fuente, las herramientas bibliográficas, guías físicas y digitales que manejan la información de diferentes tópicos producidos, sean artículos académicos, libros, informes institucionales, publicadas o no (Gallego Lorenzo & Juncà Campdepadrós, 2000). A estas tres fuentes de información, hay que sumarle un recurso documental importante, las personas, porque el ponerse en contacto con especialista, sea de forma directa o mediante una llamada telefónica, permite acceder a artículos y libros que tratan sobre el tema e incluirlos en las citas bibliográficas de la investigación (Bernad, 2006).

Al empezar mi investigación, los primeros libros que consulté me permitieron tener un panorama de mi ámbito de estudio los cuales encontré en la biblioteca de la facultad. Para encontrar

información sobre las practicas musicales de la comunidad también visité las bibliotecas de la universidad San Cristóbal y el Archivo General de Ayacucho. La realidad es que sin una preparación básica es difícil realizar la revisión de estos documentos. Aunque llevé a algunos cursos sobre Archivo y Gestión Documental para hacer esta revisión en mi investigación, unas horas de paleografía no fueron suficientes para lograr mi objetivo. Lo bueno es que Martí había hecho una revisión de los documentos básicos sobre la historia de Chuschi. Ahora, en cuanto al tema de investigación, los primeros documentos que me ayudaron a plantear mi investigación me fueron proporcionados por un investigador entendido en el tema por lo que como menciona Bernard, las personas son un medio documental importante. Para la redacción de mis antecedentes y marco teórico recurrí a artículos de investigación y otros recursos documentales que encontré en las herramientas bibliográficas de la universidad y otras instituciones y plataformas.

Al realizar la redacción de mi investigación en contextos de covid-19 fue importante acceder a documentos online que implican un costo adicional, en mi caso los pude cubrir y es probable que para un estudiante con ingresos promedio será más dificultoso. Es un gran problema que muchos de las investigaciones, incluso de los principales investigadores, no sean de libre acceso y peor ni se encuentre en formato electrónico. Algunas investigaciones de mi interés lo encontré en las plataformas de almacenamiento en línea con acceso limitado, al que pude acceder con mi usuario como estudiante de posgrado. A su vez, estos documentos, algunos estaban escritos en inglés por lo que solicité el apoyo de mis amistades para que pudieran proporcionarme las traducciones.

El método de estudio: la etnografía musical.

Luego detallar sobre los conceptos de la investigación cualitativa. Ahora, paso a explicar sobre mi método de estudio, la etnografía musical. Entre los primeros textos que, accedí por recomendación de un especialista, me ha permitido desarrollar mi investigación fue el texto de Timothy Rice (2004). Aquí, el autor plantea realizar una “etnografía musical centrada en el sujeto dentro de un espacio tridimensional de la experiencia musical” frente a los nuevos contextos de globalización y desterritorialización, donde la practica musical se desplaza en espacio y tiempo, los usos de la música han cambio a medida que los intérpretes y aquellos que lo escuchan también lo hacen, al igual que encontrar en un mismo lugar una diversidad de culturas. En concreto, la etnografía musical planteada sitúa para cada sujeto, persona o individuo un espacio tridimensional de la experiencia musical (Rice, 2004).

Así, la etnografía musical se centra en el estudio de la experiencia musical de los individuos en los tres espacios imaginarios: tiempo, localización y metáfora (Rice, 2004). Para mi investigación se ha considerado la experiencia musical de los chuschinós durante el contexto de violencia política centrándome en la práctica musical del chimaycha del conjunto los Chikitukos de Chuschi. Los espacios tridimensionales mencionados, y que se explicaran en el marco teórico, han sido una guía metodológica y teórica para mi investigación por permitirme posicionar la viabilidad de la investigación durante el planteamiento del proyecto de investigación, trabajo de campo y sistematización de datos.

Empezando por encontrar explicaciones a las reflexiones que recibía sobre el proyecto y a mis propios cuestionamientos relacionados con las tres dimensiones. Por ejemplo, en una de las tantas reflexiones con mis amistades, una pregunta planteada fue cómo hacer etnografía de un contexto situado en el pasado, ciertamente, no podía hacer observación participante de la práctica musical de conjunto en aquellos años, las festividades en las cuales participé estaban situadas en el presente. A esto se sumaba, la reflexión de uno de los profesores sobre el análisis del contexto de violencia solo por una canción donde se hablaba sobre militares, hasta ese momento recién empezaba a darme cuenta de las intenciones de los músicos y los significados de las canciones pese a haberlas escuchado durante mis años de vida por lo que me hizo cuestionarme si en verdad ameritaba hacer la investigación. Finalmente, yo misma me cuestionaba sobre la elección de los informantes porque la mayoría de los músicos del conjunto en la actualidad e incluso parte de los años de violencia vivían en Huamanga, por ende, debía o no tomarlos en cuenta o solo trabajar con aquellos que se encontraban en Chuschi.

El trabajo de campo

A mitad del semestre de los talleres de tesis, una exigencia para aprobar los cursos y avanzar en el proyecto de investigación es el realizar el trabajo de campo. En mi caso, ese año en particular, una explosión de preocupaciones por la vida me hizo pensar en tomarme un descanso en mis estudios de pregrado, para repensar lo que estaba haciendo con mi vida y cómo debía continuar. En esa situación, animada por una de mis profesoras de taller, viajé a Chuschi para realizar uno de mis primeros trabajos de campo después de planteado mi proyecto de investigación. Uno no espera lo gratificante que puede resultar ser una intervención en esas circunstancias. Extendí mi estancia en el pueblo por más tiempo y luego retorné a Lima para continuar con mis talleres de tesis, presenté

mis hallazgos e incluso logré aprobar los cursos. Aún más importante, hoy, aprender a hacer una investigación y presentar mi tesis.

Mi entusiasmo por realizar mi investigación fue inagotable, como la mayoría de los antropólogos quería realizar mi trabajo de campo por un largo periodo, un año por lo menos, y así lo planifiqué con mi abuela en Chuschi. Mi intención era conocer la vida comunal y todos los aspectos del pueblo en la actualidad, hasta ese momento solo tenía una idea por los textos de Isbell y mis vagos recuerdos de niñez, y eran una limitante para el planteamiento de mi investigación y recolección de información con los músicos. En mi trabajo de campo en el año 2013, mis entrevistados me hacían referencia a diversas festividades, actividades y lugares en el pueblo que no conocía y de alguna forma no me permitían continuar con la conversación o ahondar sobre los puntos que trataban.

Bueno, las cosas no siempre salen como se planifica, priman mucho las necesidades económicas y la salud familiar, por lo que el trabajo de campo y el desarrollo de mi investigación se realizó en diferentes intervalos de tiempo, algunos abarcaron días, semanas o meses, no fue de forma permanente, los cuales resumo en la Tabla 2. Sin embargo, los hallazgos y procesos por los que pasó la investigación lo defino en tres fases. La primera, entre el año 2013-2016, financiado por mis familiares, gran parte estuvo dedicado a la recopilación de información. La segunda, entre el año 2018-2019, financiado por el Vicerrectorado de Investigación y Posgrado, tiempo en el que continué recopilando información. La tercera, entre el año 2022-2023, sobre todo me dediqué a la sistematización de información recolectada en campo, revisión bibliográfica y posterior redacción.

Tabla 2

Trabajo de campo chimaycha en Chuschi, año 2013-2019

Fechas	Trabajo de campo
2013, julio	Primera visita, entrevista semiestructuradas a músicos chimaycha en Huamanga
2015, julio-agosto	Segunda visita, observación participante en concurso y conciertos de música chimaycha por fiestas patrias en Chuschi Observación participante de músicos chusquinos en concurso de música chimaycha en Sarhua
2015, setiembre	Tercera visita, observación participante en limpieza de acequias y paseo de pobladores con ejecución de música chimaycha en las comunidades de Chacolla y Chuschi
2016, febrero	Cuarta visita, observación participante en el concurso de corrida de caballos y yunza, concurso de comparsas carnavalescas de música chimaycha y yunza en la plaza del distrito y en el carnaval de un barrio de altura de Chuschi
2016, julio	Quinta visita, observación participante en concurso y conciertos de música chimaycha por fiestas patrias en Chuschi

2016, setiembre	Sexta visita, observación participante en limpieza de acequias y paseo de pobladores con ejecución de música chimaycha en las comunidades de Uchuyri y Quispillaccta
2019, abril-mayo	Séptima visita, observación participante y entrevistas semiestructuradas e informales a lutier y pobladores de la música chimaycha en Chuschi y Quispillaccta
2019, julio	Octava visita, observación participante en el concurso y conciertos de música chimaycha por fiestas patrias en Chuschi
2019, agosto	Novena visita, observación participante en fiesta de Santa Rosa de residentes chuschininos en Lima

Mis primeras experiencias: buscando músicos chimaycha en Huamanga.

Una de las experiencias resaltantes para mi investigación fue el trabajo de campo en Huamanga en el año 2013, fueron solo días de estancia en la ciudad, sin embargo, la información que logré recopilar han sido base fundamental para esta tesis. En todos los sentidos fue sumamente fructífero, había encontrado un informante clave, sobre todo me había puesto en contacto con uno de los grupos musicales transcendentales en la música chimaycha, cuyo apogeo fue precisamente durante los años de violencia. Los datos que resaltaron de las entrevistas fueron los recuerdos de violencia en la experiencia de cada integrante, las luchas de la comunidad para superar esa situación, las luchas del conjunto para hacer música en ese contexto, y las tensiones entre los músicos de la comunidad para representar su identidad. Las principales técnicas que implementé fue la entrevista no estructurada, observación participante y recopilación de material audiovisual.

Mi trabajo de campo en Huamanga representó un reto personal, hasta ese momento Huamanga solo había sido un lugar de paso en mis viajes a Chuschi, conocía la plaza, el mercado central, la parada de autos que iban a las diferentes provincias de Ayacucho, pero no más lugares. Mi estancia más larga en la ciudad solo había sido en el año 2011, por el Congreso de Estudiantes de Antropología que se llevó en la Universidad San Cristóbal. Además, hasta ese año, no había viajado sola, siempre me encontraba en compañía de alguien en mis viajes y estancias en otras ciudades que había visitado. Pero mi ida y retorno, esta vez iba ser completamente sola, no sabía qué tipo de persona iba sentarse a mi lado en el bus y qué tan seguro podría ser el hospedaje. Lo bueno fue que mis compañeros de viaje fueron amables, roncaban un poco, pero tratables, y lo más importante logré conciliar el sueño en el hospedaje, aunque sus actividades empezaban muy temprano.

Una de las cosas que me sorprendió al estar en Huamanga fue el costo de vida, sumamente accesible y más barato que en Lima, pero eso sí, los mismos problemas. Por ejemplo, en mi viaje

a una de las viviendas de los músicos, el cobrador me quiso cobrar más que a los demás, incluso al mostrarle mi carne universitario me cobró a regañadientes, aun así, la tarifa era la mitad de lo que pagaba en Lima. A comparación de esos años, Huamanga ha cambiado drásticamente, la ciudad misma ha crecido más, los precios de las cosas difieren poco con los de Lima, las problemáticas han crecido, es sí, es de constante visita de los políticos de turno. Aunque, como toda ciudad tiene su propio ritmo, y en eso sí que no ha cambiado, como las horas de tránsito y apertura de negocios. Si uno se encuentra en los alrededores de la plaza a tempranas horas, la mayoría de los negocios está cerrado, y durante la noche a eso de las ocho, la mayoría de los autos dejan de transitar. Esto siempre me ha llamado la atención, pese a ser una ciudad pequeña, la mayoría de la población deja de circular a esas horas, y los que lo hacen se movilizan en taxis y en su mayoría en motos lineales. En mis visitas posteriores, muchas veces tuve que tomar taxi para ir a mi hospedaje.

Este viaje también fue una de mis primeras experiencias como investigadora. Previamente, había visto los video clips del conjunto musical Chikitukos y apunté los números de contacto que indicaban en las portadas del VCD. Al llegar a Huamanga, llamé a los números, uno de los músicos me respondió, y, este a su vez, me facilitó el número de celular y dirección de otros de sus compañeros de grupo. Coordiné con ellos para realizar la entrevista, con algunos quedé en ir a sus viviendas, con otro en encontrarme en un lugar céntrico de la ciudad, y con otro no podría reunirme porque se encontraban fuera la ciudad por motivos de trabajo. Ahí me encontraba por las calles de Huamanga buscando a los músicos, sobre todo del que no pude contactarme por teléfono. Me dirigí a buscarlo a la dirección que me dio uno de los músicos, al no poder encontrar la casa, pregunté por cada esquina si conocían a tal músico, algunos me hacían referencia que siempre preguntaban por él, aunque no sabían dónde vivía de seguro ya me encontraba cerca. En mis posteriores visitas al lutier, Marcos Tucno, siempre me perdí, por lo que me bromeaba por mi poca capacidad de orientación para encontrar su vivienda.

Es curioso, pero él era mi último entrevistado y era mi último día de estadía, ya que en la noche iba retornar a Lima. Sin embargo, había llegado al lugar correcto y en el momento indicado, al taller del lutier más reconocido de Chuschi y principal hacedor del instrumento musical del chimaycha, el chinlili. Al ser un sábado, era un día muy ajetreado para él, muchos músicos de diferentes provincias llegaban a su taller, tanto para recoger como dejar sus instrumentos musicales

entre ellos mandolinas, guitarras ayacuchanas y otros. Todos con la premura de tener lo más pronto posible sus instrumentos para realizar sus presentaciones en el fin de semana, también porque solo esos días iban a la ciudad al darse un tiempo de sus días de labor en la semana. Hasta ese entonces, no me puse pensar, quién y cómo hacían esos instrumentos, aquella vez lo pude contemplar, y no solo eso, pude conocer la experiencia del músico y hacer la entrevista con la mayor comodidad posible, lo que faltó ese día fue tiempo, apenas pude llegar al terminal de buses.

Un trabajo de campo de emergencia: aprendiendo a participar como investigadora.

Entre julio y agosto del año 2015, realicé mi primera visita a Chuschi como parte de mi proyecto de investigación. Hasta ese año, había viajado frecuentemente a Chuschi, había asistido a los eventos organizados por la municipalidad y las actividades que se llevan en estas fechas, sin embargo, esta vez, tenía una finalidad e interés en concreto, reconocer y aprender sobre la cultura chuschina y sus expresiones, en específico sobre la música y danza del chimaycha. Como ya he mencionado, este trabajo de campo fue un segundo impulso para realizar la investigación, tanto para continuar los talleres de tesis como superar algunas dificultades personales.

Antes de viajar a Chuschi, en conjunto con una amistad de la carrera de Trabajo Social, nos quedamos en Huamanga por unos días y visitamos el Santuario Histórico de la Pampa de Ayacucho en Quinua y el Complejo Arqueológico de Vilcashuamán. Si bien en un principio solo era por disfrute, me permitió conocer puntos de referencia importantes para la memoria e identidad de los chuschinos. Los dos lugares que siempre han formado parte de los viajes de expedición y concursos de las instituciones educativas de la región, al igual que las instituciones de Chuschi. Mi intención era comprender la connotación que implica estar en aquellos lugares y el impacto que causa en el imaginario de los chuschinos. Al menos, tanto a mi como a mi amiga, ver la plaza y la actual mezcla entre las viviendas urbanas y los restos arqueológicos de Vilcashuamán nos dejaron una impresión muy grande, pese al tiempo de viaje y las veces que madrugamos para tomar los autos que van hacia la zona.

En nuestra estancia en Huamanga, antes de viajar a las dos provincias, visitamos al lutier, Marcos Tucno, al comentarle sobre mi proyecto se mostró entusiasmado y presto en ayudarme en lo que pudiera ser necesario. Después, nos dirigimos a las instalaciones de la Escuela Superior de Música Condorcunca de Ayacucho, donde desde un principio nos dijeron que allí no contaban con estudios sobre la música chimaycha. Un poco desanimadas por lo sucedido, fuimos a la universidad San

Cristóbal, esa vez visitamos la biblioteca de Facultad de Ciencias Sociales, me parece que no encontramos mucho. Luego de que ella retornara a Lima, continué con mi búsqueda bibliográfica en la Biblioteca Central de la universidad, sobre todo me enfoqué en las tesis, aquellos años los encargados me dieron un cuaderno pequeño con el listado de los documentos. No encontré un estudio sobre la música chimaycha, pero si pude acceder al libro completo de Abilio Vergara, citado en mis antecedentes, incluso los encargados conocían al profesor y me comentaron que se encontraba delicado de salud.

A mi arribo a Chuschi, en la plaza, una banda de músicos amenizaba las fiestas patronales, y un grupo de estudiantes del colegio de Ramón Castilla practicaban una coreografía a presentar en el concurso de danzas de chimaycha organizado por la municipalidad por Fiestas Patrias. Dentro del grupo reconocí a una de las jovencitas, quien era hija de una tía del barrio al cual pertenezco, y la jovencita que cantaba también era de mi barrio, aunque con ella no había hablado hasta ese día. Estos encuentros y coincidencias me ayudaron a unirme al grupo para consultarles sobre sus canciones y quedarme toda la tarde observando su práctica y grabándolos. El día del concurso lograron quedar en primer lugar con su presentación denominado Vida Michiy. Esta experiencia me permitió observar las representaciones de las tradiciones del pueblo hecha por jóvenes, algunos de los cuales en días siguientes pude verlos en los conciertos o en nuevas etapas de sus vidas en los siguientes años de mi trabajo de campo.

En los días siguientes, asistí a los conciertos de chimaycha realizados en la loza deportiva contigua al mercado, donde también se presentan los artistas populares más sonados en la cultura de los migrantes andinos. Una práctica que se volvió algo rutinario para todos mis trabajos de campo a realizar en adelante fue el retirarme de los eventos cerca de las 4 de la mañana y descansar en la casa de mis abuelos hasta las 9 de la mañana, mientras la mayoría de mis familiares estaban en sus labores y mis primos menores me fastidiaban por asistir a tantas fiestas sobre todo hasta altas horas. Al principio mis familiares intentaban esperarme hasta acabar mi observación participante, tomando en cuenta que me quedaba hasta tarde y la casa estaba cerca, a la espalda del mercado, decidimos que mejor volvería sola a casa, por lo que pedía ayuda a alguien de confianza para que me acompañara hasta mi estancia. En este espacio pude observar la confluencia de los chuschinos residentes en el pueblo y aquellos que volvían temporalmente.

En la verbena de 28 de julio, antecedido por el concurso de danza, cerca de las 8 de la noche empezó el concurso de chimaycha, Takiyninchik [Nuestro canto], con la presentación de cada barrio y comunidades externas. Intenté buscar la mejor ubicación para filmar las presentaciones a pesar de que no contaba con equipos de calidad. Hasta las once de la noche aún se podía ver un poco más de gente libando a los alrededores de la plaza y algunos atentos a las presentaciones, pero, apenas se habían presentado la mitad de los participantes, así que continué en la plaza acompañada de un familiar, intentando mantener mi temperatura corporal con el fuego de los chamizos quemados y tomando una bebida de la localidad llamado calentado. En medio de esa situación, mis manos estaban entumecidas de tanto sostener la tablet, aunque, mi gran preocupación fue que mi tarjeta de memoria había llegado al límite de su capacidad de almacenamiento, afortunadamente mi familiar me prestó otra tarjeta de memoria. En este concurso pude observar las reacciones de los pobladores ante la presentación y letra de canciones de los músicos, algunas bromas dirigidas hacia el alcalde y autoridades municipales que causaron risas entre el público.

El concurso culminó aproximadamente a las dos de la mañana, mientras tanto se alistaba otro concurso dentro de la municipalidad, la competencia del toro qatipay [ingreso del toro] de los waqrapukus [sopladores de cuerno vacuno], que antecedió la corrida de toros a realizarse en el día. A nuestro ingreso, algunos de los presentes preguntaron por los apellidos de mi familia, una de las señoras logró reconocermme mencionando el nombre de mi madre, también encontré otros tíos, eso ayudó a que pueda realizar mis grabaciones. Dentro del salón municipal, a una mesa dirigida por los miembros del municipio, en la que se encontraba una banderita peruana, maíz y coca, los músicos se acercaban repetidas veces para ejecutar sus coplas y mover los granos de maíz, dependiendo de su desempeño se les brindaba cañazo y coca, a la misma vez que se les repartía a los espectadores. Me retiré cerca de las cuatro y media de la mañana y el concurso aún continuaba. Esa fue la primera vez que vi un espectáculo similar. La mayoría de los participantes y espectadores eran hombres, apenas pude ver dos o tres mujeres, las cuales me parece eran trabajadoras de la municipalidad y familiares de los contratantes de los músicos.

En el mes de julio, otra actividad importante para los comuneros es el vaca yaykuy [entrada de vacas] al pueblo. Los vacunos que se encuentran en los barrios de altura son traídos al pueblo para fertilizar las chacras. Ese año, a tempranas horas, mi familia se dirigió a darle encuentro a mi

abuelo para ayudarlo a traer las vacas. Hasta cierto punto nos desplazamos en auto y luego hicimos una camita hasta encontrar a mi abuelo a mitad de la ruta. Después de horas de caminata llegamos al pueblo de noche. Nuevamente, para llevar a los vacunos hasta el barrio de altura, la jornada empezó en la madrugada, cerca de las tres horas. Mientras mi abuelo y tías fueron a pie dirigiendo los vacunos, mis primos y yo fuimos en auto hasta cierto punto y caminamos por las cumbres hasta encontrar el camino por la cual ellos pasarían, todos estábamos asustados por la oscuridad y los sonidos que escuchábamos. Luego de una hora de espera aparecieron, casi al mismo tiempo que se veía las primeras luces del sol. Llegamos al barrio de altura cerca de las de las cinco de la tarde, todos con los cuerpos adoloridos al no estar acostumbrados a tanto trajín. Esas caminatas me permitieron observar el paisaje de los barrios de la comunidad, pues, hasta ese entonces, solía ir en auto y solo ver los lugares que se encontraban a los alrededores de la carretera mas no las zonas por donde hicimos la camita, que solo lo recordaba por un viaje a caballo que hicimos con mi abuelo antes de mis quince años, por estas mismas fechas y durante mi retorno de Lima.

En las primeras semanas de agosto, uno de mis tíos cercanos, realizaba su boda [kasarakuy] en el pueblo. Participé en las diferentes actividades, la ceremonia civil en el municipio, la traída de la novia hasta la casa del novio y las celebraciones con constantes competencias entre las familias en la entrega de regalos, los bailes, cantos, entre otros. Lo que llamó mi atención fueron las cintas amarradas en la cabeza de la novia, el encierro de los novios en un cuarto apartado y la entonación de los qarawi en las ceremonias. Hasta ese momento, esta fue una de mis segundas o terceras participaciones en una boda. La primera vez me impactó en demasía el escuchar el qarawi de la madre de la novia, el qarawi de las hermanas y primas del novio, y los qarawis de los yernos de la familia del novio. En mi temprana vida no había escuchado un canto similar en ningún lado. En la actualidad, esta experiencia me permitió contemplar la ejecución de la música chimaycha en los matrimonios, por la comitiva de la familia durante la traída de la novia hacia el pueblo del novio y por los músicos del chimaycha reconocidos que se presentan durante las celebraciones de la noche.

Parte del mes de agosto del año 2015, también lo dediqué para hacer mi entrada a las diferentes comunidades pertenecientes al distrito de Chuschi, hasta esos años, solo fueron mis lugares de paso en mis viajes hacia Huamanga y Lima. Mi intención era reconocer estos lugares, identificar los principales músicos del chimaycha en la zona, así como conocer a sus autoridades principales.

Realicé algunas entrevistas más no encontré a las autoridades y todos los músicos. Algo que tuve que aprender fue a manejar las horas de circulación de los transportes por las comunidades, que al principio fue una limitante para mi trabajo de campo. En ocasiones tuve que caminar varias horas o viajar en camiones hasta encontrar algún auto que pudiera llevarme hasta Chuschi, siempre y cuando me recogieran, ya que, durante el día al menos tres o cuatro autos transitan por las comunidades.

En distintos días visité las comunidades, empecé por Quispillaccta, me presenté al presidente de la comunidad, y él a su vez me presentó a músicos que se encontraban en la plaza. Las personas que entrevisté fueron adultos mayores, en ambos, algo que me sorprendió fue su predisposición y anhelo de ser escuchados, claro que los temas que les fueran más cómodos, incluso uno de ellos me pidió que si o si le tomara una fotografía con mi pequeño cuaderno. Eso me conmovió, las intenciones que quiso mostrar con esa pequeña acción, aquel día estuvo en la capital comunal para representar a su barrio de altura. Otro día, visité al lutier de la comunidad, Jacinto Tucno, le comenté que me gustaría hacerle una entrevista, en ese entonces, no se mostró tan predispuesto. Las entrevistas que realicé me permitieron conocer un poco más sobre la práctica del vida michi, y algunas experiencias de los pobladores en el contexto de violencia.

A la mañana siguiente, me dirigí a la comunidad de Chacolla. Al llegar consulté a los pobladores de los alrededores de la plaza sobre los músicos de chimaycha de la localidad, me dieron algunos nombres y me indicaron la ubicación de sus viviendas. Los músicos no se encontraban en sus casas, sus vecinos me comentaron que viajaban a Huamanga u otras zonas por trabajo y los podía encontrar el fin de semana. Aproveché mis conversaciones para guardar el número de contacto de los vecinos, esto me ayudaría en mi segunda entrada a la comunidad. Lo que sí pude observar, al acercarme a la escuela de la zona, es a jóvenes que estaban realizando tallados en piedra blanca. La comunidad es reconocida por encontrarse en su territorio una de las canteras de la piedra de Huamanga.

Después de esperar unas horas en la carretera, conversando con una enfermera de la localidad, me dirigí a la comunidad de Uchuyri. Al no encontrar al presidente comunal dejé mi carta de presentación a sus hijas y pasé a buscar a otra autoridad. Tampoco logré encontrarlo, sin embargo, me recibió su esposa, a quien realicé una entrevista donde me contó algunas de sus experiencias del contexto de violencia. Al terminar, continué mi caminata para retornar a Chuschi, en la entrada

al pueblo empezó a llover y caer granizo por lo que me resguardé en una de las viviendas que se encontraba al lado de la carretera. Aunque no terminé empapada al estar cerca al pueblo y un lugar para protegerme, ese fue el aprendizaje del día, siempre tener a la mano un impermeable porque las lluvias y granizadas en las comunidades son repentinas y torrenciales.

Por último, al día siguiente, visité la comunidad de Cancha Cancha, encontré la casa comunal cerrada, estuve por algunas horas en la iglesia, sentada en la plaza y después emprendí mi caminata de vuelta por la carretera. Ciertamente, no iba llegar caminando hasta Chuschi, como aún era temprano decidí mejor observar algunos lugares de la comunidad hasta que algún auto me de alcance. Así fue como llegué hasta Ccotarara, uno de los centros poblados de la comunidad. En la plaza apenas vi una persona y en general lucía despoblado. Al continuar mi caminata encontré una tiendita vivienda al lado de la carretera, ahí se encontraba un adulto mayor, aproveché en quedarme para descansar, refrescarme y esperar el auto. Empecé conversar con el vendedor, quien me contó sobre las luchas del poblado para acceder a servicios básicos y educación, sin embargo, se lamentaba al ver su pueblo casi desolado, con pocos niños para hacer uso de la escuela. Él también me contó sobre sus experiencias de vida michi en su juventud y su nueva etapa de creyente cristiano. Nuestra conversación se vio interrumpida por la llegada del último auto que pasaba por la localidad con dirección a Chuschi.

Esa fue la única entrada que hice a la comunidad, tenía planificado volver en una de sus principales festividades celebrados los 25 de agosto, mas no pude volver en los diferentes años de la investigación. Mi interés en esta comunidad era grande por ser el lugar de origen de otro de los grupos más representativos de la música chimaycha durante el contexto de violencia, los Íntimos de Cancha Cancha de los hermanos Paredes. Recordados en las comunidades más por el nombre de la vocalista, Zenaida Paredes. Actualmente, otra de las hermanas, Gloria Paredes, es una de las cantantes de renombre de la música requinto.

Un viaje no contemplado: encuentros inesperados, músicos chuschinós en Sarhua.

En esta fecha también viaje a Sarhua para observar un concurso de chimaycha organizado por la municipalidad de dicho distrito. Me levanté cerca de las 5 de la mañana para alcanzar un auto que me llevará hasta una parte de la ruta hacia el distrito. En el auto consulté a los pasajeros dónde debía bajar para llegar a mi destino, me dieron dos recomendaciones, bajar en un desvío de la carretera o en el pueblo de Pomabamba. Definitivamente, prefería esperar en el poblado, teniendo

en cuenta que los autos solo transitan por horas. En la plaza de esta localidad aproveché en consultar a los vendedores de comida sobre las rutas de autos hacia la zona, para facilitar mi interacción con ellos compré comida, algunos me recomendaban tratar de tomar los autos particulares.

Mi gran preocupación era no poder llegar a tiempo o llegar solo para el cierre del evento. En mi espera, apareció una camioneta, donde viajaban una pareja de esposos de Sarhua. Los señores vendedores me ayudaron en mi consulta para que puedan transportarme hasta la zona. Los dueños de la camioneta aceptaron, fue un viaje muy ameno, les comenté un poco mis razones para ir al poblado y empecé a charlar con ellos sobre el chimaycha. El esposo me contó sobre la comercialización de los casetes en aquellos años y me sugirió visitar a un vendedor que reside en otro poblado cercano a Pomabamba.

Al llegar al distrito, me impresionó la conservación de la arquitectura de las casas, aunque solo pude verlo por unos minutos, pues, apenas bajé de la camioneta me dirigí a la plaza. En una esquina, otra camioneta se alistaba para partir al lugar del evento. Al darme cuenta de que eran trabajadores del municipio les consulté sobre el evento y cómo podía llegar al lugar. Una de las personas me confirmó que se dirigían a la Lindero Pampa y no habría problema en llevarme, para mi buena suerte resultó ser uno de los regidores de ese periodo de alcaldía. Al comentarle sobre mi situación me ofreció su ayuda durante mi estadía en el lugar, y así fue hasta después de retirarse al culminar el evento. Por fin pude respirar con tranquilidad, ahora, al menos tenía como ir y volver del lugar e incluso un lugar donde quedarme, en caso no pudiera retornar a Chuschi.

A medida que pasaron las horas, más espectadores llegaron, entre ellos dos grupos musicales de Chuschi, sí, inclusive con transporte alquilado desde el pueblo. Claro, eso podía suceder tomando en cuenta los afiches publicados en las redes sociales, una de las formas por las que me enteré del concurso. Me acerqué y presenté ante ellos, uno de los grupos me integró a su equipo y me permitió acompañarlos hasta su retorno a Chuschi. En el otro grupo, reconocí a la vocalista y conocí a un poblador de la comunidad de Cancha Cancha. La vocalista era la misma jovencita que cantó en el concurso de danzas en Chuschi, eso me ayudó a estar con ellos durante su práctica. El poblador era un trabajador la municipalidad de Sarhua que los acompañaba tocando su chinlili, me comentó algunas de sus experiencias de vida e intercambiamos algunas apreciaciones sobre nuestros pueblos. A unos pasos encontré a mi tío abuelo materno, él comercializaba accesorios para los

jinetes de caballos por esas zonas, su viaje había coincidido con el evento, luego de unas horas emprendió su viaje a caballo a Chuschi. Mas tarde, también me encontré con el investigador peruano de música pumpin. El evento fue un lugar de encuentros y reencuentros con muchos de mis conocidos.

El concurso transcurrió en medio de la lluvia y viento, y concluyó con todos los músicos bailando en el lugar. Las ultimas personas presentes fueron los jóvenes sarhuinos y los músicos chuschinos, a quienes el alcalde se les acercó para agradecerles por su participación. En mi caso, al comentarle que estudiaba antropología, me sugirió que al menos usara el sombrero de mi pueblo. A mi retorno a Chuschi, una anécdota que terminó mi día fue que me olvidé de pagar mi pasaje. La verdad es que, al viajar tantas horas sentía que mi vejiga estaba a punto de explotar, solo pensaba en llegar a la casa de mi abuela por lo que al bajar del auto me fui corriendo. No me imagino qué pensaron las señoras y todo el grupo porque de esto me di cuenta después de volver a Lima. A pesar de todo, mi viaje a Sarhua, me permitió observar la práctica del chimaycha de los lugareños, sobre todo, la presencia de los dos grupos musicales chuschinos fue un factor sorpresa que me permitió ver las expectativas y reacciones de la población hacia el chimaycha de Chuschi.

Las vicisitudes en el trabajo de campo: usando recursos, implementando estrategias.

En setiembre del año 2015, estando en los talleres de tesis, retorné algunos días a Chuschi para observar otro evento importante para la comunidad, las fiestas de Yarqa Aspiy [limpieza de acequias]. En las comunidades de Chacolla y Chuschi pude observar las labores de limpieza y participar en el paseo de los grupos de músicos de chimaycha. Esta vez decidí usar dos recursos para mi interacción con los pobladores, el vestirme con el traje típico de mi comunidad y hablar constantemente en quechua. El primero, en muy pocas ocasiones lo había usado incluso durante mi niñez, sin embargo, quería estar acorde al evento, donde las vestimentas suelen ser los mejores del año. El segundo, aunque siempre he hablado en quechua con mis compueblanos, en ocasiones solía hablar en español para poder escuchar las confidencias de los pobladores, pues algunos asumían que no dominaba el quechua. En ambos casos, mi intención era que los pobladores sintieran que respeto las tradiciones de las comunidades para poder hablar y tener un trato de confianza con todos.

Nuevamente, antes de ir a Chuschi, me quedé unos días en Huamanga, para ir al Archivo General de Ayacucho y luego a la biblioteca de la universidad San Cristóbal. Para el evento en Chacolla,

previamente, llamé a uno de los pobladores con quien conversé en mi primera visita para confirmar la fecha de realización de la actividad en la comunidad. Habiendo decidido asistir con los trajes típicos de mi comunidad, ahora me encontraba en un dilema, no tenía ninguno a la mano. Si bien, en mis estancias en el pueblo, suelo usar mi sombrero, adornos del cabello y mis ojotas con medias, casi siempre lo uso con mi ropa común, pantalones y casacas. Por esta razón, la poca ropa que tenía de mi comunidad, mi madre lo guardaba en un baúl con todos los remedios posibles para conservarlos, y cuya llave lo tenía en Lima. Probablemente, también mi abuela tuviera la llave, pero, tomando en cuenta que solo lo iba usarlo por unas horas o días, no ameritaba sacarlos, así que decidimos que iba usar la ropa de mi tía menor. Ahora, el usar el traje no es nada sencillo y en caso no se use adecuadamente los pobladores podrían tener una mala impresión de la persona, por lo que mi abuela me ayudó a vestirme.

Estando de camino a la plaza para tomar el auto que me llevara a la comunidad, este adelantó su hora de salida. Luego de unos momentos de pánico decidí emprender mi camita a la localidad, de alguna forma debía llegar. Casi al término de la primera comunidad, Uchuyri, subí al auto de un familiar que justo se dirigía a Huamanga. Él me comentó cuán importante era hablar en quechua, no avergonzarse y otros temas. A mi llegada a la comunidad, un grupo empezaba su caminata hacia los lugares de labor. Me presenté a las autoridades y empecé a acompañar a un grupo de mujeres, quienes formaban parte de la comitiva de la Asociación Bartolomé Aripaylla, ABA. Este grupo solo iba hasta un punto de encuentro donde se ubicaba un reservorio de agua. Por lo que continué mi caminata con una de las pobladoras que se dirigía hasta el ñawin [ojo de agua], en el camino, nos unimos a dos pobladores más, con quienes conversé en todo el camino. En este primer tramo, antes de despedirnos, una de las autoridades me mencionó la importancia de no olvidarse de nuestros pueblos, continuar identificándose con las comunidades, no avergonzarse, situación que se daba con muchos de los pobladores que ahora residían en diferentes partes del país.

Después de más de cuatro horas de caminata llegamos al lugar, cuando todos ya estaban culminando sus labores. Así que luego de unos veinte minutos, nuevamente, emprendimos la caminata de retorno. Mi temor era que la población se mostrara en contra de mi presencia, por mis preguntas y grabaciones, eso no sucedió, aunque bromearan diciéndome “la periodista”. Me ayudó bastante el que llegara acompañando a los tres pobladores con quienes había realizado la caminata. En nuestro retorno también conocí a autoridades del municipio que se encontraban en el lugar en

representación del alcalde. La llegada al punto de encuentro fue cerca de las cuatro de la tarde, donde a todos los presentes se nos brindó bebidas y una merienda. Habiendo empezado la camita a eso de las ocho de la mañana, gracias a la infinita paciencia de mis guías frente a mi lento caminar, retorné al lugar después de ocho horas, con ampollas en los pies provocados por las ojotas, con todas las piernas adoloridas, sinceramente, en mi caminata de ida incluso pensé en sacarme la falda y quedarme con mis pantalones porque el peso y el ajuste de mi chimpita en mi cintura casi no me dejaban respirar, por lo que lo aflojé bastante para sobrevivir a la situación.

Ahora, otra preocupación que tenía era dónde iba a quedarme a dormir, una de mis guías me ofreció acogerme en su vivienda, sin embargo, evaluando la situación, decidí volver a Chuschi con una de las autoridades municipales que iba retornar hasta la comunidad de Uchuyri, donde se encontraba su vivienda. Honestamente no sabía si íbamos a encontrar movilidad, al menos me encontraba con una persona que conocía la zona. Luego de una breve caminata nos dio alcance un auto que nos llevó hasta nuestros destinos. La experiencia en Chacolla me permitió observar la ejecución de otro tipo de música tradicional durante las labores de limpieza, incluso se me mencionó que antes se entonaban qarawis, en cuanto a los paseos de música chimaycha poco a poco se habían dejado de practicar durante el contexto de violencia, por lo que esa noche se iba realizar un concurso en la plaza con la intención de nuevamente promover la práctica y celebrar la creación del centro poblado.

Estando en la casa de mi abuela, solo quería descansar y no moverme más, pero esta oportunidad difícilmente se volvería a presentar, definitivamente debía asistir al paseo de Yarqa Aspiy en Chuschi. Así que llamé al familiar que me recogió en la carretera para confirmar su asistencia, ya que durante el viaje me comentó que en caso volviera de Huamanga iba ir al paseo. Efectivamente, iba asistir, así que de nuevo me puse otro traje para acompañar al grupo. A penas salí de mi estancia, en una esquina ya se encontraba un grupo de paseantes afinando sus chinlilis y guitarras, y así fue en cada esquina. Al llegar donde se encontraba mi familiar, mi tío me presentó al grupo, algunos jóvenes los conocía, como una de las cantantes que justo era mi barrio de altura al igual que los hijos de mi familiar. Al acoplarme al grupo a medida que transcurría la noche mis compañeros paseantes empezaron a dirigirse a mí como “prima”.

Al empezar el paseo, aún no grababa todos los sucesos que quisiera porque hasta lo que tenía entendido es un evento de encubiertos, en algunos casos los padres y familiares de los participantes

no saben de la presencia de ellos, aunque en estos años eso ya es poco probable, pero debía seguir la regla. A medida que pasó la hora, los jóvenes mismos me pedían que les hiciese una fotografía, su confianza también fue porque empecé a participar en el canto y baile de competencia en las casas que visitábamos. La verdad es que uno se olvida hasta de los dolores en una situación de tanta adrenalina porque esa era la primera vez que asistía a un paseo. En cada casa muchas personas me reconocieron, incluso me reencontré con los músicos chuschinós que conocí en Sarhua, que era uno de los varayuq de ese año.

La noche transcurrió en nuestro recorrido por cada casa, el tiempo de duración de las presentaciones dependieron del trato de los anfitriones o de la llegada de otro grupo de paseantes. En el camino nos cruzamos con varios grupos, algunos aún sobrios otros no tanto, que generaron pequeños enfrentamientos por las rencillas que tuvieran entre ellos. Luego de siete horas de participación, el trajín del día me generó mucho cansancio por lo que tuve que retirarme cerca de las tres de la mañana. Pese a mi malestar corporal, esta vez, por fin había podido observar los famosos paseos que siempre mencionaban los residentes en Lima. Mi experiencia en este evento me permitió observar la recepción de las autoridades tradicionales a los músicos visitantes, la presentación realizada por los grupos y la improvisación de todos los participantes tanto en la ejecución como creación de las letras de las canciones de chimaycha.

Un trabajo de campo extendido: participando en eventos de las comunidades.

En el año 2016, decidí realizar mi trabajo de campo más extensivo para realizar mi observación participante en los eventos principales de la comunidad al igual que la música chimaycha, empezando en el mes de febrero por los carnavales celebrados en los diferentes espacios del pueblo, en el mes de julio por fiestas patrias en el concurso y conciertos de música chimaycha, en el mes de setiembre por Yarqa Aspiy [limpieza de acequia] en el paseo de noche de los pobladores con ejecución de música chimaycha, a este último también tuvo la intención de participar en las fiestas de navidad para cerrar el año, aunque no realicé ninguna visita en este mes. En un principio la intención era realizar mi visita de campo durante todo el año, sin embargo, al tener una oportunidad laboral decidí realizar mis visitas solo durante las semanas o días de celebración y en las comunidades donde aún no había realizado mi trabajo de campo. Este año fue importante para la investigación en tanto pude estar presente durante las celebraciones principales y establecer más contactos con los pobladores de las diferentes comunidades.

En febrero, antes de viajar a Chuschi, nuevamente, visité varios distritos de Ayacucho con una amistad de la especialidad. Nuestra intención era conocer los lugares descritos en los textos de antropología peruana como Huanta, Uchuraccay y Chungui. Llegamos hasta el distrito de Huanta, recorrer la zona y su plaza descrito en las letras de la canción de la Flor de Retama, y bastante analizado en los textos sobre la música ayacuchana. En un segundo día de viaje pudimos llegar hasta el distrito de Tambo y San Miguel de la provincia de La Mar, que como pudimos ver en sus letreros de la plaza es promovida como la tierra con olor a naranja. Algunas dificultades no nos permitieron conocer los distritos de Uchuraccay y Chungui, en gran parte fue debido a las horas de tránsito de las movilidades de la zona. Al no encontrar movilidad, incluso pensé en caminar hasta estas localidades, sin embargo, esto era muy riesgoso por no conocer la zona y las horas que podría demandar esa caminata y viaje, aún más para mi amistad. En muchas ocasiones, durante mi trabajo de campo no había tomado en cuenta mi seguridad personal por mis motivaciones y emociones. En adelante, trate de ver más este aspecto, no obstante, fue inevitable encontrarme en este tipo de situaciones.

Para los eventos de carnavales en Chuschi, primero, realicé mi observación participante en la corrida de caballo y yunza llevado a cabo en Arapa Pampa del barrio de Pallca. A tempranas horas me dirigí a la plaza para poder averiguar cómo llegar a la zona del evento. De alguna forma decidí emprender mi viaje a pie, en eso me encontré con pobladores con un número considerable de caballos, justo uno de los pobladores era de los bailarines de los músicos chuschinos que conocí en Sarhua. Eso me ayudó a interactuar con el grupo, quienes me brindaron uno de sus caballos para mi desplazamiento hasta la zona, luego de breves descansos y cerca de 3 horas llegamos al lugar. Aquí pude encontrar muchos familiares y conocidos con quienes estuve todo el día. Luego de las competencias, premiaciones y yunza organizado por el municipio culminó con la mayoría de los pobladores libando hasta el anochecer. Bueno, el reto fue el retorno hasta el pueblo, muchos emprendieron su retorno en sus caballos y para aquellos que no tuviésemos viajar en los camiones de los comerciantes, fue la mejor opción por no decir salvación debido a que muchos de los automóviles retornaron llenos. Aunque en este evento solo encontré un grupo de músicos de chimaycha del municipio, mi viaje de ida con los pobladores jinetes me permitió conocer sobre sus experiencias sobre el vida michi y sus vivencias en sus barrios de altura.

Al día siguiente, el municipio organizó el concurso de comparsas de carnaval a nivel distrital. Para este día me vestí con mi traje típico y me acerqué a la práctica de las comparsas de cada comunidad que habían llegado a Chuschi. Al principio algunos se mostraron sorprendidos y extrañados por mi presencia y me hicieron algunas bromas de doble sentido. En otras comparsas volvía a encontrarme con los pobladores que había conocido en mis diferentes visitas a sus comunidades, por ejemplo, uno de mis guías en Chacolla, lo que me ayudó a tomar fotografías de la práctica y que el grupo sea menos recio frente a mi presencia. Durante la presentación de cada comparsa me ubiqué cerca al estrado para tomar fotografías y grabar en audio las canciones presentadas, al término corría tras cada grupo para tomar fotografías grupales. La mayoría accedió y no tuvieron ninguna pregunta, algunos sí me consultaron para qué o quién, a lo que alguno de sus integrantes sugirió que era para el calendario anual del año siguiente. Supongo que fue una forma muy simple de salir del apuro, la verdad que a mí no se me hubiese ocurrido tal cosa, pero fue práctico sobre todo porque en breve empezaban las siguientes presentaciones de las comparsas. Al término del evento, me uní a las celebraciones de la comparsa de residentes chuschinos en Ayacucho, que al igual que otras comparsas se encontraban en los alrededores de la plaza libando y pasando el rato entre sus compueblanos. El día terminó con una yunza donde participaron autoridades del municipio y pobladores, al igual que yo con mis amistades hasta cerca de las diez de la noche.

Después de estas celebraciones, los carnavales por cada barrio empezaban en la comunidad y el resto del distrito. Por lo que al día siguiente me desplazé hasta Waccracocha quedándome en la casa de mis abuelos. Asistí al evento en compañía de una de mis primas menores que aquel mes se encontraba acompañando a sus abuelos, vecinos nuestros. Desde el inicio me llamó la atención que no veía ningún movimiento entre los vecinos para su asistencia al evento a diferencia del carnaval que pude observar hace más de diez años. Así fue, al llegar a la pampa donde realizan las actividades encontramos menos de diez personas. Después de interactuar por algunas horas con todos nos retiramos por la intensa lluvia. Mi retorno a Chuschi implicó viajes a caballo, caminata y camiones. Debido a que debía volver pronto a Lima no podía esperar el día que subía el auto hasta el barrio por lo que mi abuelo me llevó a caballo hasta la cuarta parte del camino, luego realicé una caminata hasta un tramo de carretera por donde transitaban autos hasta el pueblo, me quedé esperando por un largo rato hasta que un camión de comerciante me recogió.

En julio del año 2016, volví a viajar a Chuschi, participé en el concurso y conciertos de chimaycha, al igual que en el concurso de waqrapukus [sopladores de cuerno de vacuno] que observé el año pasado. Luego de estar en la plaza e ingresar al auditorio del municipio acompañé a los representantes de un barrio de altura hasta la vivienda de uno de los dueños de los toros a participar en la corrida a realizarse durante el día. La intención de los representantes era asegurar la participación de los toros en nombre de sus barrios. En la vivienda encontramos a la comitiva de otro barrio con la misma petición por lo que la visita se extendió por más horas entre libaciones acompañado por los músicos. Debido a que los dueños, tanto esposo y esposa, no podían rechazar a ninguno de los visitantes invitó a ambas comitivas a llegar a un acuerdo en beneficio de todos, a solo horas era bien eso o no participar. La comitiva que acompañé paso a retirarse primero con la confianza en el dueño que en unas horas haría otro ritual para el buen desempeño de los toros, quedándose en la vivienda los músicos con los que fuimos. En mi caso, a mi salida de la casa terminé por soltar y dañar la cámara fotográfica que me había prestado mi tía, supongo que hasta la lectura de este texto terminará por enterarse el por qué su cámara no encendía. En esta visita al igual que el año anterior realicé algunas grabaciones y participé en las diversas actividades por fiestas patrias, los datos que resaltaron en mi observación fue el concurso como espacio para el comentario social y político, los conciertos como espacios de disputa entre los chuschininos residentes en la comunidad y los retornantes temporalmente al pueblo.

En el mes de setiembre del año 2016, realicé otro viaje para participar en la fiesta de Yarqa Aspiy de las comunidades de Quispillaccta y Uchuyri. En esta visita pude observar la representación de los personajes denominados como atiqalis [burlones] en la plaza de cada comunidad y los paseos realizados durante la noche. El primer evento al que asistí fue al de la comunidad de Quispillaccta, en compañía de mis familiares nos acercamos hasta el lugar de encuentro para la merienda comunal. Aquí, lo primero que llamó mi atención fue que todas las autoridades varones se distinguían de todos los presentes por el traje típico que llevaban puesto, el cual fue del mismo color y modelo, en comparación con las autoridades [varayuq] de los de Chacolla. De igual forma, la cantidad de músicos fue superior al que pude observar en la otra comunidad. La concurrencia en su mayoría fue de los pobladores de la misma comunidad y de Chuschi sea que tuviesen o no alguna propiedad. Lo nuevo que observé en esta comunidad fue el acto el acto de los atiqalis [burlones] en la plaza, hasta ese entonces no recordaba haber visto uno, el acto duró más de una hora hasta el anochecer. Mis familiares retornaron a Chuschi mientras yo seguí a la comitiva de la

autoridad principal hasta su vivienda donde pude observar las coordinaciones que realizaron y la presentación de respeto entre los varayuq antes de retirarse a sus viviendas. Mi intención era quedarme en la vivienda para ver las presentaciones de los grupos de paseo, lamentablemente, como justo ese día recién había llegado a Chuschi aún tenía un fuerte dolor de cabeza por lo que retorné a la casa de mi abuela antes de iniciarse el evento.

Al igual que el año anterior, me vestí con mis trajes típicos para poder ir al evento de la comunidad de Uchuyri. Al llegar me di con la sorpresa que no todos los pobladores estaban realizando la limpieza de acequia, ese día, solo los adultos mayores y docentes con los niños de la escuela estaban limpiando algunos riachuelos cercanos a la plaza. Esto me lo explicaron unas niñas que encontré en la plaza, quienes se dirigían al lugar y aproveché para acompañarlas. En breves horas todo terminó y decidí volver a Chuschi, las niñas me sugirieron ya no ir por la carretera sino por otro camino que bordea la comunidad, ellas me mostraron el camino y acompañaron hasta la casa de mi abuela. Básicamente llegamos hasta Chuschi Urqu, donde se encuentra una capilla, desde donde pudimos visualizar todo el pueblo y bajamos hasta la plaza.

Al día siguiente, nuevamente volví a la comunidad. Ese día ya puede encontrar a las autoridades [varayuq] dirigiendo y supervisando las actividades, los pobladores realizando la limpieza de canales y los atiqalis [burlones] acompañando a autoridades y pobladores. Encontré que una de las autoridades era el regidor del distrito, con quién el año pasado me había encontrado en Chacolla y acompañado hasta el pueblo, así que me uní a su grupo para poder realizar mi observación. Empezando por acompañar a los atiqalis hasta el cementerio para dejar una cruz, presentación de respetos entre los cargos de las autoridades y breves descansos para la fiambre donde me encontré con familiares de Chuschi que tenían propiedades en esta comunidad. Después de las labores, cerca de las dos de la tarde, todos se desplazaron hasta la plaza de la comunidad en donde cada autoridad dio una merienda a todos los presentes, incluyendo mi abuela y madre a quienes los lugareños conocían. Al término, empezó el acto de los atiqalis hasta cerca de las seis de la tarde, un momento bastante esperado por todos los pobladores provenientes de las diferentes comunidades. El acto transcurrió con bromas bastante fuertes hacia los presentes, conociendo estos hechos la mayoría se replegó a los alrededores de la plaza, en mi caso al encontrarme tomado fotografías no pude escapar de las mofas.

Durante la noche, me quedé en la comunidad para poder observar los paseos. En un principio consideré en unirme a un grupo de paseo y visitar las diferentes casas de las autoridades, tomando en cuenta mi seguridad y que en el día no pude interactuar con más pobladores, esa vez, me quedé en una vivienda para poder observar la presentación de cada grupo. En un principio me encontraba en la vivienda de la máxima autoridad, sin embargo, uno de los músicos waqrapukos conocidos de mi familia estaba al servicio del regidor por lo que mejor me movilicé hasta esa vivienda. Aquí el regidor me presentó a su familia y les comentó sobre mi trabajo y me ubicó cerca de la mesa donde reciben a los visitantes. Lo curioso es que en la otra vivienda nadie cuestionó mi presencia pese a que no conocía a los presentes. Después de algunas horas, empezaron a llegar muchos grupos, incluyendo grupos conformados solo por pobladores de las comunidades vecinas. El frío en la casa fue demasiado, como espectadora uno lo siente más, por lo que alguna de las señoras me colocó en un lugar donde tenían preparado una cama en el piso a base de pellejos y frazadas en el que dormitaban otras personas más. Lo bueno es que justo se encontraba a un lado de la mesa de presentación, solo separado por unos plásticos desde donde pude continuar observando las presentaciones. En la mañana, cerca de las seis, de camino a Chuschi por la carretera me encontré con el grupo de chuschinos paseantes que también retornaban al pueblo, algunos aun cantando y tocando sus chinlilis.

Mis últimos viajes al pueblo: aprendiendo y compartiendo con músicos chimaycha.

En el año 2019, realicé mis últimas visitas a Chuschi durante el mes de abril, mayo y julio. Finalizando mi trabajo de campo con mi observación participante en las fiestas de 30 de agosto de los residentes chuschinos en la ciudad de Lima. Tras haber recibido la financiación del VRIP, mi intención era realizar mi trabajo de campo enfatizándome en las entrevistas tanto a músicos, autoridades y pobladores de la comunidad. Aunque había hecho varias visitas al pueblo, hasta ese entonces, mis esfuerzos fueron para observar los eventos principales y así recolectar información de las cinco comunidades del distrito de Chuschi.

Así fue como viajé con mi madre hasta el pueblo, estuvimos por algunos días con mis abuelos en el barrio de altura hasta que ella enfermó por lo que a la mañana siguiente volvimos hasta el pueblo para visitar al médico del centro de salud. Aunque, ahora para trasladarse hasta los barrios de altura se cuenta con carretera aún no se tiene un centro de salud o servicios básicos incluso para realizar una simple llamada telefónica uno debe subir hasta los cerros más altos o hasta donde se capte la

señal. Aprovechando la visita de un familiar al pueblo que retornaba a Lima al día siguiente en su auto particular mi madre volvió con ellos. Al principio creímos que su condición médica no era grave por lo que me quedé en el pueblo realizando mi trabajo de campo. Luego de algunas semanas su condición no mejoró y empeoró por lo que mi visita terminó en menos de un mes.

En el mes de abril y mayo, realicé entrevistas y constantes visitas a la casa de Jacinto Tucno, uno de los lutieres más reconocidos de la comunidad de Quispillaccta y de los más veteranos de la música chimaycha. Al igual que en otras oportunidades lo fui a buscar a su vivienda para poder realizar una entrevista, sobre todo para adquirir un chinlili, como no tenía ninguno en ese momento empezaría a elaborar uno en la semana. Le comenté sobre mi trabajo de investigación y se mostró interesado, por eso le propuse que pudiera observar la elaboración de mi chinlili, a lo cual se mostró a favor. Él me explicó que no todos los días se dedicaba a la elaboración de chinlilis debido al tiempo climático, debía aprovechar sobre todo los días calurosos, por lo que acordamos que pese a la hora esos días avanzaríamos con los trabajos.

La mayoría de las veces que iba a su taller esperaba largas horas en la puerta de su casa. En ocasiones sus vecinos me preguntaban y sentían mucha curiosidad por el motivo de mis constantes visitas. Me parece que se acostumbraron, al igual que yo, que durante mi espera veía pasar la bandada de loros. En las mañanas o al medio día encontraba al lutier retornando después de ver sus cosechas, sus cultos en la iglesia evangélica o actividades de la comunidad. Los días de trabajo empezaban con breves conversaciones sobre los sucesos en el pueblo y los acontecimientos nacionales, una vez que empezaba su trabajo solo se concentraba en ello por lo que dejábamos de hablar mientras yo solía tomar varias fotografías y grababa videos. Al termino de cada día de labores solíamos ir a almorzar a la pensión de Chuschi, en una oportunidad comimos con su hermano y la pensionista ya se encontraba enterada de nuestras labores, en una ocasión incluso fui a comprar la comida mientras él avanzaba porque había llovido durante la semana y debíamos aprovechar el día. Así, avanzamos con la elaboración del chinlili, aunque se puso en venta y no fue para mí.

En su taller, al igual que pude observar la elaboración de un chinlili, también me di cuenta sobre la vida de un adulto mayor en la comunidad. A diferencia de otros años, el lutier contaba con herramientas básicas en su taller, se encontraba viviendo solo y una de sus preocupaciones era a la pérdida de su audición. Al igual que él, muchos de los adultos mayores de la comunidad

comparten su situación. En algunos casos, la residencia de sus hijos se encuentra en uno de los barrios de la comunidad, en la ciudad de Huamanga, Ica o Lima. En el caso del lutier, aunque fue por decisión propia el quedarse y dar sus herramientas a su hijo, probablemente dentro de algunos años también deba ir a vivir con ellos, al menos siempre recuerda a su nieto. Otra de las cosas que aprendí en la recolección de información es que en algunos es prioritario realizar una entrevista informal y sobre todo encontrar los momentos adecuados. Al empezar mi trabajo con el lutier, me causaba frustración que no respondiera a mis preguntas de forma directa o no me contara sus experiencias con tanta facilidad como mis anteriores entrevistados, simplemente sus respuestas eran cortantes y rápidamente cambiaba de conversación. Sin embargo, me di cuenta de que él solía recordar sus vivencias en la medida que yo también le contara mis experiencias, por lo que aproveché establecer mis temas de interés en nuestras conversaciones dadas al principio de cada trabajo, siendo sus respuestas siempre en comparación con mis recuerdos o ideas.

En julio, nuevamente retorné para poder asistir al concurso de chimaycha en la plaza del distrito, esta vez, en un nuevo periodo de la alcaldía, una autoridad proveniente de una de las comunidades vecinas de Chuschi. Aquella vez, llegué el mismo día del evento, realicé algunas grabaciones del concurso y al día siguiente asistí a la corrida de toro y un concierto de chimaycha que se realizaba en un local que inauguraba su apertura en la zona norte del pueblo. En agosto, asistí a uno de los eventos principales de los residentes chuschininos en Lima, la fiesta en honor a Santa Rosa de Lima, pues uno de mis familiares cercanos fueron los mayordomos de turno. En otros años había asistido a este evento mas no de forma constante. Aquí pude observar la presentación de los principales artistas de chimaycha y otros artistas de la música andina, al igual que la organización del evento por parte de los mayordomos.

Las revisiones de metodología complementado con mis experiencias personales durante el trabajo de campo me permitieron definir el camino metodológico que orientó mi investigación, así mismo enriquecer la etnografía que presento con una postura emic y etic para la recolección de la información y posterior análisis e interpretación de la tradición del chimaycha. Mi entrada metodológica para analizar y comprender el contexto de violencia política en que se desarrollaron los músicos del conjunto Chikitukos de Chuschi parten desde mi conocimiento de las tradiciones de la actualidad, las practicas que se realizan en la actualidad.

Capítulo 1.

Marco teórico: memoria y experiencia musical

La interpretación de la etnografía tiene como base principal dos categorías de análisis, los cuales son memoria y experiencia musical. En cuanto a la primera categoría, memoria, se lo define con relación a contextos de violencia política a partir de autores como Todorov y Jelin. La segunda categoría, experiencia musical, se define en base a los postulados de Timothy Rice. Ambas categorías confluyen para explorar sobre la memoria de los músicos del chimaycha durante el periodo de violencia política transcurrido en la comunidad de Chuschi.

Espacio y memoria

Memoria y performance

Ritual y performance

Las actuaciones de las comparsas y los conjuntos corresponden a la formulación elaborada por Victor Turner acerca de las diferencias entre ritual y teatro: el ritual, a diferencia del teatro, no distingue entre el público y los intérpretes (Turner 1982: 112). Asimismo, las comparsas y los conjuntos folclóricos tienen diferentes estrategias de actuación. Mientras que los conjuntos folclóricos imitan a los personajes que representan, durante el ritual, los miembros de las comparsas urbanas se transforman en los personajes que encaman (Mendoza-Walker, 2001).

Tanto en la acción ritual como en la acción cotidiana, la sociedad genera espacios y símbolos que delimitan las identidades de género, entrecruzadas con la posición social, la organización política o territorial, lo generacional, entre otros niveles (Ráez, 2011)

Las formas andinas de cultura expresiva tradicional como la danza, la música y las demás formas rituales desde el estructuralismo-funcionalismo han considerado que las manifestaciones solamente serían representaciones acerca de la realidad, pero no tendrían poder constitutivo. El enfoque desde las antropologías de la experiencia y de la performance, por el contrario, intenta rescatar el valor ontológico de estas prácticas culturales (Turner, 1975), un esfuerzo que viene acompañado del reconocimiento no solo de la subjetividad de la realidad social, sino también del protagonismo de los agentes sociales en la constitución de esta. Así, las formas andinas de cultura expresiva tradicional como la danza, la música y las demás formas rituales, ya no podrían ser vistas

solo como representaciones de estructuras sociales o mentalidades, sino más bien como la sociedad y los sujetos representándose a sí mismos y a los demás (Cánepa, 2001).

El tratamiento de las manifestaciones culturales como datos desde el folklore han enfatizado siempre el trabajo de recopilación, transcripción y registro audiovisual, creando de ese modo un corpus de análisis en el que prácticas específicas y propias de contextos particulares han sido transformadas en objetos (textos, cintas, fotos) coleccionables, clasificables, descriptibles y, por lo tanto, descontextualizados. Desde la antropología de la experiencia, es necesario recuperar estas manifestaciones como procesos experimentados intersujétivamente (Cánepa, 2001). Entonces, la experiencia vivida es la realidad primaria de la que el científico social dispone para realizar su tarea. Esta realidad, entendida como la realidad vivida a través de formas expresivas, es construida y experimentada por los propios sujetos que son nuestro objeto de interés (Cánepa, 2001).

Desde el enfoque performativo, las representaciones rituales, coreográficas, musicales y dramáticas, cada forma de cultura expresiva posee su propia especificidad. Estas formas expresivas apelan a diversos sentidos y a facultades humanas diferentes, con lo que da lugar a experiencias también distintas, hecho que alude a la relación entre performatividad y corporalidad. De esta forma, se intenta superar el supuesto sobre simbolismo y ritual, que consiste en pensar que en el ritual se dice con gestos lo que el mito dice con palabras. Toda forma expresiva tiene que ser estudiada en su especificidad, como generadora de experiencia y memoria vividas. Eso no es así, porque cada forma expresiva apela a recursos distintos, lo que implica también distintas contextualizaciones (Cánepa, 2001).

El enfoque performativo permite, además, abordar las prácticas rituales y festivas, así como las formas de cultura expresiva que las acompañan, en su dimensión subjetiva y creativa (Bauman 1992), es decir, como producciones culturales en las que individuos y grupos particulares escenifican, de acuerdo con sus recursos, a partir del lugar que ocupan respecto de sus interlocutores y dirigiéndose a audiencias particulares, su identidad, su historia y sus utopías (Cánepa, 2001).

Entender las manifestaciones culturales como prácticas a través de las cuales los individuos y grupos se constituyen y relacionan en los distintos planos locales, regionales y nacionales. Las identidades locales no son la respuesta contestataria a una identidad global, sino el lugar donde esta última existe, y, por lo tanto, no hay una única identidad global. En las manifestaciones

culturales se representan en la relación entre lo local y lo global, específicamente cómo los referentes nacionales y globales son incorporados, recontextualizados, reinterpretados y experimentados a través de prácticas culturales específicas por parte de agentes específicos, que ocupan distintas posiciones de poder (Cánepa, 2001). concibe a la performance como un conjunto de expresiones corporales, visuales y sonoras, capaces de brindar información sobre aspectos más generales de la sociedad, susceptibles de ser leídas como textos (Wilde y Chamber, 2006, citado en Potschka: 2007)

La memoria colectiva se realiza entonces en el presente, es decir, en el momento en que un sujeto comunica a otro un hecho pasado. En otras palabras, se constituye y experimenta a través de su puesta en escena (Connerton 1989, Romero 2001, citado en Cánepa, 2001).

Tradición e identidad

El concepto de tradición se encuentra ligado a lo milenario, estable, difícilmente modificado y modificable en el tiempo. Contrario a estos postulados, se plantea cómo las sociedades olvidan, destruyen, pero también reconstruyen, modifican e inventan tradiciones (Hobsbawm y Ranger, 2002). Incluso se ha redefinido a las sociedades contemporáneas pensándolas como “postradicionales” (Giddens, 1997).

También se debe tomar en cuenta que la tradición está ligado al poder o autoridad, en el sentido de que si algo es “por tradición” merece crédito, debe ser aceptado. Por otra parte, la tradición implica también una definición del espacio porque, por lo general, las visiones tanto positivas como negativas acerca de la tradición suponen una distinción entre un aquí y un allá, planteados no sólo como diferentes sino como antagónicos (Bartolomé, 2006).

La noción de modernidad que han construido las ciencias sociales y el pensamiento filosófico y político ha estado ligada tanto a la caracterización de una época como a un proyecto societal de origen europeo que se ha propuesto como modelo para el resto de las sociedades. Sin embargo, como proceso y proyecto solo se ha dado en Europa y Estados Unidos (Girola, 2005). Por eso, para el caso de América Latina es mejor hablar de procesos de modernización no se producen en el vacío, sino que se desarrollan en sociedades y culturas que los re-crean y re-interpretan, dando así lugar a lo que algunos pensadores denominan “la dialéctica de lo global y lo local”, y al surgimiento de “modernidades alternativas” (Berger y Huntington, 2002).

Para el antropólogo, Miguel Bartolomé, las aproximaciones teóricas a las identidades étnicas, se han dividido entre las propuestas primordialistas, las constructivistas, las instrumentalistas y las interaccionistas (Bartolomé, 2006). Para los instrumentalistas, la identidad étnica es básicamente un recurso para la movilización política, dentro de la cual es manipulada para obtener determinados fines. Así, un grupo étnico funciona precisamente como un grupo de interés (Glazer y Moynihan, 1975). Una colectividad con intereses en común y que manipulan sus formas culturales (parentescos, mitos, ritos, etc.) para competir o defender dichos intereses. Se trataría básicamente de grupos en interacción con otros que no poseen un sistema político compartido, pero que se distinguen por el hecho de ser culturalmente diferenciados y manejar sus propios sistemas simbólicos (Cohen, 1974,1982).

Memoria e identidad

Retomando los planteamientos de Halbwachas, los marcos sociales no sólo posibilitan la labor de la memoria, sino que especialmente tienen un anclaje en el presente. Se ve acentuado el carácter sincrónico, al unir a los individuos de una misma época (Souroujon, 2011). “los recuerdos [...] no nos ponen solamente en relación con nuestro pasado, sino que nos relacionan con una época, nos reubican en un estado de la sociedad en donde existen alrededor de nosotros, muchos otros vestigios de aquello que descubrimos en nosotros mismos” (Halbwachs, 2004: 35).

La sociedad como tal sólo puede subsistir en tanto exista un sedimento forjado de creencias colectivas que une a sus miembros. Creencias que poseen un doble anclaje, en el pasado porque siempre son la memoria de un grupo particular, no son invenciones de la pura reflexión; y en el presente porque es la necesidad del presente la que va transformando, modificando algunos recuerdos, olvidando otros, en pos de mantener una sociedad dinámica en permanente cambio, bajo un manto de unidad. Estas nuevas creencias son tradiciones de grupos particulares, que en el presente se tornan más acordes para la cohesión social (Souroujon, 2011). Las creencias colectivas del presente siempre tienen la necesidad de corporizarse en alguna tradición del pasado, dinámica en constante movimiento, con el fin de mantener el equilibrio social:

“[...] las creencias colectivas cualquiera sea su origen, tienen una doble condición: son unas tradiciones o recuerdos colectivos pero también son unas ideas o convenciones que resultan del conocimiento presente [...]. Inclusive, cuando las ideas de la sociedad pertenecen al presente, y éste se expresa por medio de ellas, las ideas se corporizan en una persona o en unos grupos; detrás

de un título, una virtud, una cualidad, la sociedad percibe inmediatamente aquellos que la poseen [...]” (Halbwachs, 2004 [1974]).

Así, memoria e identidad se encuentran en una relación dialéctica, pues aunque la memoria es generadora de identidad, y ontogenéticamente anterior a ésta, la identidad se erige como marco de selección y significación de la memoria, por lo que resulta fútil entenderlas como una relación de causa y efecto, latiendo ambos conceptos de una forma tan compenetrada (Candau, 2001).

Memoria y testimonio

En esta sección indagaremos sobre el concepto de memoria en contextos de violencia política. Analizar el concepto de memoria en contexto de violencia política indagaremos en la interrelación entre memoria y olvido, memoria y rememoración, memoria e historia, escollos y tentaciones, bienhechores, malhechores y víctimas, culminando con el trabajo de la memoria.

Para empezar, en concordancia con Todorov, se entenderá por memoria como la consciencia del tiempo transcurrido que tiene el hombre a diferencia de los animales, pudiendo ser una memoria individual o colectiva. En el primero, el individuo relata lo trascendido entre su nacimiento y el presente, consciente de su muerte, siendo estos relatos constantemente reescritos. La memoria colectiva funciona igual que la primera, con la diferencia que las comunidades humanas que no tienen una imagen nítida de su nacimiento y fin y, priman vehicular los relatos del pasado común que luego serán compartidos por sus miembros (Todorov, 2013).

Memoria colectiva

Uno de los máximos exponentes de los trabajos de la memoria es Maurice Halbwach, sociólogo francés, plantea el carácter colectivo de la actividad de recordar a través de la noción de marcos sociales, refutando la idea de que la memoria es solo una facultad vinculada a la conciencia del sujeto aislado (Souroujon, 2011). “[...] podemos perfectamente decir que el individuo recuerda cuando asume el punto de vista del grupo y que la memoria del grupo se manifiesta y se realiza en la memoria individual” (Halbwachs, 2004/1974). Así, propone demostrar que sólo se recuerda a partir de la referencia de los otros, que los recuerdos de los individuos son posibles en tanto se asienten en los marcos sociales de la memoria del grupo en el que se halla inserto, y que la expresión de esta memoria colectiva se puede rastrear en la memoria individual.

Memoria y olvido

“La memoria es olvido”, nos plantea Todorov en *Los usos de la memoria* (2013). ¿Por qué es así? Refiere que el olvido es una característica de la memoria, puesto que la historia no puede ser restituida por completo, a diferencia de la memoria de una computadora que conservan toda la información. Entonces, la memoria no se contraponen al olvido, lo que se contraponen es la supresión y la conservación. Sin embargo, la memoria selectiva es un olvido parcial, orientado y en algunos casos indispensable dependiendo de las circunstancias. En contextos de democracia, el recuerdo del pasado es un derecho mas no una obligación y a su vez el olvido también es un derecho. Mediante tres casos nos ejemplifica los beneficios y perjuicios sobre el olvido y mantener la “memoria del mal”. En todos los casos lo que predomina es la elección. Mantener la memoria del mal, en lo colectivo puede conllevar al desequilibrio social. Es el caso contado por Américo Vespucio sobre las guerras entre los grupos locales del continente americano cuya razón fue por odios ancestrales que no pudieron ser olvidados para vivir en paz. En lo individual, conlleva a recordar constantemente eventos dolorosos, es el caso de José Semprun, a quien olvidar sus experiencias en el campo de concentración le salvo la vida. Sin embargo, el olvido puede conllevar a sufrir trastornos de la memoria perjudicando la vida afectiva de los individuos, como la neurosis que reprime recuerdos traumáticos de eventos y hechos sucedidos durante su primera infancia. Su mejoría dependerá de recuperarlas mediante el psicoanálisis para así ocupar un lugar en la memoria activa. (Todorov, 2013)

Memoria y rememoración

El proceso de rememoración, entendida como revivir el pasado en el presente, atraviesa por diferentes etapas. Indistintamente de cualquier orden, empezará por la “construcción de los hechos y del sentido”. Los hechos se constituyen mediante un proceso de selección consciente y voluntario de algunas huellas dejadas por el pasado y posterior de disposición y jerarquización de dichos datos. Así, los hechos se entienden como la combinación de rastros materiales con un sentido, sentido que es producido únicamente por los humanos. Sin embargo, no es completamente

independiente del poder¹, puesto que para identificarlos se necesita de cierto poder. El sentido que reciban los hechos se da mediante la interpretación para luego pasar a formar parte de los relatos y argumentos. Los criterios con los que se juzgan estos momentos deben servir para develar el sentido de los acontecimientos, un nuevo sentido de la verdad que no solo se centra en la adecuación o concordancia con los discursos actuales.² Finalmente, se deben establecer criterios para orientar el “uso del pasado resucitado” ya que la memoria es selección. Por lo cual, el trabajo de los historiados -investigadores- no culmina con la reconstrucción de los acontecimientos en su materialidad y sentido sino, poniéndolo al servicio de un objetivo externo -político- sin que ello implique confundirlo con la política. Aunque, algunos historiadores niegan o repugnan su participación en esta etapa, consciente o inconscientemente, el establecimiento de los hechos está orientado por contrariedades, verdades y valores (Todorov, 2013).

Memoria e historia

La memoria se conceptúa como la experiencia subjetiva individual o colectiva, los individuos-sujetos restituye recuerdos de acontecimientos vividos. Y, la historia como una reconstrucción intersubjetiva que aprehende y contrasta los relatos subjetivos de los sujetos participantes de una misma acción. Entre historiados como testigos prevalece la desconfianza. Los historiadores ven opacada sus investigaciones por la concentración de los medios sobre los testimonios personales, siendo estos últimos poco verificables y veraces. Los testigos cuestionan a los historiadores por no encontrarse en el lugar de los hechos. Mas que elegir entre ambas perspectivas se propone una complementariedad entre el análisis histórico y los testimonios personales, puesto que la historia

¹ Dando como ejemplo sobre el poder de los medios, donde la percepción de los acontecimientos que tenga el público dependerá de las características de los periodistas.

² Estas etapas se dilucidan en el ejemplo que nos plantea sobre los cadáveres de los bosques Katyn en el oeste de Rusia, que mediante un examen fueron identificados como oficiales polacos ejecutados meses antes. En el primer paso, para la constitución de los hechos, el investigador responde algunas preguntas elementales sobre los acontecimientos: ¿dónde? ¿cuándo? ¿quién? ¿qué? Posteriormente, las interpreta y agrega en un relato.

no es una visión objetiva de los acontecimientos en contraposición de la memoria, como siempre se la ha planteado (Todorov, 2013).

Escollos y tentaciones (sacralización y banalización)

En contextos de acontecimientos trágicos, el trabajo de investigación navega entre dos escollos complementarios. La sacralización -asilamiento radical del recuerdo- y banalización -asimilación abusiva entre el pasado y presente. La sacralización imposibilita la comprensión de los hechos y, es este es su objetivo por ser una supresión, una puesta al costado y una prohibición de tocar. En contraste a la banalización, convierte los acontecimientos del pasado en simples instrumentos del presente por la pérdida de su especificidad. En una forma de sacralización, se sustrae los acontecimientos de su contexto. La búsqueda de contextualización – comprensión y explicación- es percibida como una justificación de los hechos, y la búsqueda de causas como excusas. Sin embargo, la comprensión no es excusa ni justificación permite prevenir las faltas del pasado. En otra forma de sacralización, la asociación por semejanza es dejado para asegurar su singularidad y sentido específico. La comparación de hechos similares es percibida como una ofensa y negación de lo acontecido. Aunque, precisamente, es en este relacionamiento que encuentra su singularidad. En cuanto a la banalización se ve reflejada en el uso de palabras de forma ligera, confundiendo y perdiendo su significado en el pasado. (Todorov, 2013).

La memoria del pasado es ejemplificada mediante el caso del genocidio camboyano. Producido por la toma de poder de los Khmers Rojos y su posterior derrota militar por parte del ejército vietnamita en entre los años 1975 a 1979. Puesto en la actualidad por el proceso llevado a cabo en Camboya en el año 2009, cuyo caso se centraba en Toul Slong, conocido como Duch, responsable de la muerte de más de 12 500 personas. Siendo una respuesta de población la interrogante del por qué la muerte de tantas personas. No siendo respondidas en el proceso judicial, ni tampoco solo tomando la parte psicológica del perpetrador. A partir de dos libros publicados en Francia en el año 2011, La eliminación de Rithy Panh, y El maestro de las confesiones de Thierry Cruvellier, se explica lo ocurrido en Tuol Sleng -museo- y las razones por las se convirtió en un asesino en masa. Esto se debió por la ideología del poder absoluto, que fue el único principio que rigió Organización o Partido, no habiendo nada más sagrado o irrevocable. De esta ideología nace el terror, usado como instrumentos para imponer el poder. Lo que explica por qué el numero número de víctimas es mucho más alto en los países totalitarios, que bajo las dictaduras militares y regímenes

totalitarios. En dicho contexto, la identidad de las personas fue borrada y reconstruida cambiándose su pasado individual, contando con un nuevo nombre, residencia, oficio y una familia desmembrada. Las palabras adquieren un nuevo significado y los sentimientos extraños a la doctrina desterrados con el único fin de obedecer. La catástrofe de la población camboyana y la metamorfosis del individuo -profesor, director del centro de tortura y exterminio, y hombre de caridad- se enmarca en el contexto geopolítico e ideológico del poder imperante. De esta forma, la historia enriquece el sentido de la memoria, permite comprender los procesos, para no caer solo en la compasión por las víctimas sino aclarar las acciones que se cometieron. (Todorov, 2013).

El trabajo de la memoria

El trabajo de la memoria permitirá comprender el pasado en su ejemplaridad, recordándolo y pasando de casos particulares a una situación general -al principio de justicia, norma moral y de ideal político-, que podrán ser examinados y criticados. Esto se dará a partir de dejar de reconocernos tan solo como héroes o víctimas. Y, pese a que no se pueda obtener, se debe aspirar a un deber de verdad y justicia para lograr comprender la naturaleza, en contraste de un inexistente deber de la memoria -culto a la memoria. Así, el buen uso de la memoria es aquella que sirve a una causa justa y no a intereses personales (Todorov, 2013).

Conformación de la Memoria oficial

En situaciones de conflicto social y política de la historia la instalación de la memoria oficial es aún más difícil y problemática. Los regímenes militares tienen el monopolio del espacio público siendo los relatos oficiales con énfasis en su rol pacificador y salvador frente a los grupos subversivos. Las memorias alternativas son prohibidas y clandestinas debido a la censura explícita del poder político dominante. Sin embargo, en situaciones de cambio político las memorias oprimidas y marginalizadas emergen públicamente debido a que continuaron siendo transmitidas, evadidas u olvidadas en el espacio privado. En estos contextos de apertura política, diversos actores sociales y políticos estructuran relatos del pasado y expresan sus proyectos y expectativas políticas en el presente. Aun así, la lucha política de los actores se da por el reconocimiento y legitimidad de sus reclamos, donde memoria, verdad y justicia confluyen porque la lucha por el sentido dado al pasado está relacionada con el reclamo de justicia en el presente (Jelin, 2000).

Emprendedores de la memoria

Los emprenderos son los actores que luchan por el reconocimiento social y legitimidad política de la versión de una narrativa o sentido del pasado al igual que mantener visible y activa la atención social y política sobre sus emprendimientos.

Experiencia musical: tiempo, lugar y metáfora

Para el eje teórico, a su vez metodológico, recorro al artículo de Timothy Rice, “Tiempo, lugar y metáfora en la experiencia musical y en la etnografía” (2002), plantea una etnografía musical centrada en el sujeto, que puede ser único y social y se entiende a partir de su interrelación con el mundo social, se presentan en tres dimensiones: dimensiones de localización (dimensión sociodemográfica), tiempo (dimensión tempohistórica) y metáfora (dimensión ideocomportamental).

El primero de ellos es la localización, donde la redefinición del espacio como una construcción social o una proyección de lo social y no meramente como lo natural o fijo es el punto de partida para explicar la localización como un espacio sociodemográfico. Porque tanto los etnólogos como sus sujetos de estudio se desplazan en diferentes espacios y no se constriñen en un solo espacio ya que han sido moldeadas por la política, economía y las relaciones entre regiones.

Una segunda dimensión es el tiempo ya que la historia es percibida como algo cronológico y a su vez imaginario. Siendo cuatro ámbitos los que contribuyen a conformar la experiencia del tiempo: 1) los horarios y los ritmos del mundo natural: las estaciones, el cuerpo, las mareas; 2) los hábitos sociales creados por la iglesia, la familia, el trabajo y el ocio; 3) los instrumentos y mecanismos que miden el paso del tiempo en unidades; y 4) los textos que plasman los conocimientos y las experiencias del tiempo y que, a su vez, afectan a dichas experiencias. Sin embargo, en la modernidad el tiempo contribuye a la extinción del espacio, las creaciones de la industrialización hacen que las experiencias sean percibidas de manera más rápida, fluido.

La última de las dimensiones es la metáfora, entendido como el significado que se le da a la música. Así para algunas culturas es medicina, terapia, un arte creativo, mercancía, expresión emocional o un lugar de construcción social y lucha cultural. Cuatro metáforas comunes son mencionadas: “la música es arte”, “la música es comportamiento social”, “la música es un sistema simbólico”, “la música como mercancía”. Las metáforas sirven de guías para los individuos y la sociedad en el uso de la música. Permite comprender el porqué del discurso de los individuos

Conclusión

Los conceptos presentados permitirán analizar la tradición del chimaycha de los chuschinis en el contexto de violencia política. Precisamente, se tiene una memoria colectiva de los hechos de violencia y los cambios generados en sus tradiciones musicales y rituales. La construcción de esta memoria colectiva pasa por diversos procesos en el que el olvido forma parte, el uso de la memoria que hacen los chuschinis mediante la música, performances, implicaron la denuncia de los hechos de violencia. Sin embargo, también esta memoria se construye mediante la música y ritual, reconstruyen sus identidades en el espacio local, integrando los contextos nacionales e internacionales. Las tradiciones son aceptadas al igual que las memorias de violencia permitiendo una cohesión del pueblo. Recurriendo a la etnografía musical, las canciones y memorias de la violencia política son analizadas, lo que nos permite interpretarlo en su contexto.

No obstante, la antropología, más que estar interesada en el estudio de las obras artísticas o literarias en sí mismas, presta atención al modo en que éstas expresan los modos de vivir, sentir y pensar de los sujetos sociales donde se generan y conocen esas creaciones

Capítulo 2.

La práctica musical del chimaycha: espacio, memoria y performance en Chuschi

Chuschi: un pueblo en los Andes

El pueblo de Chuschi está localizado en el distrito del mismo nombre, al noreste de la provincia de Cangallo, departamento de Ayacucho. Está rodeada por cuatro montañas imponentes, llamadas: Chuschi Urqu, Wayllana Urqu, Wallunka Urqu y Quispillaccta Urqu. Al situarse el centro del pueblo en una quebrada bordeada de arroyos y ojos de agua a sus alrededores, con fuerte presencia de mosquitos cerca de los flujos de agua y sembríos, el nombre del pueblo proviene de la palabra quechua chuspi [mosquito], el cual derivó en la palabra Chuschi, aunque algunos pobladores lo pronuncien como Chusche.

Geográficamente, se encuentra en el margen derecho del río Pampas, en la región central de la Cordillera de los Andes, a una altitud 3 157 m.s.n.m. y su territorio abarca tres regiones naturales: quechua (2 887 m.s.n.m.), el cual empieza desde las orillas del río Pampas y cuyos cultivos son principalmente frutales, calabazas y maíz; suni (3 852 m.s.n.m.), donde se cultivan tubérculos y cereales; y, puna (4 442 m.s.n.m.), donde se encuentran los pastizales y se practica la crianza de auquénidos, vacunos y ovinos.

La capital distrital de Chuschi está situada a 2 horas de Cangallo y 3 horas de Huamanga. Desde la capital departamental, Huamanga, se puede llegar por dos vías de comunicación terrestre, carreteras. La primera, habilitada desde el año 1969, atraviesa todas las comunidades principales de la provincia de Cangallo, aunque no pasa por la misma capital. La segunda, habilitada desde los años 2000, abarca parte de vía nacional Los Libertadores pasando por las comunidades altoandinas y cruzando el puente de su comunidad vecina, Quispillaccta.

Chuschi es un pueblo al que se le asigna un pasado étnico aymaraes que, tras la derrota de los Chancas, fueron reubicados en el Pampas desde el Apurímac por Inca Túpac Yupanqui. Por lo que la fundación del pueblo fue probablemente por el siglo XV (1471-1493) (Isbell J. , 2005)/Zuidema, 1966). Sus orígenes se remontan desde el periodo post Wari o Intermedio Tardío con los Chancas y una fuerte influencia de Vilcashuamán hasta el periodo colonial. Posterior al triunfo de los incas, como parte del control que ejercieron, fue un centro administrativo de siete poblados, los cuales

fueron grupos étnicos en calidad de mitimaes asentados para reformar los pueblos, detallados en la Tabla 3 (Sánchez Villagómez, 2007).

Tabla 3

Grupos étnicos en el río Pampas

PUEBLO	GRUPO ÉTNICO
Totos	Quisillacctas, Aymaraes
Chusche	Quichuas, Quillas Aymaraes
Cancha Cancha	Aymaraes
Pomabamba	Quichuas, Cañaris y Sacsamarcaes

Fuente: Huertas, Lorenzo, 1979: pp. 294-295

Nota: Tomado de *GRUPOS ÉTNICOS EN EL RÍO PAMPAS* (pág. 52), por (Sánchez Villagómez, 2007), SER y UNMSM.

En el periodo colonial fue conocido como el curato de Chuschi, siendo el centro administrativo, ceremonial y comercial de siete pueblos: Chuschi, Quisillaccta, Cancha Cancha, Huarcaya, Tomanga, Auquilla y Sarhua (Isbell J. , 2005)/1978). A partir del informe oficial del visitador Juan de Palomares, quien realizó una inspección a la provincia de Vilcashuamán en 1574, se sabe que Chuschi fue un repartimiento que perteneció a Juan de Mañueco. El primer cacique principal fue nombrado por el visitador que lo antecedió, Damián de la Bandera. A este primer cacique lo sucedió Juan Astocabana, quien al no tener herederos pasó el cargo a su hermano, Juan Astocabana (Sánchez Villagómez, 2007)/Zuidema, 1966).

La fundación del pueblo de Chuschi se explica a partir de leyenda del Niño Dulce de Jesús. En un principio el centro del pueblo estuvo ubicado en Callcabamba, sin embargo, fue modificado hasta Chuschi por las contantes apariciones del niño en un puquial donde se encuentra la actual iglesia del pueblo. Pese a que el pueblo veló la imagen del niño en Callcabamba, este siempre retornaba hasta el puquial donde lo encontró por primera vez un pastor de ovejas. Debido a ello se construyó una capilla, del cual el niño no volvió a desaparecer, y la población atraída por el milagro empezó a migrar hasta la zona. De esta forma, mediante la influencia religiosa se justificó y fundamentó la concentración de la población indígena para un mejor control de la población dentro de la administración colonial.

En la República, fue creado el distrito de Chuschi mediante Ley S/N el 2 de enero de 1857. Las dinámicas sociopolíticas han variado sus límites territoriales debido a la creación de nuevos

distritos e incorporación de algunas localidades a otros distritos como Sarhua, el último ocurrido por el año 1980. Sin embargo, hasta los primeros años del año 2000, fue un importante centro comercial de las localidades vecinas incluyendo aquellas que la conformaron durante la colonia. Esto fue cambiando por la construcción de nuevas carreteras hacia las localidades y la conformación de nuevas redes de comercio. En los últimos años, se presentan conflictos sociales entre las localidades y distritos vecinos por temáticas de demarcación territorial a nivel provincial y el proceso de distritalización de la comunidad de Quispillaccta.

Hasta el presente, como muestra la Figura 1, limita por el norte con el distrito de Vinchos de la provincia de Huamanga, por el sur con el río Pampas (Sarhua y Huamanquiya de la provincia de Víctor Fajardo), por el este con el distrito de María Parado de Bellido (Pomabamba) y Los Morochucos, y por el oeste con los distritos de Totos y Paras. Y, según los Censos Nacionales de Población y Vivienda 2017, está conformado por 69 centros poblados. De los cuales, aproximadamente, 17 son de la comunidad de Chuschi (INEI, 2018).

Figura 1

Mapa del distrito de Chuschi

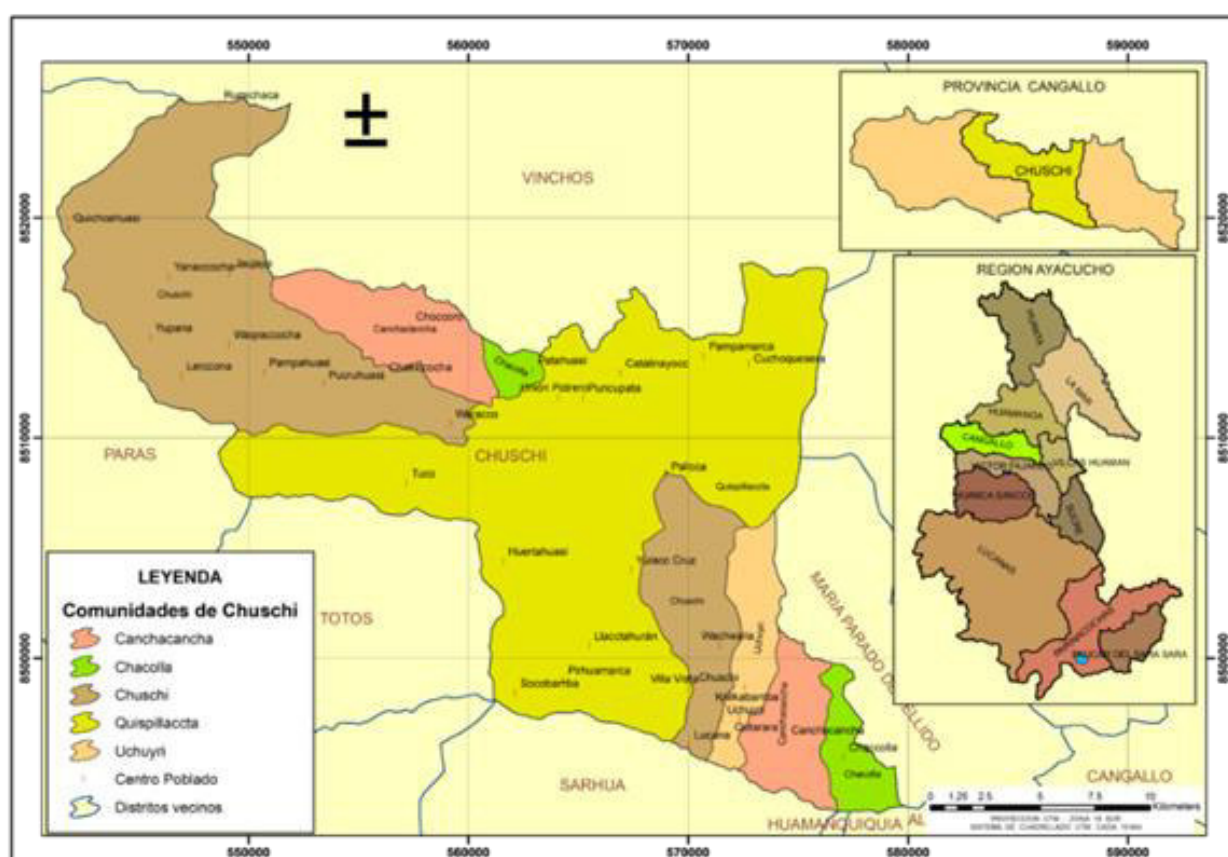


Nota: Tomado de s/d, por Municipalidad Distrital de Chuschi.

El pueblo de Chuschi es una de las cinco comunidades campesinas que se encuentra en el distrito -Chuschi, Quispillaccta, Uchuyri, Cancha Cancha y Chacolla. Fue reconocido como comunidad indígena, hoy comunidad campesina Villa Chuschi, el 27 de mayo de 1941. En la Figura 2 se muestra los límites de la comunidad, siendo por el norte con el distrito de Vinchos de la provincia de Huamanga, por el sur con el río Pampas (Sarhua), por el este con la comunidad de Uchuyri, y por el oeste con la comunidad de Quispillaccta y el distrito de Paras.

Figura 2

Mapa de la comunidad de Chuschi



Fuente: ABA Aripaylla

Nota: Tomado de *Mapa del distrito de Chuschi* (pág.19), por (Municipalidad Distrital de Chuschi, 2017), Municipalidad Distrital de Chuschi.

A lo largo de los años, los límites de sus territorios han variado por las dinámicas sociopolíticas que conllevaron a la restitución o pérdida de su territorio. El último hecho de pérdida de territorio fue el ocurrido en el año 1960, tras el enfrentamiento con la comunidad de Quispillaccta en la zona denominada Quimsa Cruz, cuya solución entre las partes no se da hasta el 17 de febrero de 1982 (Sánchez Villagómez, 2007). De hecho, este evento fue el que marcó gran parte de la vida de los

chuschinos y su trato con su comunidad vecina hasta antes de empezar el periodo de violencia, pese a que sus conflictos datan del periodo prehispánico.

En la memoria de los pobladores chuschinos dicho enfrentamiento produjo pérdidas económicas, territoriales, vidas humanas y posterior distanciamiento entre familiares y amistades de ambas comunidades. Pues, como se ve en la Figura 2, un fragmento de los territorios de la región puna y suni ubicados en la zona norte del río Chuschi Mayu, dejaron de ser parte de la comunidad. Pese a que en el enfrentamiento los chushinos perdieron, la consumación de la pérdida o secesión de sus territorios lo aducen, en gran parte, a la traición de su entonces presidente comunal, quien habría recibido pagos de parte de la comunidad vecina. Para los pobladores dicho trato se confirmó cuando al fallecer dicha autoridad las campanas de ambas comunidades fueron tocadas al mismo tiempo. Sin embargo, como menciona el investigador, Martí Sánchez, por aquellos años la presencia de Sendero jugó un rol importante para la finalización de los conflictos intercomunales.

En cuanto al hecho de restitución de tierras, el último sucedió después de que, el 16 de abril de 1975, los comuneros ingresaran con sus rebaños a la única hacienda en el distrito y el cual se encontraba cerca de Ñiñobamba y los límites de las tierras comunales llamado Inga Wasi (Isbell J. , 2005)/1978). Pese a que el litigio empezó entre la comunidad y la familia Del Solar por los terrenos de Yaruca-Ingafloreda, estos dejaron de ser mencionados en los documentos desde el año 1986, por lo que, la otra parte litigante pasó a ser la comunidad de Yaruca y los terrenos en conflicto a ser llamados Yaruca y Rumichaca. En marzo del año 1990, ambas partes llegaron a un acuerdo, Yaruca se convirtió en anexo de Chuschi desvinculándose del distrito de Vinchos (Sánchez Villagómez, 2007). Pese al acuerdo establecido, en la actualidad, la comunidad de Yaruca forma parte del distrito de Vinchos.

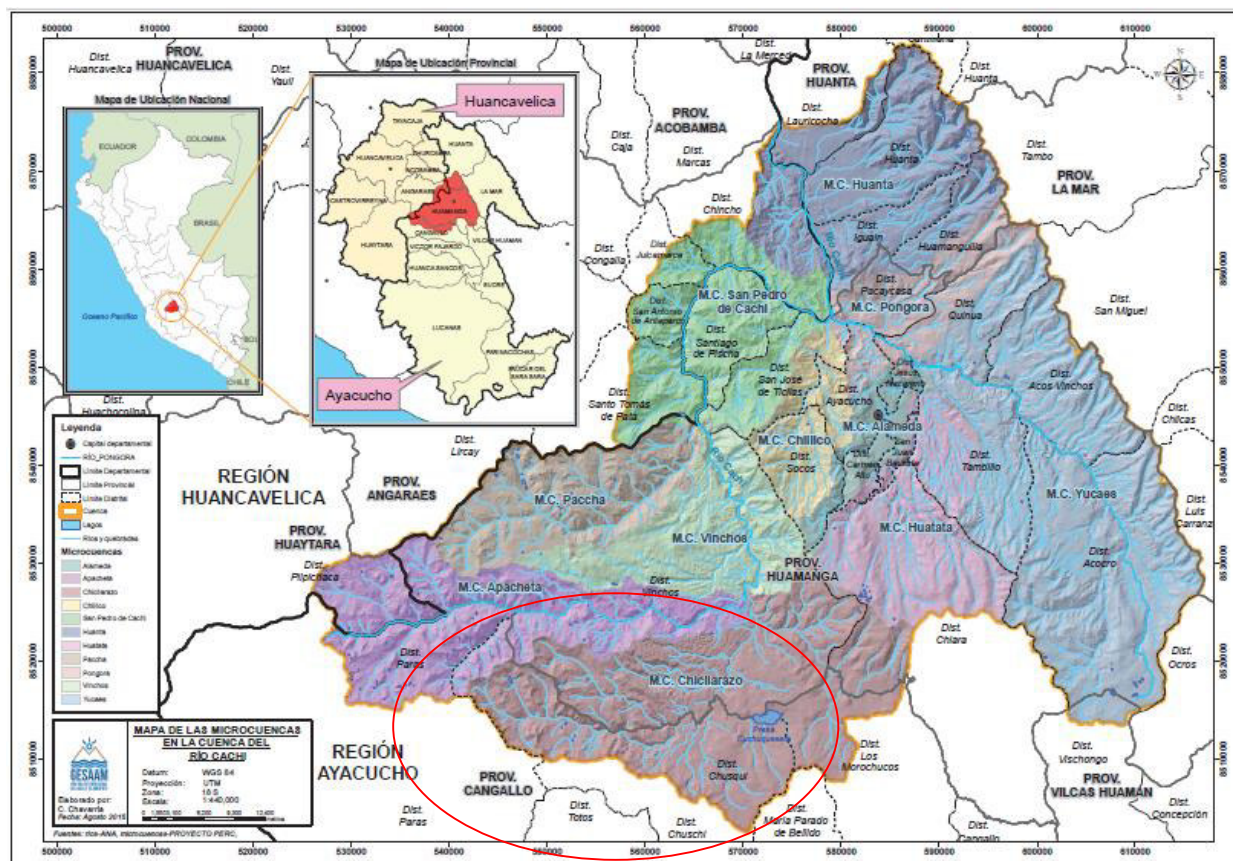
Los años de litigio quedó en la memoria de los pobladores como una lucha comunal que permitió a las familias pastoras de las punas hacer uso de los pastizales que se encontraba en manos del hacendado, conocido como opa Javier. Ello implicó muchos sacrificios de la comunidad y el compromiso de las autoridades comunales y emigrantes. Los pobladores recuerdan cómo sus familiares se enfrentaron al hacendado y sus trabajadores pese al peligro de muerte. Al igual que sus viajes y estancias en la zona para cuidar los territorios recuperados y sus constantes huidas para refugiarse de posibles represalias de los familiares del hacendado que llegaban a la zona en compañía de policías o militares.

Barrios o pagos del pueblo de Chuschi

Los doce barrios o pagos conformantes del pueblo de Chuschi, comunidad campesina, se encuentran asentadas en las quebradas y montañas de la cuenca del río Pampas y la cuenca del río Cachi, dos de las principales cuencas del departamento. En la cuenca del Pampas, el río Chuschi Mayu es un afluente secundario de la subcuenca del Alto Pampas (ANA, 2010). En la cuenca Cachi, el río Chiqllarazo es un afluente principal de la microcuenca Chiqllarazo que desemboca en la presa de Cuchuquesera, importante abastecedor de agua de la ciudad de Huamanga. Además, como se muestra en la Figura 3, otros ríos de la localidad son afluentes secundarios de la microcuenca Apacheta (Proyecto GESAAM, 2016).

Figura 3

Mapa de la Microcuenca del río Chiqllarazo



Fuente: Unidades hidrográficas del Perú, Autoridad Nacional del Agua y Propuesta para la reserva de recursos hídricos para el abastecimiento hídrico de la Irrigación Cachi, Proyecto de fortalecimiento del desarrollo agropecuario competitivo de la Irrigación Cachi, Gerencia de Desarrollo Económico del Gobierno Regional de Ayacucho, 2010. Mapa remitida por la ALA Ayacucho. Elaboración Undy Charvata - Cooperación

Nota: Tomado de MAPA DE LAS MICROCUENCAS DE LA CUENCA DEL RÍO CACHI (pág. 9), por (Proyecto GESAAM, 2016), GESAAM.

En la cadena de montañas del margen derecho del río Chuschi Mayu o Taksa Mayu se encuentran los cuatro barrios más cercanos al pueblo. En la parte alta, los barrios de Callcabamba, Sullkaray y Pallcca. En el medio, el centro del pueblo de Chuschi y en la parte baja el barrio de Lucana. En la cadena de montañas del río Chiqllarazo se encuentran los ocho barrios más lejanos del pueblo. Al margen izquierdo, con extensión hasta el margen derecho, el barrio de Wuaracco, Chaquiccocha, Pucruhuasi, Waccraccocha, Lerqona y Yupana. Al margen derecho, se encuentran las tierras comunales llamada Jaujaya.

En la unión de los márgenes de las montañas del río Chiqllarazo, se encuentra el barrio de Yanacocha. Al lado izquierdo de la continuación y faldas de estas montañas, que limita con el distrito de Paras, se encuentra la zona denominada Quichkahuasi [Casa de espinas secas]. Aunque no es considerado un barrio, aquí residen familias provenientes de otras localidades que sirvieron durante años en el pastoreo de los camélidos de los ayllus de los barrios, conocidos como “michikuq”. Al lado derecho, que limita con el distrito de Vinchos, se encuentra el barrio de Rumichaca. Aquí también se encuentra la comunidad de Yaruca, un barrio que dejó de formar parte de la comunidad Chuschi. Los pobladores consideran que la separación se debió a que desde un principio quienes ocuparon esta localidad fueron los que sirvieron en la hacienda y apoyaron a la familia Del Solar.

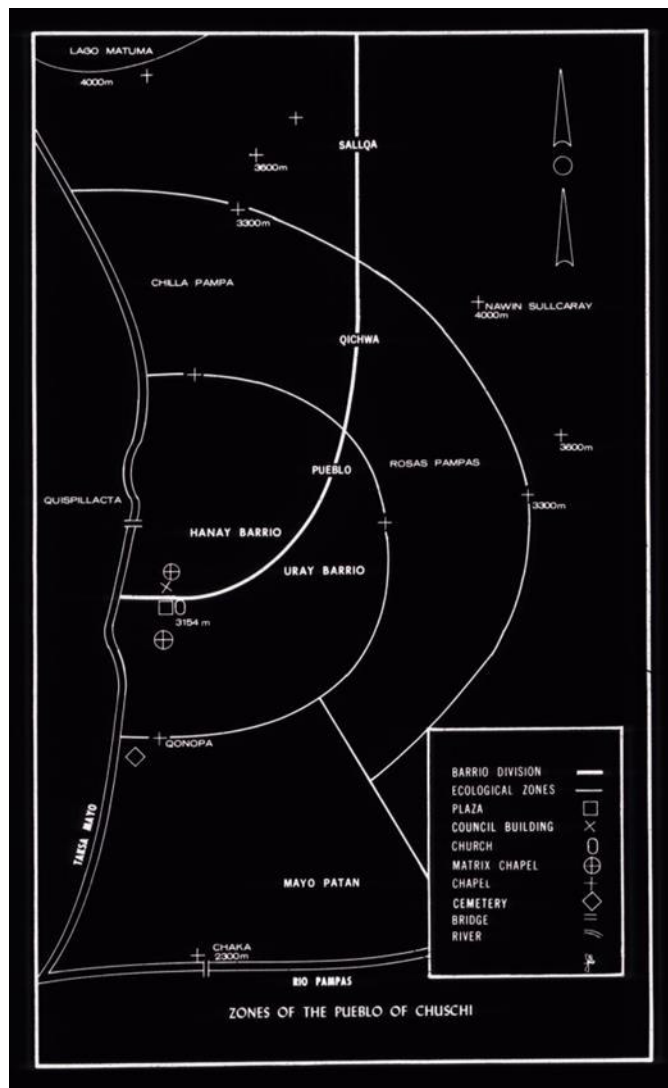
Los barrios del pueblo están asentados en tres -quechua, suni y sallqa- de las ocho regiones naturales propuestas por Javier Pulgar Vidal (2014). Las estancias, prácticas agrícolas y de pastoreo de los barrios responden a un control vertical de un máximo de pisos ecológicos (Murra, 1972). Una práctica extendida por los incas, conocido como un sistema mitmaq [colonizadores y migrantes desplazados] (Isbell J. , 2005)/ Mayer, 1972), aunque es una práctica que data del Horizonte Medio (Isbell J. , 2005)/W.H Isbell, 1968). De acuerdo, a este manejo del territorio, los barrios del río Chuschi Mayu son principalmente agrícolas, a excepción de los que se encuentran en la región Puna, en tanto, los barrios del río Chiqllarazo son netamente de pastoreo.

La antropóloga, Isbell, en base a la propuesta de Murra, planteó la explotación del territorio de Chuschi en tres zonas ecológicas: sallqa, quechua y mayo patan, contando las dos primeras con una subzona superior e inferior como se muestra en la Figura 4. En la región quechua se ubican el centro del pueblo, la zona del mayo patan [ribera del río] y la zona quechua; mientras en la región suni y puna, la zona sallqa. Este sistema de patrón vertical concentra la población en la zona

quechua y permite a los pobladores explotar fácilmente la zona sallqa [puna] y la zona del mayo patan [ribera del río]. Así, la mayoría de la población suele mínimamente tener tierras en dos zonas ecológicas, permitiéndoles maximizar el éxito de diversos cultivos y disminuir las amenazas ambientales (Isbell J. , 2005)/1978).

Figura 4

Mapa de las zonas ecológicas de Chuschi



Nota: Tomado de *MAPA DEL DISTRITO DE CHUSCHI* (pág. 94), por (Isbell J. , 2005)/1978), Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de Las Casas, Cornell University Library (<https://digital.library.cornell.edu/catalog/ss:298212>).

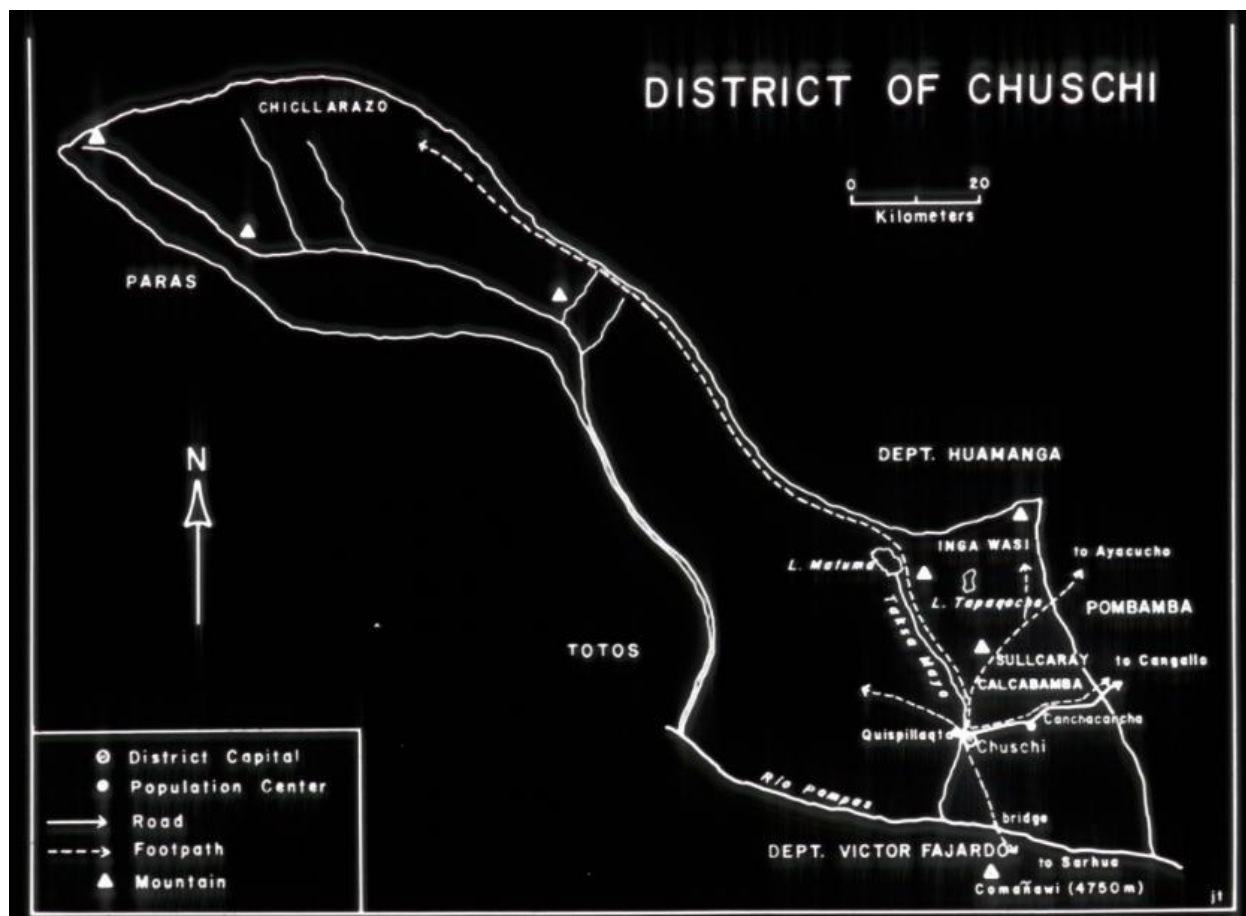
La delimitación de las zonas verticales es plasmada en el territorio a través de capillas ubicadas en los márgenes de los caminos principales. Hasta los años 1970, en el pueblo se encontraban 15 capillas, de los cuales, 7 capillas pertenecían al hanay barrio [superior] y 6 capillas al huray barrio

[inferior]. Adicionalmente, en la puna se encontraban 2 capillas consideradas de dominio de los wamanies [dioses tutelares de las montañas y lagunas] (Isbell J. , 2005)/1978). En la actualidad, parte de las capillas fueron afectadas por la construcción de trochas e incluso son usadas como urinarios, sin embargo, en las festividades son arregladas para descansar durante las peregrinaciones.

Para llegar a los barrios se cuenta con cinco caminos principales que parten desde la plaza del pueblo con dirección hacia el sur, sureste, noreste, noroeste y oeste. En los detalles de la Figura 5 se muestra estos caminos con la denominación de senderos [Footpath]. A lo largo de los años, mediante estos caminos prehispánicos, los pobladores se han desplazados hacia los principales centros administrativos y por supuesto sus barrios. Los trazos de estos caminos han servido para la construcción de las actuales trochas de las carreteras que comunican a los barrios de las diferentes zonas ecológicas. Pese a que algunos tramos se han perdido o se encuentran en mal estado, algunos aún se conservan y continúan siendo la principal vía de comunicación, aún más para el traslado de los animales. Aunque es innegable que la mayoría de la población prefiere trasladarse en combis, autos o motos lineales.

Figura 5

Mapa de los caminos hacia los barrios de Chuschi



Nota: Tomado de MAPA DEL DISTRITO DE CHUSCHI (pág. 89), por (Isbell J., 2005)/1978), Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de Las Casas, Cornell University Library (<https://digital.library.cornell.edu/catalog/ss:298213>).

El camino hacia el oeste conduce al pueblo vecino de Quispillaccta, el cual es delimitado por el río Chuschi Mayu. El camino hacia el sur desciende hasta la parte más baja de la región quechua, la zona del mayu patan [ribera del río] donde se encuentra el barrio de Lucana. El camino pasa por los lugares de Suyupampa donde se encuentra el colegio del pueblo. Al inicio la siembra son principalmente maizales y a medida que se acerca al río Pampas las cosechas son de frutales. La estancia de los pobladores no es permanente dependen de las temporadas de siembra y cosecha.

El camino hacia el sureste es una continuación de la región y zona quechua. Por este camino los pobladores realizaban sus viajes hasta la capital provincial, Cangallo. Parte desde la plaza y asciende hasta Chuschi Urqu, continúa su sendero hasta el barrio de Callcabamba, en la parte alta de las montañas de la comunidad de Uchuyri. El barrio de Callcabamba es conocido como el

primer poblado o capital de los chuschinos. Aquí se encuentra chacras dedicadas a la siembra de cereales y al pastoreo de animales menores. Aunque hay población que reside permanentemente en el barrio, la mayoría va hacia la zona solo para las cosechas.

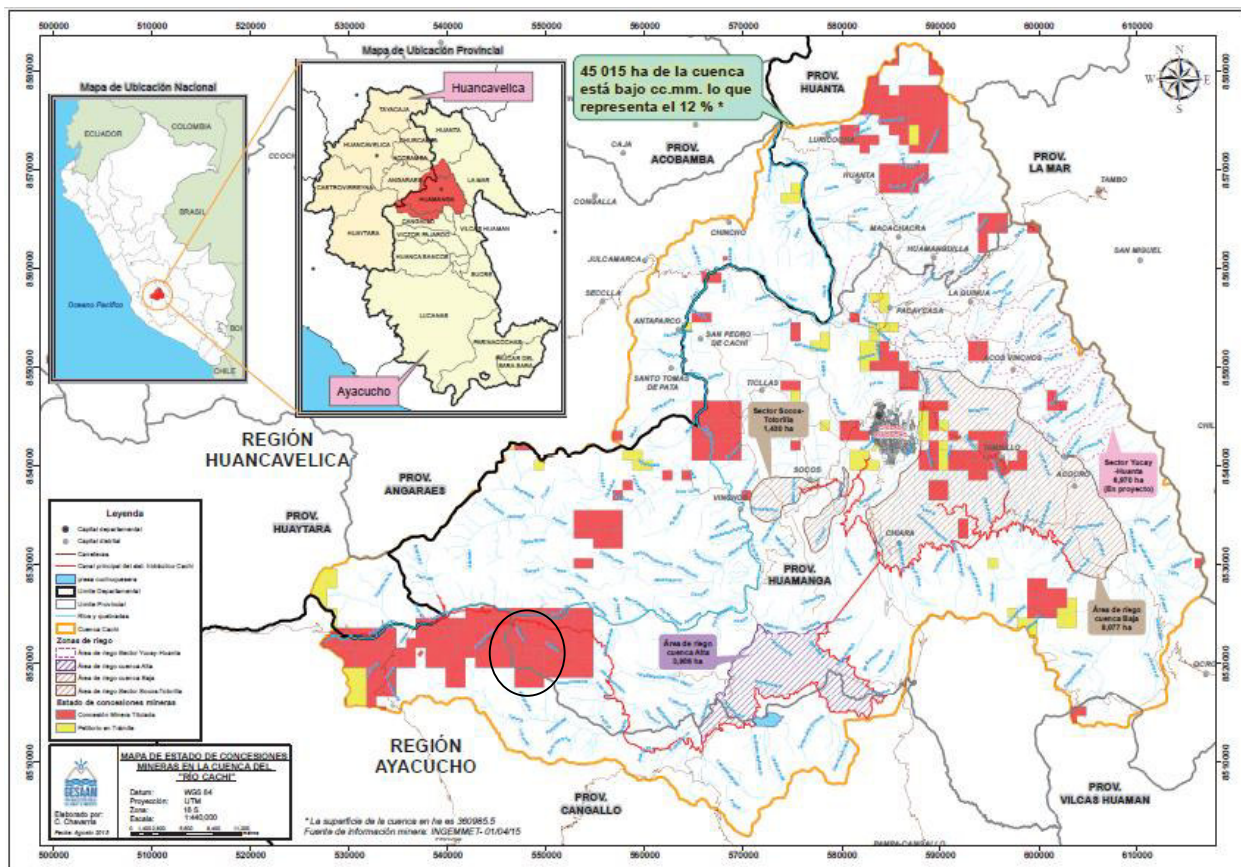
Por este camino también se puede llegar hacia el barrio de Sullkaray, que se encuentra de la región suni. Las tierras están dedicadas principalmente al pastoreo por la presencia de humedales y pastizales. Durante el año 1987, como parte de los proyectos de desarrollo implementados por el municipio, se llegó a construir una presa para la crianza de truchas. Debido a circunstancias que no se han indagado para esta investigación, durante la madrugada de dicho año se produjo el rompimiento de la represa y posterior deslizamiento que causó la muerte de muchos pobladores chuschinos.

El camino hacia el noreste asciende hasta la región puna de la zona de la sallqa en el que se encuentra el barrio de Pallcca. Por este camino los pobladores realizaban sus viajes a hacia la capital departamental, Huamanga, haciendo su ingreso por el distrito de Carmen Alto. El camino parte de la plaza pasando por los lugares de Chillapampa [pampa de chilla], Huaylapa Huasin [casa de Huayla], Quimsa Cruz [tres cruces]. Los pobladores se dedican a la crianza de auquénidos y vacunos. Desde hace algunos años, en el lugar llamado Arapa Pampa se ha creado una reserva de vicuñas.

El camino hacia el noroeste se dirige hacia la región de la puna, donde se encuentran los barrios de más altitud de la zona sallqa del pueblo, conocido por los pobladores como Chiqllarazo por el río que atraviesa los barrios. En su territorio se encuentran una gran extensión de montañas, ríos, bofedales y pastizales que permiten la crianza de animales vacunos, equinos y sobre todo auquénidos como la alpaca y llama. Los cultivos son principalmente hortalizas y otras hierbas que se siembran en las huertas de las viviendas familiares. A su vez, como se muestra en la Figura 6, se han encontrado minerales que aún no se han extraído, más si se encuentran en estado de concesión (Proyecto GESAAM, 2016).

Figura 6

Mapa de concesión minera en barrios de Chuschi



Nota: Tomado de MAPA DE ESTADO DE LAS CONCESIONES MINERAS EN LA CUENCA DEL "RÍO CACHI" (pág. 20), por (Proyecto GESAAM, 2016), GESAAM.

En las letras de las canciones chimaycha los músicos suelen describir el paisaje, la flora y fauna de las diferentes zonas ecológicas que se encuentran en los barrios del pueblo. En la letra de canciones como "Akakllucha", cantado por la Chuschinita del conjunto musical Chikitukos de Chuschi, se menciona las montañas tutelares de la zona Chiqllarazu como Yanaccaca [Barranco negro], Chola Silvana y Qarwarazu, este último considerado como el hermano menor con función de cura de las montañas Razuwillca en Huanta y Qarwarazu en Lucanas. De igual forma, se describe la presencia de aves como el akakllu y, plantas como el uqururu y el sauce que crece en el centro del pueblo:

*Yanaccacallay urqullapi
Aqu rumichay pirqakusay
Chikllarazullay qaqallapi
Aqu rumichay pirqakusay*

En mi montaña Yanaccaca
Mi ... construido
En mi acantilado Chiqllarazu
Mi ... armado

*Amamá tunirullankichu
Ñuqallay kutimunaykama
Amamá wichurullankichu
Ñuqallay wueltamullaykama
Ñuqallay kutimunaykama*

*Qarwarazullay urqullapi
Puka arituy akakllituy
Chola Silvana urqullapi
Puka arituy akakllituy
Imamá qampa ruwanayki
Kikik akak nillanayki
Altullata qawaspayki
Silullata qawaspayki
Altullata qawaspayki*

*Araña llikachakuchkaptin
Akakllu uchkunta diqachkanchu
Araña tapachakuchkaptin
Akakllu uchkunta saqichkanchu
Chaychum ñuqallay diqallayman
Uchuychaymanta kuyasqayta
Chaychum ñuqallay saqillayman
Takasachaymanta wayllusqayta
Uchuychaymanta kuyasqayta*

*Chuschi plasallay chawpillapi
Qumir sausillay tarpukusqay
Chuschi plasallay ukullapi
Qumir sausillay plantakusqay
Diqallawanqam nichkankichum
Saqillawanqam nichkankichum
Diqallawanqam nichkankichum
Saqillawanqam nichkankichum
Diqallawanqam nichkankichum*

*[Chaynachata waqachiy chay chinlilichaykita
Teodulfo Pacotaípe, Julio Dueñas y Juan
Huayca. Con todo cariño para nuestra tierra
Chuschi.]*

*Mayu patanpi
Uqururu waytay
Río patanpi
Uqururu waytay
Pillaraq mayllaraq pallaykullasunki*

No te derrumbes
Hasta mi retorno
No te caigas
Hasta mi vuelta
Hasta mi retorno

En mi montaña Qarwarazu
Mi akakllitu de arete rojo
En la montaña Chola Silvana
Mi akakllitu de arete rojo
Tú sin nada que hacer
Solo decir kikik akak
Mirando arriba
Mirando al cielo
Mirando arriba

Aunque se forme la telaraña
Acaso el acacllu deja su nido
Aunque se llene de telaraña
Acaso el acacllu abandona su nido
Como yo la dejaría
A quien amo desde la infancia
Como yo la abandonaría
A quien quiero desde pequeño
A mi amado de infancia

En medio de la plaza de mi Chuschi
Mi sauce verde sembrado
Dentro de la plaza de mi Chuschi
Mi sauce verde plantado
Me dejará pensarás
Me abandonará dirás
Me dejará pensarás
Me abandonarás dirás
Me dejará dirás

[Asicito hagan sonar sus chinlilitos, Teodulfo
Pacotaype, Julio Dueñas y Juan Huaycha. Con
todo cariño para nuestra tierra Chuschi.]

En la ribera del río
Mi flor uqururu
En la ribera del río
Mi flor uqururu
Qué o quién te llevará

<i>Mana ñuqallay pallaykullachkaptiy</i>	Sin yo recogerte
<i>Pallaykullachkaptiy</i>	Sin llevarte
<i>Mana ñuqallay pallaykullaptiyqa</i>	Si yo no te llevara
<i>Mana ñuqallay pallaykullaptiyqa</i>	Si yo no te recogiera
<i>Ukchachallañaacha pallaykullasunki</i>	Otro te llevará
<i>Ukchachallañaacha pallaykullasunki</i>	Otro te recogerá
<i>Pallaykullasunki</i>	Te llevará

(Chikitukos de Chuschi, 2008)/1993).

De igual forma, en el intermedio de canciones como “Chaska Lucero”, el vocalista Teodulfo Pacotaípe del conjunto musical Chikitukos de Chuschi, hace mención de las montañas y nevados tutelares de la zona Chiqllarazo: “*Así vamos por Huallunca, Antaqaqa, Huanukita, Yanaqaqa, Qarwacruz, Chola Silvana, Rumicruz y Portuguesa. A los 6 000 m.s.n.m, Chikllarazo, Perú.*” (2008)/1993). Aquí, también se menciona el nevado Portuguesa, ubicado en el distrito vecino de Paras, en dirección del límite de la comunidad por la zona de Quichka Huasi. Aunque en la actualidad no se encuentra en los territorios de la comunidad ha quedado en la memoria de los pobladores como parte de ella por las relaciones mantenidas desde la administración colonial y por las realidades compartidas como comunidad altoandina. Por ejemplo, esto se plasma para explicar la incursión de la minería en la localidad, los pobladores cuentan que en los primeros años la montaña relacionada como mujer no permitió la explotación de minerales, la caída de piedras desde la montaña o movimientos sísmicos no dejaron que los interesados pudieran iniciar sus labores, frente a la situación hasta un cura realizó oraciones, sin embargo, este fue tragado por la montaña y luego el ingeniero que participo murió de convulsiones.

Durante muchos años, hasta antes de la construcción de la trocha, el acceso hacia las localidades de la zona Chiqllarazu era casi restringido por el temor de los pobladores chusquinos y comunidades vecinas hacia los wamanis [dioses tutelares de las montañas y lagunas], pues, podía generar enfermedades o incluso la pérdida de la vida de los forasteros sobre todo en las fechas que la tierra está abierta, febrero y agosto. Los pobladores usan la expresión de “urqus mikukun” [las montañas te comen] para hacer referencia a estos hechos. Pues, consideran que los dioses tutelares salen en ciertas horas, llamadas “mal hora”, y pueden llevarlos hacia sus recintos sea como sus amantes o sirvientes. Por ello, la concurrencia hacia la zona era principalmente en épocas festivas y de ritual. Previo a realizar pagos hacia las montañas tutelares de cada barrio. Además, la tenencia

de las tierras pasa únicamente entre los ayllus [familias]. En la actualidad, las familias residentes en los barrios de la puna han disminuido en gran medida.

El primer barrio por el cual pasa el camino del noreste es Wuaracco, cuyo nombre se debe a la presencia de la planta silvestre llamada Huaracco, *austrocylindropuntia floccosa*. En este barrio se encuentra la bocatoma Chiqllarazo de la microcuenca del mismo nombre. El camino continúa por el barrio de Chakiccocha, en la localidad se encuentra una laguna que en épocas de lluvia está llena y el resto del año se seca, por ello, el significado del nombre del barrio es laguna seca. La localidad también es conocida por la siembra de ajos y tubérculos. Después, el camino pasa por el barrio de Pukruwasi, la localidad fue conocida por la vivienda de los pobladores de antaño en una zona ahondada, siendo el significado de su nombre casa ahondada.

Al cruzar el río Qaspar Mayu se llega al barrio de Waccraccocha, cuyo nombre se debe a la laguna que tiene forma de un toro dormido cuyos cuernos se dibujan en la laguna. Los pobladores consideran que durante mucho tiempo el animal estuvo atado con cadenas en las profundidades de la laguna, sin embargo, desde los primeros años del año 2000 este se liberó y se mudó hasta la laguna de Cuchuquesera. Este suceso produjo fallas geológicas en los suelos del barrio, además de la disminución de la cantidad de agua de la laguna, la flora y fauna en la laguna.

El camino se extiende hasta llegar al barrio de Yupana, Lerqona y Yanacocha. En el barrio de Yanacocha se encuentra la laguna del mismo nombre, el cual es considerado como la naciente del río Chiqllarazo. El barrio debe su nombre a la presencia de esta laguna, cuya coloración es negruzca. Para los chuschinos es una de las lagunas más temidas y respetadas al estar ubicada en el piso altitudinal más elevado del pueblo, a más de 4 492 m.s.n.m. Sin embargo, desde el año 2022 incluso se organiza el evento llamado “Hatun Yaku Raymi” [Gran Fiesta del Agua] con representantes del gobierno regional, provincial y distrital por su relación con la microcuenca Chiqllarazo.

En las tierras comunales del pueblo de Chuschi, Jaujaya, se encuentran los ganados comunales, vacunos y equinos, que son contabilizados anualmente con la participación de las autoridades, familias a cargo de los animales y pobladores visitantes. Los vacunos de la localidad siempre han gozado de prestigio por su bravura, los pobladores lo denominan como “vacas lokas”, lo que muchas veces ha generado la pérdida de vidas humanas durante el conteo o “entrego”. En fiestas patrias, estos son enviados al pueblo para el toro pukllay [corrida de toro]. Hasta antes del año

2000, las familias encargadas eran designadas por la comunidad por el periodo de un año y sin ninguna retribución económica. Esto ha cambiado debido a que muchas familias pastoras ya no quieren asumir dichos cargos. Los cambios también se reflejan en la disminución de los animales que se tiene, puesto que los pobladores refieren que esta se ha reducido casi a la cuarta parte. Esta situación también lo relacionan a la mala gestión de las autoridades comunales.

El barrio de Rumichaca se encuentra al margen de la vía nacional Los Libertadores. Durante muchos años fue un centro comercial importante donde se realizaban ferias semanales al cual asistían las familias pastoras. El nombre del barrio significa puente de piedra, ya que en la localidad se encuentra un puente que conecta ambos márgenes de la quebrada. Al ser un territorio recuperado luego de la declaratoria de la reforma agraria. Algunas parcelas ubicadas en el centro del barrio fueron entregadas a aquellos que participaron en su recuperación. Aunque, desde el año 2000, otros pobladores chusquinos emigraron hacia la localidad para establecer una residencia permanente. Finalmente, en esta localidad se realizaron expediciones encontrándose yacimientos mineros. La mayoría de la población se muestra en contra de establecerse centros mineros, más el desenlace de esta situación se verá en los próximos años.

Demografía, educación y migración

Demografía.

La población registrada en Chuschi en el Censo Nacional del año 2017 fue de 1 463 de un total de 8 321, de los cuales 781 son mujeres y 682 hombres. A nivel distrital representa el 17.58% de la población total, siendo la segunda localidad con mayor población (INEI, 2018). En tanto, a nivel comunal ocupa el tercer lugar, con 715 pobladores registrados de un total de 7 306, que representa el 9.78% de la población comunal del distrito, mientras, las comunidades con menor población son Chacolla y Uchuyri y aquellas con mayor población son Quispillaccta y Cancha Cancha (INEI, 2018).

En el último Censo registrado, como se muestra en la Tabla 4, la tendencia de crecimiento poblacional decayó, del año 2001 a 2017 la población disminuyó de 1 812 a 1 463. A diferencia del crecimiento poblacional constante registrado desde el Censo del año 1876, el cual incluso se mantuvo en el periodo de violencia, aumentando de 1 635 a 1 812 pobladores entre los años 1981 a 2001, situación explicada por el proceso de ruralización -desplazamiento hacia zonas rurales-

dado a nivel del distrito de Chuschi durante el contexto de violencia política, en contraste a la tendencia de decrecimiento poblacional dado a nivel provincial por la emigración hacia las zonas urbanas provinciales y regionales (Sánchez Villagómez, 2007).

Tabla 4

Población chusquina, año 2017

Año	Chuschi		Total Distrito	
	Población	%	Población	%
1876	736	28%	2 587	100%
1940	1 455	24%	5 821	100%
1960*			6 478	100%
1972	1 464	22%	6 594	100%
1981	1 635	24%	6 744	100%
1993			8 080	100%
2001**	1 812	20%	9 204	100%
2005			8 917	100%
2007			8 281	100%
2017	1 463	17.58%	8 321	100%

*Dato recogido en Palomino Tirado, 1982.

** Dato recogido del Plan Estratégico de la Municipalidad Distrital de Chuschi.

Nota: Tomado de *Representatividad porcentual de las comunidades de Chuschi y Quispillaccta a nivel del distrito* (pág. 89), por (Sánchez Villagómez, 2007), UNMSM y SER.

Al igual que la población chusquina ha disminuido, en contraste con el periodo de violencia, de igual forma se presenta un nuevo fenómeno y es que la población urbana supera a la rural, 1 245 frente a 218 (INEI, 2018). Si bien los barrios urbanos en números son inferiores a los barrios rurales, la mayor cantidad de población se concentra en el centro del pueblo. En los cuatro barrios rurales del río Chuschi Mayu tan solo se registran 102 pobladores de un total de 1 347 pobladores. Mientras, en los barrios rurales del río Chiqllarazo se registran 116 pobladores (INEI, 2018). Aún, en los datos recolectados en el año 2019, la población rural de Chiqllarazo asciende solo a 249, de los cuales 132 son mujeres y 117 hombres (Cárdenas Maldonado, 2019).

La disminución de la población rural también representa la disminución de las familias dedicadas a la actividad del pastoreo, al encontrarse la mayoría de los barrios rurales asentadas en los pastizales comunales de la zona sallqa. Entre los factores que se relacionan con la disminución de la población se encuentra el trabajo, la migración y la educación. Adicional a estas causas,

responde a la ampliación de las actividades económicas y la centralización de los servicios en el área urbana. Aunque el área urbana es solo el centro del pueblo, al ser la capital comunal y distrital, aquí se concentran las instituciones públicas y se cuenta con los principales servicios básicos.

En los barrios rurales, en contraste con los barrios urbanos, aunque exista una trocha que los conecta con el centro del pueblo, hasta la actualidad no cuentan con un adecuado equipamiento, infraestructura y servicios básicos como agua potable, alcantarillado, luz, telefonía e internet. Hasta los primeros años del año 2000, las viviendas eran a base de piedra e ichu y para tener agua se debía recorrer una buena distancia para llevarlo hasta las viviendas. Aunque desde el año 2010 se tiene señal telefónica, la cobertura es muy baja por lo que se debe subir hasta la cima de las montañas para realizar una llamada. Peor aún, no se cuenta con un puesto de salud, así que la probabilidad de muerte es alta por no tener una atención inmediata, al estar el centro de salud del pueblo a tres horas de los barrios. Además, de la no debida atención médica que puedan recibir las emergencias que se presentan en las poblaciones de los barrios.

Un cambio de esta situación se fue dando desde el año 2007, con los proyectos impulsados por la organización Bartolomé Aripaylla -ABA Ayacucho-, cuyos miembros son originarios de la comunidad de Quispillaccta. Los proyectos estuvieron dirigidos a la construcción de viviendas a base de adobe e instalación de tuberías de agua desde los puquiales [ojos de agua], sembrío de alimentos nativos, así como la crianza de agua a base de conocimientos tradicionales. Estos aspectos son mencionados en la canción “ABA Ayacucho”, interpretada por Sumaq Wayta del conjunto musical Qoriwayllas de Chuschi:

<i>Huamanga llaqtapi</i>	En el pueblo de Huamanga
<i>ABA institución</i>	Institución ABA
<i>Huamanga llaqtapi</i>	En el pueblo de Huamanga
<i>ABA institución</i>	Institución ABA
<i>Kayqaya sumaqlлатаña</i>	Miren cuan bien
<i>Llamkarikullachkan</i>	Está trabajando
<i>Kayqaya sumaqlлатаña</i>	Miren cuan bien
<i>Llamkarikullachkan</i>	Está trabajando
<i>Huamanga llaqtapi</i>	En el pueblo de Huamanga
<i>ABA institusyunqa</i>	La institución ABA
<i>Huamanga llaqtapi</i>	En el pueblo de Huamanga
<i>ABA prufisyunalqa</i>	Los profesionales de ABA
<i>Kayqa llamkaykullachkan</i>	Miren están trabajando
<i>Llapan pubri runapaq</i>	Para todos los pobres

<i>Kayqa llamkaykullachkan</i>	Miren están trabajando
<i>Llapan campesinupaq</i>	Para todos los campesinos
<i>Llapan llaqta runapaq</i>	Para todos los pobladores
<i>Ima sumaqllatam</i>	Cuan bien
<i>Wasinchiktapas ruwaykun</i>	Hasta nuestra casa hicieron
<i>Ima sumaqllatam</i>	Que bien
<i>Chakranchikpi llamkastin</i>	Trabajando en nuestras chacras
<i>Wasipi tiyaykuspanchi</i>	Residiendo en nuestras casas
<i>Kusisqa llamkakunanchipaq</i>	Trabajaremos alegremente
<i>Chakrapi tarpullaspanchi</i>	Sembrando en la chacra
<i>Chaywan kawsallananchipaq</i>	Viviendo de ello
<i>Kusisqa llamkallananchipaq</i>	Trabajaremos alegremente
<i>[Saludos para todos los trabajadores de la institución ABA, Marcela Machaca, ingeniera Magdalena Machaca.]</i>	<i>[Saludos para todos los trabajadores de la institución ABA, Marcela Machaca, ingeniera Magdalena Machaca.]</i>
<i>Kayllay silgiru, wakllay silgiru</i>	Silguero de aquí, silguero de allá
<i>Kayllay silgiru, wakllay silgiru</i>	Silguero de aquí, silguero de allá
<i>Itanana (...) mikunachayuq</i>	Cuya comida es la (...) de ortiga
<i>Kallipi yakucha tumanachayuq</i>	Cuya bebida es el agua de la calle
<i>Mikunachayuq (x2)</i>	Su comida
<i>Itana sisata mikuspaykichum</i>	Comiendo la flor de la ortiga
<i>Kallipi yakuta upyaspaykichum</i>	Tomando agua de la calle
<i>Vinuchallatam tumani ninki</i>	Tomo vino, dices
<i>(...) mikuni ninki</i>	Como (...), dices
<i>Tumani ninki (x2)</i>	Bebo, dices

(Qoriwayllas de Chuschi, 2000)/1993).

Sin embargo, ha habido un distanciamiento con dicha institución por el proyecto de distritalización de la comunidad de Quispillacta, cuyos principales impulsores son los miembros de la organización. Los pobladores chuschininos consideran que la intervención realizada tuvo por finalidad recolectar información de sus barrios para que sus territorios formen parte del proyecto de distritalización, algo con lo que se muestran en total desacuerdo. Esta situación, nuevamente, genera conflictos entre los pobladores chuschininos y quispillacctinos, además de sus comunidades vecinas. Para mejorar estos desencuentros sería importante un análisis de la pertinencia y la viabilidad del proyecto de distritalización y los territorios que abarca.

Desde entonces tanto el municipio como los programas sociales nacionales han estado realizando algunas obras para los barrios rurales como construir y mejorar viviendas, instalar sanitarios conectado a pozo séptico e instalar paneles solares para el alumbrado público solar de las viviendas. Fue sobre todo la construcción de la trocha hacia los barrios rurales, una de las primeras obras realizadas por la administración pública, lo que permitió a las poblaciones contar con más facilidades para el desarrollo de su actividad económica y mejorar sus vidas. Aun así, la población rural disminuyó a diferencia de su comunidad vecina, Quispillaccta donde el crecimiento poblacional ha sido constante. Por lo que, la construcción de la trocha impulsó aún más el poblamiento de los barrios rurales, incluso pasando a ser áreas urbanas. Esto debido que la trocha los conecta directamente con la capital departamental, Huamanga.

Educación.

La población estudiantil registrada en Chuschi en el Censo Educativo del año 2022 fue de 502 de un total de 1 939, de los cuales 263 son mujeres y 239 hombres (ESCALE, 2022). A nivel distrital, representa el 27.69% del total de estudiantes, siendo la segunda comunidad con más población estudiantil, seguido de Chacolla, Cancha Cancha y Uchuyri, ocupando el primer lugar la comunidad de Quispillaccta. La enseñanza impartida en estas instituciones es con enfoque intercultural bilingüe al ser la lengua originaria que se habla el quechua (INEI, 2018). Por ello, parte del equipo de docentes registrados, 41 (ESCALE, 2022), manejan el idioma y son originarios de la comunidad y localidades aledañas del departamento.

A lo largo de los años, la educación ha sido valorada por los pueblos andinos como un medio de progreso. De igual manera, los chuschinos pusieron énfasis en la educación de sus hijos. Un gran reto en el aprendizaje de los estudiantes, al ser Chuschi una comunidad quechua, es la lengua y metodología que se implementará en la enseñanza. Esta es una preocupación compartida por las familias, docentes y estudiantes. Aunque, en la actualidad la mayoría de los pobladores son bilingües -quechua y castellano-, la preparación y dedicación de los maestros influye en el aprendizaje y la formación de los estudiantes.

Además, frente a la situación de pobreza y vicisitudes que se presenta a los pobladores para continuar con sus estudios buscan el apoyo de las autoridades, familiares y amistades. La retribución a esta reciprocidad es la promesa de servir y trabajar por/para la comunidad en la búsqueda y aspiración de desarrollo, con ello cambiar la condición de pobreza del pueblo. Por

supuesto, al ser la educación un medio de movilidad social, esto implica un cambio en la misma condición del poblador. Pues la educación, aún continúa, siendo vista por los pobladores como un medio para escapar de las penurias de las duras actividades agrícolas y de pastoreo (Isbell J. , 2005)/1978). En “Yachay Wasillay”, cantado por Sumaq Wayta del conjunto musical Qoriwayllas de Chuschi, se aborda estos aspectos:

<i>Chuschi llaqtapi yachaywasipi</i>	En la escuela del pueblo de Chuschi
<i>Amautallaykuna</i>	Mis amautas
<i>Chuschi llaqtapi yachaywasipi</i>	En el colegio del pueblo de Chuschi
<i>Profesurllaykuna</i>	Mis profesores
<i>Ima sumaqtam alumkunallata</i>	Cuan bien a los alumnos
<i>Yachaykichillanki</i>	Les enseñas
<i>Ima sumaqtam punta hamuqlata</i>	Cuan bien a los niños
<i>Yachaykichillanki</i>	Les enseñas
<i>Yachaykichillanki</i>	Les enseñas
<i>Chuschi llaqtapi kuligyullaypi</i>	En el colegio de mi pueblo de Chuschi
<i>Llapallan amauta</i>	A todos los amautas
<i>Chuschi llaqtapi kuligyullaypi</i>	En el colegio de mi pueblo de Chuschi
<i>Llapallan prufisur</i>	A todos los profesores
<i>Kusisqallawan, kuyakuyllawan</i>	Alegremente, cariñosamente
<i>Yachaykachiwayku</i>	Enseñanos
<i>Passinsallawan, kullakuyllawan</i>	Pacientemente, cariñosamente
<i>Yachaykachiwayku</i>	Enseñanos
<i>Yachaykachiwayku</i>	Enseñanos
<i>[Chaynallataq saludakuniku llapallan amautapaq. Mauro Huaycha, Vicente Huaycha, Ignacio Huaycha y Fernando Conde.]</i>	[Igualmente saludamos a todos los amautas. Mauro Huaycha, Vicente Huaycha, Ignacio Huaycha y Fernando Conde.]
<i>Señor, alcalde yapaykuway</i>	Señor, alcalde, ayúdame
<i>Kayllay estudyuypi</i>	En mis estudios
<i>Señor, alcalde yapaykuway</i>	Señor, alcalde, apóyame
<i>Kayllay estudyuypi</i>	En mis estudios
<i>Pubrimá kani, waqchamá kani</i>	Soy pobre, soy desposeído
<i>Kayllay llaqtallaypi</i>	En mi pueblo
<i>Yachallaspayqa, estudyaptiyqa</i>	Al conocer, al estudiar
<i>Llaqtaytam sirvisaq</i>	Serviré a mi pueblo
<i>Llaqtaytam sirvisaq</i>	Serviré a mi pueblo

(Qoriwayllas de Chuschi, 2000).

Un punto importante para la educación de los chuschinos fue contar con instituciones educativas donde se impartiera los tres niveles de la educación básica regular. Por ello, durante el año 1967, las autoridades locales gestionaron la apertura del colegio Ramón Castilla, hasta ahora la única institución de nivel secundaria en la comunidad. Logrando construir la infraestructura de la institución en los terrenos del entonces cementerio con apoyo de los comuneros, Residentes en Lima y demás pobladores. Desde entonces, incluso se ha construido siete instituciones educativas más, aunque, llama la atención que no se haya hecho en los barrios de altura. Sin embargo, al ser la primera institución de nivel secundaria a nivel causó gran impacto en toda la población chusquina y las comunidades del distrito, al igual que la población estudiantil de algunas comunidades de los distritos vecinos, quienes arribaban o residían en la comunidad hasta culminar sus estudios.

En la actualidad, en Chuschi se encuentran ocho instituciones educativas de nivel inicial, primaria, secundaria y técnico, como se detalla en la Tabla 5. Aunque en el Censo Educativo, las dos instituciones educativas de la comunidad de Yaruca aún forman parte de la jurisdicción de Chuschi para los datos mencionados en esta sección no han sido tomados en cuenta. Las comunidades vecinas del distrito también cuentan con instituciones de los diferentes niveles educativos de educación básica regular, a excepción de Uchuyri que no cuenta con el nivel secundaria (ESCALE, 2022). El centro productivo es una sucursal del CETPRO provincial, esta ha tenido dificultades para seguir funcionando por no contar con la cantidad suficiente de estudiantes. A diferencia del nivel técnico, para el nivel inicial se cuenta con un proyecto para trasladar la actual sede, ubicado en la plaza, cerca del nivel primario. Las obras para la construcción de la nueva sede iniciaran en el año 2023 por problemas en el planteamiento del proyecto municipal.

Tabla 5

Instituciones Educativas en Chuschi, año 2022

Chuschi	Nombre de IE	Nivel / Modalidad	Alumnos			Docentes	Secciones
			Hombre	Mujer	Total		
Chuschi	314	Inicial – Jardín	31	37	68	5	5
Chuschi	38126	Primaria	75	80	155	11	9
Chuschi	RAMON CASTILLA	Secundaria	68	68	136	19	9
Chuschi	CHUSCHI	Técnico Productiva	54	68	122	4	4
Callcabamba	JILGUERO	Inicial No Escolarizado	3	1	4	0	3

Calcabamba	38858	Primaria	0	2	2	1	2
Rumichaca	RUMICHACA	Inicial No Escolarizado	4	2	6	0	3
Rumichaca	38940	Primaria	4	5	9	1	4
Yaruca	414-32	Inicial – Jardín	5	6	11	1	3
Yaruca	38986-2	Primaria	11	13	24	3	6

Fuente: Censo Educativo 2022 del Ministerio de Educación

Las instituciones educativas se encuentran concentradas en el centro del pueblo, por lo que, la población estudiantil de las familias de los barrios de Chiqllarazo y los barrios de la puna de Chushi Mayu residen en el pueblo durante el año escolar, quedando al cuidado del hogar los hermanos mayores u otros familiares como tíos y abuelos. Aunque, la construcción de las trochas hacia estos barrios ha facilitado que las madres intercalen su residencia entre el pueblo y su barrio, los miembros de los hogares son separados y solo los fines de semana o en vacaciones conviven la totalidad de los integrantes. Ello conlleva a que los estudiantes no cuentan con el soporte de sus familias para el desarrollo de sus actividades escolares y los padres tengan dificultades para la crianza de sus hijos a medida que pasan a nuevas etapas.

Esta situación está relacionada con el nivel educativo alcanzado y la continuidad de estudios de las mujeres chusquinas. Pese a que tanto mujeres como hombres empiezan su educación en conjunto, son los hombres quienes logran culminar la educación básica regular y algunos alcanzan un nivel educativo técnico y universitario. La mayoría de las mujeres logran realizar sus estudios hasta el nivel de primaria o inclusive culminar el nivel de secundaria, son pocas las que continúan sus estudios hasta un nivel educativo más alto. Como se muestra en los resultados de los Censos Nacionales del año 2017, a nivel distrital, tanto en el nivel inicial y primaria el número de mujeres es superior al de hombres por cifras mínimas, a diferencia del nivel de secundaria donde el número de hombres supera al de mujeres, 1 655 frente a 1 099 (INEI, 2018).

En cuanto a la continuidad de los estudios, entre los motivos por los que las mujeres interrumpen sus estudios se encuentran el embarazo adolescente, la situación económica y la desigualdad en los roles de género tradicionales. Esta situación se vio agravada durante el contexto de violencia política, aunque la migración hacia el exterior no fue masiva, al desplazarse hacia las zonas rurales la población no pudo continuar con sus estudios. En los primeros años, 1980-1987, muchos de los niños y niñas que entraban en edad escolar no fueron matriculados y los que asistían a las

instituciones abandonaron sus estudios. Aquellos que tuvieron redes familiares enviaron a sus hijos hombre hacia las ciudades como Huamanga o Lima para continuar sus estudios de nivel secundaria. Aunque, en los años que siguieron se impulsó a las familias a nuevamente matricular a sus hijos, fueron en su mayoría los hijos hombres quienes retomaron y lograron culminar sus estudios.

Si bien la educación es valorada por la población chusquina, la prioridad para las familias es la educación de los hijos hombres, aunque esta situación viene cambiando. Así, frente a la ausencia de sus hermanos durante el desarrollo de sus estudios u otras actividades y adicional a sus roles tradicionales, las hijas mujeres participan más en la actividad económica familiar. En parte por esta situación, los padres de familia no permitían que sus hijas ingresen a estudiar o las retiran una vez que llegan al nivel de primaria, cuando habían aprendido cosas básicas para su desarrollo personal como el saber leer y escribir, y realizar operaciones básicas de matemática.

Esto se siguió repitiendo durante el contexto de violencia, las mujeres y adultos mayores asumieron las responsabilidades del hogar frente a la muerte, desaparición y desplazamiento hacia las zonas rurales y otras localidades del país de los esposos, padres, hermanos, primos e hijos. Esta situación se muestra en las cifras registradas a nivel distrital en los últimos tres censos nacionales, donde la mayoría de la población que no cuenta con un nivel educativo son mujeres que se encuentra en los grupos de edad de 20 años a más en el año 1993, 30 años a más en el año 2007 y 40 años a más en el año 2017. En este último, la cifra total de mujeres nivel educativo que es superior al de los hombres es de 904 frente a 204 (INEI, 2018).

Migración.

En los últimos 20 años, la población chusquina emigrante a diferentes localidades del país y el exterior viene en aumento. Es así que, hasta el año 2017, Chuschi es considerado como un distrito expulsor con un nivel de expulsión moderada, formando parte de los 360 distritos a nivel nacional con la misma condición (INEI; CEPAL, 2022). Entre las principales causas que motivaron la migración fueron el trabajo permanente y temporal (INEI, 2018). Esta situación se ve reflejada en la disminución de la población registrada en el pueblo, a nivel comunal disminuyó de 1 812 a 715 (INEI, 2018). Incluso a nivel distrital, como se detalla en la Tabla 4, la población pasó de 9 204 en el año 2001 a 8 321 en el año 2017.

La educación es otro factor de la migración chusquina, sin dejar de lado otras causas, la continuidad de la educación técnica y superior en las principales ciudades donde se encuentren dichas instituciones hace que la población emigre hacia la ciudad de Huamanga y Lima. En algunos casos solo emigra el estudiante, aunque la tendencia en los últimos años es que toda la familia se mude hacia el lugar de destino. En algunas ocasiones, dependiendo de la situación económica y los proyectos personales, algunos miembros de las familias retornan hacia el pueblo. Esta situación es la misma en el caso de los trabajos permanentes y temporales.

Las ciudades de destino tradicionales en la migración chusquina han sido Huamanga, Ica y Lima. En el caso de Huamanga, la hace una ciudad atractiva al ser la capital departamental, la más cercana al pueblo y por compartir dinámicas culturales similares. En tanto la ciudad de Ica ha sido una ciudad de migración temporal, en tanto duren los trabajos de siembra y cosecha en los valles. En cuanto a Lima, continúa siendo la ciudad más atractiva para los chusquinos por la oferta laboral y acceso a servicios. En fragmentos de la letra de canciones como “Empresa Molina”, cantado por la Chuschinita conjunto musical Chikitukos de Chuschi, se menciona las ciudades de destino y experiencias de los chusquinos al emigrar:

<i>Empresa Molina karrus</i>	El carro de la empresa Molina
<i>Apallawayta pinsan</i>	Piensa llevarme
<i>Empresa ... karrullas</i>	El carro de la empresa ...
<i>Apallawayta pinsan</i>	Piensa llevarme
<i>Achkachum gasolinallam</i>	Le basta la gasolina
<i>Aparullawananpaq</i>	Para llevarme
<i>Achkachum gasolinallam</i>	Le sobra la gasolina
<i>Pusarullawananpaq</i>	Para llevarme
<i>Aparullawananpaq</i>	Para llevarme
<i>Empresa Molina karru</i>	Carro de la empresa Molina
<i>Maytam apawanki</i>	A dónde me llevas
<i>Empresa Molina karru</i>	Carro de la empresa Molina
<i>Maytam apawanki</i>	Por dónde me llevas
<i>Runapa llaqtachallanpi</i>	En pueblo ajeno
<i>Waqastin purinaypaq</i>	Para vivir llorando
<i>Runapa wasichallanpi</i>	En casa ajena
<i>Llakistin purinaypaq</i>	Para vivir sufriendo
<i>Waqastin purinaypaq</i>	Para vivir llorando

[Con esta canción saludamos a todos los residentes chusquinos en Lima y Ayacucho,

[Con esta canción saludamos a todos los residente chusquinos en Lima y Ayacucho,

quienes luchan por el progreso de nuestro pueblo.] quienes luchan por el progreso de nuestro pueblo.]

*Kuyasqay tayta mamaytam
Diyakamullani*

A mi amado padre y madre
Los dejé

*Kuyasqay tayta mamaytam
Saqikamullani*

A mi amado padre y madre
Los dejé

Aginsia punkuchallapi

En la puerta de la agencia

Wiqi ñawintinta

Con lágrimas en los ojos

Chuschi plasachallapi

En la plaza de Chuschi

Llaki sunquntinta

Con llantos

Wiqi ñawintinta

Con lágrimas en los ojos

Amamá waqallankichu

No llorarás

Kuyasqay mamallay

Amada madre

Amamá llakillankichu

No sufrirás

Kuyasqay taytallay

Querido padre

Kayllay malay distinu wawallaykimanta

Por estas tu hija desdichada

Kayllay malay surtilla churillaykimanta

Por esta tu hija infortunada

Wawallaykimanta

Por tu hija

Sichuma waqanki

Si lloraras

Sichuma llakinki

Si sufrieras

Sichuma waqanki

Si lloraras

Sichuma llakinki

Si sufrieras

Apachita puyum taparullawanman

La neblina de Apachita me tepará

Chikllarazu mayum apakullawanman

El río Chikllarazu me llevará

Taparqullawanman

Me tepará

Amam mamallay waqallankichu

Madre no llores

Amam taytallay llakillankichu

Padre no sufras

Killallamantam kutirqamusaq

En un mes retornaré

Watallamantam wiltarqamusaq

En un año volveré

Kutirqamusaq

Retornaré

(Chikitukos de Chuschi, 2008).

En los últimos años, aunque en menor intensidad a comparación de las ciudades tradicionales de destino, la migración de los chuschinos hacia otras localidades de la costa, sierra y selva viene en aumento. La población emigra hacia las ciudades de sierra como Arequipa y Huancayo, y localidades de la selva como el VRAEM. La migración hacia la selva ya se ve desde los datos presentados por el Ministerio de Trabajo en el año 1967, de total de 60 emigrantes, 10 se

encontraban en una plantación de coca de Jauja, Junín, 10 en Ayacucho y 40 en Lima (Isbell J. , 2005)/ 1978).

En el año 1930, el primer chuschino en emigrar a Lima fue un joven quechua hablante reclutado por el ejército. En años posteriores, emigraron mujeres viudas que establecieron negocios de venta por el mercado central. La preferencia por el autoempleo en pequeños negocios independientes fue un aspecto que definió a los siguientes migrantes. En el año 1941, se encontraban viviendo en los tugurios de Lima cerca de 15 a 20 chuschinos, este mismo año fundaron la Sociedad Progresista de Santa Rosa de Lima. En el año 1946, participaron de la invasión del cerro San Cosme, uno de los pueblos jóvenes más grandes en esos años. En el año 1963 participaron de la invasión de 7 de octubre, donde se encontraban 12 familias. Así, en el año 1970, la población chuschina emigrante ascendía a aproximadamente 275 (Isbell J. , 2005)/ 1978).

Durante el contexto de violencia política, a diferencia de la migración masiva producida a nivel provincial y departamental hacia las zonas urbanas, en el distrito de Chuschi se generó un proceso denominado como reruralización, la población de las zonas urbanas se desplazó hacia las zonas rurales de sus pueblos como una estrategia de supervivencia frente a los peligros del contexto, cumpliendo el sistema de control de pisos ecológico un rol seguridad además del económico y ecológico. Este proceso se dio aún más en la comunidad de Quispillaccta, la población se concentró en los barrios rurales, en años posteriores esto produjo que incluso algunos cambiaran de categoría pasando a ser centros poblados urbanos (Sánchez Villagómez, 2007).

Al igual que los pobladores de las diferentes comunidades vecinas, los chuschinos también emplearon esta estrategia en búsqueda de resguardo y protección, los pobladores se replegaron hacia los barrios de la puna del río Chiquilarazo y Chuschi Mayu. Haciendo su ingreso al centro del pueblo solo en tiempos de siembra y cosecha además de otras diligencias necesarias. En tanto permanecían en el pueblo, muchas veces pernoctaban en las chacras y montañas alejadas del pueblo. Pese a las exigencias de concentrarse en el centro del pueblo por parte de las fuerzas policiales para facilitar las respuestas frente a los ataques senderista. El éxito de la estrategia empleada por los pobladores respondió a factores como la lejanía de los barrios rurales del centro del pueblo, la falta de carreta hacia la zona, el desconocimiento del territorio, la geografía agreste de las zonas, los efectos del clima en los visitantes y el tener su principal actividad económica en la zona de la sallqa.

Aunque en este contexto se produjo un proceso de poblamiento de los barrios rurales, en la actualidad, hay un fuerte proceso de urbanización interna concentrado en el centro del pueblo, esto ha conllevado a la disminución de la población de las zonas rurales, en específico de los barrios de la zona ecológica sallqa [puna]. Por supuesto, si bien, la migración interna interdistrital, interprovincial e interdepartamental de los chusquinos no fue significativo durante los primeros años del periodo de violencia, por las conversaciones entabladas con los pobladores, el desplazamiento masivo se produjo, al menos desde la mitad de los años 1990 se dio inicio a un fuerte proceso de emigración hacia las ciudades urbanas. Entre los primeros en emigrar se encontraban los considerados por el pueblo como qalas [desnudos] por la persecución de Sendero.

Al iniciarse el proceso de emigración de los chusquinos, la población estableció una estrategia de asistencia y apoyo en beneficio de los pobladores que quedaban en la comunidad y los emigrantes. En tanto, los primeros se encargaban de las parcelas de tierra -mitades [parte correspondiente de los emigrantes]- y los rebaños, los segundos les brindaban ayuda por medio de presentes y préstamos. De esta forma, los emigrantes complementaban sus ingresos económicos con los productos agrícolas, retornando al pueblo para supervisar y participar en la siembra y cosecha, mientras, los que quedan en el pueblo contaban con dinero y asistencia (Isbell J. , 2005)/ 1978).

La asistencia de los emigrantes ha sido fundamental en el proceso de migración de los chusquinos, por la ayuda brindada a las nuevas familias que emigran, sobre todo para los hijos que son enviados a la ciudad para su educación. Igual de importante ha sido en el desarrollo de la comunidad por su participación en la gestión de proyectos y los cambios en los aspectos tradicionales de la comunidad. Por ello, la red de intercambio y las reglas de reciprocidad tradicional fueron ampliadas permitiendo la integración de los emigrantes (Isbell J. , 2005)/ 1978).

Por ejemplo, con respecto a las redes de apoyo en la educación, pude observar dicha situación incluso entre mis familiares cercanos. A finales de los años 1990, mis abuelos maternos enviaron a uno de mis tíos hacia la ciudad de Lima para cursar sus estudios de nivel secundaria y así tenga una mejor preparación para su ingreso a las universidades de dicha ciudad o Huamanga. Durante su estadía en Lima quedó al cuidado de su red más cercana, la hermana de mi abuela materna. Asimismo, durante su estadía en Huamanga quedó al cuidado de una prima de mi abuela. En los primeros años del año 2000, con la misma finalidad los primos de mis abuelos enviaron a su hija hacia la ciudad de Lima dejándola al cuidado de su hermano.

En los diferentes contextos de crisis también ha sido fundamental asistir a esta estrategia de redes de apoyo para superar las dificultades presentadas para los emigrantes y los comuneros. Durante la crisis de hiperinflación dado en el país durante el gobierno de Alan García, 1985-1990, parte de la población emigrante retornó temporalmente a la comunidad. En este tiempo, los familiares estuvieron al cuidado de los hijos de los emigrantes, en tanto, los padres continuaron con sus trabajos en la ciudad hasta encontrar estabilidad económica, recibiendo los cultivos agrícolas enviados por sus familiares. Durante el contexto de violencia, de igual forma, los emigrantes recibieron a los desplazados a las ciudades y los integraron a sus actividades económicas.

Aunque, hasta los primeros años del año 2000, la influencia de los inmigrantes en los diferentes aspectos de la comunidad siempre fue importante y trascendental. Esta ha venido cambiando, por el distanciamiento de los emigrantes con las causas del pueblo y sus aspectos tradicionales. La figura de los emigrantes de alguna forma gozaba de respeto y aceptación, en la medida que mostraban compromiso con los objetivos de desarrollo y los retos que atravesaba la comunidad. Al no cumplirse con dichas expectativas, en las asambleas comunales se ha venido cuestionando que los migrantes continúen conservando sus parcelas de tierra y propiedades en la comunidad si estos no cumplen con sus responsabilidades básicas en la vida comunal.

Por ello, es común entre los comuneros el cuestionamiento a los emigrantes por su falta de participación y apoyo en la vida comunal en general como en el sistema tradicional de autoridad, varayuq. Al igual que muestren su fastidio frente a las nuevas actitudes ciudadinas adoptadas por los emigrantes, los cuales son tomadas como influencias negativas para la comunidad. Aún más, por sus actitudes de desprecio y olvido de sus orígenes, además de establecer relaciones de discriminación y superioridad económica frente a los comuneros, siendo los nuevos qalas [pelados / sin identidad indígena] pese a ser hijos de la comunidad.

Chimaycha: memoria y performance

En este primer apartado se explicará los espacios de ritual en los que se ejecuta el chimaycha, el Yarqa Aspiy y los carnavales, empezando por su concepción de ser músicos. En ambos rituales festivos, la letra de las canciones es de diferentes temáticas, amor, desamor, tradiciones, anhelos.

En la investigación que realiza Isbell, centra su explicación sobre la importancia del ritual para los chusquinos en tres rituales. Aunque por aquellos años prevalecían más rituales en el calendario

comunal, durante una asamblea comunal del año 1970 por votación popular se decidió abolir el sistema de prestigio del hatun varayuq y no realizar públicamente Pascua, Cuaresma o Navidad. En una reunión realizada por la comunidad se redujo las actividades rituales. Esta dinámica continuó en los años posteriores incluyendo el periodo de violencia política.

Chinlili: la vihuela del pueblo

El chinlili es el instrumento musical de ocho cuerdas con el que se ejecuta la música chimaycha. Es conocido como wihuela o vihuela entre algunas personas adultas y la mayoría de los adultos mayor. Es similar a una guitarra de menor tamaño, un charango o una vihuela española. De acuerdo con el tamaño que tenga son denominados número 4, 5, 6, 7 y 8. En su ejecución también puede ser acompañado con la guitarra ayacuchana y el requinto. Adicionalmente, desde los años 1990, en las grabaciones y fiestas populares se ejecuta con instrumentos electrónicos como los timbales, bajos, sintetizadores, órganos y baterías.

En la actualidad, son dos los lutieres reconocidos como maestros entre los pobladores y músicos, además de ser los más conocidos en los diferentes pueblos vecinos. Ellos son: Jacinto Tucno, quien es un adulto mayor nacido en la comunidad de Quispillaccta, y Marcos Tucno Rocha de la comunidad de Chuschi y el cual radica en la ciudad de Huamanga. También quiero hacer mención a Fabian Tucno, hermano mayor de lutier Jacinto Tucno, aunque ya no se dedique a fabricar chinlilis por su edad avanzada y la disminución de su visión. En las conversaciones que sostuve con el maestro Marcos Tucno sobre la fabricación de los chinlilis hacía referencia sobre de la familia Tucno y la larga tradición que tuvieron sus tíos en la carpintería y la artesanía, por lo que incluso realizaron la puerta de la iglesia de Quispillaccta, una infraestructura que data de la colonia. Aunque la practica musical del chimaycha es originaria de las comunidades del distrito de Chuschi, su principal instrumento musical ha sido fabricado en la comunidad de Quispillaccta.

A lo largo de los años esta ha sufrido variaciones en su forma y los materiales con los cuales se fabrica, lo cual está relacionado con la ecología del pueblo y los discursos de identidad étnica elaborados por la población y músicos, incluso en su denominación pasando de ser conocido de vihuela a chinlili. El etnomusicólogo, Joshua Tucker, detalla estos aspectos en sus investigaciones a partir de la experiencia y los trabajos del lutier Marcos Tucno. Sin embargo, estas adecuaciones también forman parte de una estrategia de los lutieres para acercar sus productos a la mayoría de la población, puesto que no todos podían costearse su fabricación. La misma familia Tucno, con

su línea directa con Jacinto Tucno, elaboraron los chinlilis acorde a las exigencias de los nuevos tiempos. El lutier Marcos Tucno hizo lo mismo, incorporando nuevas tecnologías hasta fabricar chinlilis eléctricos para cumplir con los requisitos de los músicos que se presentan en escenarios de fiestas populares.

Con respecto a las variaciones en el instrumento musical, por ejemplo, los primeros chinlilis que adquirió Marcos Tucno fueron hechos a base del caparazón del kirkincho [armadillo], como él mismo me hizo mención, esto ha cambiado por ser un animal en extinción y los costos que implica su fabricación. Sin embargo, en sus años este era el principal insumo, que era traído desde las montañas y vendidos en las ferias, por ello su emoción cuando su madre le compró dos caparazones al costo de una llama y posteriormente entregados para su fabricación a su tío Jacinto Tucno, quien al ser un familiar lo elaboró a un precio más módico, como nos detalla a continuación:

“Yo tocaba desde los 7 años chinlili, en Chuschi yo ya tocaba ya, mi tío Jacinto Tucno de Quispillaccta me dio un chinlili. En sí no tan regalo si no que como era su sobrino me dio un precio especial ¿no?, bueno aprendí ocultamente de mi papá, y un vecino tocaba ¿no? Un tal Marino Llalli y como era mi vecino me enseñaba. Ellos tocaban jóvenes, eran maduros ya, ya estaban ya en colegio, ya eran maduros. Empecé a manipular con ellos, como ya tenía instrumentos y aprendí. Desde ahí me nace pues la música y llego acá siempre con mi chinlili y mi mamá me mandó a construir dos kirkinchos. Con una llama me lo compró, ósea un caparazón de un animal, armadillo lo llaman de ese animalcito su caparancito, de ese animalcito me compro dos y le pago una llama ¿no?, y con eso lo mando en Chuschi mi mamá el chinlili y como ya tenía dos chinlilis más otros chinlilis ya tenía varios chinlilis. Y decía “vamos a tocar” y así forme mi grupo porque la intención de que yo porque me he hecho mandar eso, ya tenía esa intención de formar mi grupo.”
(Marcos Tucno Rocha, comunicación personal, junio de 2013).

Ahora bien, en el imaginario de los chuschininos la buena música está relacionada con los apus [dioses] y espíritus titulares de las montañas y lagunas. Aquellos creadores e intérpretes que aspiran a ejecutar una música de calidad asisten a estos espíritus para a partir de sus enseñanzas aprender las melodías, técnicas, cantos y letras que serán de agrado de los espectadores. La búsqueda de protección, especialización y reconocimiento no solo es en cuanto a la música sino

en los diferentes aspectos de la vida. Es así que realizan diferentes pagos y retribuciones hacia los dioses titulares de la comunidad mediante rituales y festividades.

Por ejemplo, esta relación de buena música y apus está presente en las canciones pastoriles y toriles del pueblo. En los barrios de altura de Chiqllarazo durante el tiempo de “entrego”, herranza y conteo de los animales comunales, las canciones y melodías son interpretadas por los harawis y waqrapukus. Los pobladores consideran que los mejores cantos son de aquellos maestros que han realizado un pacto con los apus, quienes les enseñaron dichas letras y melodías. En caso dichos músicos no realicen las retribuciones necesarias conlleva a que ellos se vuelvan alcohólicos, tengan malestares corporales, pierdan la razón y fallezcan siendo llevados donde residen los apus.

De igual forma, la buena ejecución de la música chimaycha y el chinlili está relacionada con las sirenas, quienes se encuentran en las cascadas, lagunas y ríos. En las conversaciones con diferentes pobladores, incluyendo Jacinto Tucno, me contaban sobre los lugares donde probablemente se hallen las sirenas. Según se cuenta, en Chuschi, en la cascada de la zona llamada Totora cucho [al rincón de la totora] se encuentran sirenas y ha sido a lo largo de los años lugar de peregrinaciones de los creadores, compositores e intérpretes de la música chimaycha. Los músicos y cantantes se acercaban durante la noche hasta dicho lugar y entonaban canciones hasta esperar que aparezca dicho espíritu, aunque no siempre suceda. El espíritu tendría el rostro tal cual al de una mujer, más la parte inferior se asemeja al de los peces. Al hacerse presente el espíritu realiza los cantos en conjunto con los músicos e incluso la afinación de los instrumentos musicales mejora después de dichos encuentros.

La relación música y sirenas no es una particularidad que solo se da en Chuschi, es una realidad que se repite en las diferentes comunidades andinas. En su investigación con respecto al charango y su relación con la sirena en Puno, Thomas Turino menciona: “En el imaginario de los comuneros, la calidad de los músicos está ligado con el poder mítico y seductor de la sirena, un espíritu femenino que vive escondido en los ríos, lagunas y cascadas de las comunidades” (1983). A su vez, sostiene que el charango es un instrumento musical mestizo al forma parte de dos tradiciones musicales, la andina y española, y está asociado con el poder de atracción y seducción de las mujeres durante el cortejo amoroso (Turino, 1983).

Al igual que el charango, el chinlili ha sido usado y ejecutado para el cortejo de amoroso entre los jóvenes chuschinos. Por ello, hay una estrecha relación entre la música chimaycha y el vida michiy

[encuentro de jóvenes solteros]. Los jóvenes se esmeraban en aprender a ejecutar el chinlili para participar en los encuentros donde podían interactuar con sus pretendientes y parejas llegando a tener sus primeras experiencias amorosas o decepciones. En los fragmentos de la canción “Chaska Lucero”, interpretada por la Chuschinita del conjunto musical Chikitukos de Chuschi, se hace referencia a estas temáticas:

<i>Achikyaq lusiruy</i>	Lucero del amanecer
<i>Chisinpai lusiruy</i>	Lucero del anocheecer
<i>Achikyaq lusiruy</i>	Lucero del amanecer
<i>Chisinpai lusiruy</i>	Lucero del anocheecer
<i>Qamsi huchayuq kanki</i>	Tu eres el culpable
<i>Runapa wawan kuyanaypaq</i>	Para amarlo
<i>Qamsi huchayuq kanki</i>	Tu eres el culpable
<i>Runapa churin kuyanaypaq</i>	Para amarlo
<i>Runapa wawan wayllunaypaq</i>	Para quererlo
<i>Chisinpai lusiruy siqarkullachkatin</i>	Al ocultarse el lucero de la noche
<i>Chuklla ukuchallapi ana luqachkatin</i>	Al amanecer..., dentro de una choza,
<i>Warma vidachallayta</i>	Mi juventud
<i>Qamman riqsichillarqayki</i>	A ti te entregué
<i>Sultira vidachallayta</i>	Mi soltera vida
<i>Qamman ñuqa qullarqayki</i>	A ti le lo di
<i>Qamman riqsichallarqayki</i>	A ti te entregué
<i>[Así vamos con los chinlilis, Teodulfo Pacotaípe, Julio Dueñas y Juan Huaycha.]</i>	<i>[Así, vamos, con los chinlilis, Teodulfo Pacotaype, Julio Dueñas y Juan Huaycha.]</i>
<i>Guitarritay guitarray</i>	Mi guitarra, guitarrita
<i>Qammi huchayuq kasqanki</i>	Tu eres el causante
<i>Chinlilitoy chinlily</i>	Mi chinlili, chinlilito
<i>Qammi huchayuq kasqanki</i>	Tu eres el culpable
<i>Runapa wawallantawan puñuykachiwaspayki</i>	Haciéndome dormir con él
<i>Llama qalas qawachanpi</i>	Encima de la piel de llama
<i>Miski miskichallata</i>	Dulce, dulcemente
<i>Miski miskichallata</i>	Dulce, dulcemente

(Chikitukos de Chuschi, 2008)/1993).

Asimismo, la fabricación de los chinlilis se producían en mayor cantidad durante las principales fiestas de la comunidad. Como me comentaban los pobladores, la fiesta del Yarqa Aspiy era el evento más esperado del año en la vida comunal. En estas fechas Jacinto Tucno recibía la mayor cantidad de pedidos de chinlilis. Así, los jóvenes se preparaban para participar en el pasyo [paseo]

realizado durante la noche, aquí, los jóvenes solteros conformados en grupos también interactuaban con sus parejas aprovechando la embriaguez de los mayores. Hasta la actualidad continúa siendo una de las épocas en la que se junta un buen número de ejecutores de chinlilis.

El chinlili es un instrumento musical versátil que se ejecuta en diversos espacios sociales y culturales de los chuschinos. Se ha posicionado como un instrumento de identidad étnica y memoria de los chuschinos. A diferencia de los instrumentos musicales originarios como los pinkuyos, quenás, tinyas, chirisuyas e incluso el waqrapukus En la actualidad, hay un gran interés por parte de los pobladores por aprender a ejecutarlo, desde niños, jóvenes, adultos, adultos mayores incluyendo las mujeres.

Vida michiy: el cortejo en nuestra vida de juventud

El vida michiy es el encuentro de adolescentes, jóvenes y solteros en las zonas más alejadas del pueblo, acompañado con la ejecución de música, canto, danza-baile y bebidas, como parte de los cortejos amorosos del hombre hacia la mujer. La antropóloga Isbell, tras el trabajo de campo realizado en Chuschi entre los años 1969 y 1970, consideró el vida michiy como uno de los primeros rituales de paso hacia el matrimonio, al llevarse a cabo en la zona ecológica de la sallqa [puna] los encuentros fueron relacionados con lo salvaje en contraste al centro del pueblo relacionado con lo civilizado (2005/1978).

En la actualidad es frecuente la mención del vida michiy en la letra de las canciones de la música chimaycha, aún más, sus representaciones en los videos musicales y concursos de danza presentados por los pobladores. Esto lo pude apreciar en las prácticas y posteriores presentaciones realizadas por los estudiantes de tercer y quinto grado de secundaria del colegio Ramón Castilla en el concurso de danzas de las instituciones educativas del distrito por las celebraciones de Fiestas Patrias en la plaza de Chuschi. En la presentación ganadora del año 2015, llamada “Vida Michiy”, se escenificó los coqueteos y vivencias dadas en los encuentros, se ejecutó los diferentes estilos de pasos de la danza en el chimaycha acompañadas con canciones de amor, cuyas letras fueron una recopilación de los músicos de antaño y de los últimos años 20 años del siglo XX:

¡Silvido! ¡Silvido! ¡Silvido!
[¡Achachallawlla! Pit chay qayapayamuwan,
nin.]
[Ñuqamiki panicha.]
[¡Achachallaw! Imata munanki turicha, nin.]

¡Silvido! ¡Silvido! ¡Silvido!
 [¡Qué miedo! Quién es ese que me está
 llamando, dice.]
 [Soy yo, hermanita.]

[Hakuchi...]
 [Imacha, turicha. Mamaycha piñakuwanman,
 nin.]
 [Anteschiki panicha.]
 [¡Achachallaw, turicha! Imancha, nin.]
 [...]
 [Yasta turicha, nin.]
 [...]
 [Yasta turicha, nin.]
 [...]
 [¡Ñañallaykuna! Hakuchi vida michiman.]
 [Yasta, nin.]

Ay, turicha, turichallay
 Ay, turicha, turichallay
 Lluqsiramuyña turichallay
 Punchuchallayki aptirisqa
 Vida michiman rinanchipaq
 Punchuchallayki aptirisqa
 Vida michiman rinanchipaq
 Vida michiman rinanchipaq

[Presentación: ¡Ramón Castilla!]

Ay, niñuchay nugalpunchuchay
 Lluqsiramuyña, pawaramuyña
 Ay, niñuchay nugalpunchuchay
 Lluqsiramuyña, pawaramuyña
 Taytaykimanta upallachalla
 Lluqsiramuyña, pawaramuyña
 Mamaykimanta upallachalla
 Lluqsiramuyña, pawaramuyña
 Vida michiman rinanchikpaq

Achikyaq luciruy, chisinpay luciruy
 Achikyaq luciruy, chisinpay luciruy
 Qamsi huchayuyq kanki
 Runapa wawan kuyanaypaq
 Qamsi huchayuyq kanki
 Runapa churin wayllunaypaq
 Runapa wawan kuyanaypaq

Tusuchakuykuy, bailachakuykuy
 Tusuchakuykuy, bailachakuykuy
 Urupa tukunan chakichaykiwan

[¡Qué vergüenza! Qué quieres hermanito,
 dice.]
 [Vayamos...]
 [No creo, hermanito. Mi madre me regañaría,
 dice.]
 [Mucho mejor, hermanita.]
 [¡Qué miedo, hermanito! No me parece, dice.]
 [...]
 [Ya, está, hermanito, dice.]
 [...]
 [Ya, está, hermanito, dice.]
 [...]
 [¡Hermanas! Vayamos al vida michi.]
 [Ya, está, dice.]

Ay, mi hermano, hermanito
 Ay, mi hermano, hermanito
 Muéstrate, escápate
 Con tu ponchito en a mano
 Para ir al vida michi
 Con tu ponchito en la mano
 Para ir al vida michi
 Para ir al vida michi

[Presentación: ¡Ramón Castilla!]

Ay, mi niño de nogal ponchito
 Muéstrate, escápate
 Ay, mi niño de nogal ponchito
 Muéstrate, escápate
 Sin conocimiento de tu padre
 Muéstrate, escápate
 Sin conocimiento de tu madre
 Muéstrate, escápate
 Para ir al vida michi

Lucero del amanecer, lucero del anochecer
 Lucero del amanecer, lucero del anochecer
 Tu eres el culpable
 Para amarlo
 Tu eres el culpable
 Para quererlo
 Para amarlo

Dánzate, báilate
 Dánzate, báilate

Urupa tukunan chakichaykiwan
Chakichaykiwan

Usutachayki tukurutinga
Usutachayki tukurutinga
Vaka qaramantas ruwaykusunchi
Vaka qaramantas ruwaykusunchi
Ruwaykusunchi

Qam turillay yachankankichum
Vida michipi tusuychallata
Qam ñañallay yachankachkankichum
Vida michipi tusuychallata
Kaynachallatam tusuykususunchi
Kuligyunchi pampachallapi
Kaynachallatam tusuykususunchi
Kuligyullay pampachallapi
Kuligyunchi pampachallapi (x2)

Tumaykuy, upyaykuy
Nispa niwachkanki
Tumaykuy, upyaykuy
Nispa niwachkanki
Kuskaya tumaykusun
Amaya sapallayqa
Kuskaya upyaykusun
Amaya sapallayqa
Traguta, aqatapas

Kaynamá tusuchina
Kaynamá takichina
Kaynamá tusuchina
Kaynamá takichina
Tutaykusanmanta achikyanankama
Tutaykusanmanta achikyanankama
Achikyanankama

Manaya sinkanipaschu
Qamlla traguykiwanqa
Manaya sinkanipaschu
Qamlla aqaykiwanqa
Sinkarullaspaycha
Waqachallasaq nillaspa
Sinkarullaspaycha
Llakichallasaq nillaspa
Waqachallasaq nillaspa

Con tus piecitos que serán comida del gusano
Con tus piecitos que serán comida del gusano
Con tus piecitos

Si tu ojota se gasta
Si tu ojota se gasta
Del cuero de vaca lo haremos
Del cuero de vaca lo haremos
Lo haremos

Tú, hermanito, estas sabiendo
Bailar en el vida michi
Tú, hermanita, estas sabiendo
Bailar en el vida michi
Asicito bailemos
En la pampa de nuestro colegio
Asicito bailemos
En la pampa de mi colegio
En la pampa de nuestro colegio (x2)

Toma, bebe
Me estás diciendo
Toma, bebe
Me estás diciendo
Tomemos juntos
No, yo solo
Bebamos juntos
No, yo solo
Sea trago, sea chicha

Así hacemos bailar
Así hacemos cantar
Así hacemos bailar
Así hacemos cantar
De la noche hasta el amanecer
De la noche hasta el amanecer
Hasta el amanecer

Ni me he emborrachado
Con tu trago
Ni me he embriagado
Con tu trago
Al emborracharme
Lloraré, diciendo
Al embriagarme
Sufriré, diciendo

<i>Aqay kurasun</i>	Lloraré, diciendo
<i>Asikurunim kurasun</i>	Ay, corazón
<i>Aqay kurasun</i>	Me reí corazón
<i>Asikurunim kurasun</i>	Ay, corazón
	Me divertí corazón
<i>Allin uratam, wallpa waqaytam</i>	
<i>Kutiykamurqani</i>	Al amanecer, con el canto de los gallos
<i>Allin uratam, wallpa waqaytam</i>	Retorné
<i>Kutiykamurqani</i>	Al amanecer, con el canto de los gallos
<i>Warmi yanaywan, kuyay yanaywan</i>	Volví
<i>Aysaykunakuspay</i>	Con mi compañera, con mi amada
<i>Warmi yanaywan, kuyay yanaywan</i>	Tomados de la mano
<i>Aysaykunakuspay</i>	Con mi compañera, con mi amada
<i>Aysaykunakuspay (x2)</i>	Tomados de la mano
	Tomados de la mano (x2)

(Comunidad Campesina de Chuschi, 2015).

En el vida michiy, el cortejo amoroso iniciaba con el rimapayay [conversar] y el urqumuy [sacar] de la mujer para concretar acuerdos entre los jóvenes y de esta forma lograr su participación en los encuentros. El rimapayay [conversar] implicaba el acercamiento de los hombres hacia sus amadas. Las interacciones podían incluir que el hombre le arrebatase algún ornamento o prenda de vestir de la mujer buscando su atención y propiciar más encuentros en la premura de la joven por recuperar lo arrebatado. Estos actos fueron escenificados brevemente en el prelude de la presentación de la danza Vida Michi. Las mujeres frente al acercamiento del hombre muestran timidez y miedo de que sus padres se enteren de la interacción diciendo: “¡Achachallawlla! Pit chay qayapayamuwan, nin / ¡Achachallaw! Imata munanki turicha, nin” [¡Qué miedo! Quién es ese que me está llamando, dice / ¡Qué vergüenza! Qué quieres hermanito, dice]”.

El urqumuy [sacar] implicaba sacar a las mujeres de sus viviendas con el engaño de sus familias. Al ser los encuentros prohibidos se realizaban con el desconocimiento de los padres, sobre todo en el caso de las mujeres. Esto es mencionado en la letra de la música de la danza Vida Michi: “Ay, niñuchay nugalpunchuchay / Lluqsiramuyña, pawaramuyña / Taytaykimanta upallachalla Mamaykimanta upallachalla / Lluqsiramuyña, pawaramuyña / Vida michiman rinanchikpaq” [Ay, mi niño de nogal ponchito / Muéstrate, escápate / Sin conocimiento de tu padre / Sin conocimiento de tu madre / Para ir al vida michi]. De igual forma, evitando ser reprendidos por sus familias justificaron sus ausencias con el apoyo en las actividades de alguna persona como se menciona en la siguiente entrevista:

“Es un Vida michi. Un primo era, Novillo le decían. De... su hermana mayor era su enamorado. “Vamos a tocar”. “Pero mi papá ¿Qué le voy a decir?” “Yo le voy a decir”. Y “que me ayude a llevar caballos chucaros tengo”, le voy a decir. Para que me diga nomás. Entonces ya, nos hemos ido... Entonces, una chica madura era. Ella con otras chicas más habían sacado. Y cantaban bien.” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Una vez concretado el acuerdo, tanto hombres como mujeres invitaban a sus amistades para participar en el encuentro. En la escenificación de la danza, para dar a entender los acuerdos del dialogo intercambiado constantemente se mencionó: “*Yasta turicha, nin.*” [Ya, está, hermanito, dice.], que también puede traducirse a así quedamos. En tanto, la búsqueda de acompañantes se representó con el llamado a todas las bailarinas: “*¡Ñañallaykuna! Hakuchi vida michiman*” [¡Hermanas! Vayamos al vida michi]. De esta forma se conformaban los grupos de paseantes para dirigirse hacia los lugares de encuentro. En la siguiente entrevista se describe sobre la conformación de los grupos de varones y mujeres:

“Anteriormente eso era la diversión de la juventud, o sea, grupitos formaban, pues, varones como mujeres y uno decían al otro: vamos a vida michi esta noche y cuantos dice [iban]. Así igualitas las mujeres también se escogían entre mujeres [decían] ya, pue. Pero una de las mujeres con uno de los varones si tiene que conocerse. La chica buscaba, pue, a sus amigas y varones también. Entonces grupito formaba y se iban pues ahí se conocían.” (Entrevista 6, comunicación personal, 28 de abril de 2019).

Los lugares de encuentro del vida michiy se encontraban en “sitios estratégicos”, procurando ser lugares escondidos y alejados del pueblo. Para no ser vistos con facilidad los sitios estaban en medio de los pastizales y arbustos. Asimismo, para no ser encontrados se dirigían hasta las zonas cercanas de las chacras de cultivo de la zona ecológica de la sallqa [puna] como Amacuy, Chaqcha y Miliaco. También a los límites del centro del pueblo ubicados en la zona ecológica quechua como Suytu Rumi, Saylla Pukru y Atisu. En las pampas de estos lugares los paseantes encontraban las llamadas “plazas”, caracterizadas por presentar un leve hundimiento del suelo en forma ovalada por el constante uso del sitio. En la siguiente entrevista, el participante describe las características de la zona por los que transitó de noche llegando a accidentarse durante su retorno:

“Hay una anécdota, que habíamos ido a una Vida michi... Y pasaron un montón de cosas. Hasta una anécdota. Me ha hecho recordar un día. Son jóvenes ¿Qué ha pasado?... Yo he tocado desde chiquito... como era chiquito. Había un hueco y no había visto bien. Y como estaba caminando de noche, ¡pam! Me caí al hueco. Casi, cuanto sería 6 metros. Para el fondo. Dando vueltas. Era una zanja así. Donde a veces corre agua de lluvia. Pero está seco, seco...hay un hueco. Me rodé de noche. No tenía de agarrarme dónde. Porque era medio zanja así. “¿Dónde estás?”. Me buscaban todos...” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

En los lugares de encuentro se llevaba a cabo el pukllay [juego], los jóvenes realizaban adivinanzas, bebían y ejecutaba la música y danza del chimaycha. Si bien, el vida michiy estaba relacionado con el cortejo amoroso, en ocasiones, los encuentros podían implicar una fuerte competencia interbarrial o intercomunal. Por ello, aunque los participantes estaban conformados por parejas de enamorados, amistades y acompañantes, entre los grupos de paseantes se procuraba contar con buenos ejecutores del chinlili, cantantes con voces agudas y danzantes versátiles.

Es reconocido entre los pobladores que las competencias intercomunales con mayor asistencia se desarrollaban en la zona llamada Patario de la comunidad de Quispillaccta. No obstante, en menor pomposidad también se realizaba en la zona de Amacuy de la comunidad de Chuschi. Las competencias podían concluir en desencuentros entre los jóvenes del lugar y visitantes sean por diferencias y problemas personales, familiares y comunales. Estos espacios de lucha se daban a nivel musical, pero a medida que los participantes se embriagaban empezaban a luchar entre ellos sean hombres y mujeres. Ante esta situación, buscaban protegerse entre los conformantes de los grupos, ya que, además de algunos golpes que recibieran los implicados, los instrumentos musicales corrían el peligro de sufrir daños. Peor, aún, en caso se extraviase alguna prenda los padres indagarían la situación y los castigos a recibir serían mucho peores. En la siguiente entrevista se nos detalla esta situación:

“Pero ahí es más fiesta. Por grupos que se reunían. Por grupos que se agarraban entre baile. Chuschi que está entre los dos valles [con Quispillaccta], a veces había peleadera, hacían intercambio de palabras, insultos. Las mujeres también. Cuando ya inician, normal.

Ahí también en grupo ya era todo listo. Cuando había peleadera iban dos o tres muchachos para que recojan ponchos, mantas, guitarras, todo. El que sigue todo tiene que recoger

parejito ¿Para qué? Para recuperar...” (Entrevista 8, comunicación personal, 09 de mayo de 2022).

Además de música y danza, el consumo de bebidas como parte de la diversión siempre fue frecuente entre los jóvenes, bebiendo de preferencia los llamados “tragos”, alcohol de caña destilado con agua. En la letra de la canción de la danza se hace referencia, diciendo: “*Manaya sinkanipaschu / Qamlla traguykiwanqa / Sinkarullaspaycha / Waqachallasaq nillaspa / Aqay kurasun / Asikurunim kurasun*” [Ni me he embriagado / Con tu trago / Al emborracharme / Lloraré, diciendo / Ay, corazón / Me reí corazón]. También, al realizarse los encuentros hasta la madrugada, los participantes recurrían a las bebidas para soportar las bajas temperaturas de las zonas. Es así que entre los integrantes se contaba con un dispensero, encargado de repartir las bebidas o incluso prepararlos en los lugares de encuentro. Esto se menciona en una de las entrevistas, quien desde adolescente participó en el vida michiy:

“Y yo ya iba a dispensero... De chicos, la música cantando, tocando ahí. Café con trago tomábamos. ¿Y para qué? Para entrar más duro... En ese tiempo, había botellas de anisado. Trago, ese era trago. Un líquido, así como pisco ¿es cierto? Así (...) eso tomaba los que tienen plata nomás. Porque la gente de plata tiene que llevar traguito, pues. Y ese anisado, ahora, viene en cuartitos. A los jóvenes nomás le llevaban en su bolsillo en cuartitos de anisado. Para dos personas...

Luego, así, grande. Ya anisado, trago. Y ya no siente nada. [Así competían] Mujeres entre mujeres y varones entre varones.” (Entrevista 8, comunicación personal, 09 de mayo de 2022).

De igual forma, las duras competencias ameritaban del “animakuy” [darse ánimos] mediante el consumo de las bebidas. En la entrevista anterior se menciona: “entrar más duros” a la competencia, haciendo referencia a perder el temor para desenvolverse con más soltura y tener más resistencia en las presentaciones. Esta situación lo pude observar en la presentación de los grupos de músicos chuschinos en Sarhua y otros concursos de chimaycha. Una vez que realizaron el pago a las montañas en solicitud de permiso y protección en su viaje por la zona, al igual que la obtención de resultados óptimos en su participación. Los integrantes brindaron trago a la cantante con la intención que se les aclare la voz, sobre todo, pierda el miedo al público al ser la integrante

más joven. Algunos músicos y bailarines también bebieron y masticaron coca para así tener más resistencia durante el baile.

Los encuentros de vida *michiy* podían durar hasta la madrugada, hasta más de las dos de la mañana. Al concluir los jóvenes retornaban a sus labores y viviendas en el pueblo. En la letra de la canción de la danza se hace referencia, diciendo: “*Allin uratam, wallpa waqaytam / Kutiyaqamurqani / Warmi yanaywan, kuyay yanaywan / Aysaykunakuspay*” [Al amanecer, con el canto de los gallos / Retorné / Con mi compañera, con mi amada / Tomados de la mano]. En ocasiones en su retorno podían ser atrapados por las autoridades tradicionales, los *varayuq*, recibiendo como castigo azotes por el descuido de sus labores, desobediencia y engaño a sus padres, como se cuenta en la siguiente entrevista:

“Si a mí me atrapo el teniente... Donde la gobernación, al gobernador me ha hecho llegar, los varas nos han rodeado y me chapo pue, ahí estaba detenido... Chikuti [látigo] nos ha dado... Habré recibido 4, 5 por ahí, no sé, eran. [El gobernador] un señor era Pablo Meneses, de repente conocías todavía... Alguien les contaba lo que salían, no sé pue, pero cuando ya estaba retornando ya, no en el mismo sino ya retornando, eran las de regreso ya... En la calle te agarran y te llevan pue.” (Entrevista 6, comunicación personal, 28 de abril de 2019).

La mayor confluencia en los lugares de encuentro, desarrollo de competencias intercomunales y encuentro masivo de creadores, intérpretes y espectadores de la música *chamaycha* del *vida michiy* está relacionada con una actividad trascendental en la vida comunal, el *Vaca Yaykuy*, que es el ingreso de las vacas y toros de la puna al pueblo en los meses de junio y julio. En la vida comunal es un acontecimiento de suma importancia para la agricultura. Los animales que permanecen la mayor parte del año en los barrios de la puna de *Chiqllarazo* y *Chuschi Mayu* son traídos al pueblo para fertilizar la tierra de las chacras de la zona ecológica *quechua* y *mayu patan*.

Las fechas de la actividad son establecidas en asamblea comunal y se realizan posterior a las cosechas y en temporada seca, tomando en cuenta el ciclo agrícola comunal. Pese al estrés hídrico que viene afectando al pueblo, en *Chuschi*, el ciclo agrícola está determinado por dos estaciones. La temporada de lluvias, desde finales del mes de setiembre con periodos fuertes de lluvia en los meses de noviembre y abril, dando inicio la siembra de los cultivos con la limpieza de acequias.

La temporada seca, aun con un poco de precipitación empieza en mayo, fecha en la que se hace la cosecha y se realizaba la fiesta la fiesta de las cruces (Isbell J. , 2005)/1978).

Para iniciar la traída de sus animales al pueblo y posterior retorno, los pobladores se alistaban con días de anticipación, acompañado de familiares y vecinos de los diferentes barrios partían de las punas en una larga jornada que duraba todo el día llegando incluso al anochecer hasta la zona quechua. En el viaje apoyándose mutuamente cuidaban que sus animales no se desvíen de los caminos, se corneen entre sí o con los de sus vecinos. De acuerdo con lo establecido, las vacas quedaban un tiempo en las chacras de la parte alta del pueblo hasta los límites del pastizal comunal llamado Totora, luego, hacían el ingreso al pueblo para permanecer en las chacras de la parte baja hasta su retorno.

Durante la permanencia de los animales en el pueblo, las familias se encargaban de alimentarlos, ordeñarlas, cuidarlas de no ser robadas y no se causasen algún daño como caer a un barranco o contraer alguna enfermedad. De igual forma, que no causen algún “daño” a las chacras de otros pobladores o los pastizales comunales puesto que recibirían sanciones de parte de los varayuk, empezando por castigos con látigos a los jóvenes y retribuciones a los afectados. A pesar de que es una actividad que aún se da en la actualidad, hago la narración de los hechos en pasado porque muchas cosas han cambiado, desde la cantidad de familias que participan en estas labores, la vigilancia de parte de las autoridades y el traslado de los animales por las chacras durante su permanencia en el pueblo.

Es durante estas fechas que los jóvenes realizaban los encuentros de vida michiy, en tanto pernoctaban e iban hasta estas zonas para cuidar a sus animales como se menciona en la entrevista: “Ahí bailábamos... varones, chicos. Tomábamos café con su trago. Muchos se amanecían, hasta la 1 o 2 de la mañana. Alegría por la noche. Alegría, porque en ese tiempo eran tranquilidad. No había nada. En Vaca Yaykuy.” (Entrevista 8, comunicación personal, 09 de mayo de 2022). Esto cambió drásticamente en el periodo de violencia política, los pobladores coinciden que debido al nuevo contexto vivido en el pueblo dejaron de realizar los encuentros.

Los encuentros en los lugares alejados del pueblo y durante la noche fueron limitados por la declaratoria de emergencia de la región y el establecimiento de toques de queda. Igualmente, las acciones de las Fuerzas Policiales y de Sendero Luminoso representaban un peligro constante para los pobladores, aún más, para quienes se encontraban solos en las zonas alejadas del pueblo.

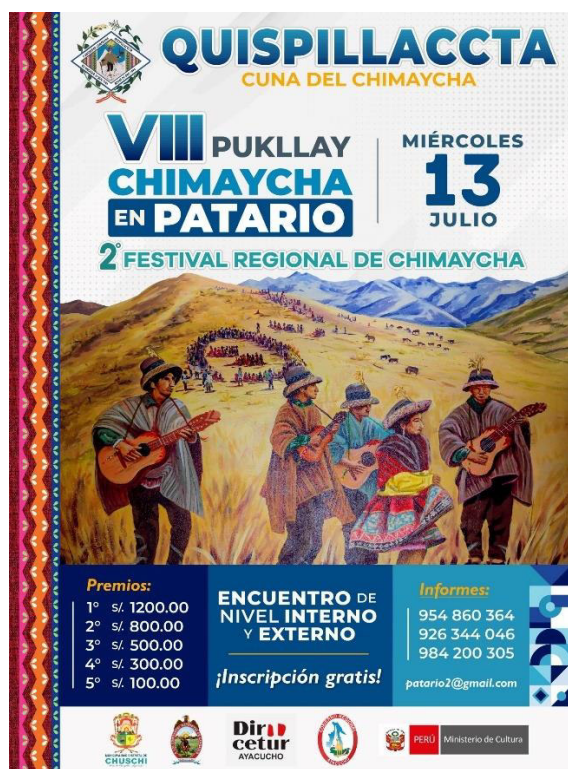
Además de los asesinatos, maltratos y abusos perpetrados por ambas partes, en el pueblo se escuchaban casos de mujeres víctimas de violencia sexual por parte de los policías, y el rapto y desaparición de niños y jóvenes para ser llevados a la selva por parte de senderistas. Por ello, sea de día o noche, en lo posible los jóvenes realizaban sus labores acompañadas de familiares y vecinos adultos y adultos mayores.

Al finalizar el periodo de violencia, en la memoria de la población adulta y adulta mayor, el vida michiy es concebido como el tiempo de alegría, diversión y tranquilidad, en contraste, al tiempo de peligro, miedo y desolación desatado durante el periodo de violencia política. La pérdida de la costumbre es parte de las repercusiones y cambios generados en el pueblo que reflejan la dureza de la vida de aquel tiempo. A medida que los encuentros dejaron de realizarse la población percibió y comprendió la nueva situación del pueblo, las prioridades en la vida comunal cambiaron para lograr sobrevivir. Las vivencias de aquellos años pasaron a ser recuerdos, frustraciones por una vida no disfrutada, lamentos por los años perdidos y anhelos de retorno a una vida de tranquilidad.

Para los jóvenes chuschinos el vida michiy pasó a ser concebido como una práctica de los mayores. Si bien la música chimaycha continuó siendo un medio de diversión, escuchar a los músicos en la radio fue más sencillo que aprender a tocar el chinlili. Los encuentros podrían llevarse a cabo en casas abandonas en vez de pasar penurias como soportar el frío en las noches tenebrosas de las zonas lejanas del pueblo. Para el antropólogo Huber, tras el trabajo de campo realizado en Chuschi en los primeros años del año 2000, el impacto de la globalización y las nuevas formas de consumo de la población influyeron en la pérdida de costumbres como el vida michiy (2002). Sin embargo, desde inicios del año 2000, durante en la segunda semana del mes de julio se organiza concursos de chimaycha con representación del vida michiy en la pampa de Patario de la comunidad de Quispillaccta, como se muestra en la Figura 7. En los últimos años, este concurso y otros organizados en las comunidades de Chuschi forman parte del esfuerzo que viene realizando las autoridades para su declaratoria como Patrimonio Cultural de la Nación.

Figura 7

Flyer de concurso de chimaycha en Patario Quispillaccta del municipio de Chuschi, año 2022



Nota: Tomado de VIII PUKLLAY DE #CHIMAYCHA EN #PATARIO -#QUISPILLACCTA [Flyer], por Municipalidad Distrital de Chuschi Gestión 2019-2022, 2022, Facebook (<https://www.facebook.com/MDCHGestion2023.2026/photos/a.198190817003794/2178520325637490>).

La valoración dada por los pobladores adultos mayores hacia el vida michiy está relacionada con el matrimonio o el encontrar una compañera de vida. En aquellos años, para tener el status de adulto y por lo tanto ser un comunero activo y con voz, los matrimonios de los chuschinos se realizaban a una edad muy temprana como mínimo los 15 años, quedando al cuidado de la familia del hombre y los padrinos su integración a la comunidad. Es por ello, que los participantes en los encuentros eran adolescentes y solteros, como muchos de los entrevistados me hicieron mención, iniciaron su participación desde los 13 años a más. Algunos conocieron en los encuentros a sus esposas y esposos o al menos tuvieron sus primeras experiencias de amor y desamor, como se menciona en la siguiente entrevista:

“Animakuspamiki sinkamiki pasñakuna chay devertikuna, o sea, edad de adolescente nisqamniki karqa puntata. Jovenkuna chaypi diversión kaq riki. Yanqachuma vida michiqa kaq... Por gustuchuma chaypim, a veces, imanasataq wakin qarikuna mana warmiyuqkuna kan viequyarunku solterolla. No se han divertido en su tiempo de adolescencia nada no ha

conocido otro mundo. ¿Si o no?... Hinaspa viquyan warmipas qaripas” [Animándose, bebiendo las chicas se divertían ahí, o sea, la edad adolescente había. Antes los jóvenes encontraban diversión ahí. El vida michi no estaba por las puras... No era por gusto, a veces, ¿por qué algunos varones están sin una mujer, envejecieron solteros? No se han divertido en su tiempo de adolescencia, nada, no han conocido otro mundo. ¿Si o no?... Así envejecieron algunas mujeres y varones.] (Entrevista 9, comunicación personal, 19 de setiembre de 2015).

El vida michiy al ser un ritual de paso hacia el matrimonio permitía a los jóvenes conocerse entre sí. Al conformarse las nuevas parejas estos solían intercambiar regalos y adornos como los anillos con la promesa de matrimonio, en caso, se separaban ambos se retornaban lo intercambiando. Esto es conocido como el “palabra qusqay” [dar la palabra] y el “palabra kutichipusay” [devolver la palabra], en cada acto haciendo una señal de cruz con la mano derecha y con la mano izquierda respectivamente (Isbell J. , 2005)/1978). En la canción “Primera Palabra” cantado la Chuschinita, Carmen Rosa Minas Quispe, del conjunto musical Chikitukos de Chuschi se describe lo mencionado:

Primera palabra

Tú me engañaste

Primera palabra

Tú me engañaste

Mana ñuqallayqa kuyallaykichum nispa

Mana ñuqallayqa wayllullaykichum nispa

Kuyallaykichum nispa

Primera palabra

Tú me engañaste

Primera palabra

Tú me engañaste

Yo no te amo, diciéndome

Yo no te quiero, diciéndome

No te amo, diciéndome

Segunda palabra

Tú me despreciaste

Segunda palabra

Tú me despreciaste

Manachallaraqmi kuyallaykichu nispa

Manachallaraqmi wayllullaykichu nispa

Kuyallaykichu nispa

Segunda palabra

Tú me despreciaste

Segunda palabra

Tú me despreciaste

Aun no te amo, diciéndome

Aun no te quiero, diciéndome

No te amo, diciéndome

[Así, así, con las guitarras, Marcos Tucno, Guillermo Allcca. Con los Chikitukos de Chuschi, cantando, tocando y bailando en las fiestas de Yarqa Aspiy en el mes de setiembre.]

[Así, así con las guitarras, Marcos Tucno y Guillermo Allcca. Con los Chikitukos de Chuschi, cantando, tocando y bailando en las fiestas de Yarqa Aspiy en el mes de setiembre.]

Anillu qusayta wischuykapuwanki

Palabra qusayta kutiykachimuwanki

Mi anillo dado me desprecias

Mi palabra dada me devuelves

<i>Manachallaraqmi cabellawanachu nispa</i>	Aún no me cabe, diciéndome
<i>Manachallaraqmi tupallawanachu nispa</i>	Aun no cae, diciéndome
<i>Cabellawanachu nispa</i>	No me cabe, diciéndome
<i>Pilla mayllatapas</i>	A quien sea
<i>Imallanallanitaq</i>	Qué le hago
<i>Pilla mayllatapas</i>	A quien quiera
<i>Qaykanallanitaq</i>	Qué le hago
<i>Itana rawraycha qawallawanapanpaq</i>	Para verme fastidiada como la ortiga
<i>Piña uchu hina rikullawanapanpaq</i>	Para verme molesta como el rocoto
<i>Qawallawanapanpaq</i>	Para verme
<i>Maypiraq chaypiraq</i>	En dónde y por dónde
<i>Waqachallachkanki</i>	Estas llorando
<i>Maypiraq chaypiraq</i>	En dónde y por dónde
<i>Llakichallachkanki</i>	Estas sufriendo
<i>Pilla mayllatataq kuyaykusaq nispa</i>	La he perdido, diciendo
<i>Pilla mayllatataq waylluykusaq nispa</i>	A quien o a cuál querré, diciendo
<i>Kuyaykusaq nispa</i>	Amaré, diciendo
<i>[Baila, baila en chimaycha por Sarhua, Pomabamba, Totos, Paras y Vilcanchos, hermosos pueblos del valle río Pampas.]</i>	<i>[Baila, baila en chimaycha por Sarhua, Pomabamba, Totos, Paras y Vilcanchos, hermosos pueblos del valle río Pampas.]</i>
<i>Palabrachachum anilluchachum karqani</i>	Una palabra, un anillo seré
<i>Palabrachachum anilluchachum karqani</i>	Una palabra, un anillo seré
<i>Chawpi makillaykipi</i>	En tu dedo medio
<i>Waqallanaypaq turillay</i>	Para llorar, amado
<i>Chawpi didullaykipi</i>	En tu dedo medio
<i>Llakillanaypaq turillay</i>	Para sufrir, querido
<i>Waqallanaypaq turillay</i>	Para llorar, amado

(Chikitukos de Chuschi, 2008)/1993).

Ciertamente, no todas las parejas conformadas en los vida michiy llegaban a casarse, tras la violencia política muchos jóvenes se vieron separados por las circunstancias de aquellos años, las penas y tristezas de esta situación se plasman en las canciones de desamor. Sin embargo, anteriormente, muchos jóvenes eran separados y obligados a unirse con las parejas elegidas por los padres. Las familias apus [ricos] concertaban el matrimonio de sus hijos en beneficio de la economía y prestigio familiar. Los hombres y mujeres waqchas [pobres] no eran aceptados por los padres, aun logrando casarse con sus parejas no gozaban del aprecio de las familias. De ahí las canciones como “Suedrallay”, cantado por Luisa Bautista Vilca del conjunto musical Chikitukos

de Chuschi, en el que se menciona la sepultura de la suegra o suegro en cajón de madera, que en su mayoría lo realizaban las familias pudientes:

[¡Vamos, muchachos! Chikitukos.]

Sumaq yuraq pañuylutam
Ñuqallay sirachikuchkani
Sumaq yuraq pañuylutam
Ñuqallay sirachikuchkani
Chayllaman qullqiyta quñuspay
Suedrallay tumachikunaypaq
Chayllaman qullqiyta quñuspay
Suedrullay upyachikunaypaq
Suedrallay tumachikunaypaq

Chisilla pasaykamuptiy
Ñaqalla yaykuykamuptiy
Chisilla pasaykamuptiy
Ñaqalla yaykuykamuptiy
Qampaqmi wawayqa niwarqa
Qampaqmi churiyqa niwarqa
Qampaqmi wawayqa niwarqa
Qampaqmi churiyqa niwarqa
Qampaqmi wawayqa niwarqa

Ñuqapa wawayki kaptinqa
Ñuqapa churiyki kaptinqa
Ñuqapa wawayki kaptinqa
Ñuqapa churiyki kaptinqa
Madera kaqunchallapim
Suedrallay pampachikusayki
Madera kaqunchallapim
Suedrullay intirrachisayki
Suedrullay pampachikusayki

[¡Ama waqaspalla, tükachakuykuychi!]

[¡Vamos, muchachos! Chikitukos.]

Un hermoso pañuelo blanco
 Me estoy haciendo coser
 Un hermoso pañuelo blanco
 Me estoy haciendo coser
 Juntando ahí mi dinero
 Para hacerle tomar a mi suegra
 Juntando ahí mi dinero
 Para hacerle beber a mi suegro
 Para hacerle tomar a mi suegra

Al pasar ayer
 Al entrar hace un momento
 Al pasar ayer
 Al entrar hace un momento
 Para ti es mi hijo me dijo
 Para ti es mi hijo me dijo
 Para ti es mi hijo me dijo
 Para ti es mi hijo me dijo
 Para ti es mi hijo me dijo

Si para mi es tu hijo
 Si para mi es tu hijo
 Si para mi es tu hijo
 Si para mi es tu hijo
 En cajón de madera
 Te sepultaré suegra
 En cajón de madera
 Te enterraré suegro
 Te sepultaré suegra

[¡Sin llorar, tóquense!]

(Chikitukos de Chuschi, 1988).

En un contexto en el que la tecnología y las redes sociales han definido nuevas formas de socializar, sumado a los cambios en la vida comunal, las formas de diversión y de cortejo amoroso han cambiado para los pobladores chuschinos. “*Kunan warmakunañataqmi kayna: eskuelanku kan, celularninku kan, chaywan parlaspaku, chaywan divertichkanku, chaywan chayanku quntanakuykunaman chayan*” [Ahora, para los adolescentes es así: tienen su escuela, tienen su

celular, hablando por ahí están divirtiéndose, así llegando hasta juntarse (hacer reuniones o juntarse con sus parejas)] (Entrevista 9, comunicación personal, 19 de setiembre de 2015). En años anteriores, los jóvenes hasta establecer sus familias realizaban el vida michiy para reunirse, divertirse y cortejarse ejecutando la música chimaycha, en tanto, pasaban sus vidas sembrando en las chacras y pasteando sus animales en las punas. Por ello, la estrecha relación de las actividades principales de los pobladores con el vida michiy, cuya traducción es el apacentar o pastoreo de la vida mediante el juego del cortejo amoroso (Isbell J. , 2005)/1978).

Aunque, los encuentros de vida michiy se desarrollaban en gran magnitud durante el Vaca Yaykuy [ingreso de las vacas], también se daban al finalizar las fiestas comunales o incluso durante sus labores en los barrios de la puna. Las formas de diversión y encuentro entre jóvenes no eran muchas siendo estos espacios sumamente atesorados como se señala en la entrevista: “Como no había fiestas y nada eso, era la fiesta de la juventud, antes, ese vida michi. No es como ahora, pues. Hay, pues, [fiestas] en casas.” (Entrevista 6, comunicación personal, 28 de abril de 2019). Sin embargo, al verse interrumpidos los encuentros, otros espacios de practica de la música chimaycha se vieron fortalecidos y nuevos espacios fueron creados en relación con el desarrollo de la vida de la población chuschina.

Pasyo [paseo] en Yarqa Aspiy

El pasyo o paseo es la celebración con canto, baile y ejecución de música chimaycha en la noche del último día de las labores del Yarqa Aspiy [limpieza de acequias]. Los pobladores conformados en grupos recorren la vivienda de las autoridades tradicionales, varayuq, recibiendo en cada presentación hoja de coca y bebidas como la “aqa” [chica de jora] y el “trago” [caña]. Los paseantes están conformados por el “velero” o “mayor”, quien encabeza y representa el grupo de paseo; los atiquales [burlones], que acompañan al grupo haciendo de animadores en las presentaciones; y los cantantes, bailarines y músicos, que tocan el chinlili y las guitarras para las autoridades, familiares y espectadores reunidos en cada vivienda.

En Chuschi, en el mes de setiembre, mediante faena comunal se realiza el Yarqa Aspiy limpiando los canales de riego que vienen desde la zona de Wanca Rumi y Sullkaray para dar inicio con la siembra en los diferentes pisos ecológicos. En los días que duran las actividades, los varayuq [envarados] brindan bebidas, coca y alimentos a los pobladores, quienes de acuerdo a los lugares donde tengan sus chacras realizan sus labores. La antropóloga, Isbell, consideró el Yarqa Aspiy

como “el rito de la renovación, la concepción y la gestación” de la Pacha Mama por sus dos novios wamanis que residen en las punas del pueblo, en ese entonces, los ojos de agua: ñawin Matuma del Hanan Barrio y ñawin Sullkaray del Uran Barrio, al ser importante para los pobladores como un rito y no solo un acto de reparación y limpieza de los canales de riego (2005)/1978).

Las labores son supervisadas por los varayuq y los atiqales [burlones], estos últimos representan a diferentes grupos étnicos y no tienen restricción alguna al desempeñar sus papeles, aunque estas sean las cosas más bizarras ningún poblador puede replicarles o molestarse por sus actos. En la tarde del último día de actividad, con los pobladores reunidos a los alrededores de la plaza, todos los atiqales -hamites [curandero del Altiplano], chunchos [indígena de la selva], opas [nakaq o negro], cabito, padre y sacristán- hacen una dramatización en la plaza del pueblo. El acto inicia con un desfile en la plaza encabezado por el cabito, seguido de actos individuales en las puertas y campanarios de la iglesia como las bodas oficiadas por el cura y el sacristán, la cura de enfermedades con orine guardado por los hamites, y la castración de los chunchus previa lucha con los opas. “Las caracterizaciones satirizan el mundo externo, tal como lo conciben los habitantes del pueblo... [Asimismo, la dramatización] representan el fin de una secuencia temporal y el inicio de otra nueva en el ciclo anual.” (Isbell J. , 2005)/1978).

Al término de la actuación de los atiqales, los varayuq se dirigen hacia la vivienda de los alcaldes, donde todos los que tengan cargos menores en conjunto con sus parejas le muestran sus respetos frente a una cruz. Luego de unos breves consejos y coordinaciones cada uno se dirige a sus viviendas para alistarse para la recepción de los paseantes. Las visitas son esperadas en compañía de los “kuyaq” [aquellos que los quieren], habiendo recibido su apoyo en el tiempo de duración de sus cargos. Entre los acompañantes de las autoridades se encuentran familiares, amistades, vecinos y pobladores de los pueblos. La mayoría para resguardarse de la noche fría se acerca a las viviendas con sus ponchos, mantas [ribusas], pieles de llamas [qaras] y frazadas.

De igual forma, los pobladores para prepararse para la noche de paseo se dirigen a sus viviendas para alistar sus ropas e instrumentos musicales. Así, cerca de las seis de la tarde, los pobladores se reúnen en las esquinas de las calles del pueblo practicando la letra de las canciones y afinando las notas musicales de sus chinlilis, guitarras y requintos. Algunos jóvenes y adultos se suman a los grupos de paseo por sus amistades de colegio, vecinos y familiares. Muchos de ellos desde días antes coordinan para formar sus grupos y otros se suman a los grupos durante las prácticas en las

esquinas de las calles o en las caminatas hacia las viviendas de los varayuq. Los grupos no tiene establecido una cantidad de participantes, es conveniente en cuanto se tenga más ejecutores de instrumentos musicales y cantantes, esto implica que en sus visitas las presentaciones sean de gran bullicio.

Los paseantes encabezados por el “velero” y los atiquales se dirigen a visitar las viviendas de los varayuq. En el espacio acondicionado para las presentaciones de los grupos de paseantes se puede observar a los familiares, compadres y amistades de las autoridades sentados en los alrededores. En uno de los lados se encuentran sentados los varayuq y ante ellos tienen una mesa con bebidas y una cruz, delante del cual hacen una reverencia los ingresantes. Los primeros en ingresar a las viviendas para solicitar permiso y presentar sus respetos son el velero y los atiquales. El velero pasa a sentarse al lado de los varayuq que se encuentran detrás de la mesa y los atiquales quedan parados a los extremos de la mesa animando a los presentes. Los músicos y las cantantes desde la puerta de las viviendas empiezan a interpretar sus canciones relacionados con la solicitud de permiso a los dueños del hogar. En algunas canciones como “Ñuqallaymi” [Te saludo], interpretado por el grupo de paseantes con los cuales participé en el Yarqa Aspiy del año 2015, a quienes en adelante haré mención con el nombre de los Yanqa Puriqkuna [Caminantes Despreocupados], los visitantes piden retener y agarrar a los animales guardianes de las viviendas:

<i>Ñuqallay turiy, ñuqallay ñañay</i>		
<i>Chapucha allquchaykita qarkaykamullaway</i>		Te saludo hermano, te saludo hermana
<i>Chapucha alquchaykita qarkaykamullaway</i>		A tu perrito chapito retenlo, por favor
<i>Qarkaykamullaway</i>		A tu perrito chapito agárralo, por favor
		Retenlo, por favor
<i>Ñuqallay paniy, ñuqallay paniy</i>		
<i>Chapucha</i>	<i>allquchallaykim</i>	Te saludo hermana, te saludo hermana
<i>kachurullawanman</i>		Tu perro chapito me puede morder
<i>Chapucha</i>	<i>allquchallaykim</i>	Tu perro chapito me puede morder
<i>kachurullawanman</i>		Me puede morder
<i>Kachurullawanman</i>		
<i>Manamá turiy, manamá turiy</i>		No, hermano, no, hermano
<i>Chapucha allquchallayqa kachurusunkichu</i>		Mi perrito chapito no te morderá
<i>Chapucha allquchallayqa kachurusunkichu</i>		Mi perrito chapito no te morderá
<i>Kachurusunkichu</i>		No te morderá

(Comunidad Campesina de Chuschi, 2015).

A su ingreso a la vivienda, los músicos y cantantes suelen ubicarse próximos a la mesa de los varayuq. Para la comodidad de los paseantes es mejor si las viviendas cuentan con un espacio o patio grande, de todos modos, los músicos están parados ejecutando sus chinlilis y guitarras y delante de ellos las cantantes. Al empezar con la interpretación, los paseantes invitan a los anfitriones de la vivienda para bailar. Los atiqales y el velero se turnan hasta hacer bailar a la mayoría de los presentes. Las cantantes y demás paseantes también participan compitiendo con los anfitriones para probar su capacidad de resistencia. En caso llegue otro grupo a la vivienda, los paseantes deciden quedarse o culminar su presentación tomando en cuenta el tiempo de duración de su visita, que no está establecido pero cada visita puede ser de 40 minutos a más. El otro grupo también tienen la elección de esperar o pasar a visitar otras viviendas. Sin embargo, el echarlos o la no recepción puede generar la molestia de los paseantes y ser tomado como una muestra de desaire o desprecio.

Los atiqales en todo momento van animando a todos los presentes cantando y bailando con los familiares y visitantes de los varayuq. En la transición de las melodías o pequeñas pausas de los músicos y cantantes para continuar animando las presentaciones cantan los versos de la canción “Sebaditay” [Mi Cebadita]. Además, en toda situación, incluso mientras se transita por las calles del pueblo, se dirigen a todas las personas mencionando: “¡Hija!” o “¡Hijo!”. La intención es imponer orden en caso se genere desorden entre los músicos y lograr cumplir con la exigencia de los anfitriones y los espectadores de la casa. Así, tanto el velero como los atiqales cumplen una doble función, en las viviendas representan al grupo ante los varayuq y demás grupos de paseantes, y en el grupo mantienen el orden sobre todo a medida que los participantes se van embriagando, más el cuidado es entre todos los participantes. A continuación, se presentan la letra de los versos los atiqales, interpretado por el grupo de paseantes Yanqa Puriqkuna:

<i>Achkita apamuy sebaditay</i>	Alúmbrame, cebadita
<i>Achkita apamuy sebaditay</i>	Alúmbrame, cebadita
<i>Pitay kay warmi qawawachkan</i>	Quién es esta mujer que me está mirando
<i>Maytaq kay warmi qawawachkan</i>	Quien es esta mujer que me está observando
<i>Qawawachkan</i>	Me está mirando
<i>Sultiru kaptinqa sebaditay</i>	Si es soltera, cebadita
<i>Kasada kaptinqa sebaditay</i>	Si es casada, cebadita
<i>Sultira kaptinqa apakusaq</i>	Si es soltera me la llevaré
<i>Kasada kaptinqa wischurusaq</i>	Si es casada la abandonaré
<i>Wischurusaq</i>	La abandonaré

(Comunidad Campesina de Chuschi, 2015).

Al igual que en todas las fiestas principales celebrados por los chuschinicos, se cuenta con los “dispinseros” [Dispensan] que ofrecen sus bebidas a lo largo de la noche y mientras duran las presentaciones de los grupos. Tanto el traguyuq [repartidores de trago] como el aqakamayuq [repartidores de la chicha] se acercan a los paseantes sirviéndoles sus bebidas para proporcionarles ánimos para sus presentaciones y con la intención de embriagarlos brindándoles la mayor cantidad de bebida, lo que puede generar molestia en algunos visitantes. Así que como es de costumbre, los paseantes suelen recibir las bebidas siempre y cuando se empiece por brindar con el velero y los encargados tomen primero su bebida seguido por el contrincante. En algunas de las viviendas visitadas, en forma ordenada cada cantante y músicos se dirigen a las mesas de los varayuq donde reciben dos copas de distintas bebidas y una ración de coca que debe ser recibido con ambas palmas de la mano. En la canción “Aqakamayuq”, interpretado por el grupo de paseantes Yanqa Puriqkuna, se hace referencia al rol de las chicheras y los encargados de los tragos:

<i>Ima wasitaq kay wasiqa</i>	Qué tipo de casa es esta
<i>Qayka wasitaq kay wasiqa</i>	Qué clase de casa es esta
<i>Aqachallanpas mañana tarikuq</i>	Que ni la chicha se encuentra
<i>Aqachallanpas mañana tarikuq</i>	Que ni la chicha se encuentra
<i>Mañana tarikuq</i>	No se encuentra
<i>Ima wasitaq kay wasiqa</i>	Qué tipo de casa es esta
<i>Qayka wasitaq kay wasiqa</i>	Qué clase de casa es esta
<i>Traguchallanpas mañana tarikuq</i>	Que ni el trago se encuentra
<i>Aqachallanpas mañana tarikuq</i>	Que ni la chicha se encuentra
<i>Mañana tarikuq</i>	No se encuentra
<i>Ima wasitaq kay wasiqa</i>	Qué tipo de casa es esta
<i>Qayka wasitaq kay wasiqa</i>	Qué clase de casa es esta
<i>Aqachallanpas mañana tarikuq</i>	Que ni la chicha se encuentra
<i>Aqachallanpas mañana tarikuq</i>	Que ni la chicha se encuentra
<i>Mañana tarikuq</i>	No se encuentra
<i>Wasichallayta hamullawaq karqa</i>	Hubieras venido a mi casa
<i>Wasichallayta hamullawaq karqa</i>	Hubieras venido a mi casa
<i>Aqachallapas tumanallamanta</i>	La chicha sobra para tomar
<i>Aqachallapas tumanallamanta</i>	La chicha sobra para tomar
<i>Tumanallamanta (x2)</i>	Para tomar
<i>Aqakamayuq chichakamayuq</i>	Chichera, chichera

Aqachaykita sirviykamuway
Aqakamayuq chichakamayuq
Aqachaykita sirviykamuway
Aqachaykita tumaykuspay
Ichallaraqpas masayki kayman
Aqachaykita tumaykuspay
Ichallaraqpas masayki kayman
Ichallaraqpas masayki kayman

Sírveme tu chichita
 Chichera, chichera
 Sírveme tu chichita
 Al tomar tu chichita
 Quizá sea tu yerno
 Al tomar tu chichita
 Tal vez sea tu yerno
 Quizá sea tu yerno

Aqakamayuq chichakamayuq
Aqachaykita sirviykamuway
Aqakamayuq chichakamayuq
Aqachaykita sirviykamuway
Aqachaykita tumaykullaspay
Ichallaraqpas llumchuyniki kayman
Aqachaykita tumaykullaspay
Ichallaraqpas llumchuyniki kayman
Ichallaraqpas llumchuyniki kayman

Chichera, chichera
 Sírveme tu chichita
 Chichera, chichera
 Sírveme tu chichita
 Al tomar tu chichita
 Quizá sea tu nuera
 Al tomar tu chichita
 Tal vez sea tu nuera
 Quizá sea tu nuera

(Comunidad Campesina de Chuschi, 2015).

La mayoría de las canciones suelen interpretarse según las intenciones de los paseantes y los ánimos de los presentes en cada vivienda de los varayuq. Por ello, algunas canciones fueron interpretadas repetidamente en cada visita. No obstante, solo las estrofas se cantan dos veces y en cada estrofa se acomoda según el género de quien lo cante. Al intercalar las interpretaciones, a veces, son las cantantes quienes empiezan con la letra y los músicos acompañan con las melodías o pueden ser los músicos quienes empiecen con una melodía o letra y todos acompañan cantando. En tanto estén sobrios los paseantes coordinan indicando que canciones tocar, pero a medida que se embriagan ya no es así. Entre los presentes, la letra de las canciones y las competencias de baile puede generar risas, agrado o desaprobación. A continuación, se presenta parte del repertorio de canciones interpretadas por los paseantes Yanqa Puriqkuna:

Challwaschay, challwaschay
Mayupi challwaschay
Challwaschay, challwaschay
Mayupi challwaschay
Qamqa yanachayuq
Ñuqaqa sapallay
Qamqa yanachayuq
Ñuqaqa sapallay
Ñuqaqa sapallay

Peces, pececitos
 Peces del río
 Peces, pececitos
 Peces del río
 Tu con compañera
 Yo sola
 Tu con compañera
 Yo sola
 Yo sola

*Ayer por la tarde
Mandé una carta
Ayer por la tarde
Mandé una carta
No me respondiste
Cholo mentiroso
No me respondiste
Cholo traicionero
Cholo traicionero*

*Ñuqawan kachkaspa
Hukwanpas kasqanki
Ñuqawan kachkaspa
Hukwanpas kasqanki
Ándate a la mierda
Cholo mentiroso
Ándate a la mierda
Cholo traicionero
Cholo mentiroso*

*Atataw chaynamá kasqanki
Atataw chaynamá kasqanki
Kuyayki waylluyki nispa niwachkaspa
Saqiruwanki
Kuyayki waylluyki nispa niwachkaspa
Saqiruwanki
Dejaruwanki*

*Pitaaq munan, maytaq munam
Callejirulla wawaykita
Pitaaq munan, maytaq munam
Iskinirulla wawaykita
Celularllinta qapikuruspa
Aló, aló nispa purichkan
Celularllinta qapikuruspa
Aló, aló nispa purichkan
Aló, aló nispa purichkan*

*Kikichallayki kuyaykuwaskaypi
Chuschinuy
Kunanñataq manam niwachkanki
Pubri kasqayta waqcha kasqayta
Chuschinuy
Mamallayki willaykusuptiki
Chuschinuy
Taytallayki willaykusuptiki*

*Ayer por la tarde
Mandé una carta
Ayer por la tarde
Mandé una carta
No me respondiste
Cholo mentiroso
No me respondiste
Cholo traicionero
Cholo traicionero*

*Estando conmigo
Estabas con otra
Estando conmigo
Estabas con otra
Ándate a la mierda
Cholo mentiroso
Ándate a la mierda
Cholo traicionero
Cholo mentiroso*

*Qué mal, así eres
Qué mal, así eres
Te amo, te quiero diciéndome
Me dejas
Te amo, te quiero diciéndome
Me dejas
Me dejas*

*Qué o quién lo quiere
A tu hijo callejero
Qué o quién lo quiere
A tu hijo esquinero
Agarrando su celular
Aló, aló diciendo está vagando
Agarrando su celular
Aló, aló diciendo está vagando
Aló, aló diciendo está vagando*

*Tu solito cariñándome
Mi chuschinu
Ahora me dices ya no
Porque de mi pobreza y orfandad
Mi chuschinu
Tu madre te contó
Mi chuschinu
Tu padre te contó*

Pubrimá kani waqchamá kani
Chuschinuy
Mamaykipa siminpi hinapas
Chakrachallaypi tarpukuspaycha
Chuschinuy
Waynantinta uywakullasqayki
Chuschinuy
Waynantinta uywakullasqayki

Sunquchallaytam ñakini
Vidallay
Sunquchallaytam ñakani
Vidallay
Traicionirulla kuyaskusqaymanta
Traicionerolla waylluykusqaymanta
Kuyayakusqaymanta

Baila, baila
Baila, chiquillo
Goza, goza
Goza, chiquillo
Con este ritmo
Ritmo chimaycha
Con este ritmo
Ritmo chimaycha
Ritmo chimaycha

Ripunachallay qasachallapi
Silla caballuy suyallawachkan
Pasanachallay qasachallapi
Silla caballuy suyallawachkan
Chaychallawancha ripukullasaq
Alcaldilalla qarqullawaptin
Chaychallawancha pasakullasaq
Alcaldilalla qarqullawaptin
Alcaldilalla qarqullawaptin

Chuschicha plazapi
Purini pasyani
Chuschicha plazapi
Purini pasyani
Icharaq punta yanaywan
Tuparuymán nispay
Icharaq punta yanaywan
Tuparuymán nispay

Soy pobre, soy huérfana
 Mi chuschinu
 Como dice tu madre
 Con la cosecha de mi chacra
 Mi chuschinu
 Con tu amante más te cuidaré
 Mi chuschinu
 Con tu amante más te cuidaré

Aborrezco mis sentimientos
 Vida mía
 Aborrezco mis sentimientos
 Vida mía
 Por amar a un traicionero
 Por querer a un traicionero
 Por quererlo

Baila, baila
 Baila, chiquillo
 Goza, goza
 Goza, chiquillo
 Con este ritmo
 Ritmo chimaycha
 Con este ritmo
 Ritmo chimaycha
 Ritmo chimaycha

En el abra de mi partida
 Mi caballo de montar me espera
 En el abra de mi partida
 Mi caballo de montar me espera
 Con el me iré
 Al echarme el alcalde
 Con el me iré
 Al echarme el alcalde
 Al echarme el alcalde

En la plaza de Chuschi
 Camino y paseo
 En la plaza de Chuschi
 Camino y paseo
 Quizá con mi antiguo amante
 Me encuentre, diciendo
 Quizá con mi antiguo amante
 Me encuentre, diciendo

Tuparuymán nispay

Me encuentre, diciendo

Tuta purikuq ninay uruchay
Tuta purikuq ninay uruchay
Achkichallata pristaykullaway
Achkichallata pristaykullaway
Pristaykullaway

Mi luciérnaga caminante de noche
 Mi luciérnaga caminante de noche
 Préstame tus luces
 Préstame tus luces
 Préstame

Ñaqa tutalla purikusqaypim
Ñaqa tutalla pasyakusqaypim
Guitarrachayta wischukusani
Chinlichayta wischukusani
Wischukusani

En mi caminata de anoche
 En mi paseo de anoche
 Había perdido mi guitarra
 Había extraviado mi chinlili
 Lo había perdido

Quiero llevarme
Ese chinito
Quiero llevarme
Ese chinito
Calladito de su mamita
Calladito de su papito
De su mamita

Quiero llevarme
 Ese chinito
 Quiero llevarme
 Ese chinito
 Calladito de su mamita
 Calladito de su papito
 De su mamita

(Comunidad Campesina de Chuschi, 2015).

Al ser poco probable la interpretación de la totalidad de una canción, los paseantes solo cantan algunas de las estrofas correspondientes a las fugas de las canciones de antaño, de moda u otras estrofas más resaltantes de los creadores de la música chimaycha. De esta forma buscan conectar rápidamente con los presentes para animarlos en las competencias de baile entre los paseantes y anfitriones. En las composiciones de algunas de las canciones de los artistas de chimaycha más reconocidos por el pueblo sucede lo mismo, incorporan en una estrofa la letra de una canción de antaño que trata sobre la misma temática. Aunque la letra de las diferentes estrofas de la canción varía según la experiencia y la intención del compositor, la incorporación de una estrofa clásica les ayuda en la aceptación de la producción musical por parte de los espectadores y consumidores. En la canción “Kakuy Pikunawanpas” [Estate con quien quieras], cantado por Luisa Bautista Vilca del conjunto musical Chikitukos de Chuschi, en la última estrofa se incorpora la letra de una de las canciones más clásicas para los chuschinos relacionado con el desamor y abandono, además, varias de las estrofas que la componen fueron interpretadas por los paseantes:

[Con mucho cariño, Felicitas Luisa Bautista
 Vilca con los Chikitukos de Chuschi para
 Discos Ollanta, símbolo de peruanidad.]

Llaqtapi wayta rusa
Pipaqram wiñachkanki
Huertapi wayta rusa
Pipaqram waytachkanki
Hukpa yanallanpaqchu
Icha ñuqallapaqchu
Hukpa sumbrallanpaqchu
Icha ñuqallaypaqchu
Icha ñuqallaypaqchu

Mayupi challwallapas
Manasa yuksimunchu
Riupi challwallapas
Manasa yuksimunchu
Ñuqa rimaruptiyqa
Lluqsiramullanmansí
Ñuqa parlaruptiyqa
Lluqsiramullanmansí
Lluqsiramullanmansí

Punkullaq pasaq runa
Ingratum kasanki
Kallillay pasaq runa
Ingratum kasanki
Ñuqaqa pasachkani
Qamta kuyallaspaymi
Ñuqaqa pasachkani
Qamta wayllullaspaymi
Qamta kuyallaspaymi

[Ama waqaspalla, Teodulfo Pacotaípe.
 Chaynachata tukakuykuy Chuschi llaqtapi
 hina.]

Kakuy kakuy pikunawanpas
Kakuy kakuy maykunawanpas
Kakuy kakuy pikunawanpas
Kakuy kakuy maykunawanpas
Ama ñuqapa sutichallaywan
Ama ñuqapa numbrichallaywan
Ama ñuqapa sutichallaywan
Ama ñuqapa numbrichallaywan

[Con mucho cariño, Felicitas Luisa Bautista
 Vilca con los Chikitukos de Chuschi para
 Discos Ollanta, símbolo de peruanidad.]

Flor de rosa del pueblo
 Para quién estas creciendo
 Flor de rosa de la huerta
 Para quién estas floreciendo
 Para otro amor
 O, tal vez, para mí
 Para otra sombra
 O, tal vez, para mí
 Tal vez, para mí

El pez del río
 No puede salir
 El pez del río
 No puede salir
 Si yo le hablara
 Tal vez, podría salir
 Si yo le hablara
 Tal vez, podría salir
 Podría salir

Persona que pasas por mi puerta
 Eras ingrato
 Persona que pasas por mi calle
 Eras ingrato
 Yo estoy pasando
 Por amarte
 Yo estoy pasando
 Por quererte
 Por amarte

[Sin llorar, Teodulfo Pacotaípe. Asicito toca,
 como en el pueblo de Chuschi.]

Estate, estate con quienes quieras
 Estate, estate con quienes desees
 Estate, estate con quienes quieras
 Estate, estate con quienes desees
 Pero sin mencionarme
 Pero sin nombrarme
 Pero sin mencionarme
 Pero sin nombrarme

Ama ñuqapa sutichallaywan

Pero sin mencionarme

(Chikitukos de Chuschi, 1988).

Entre las canciones interpretadas se presentan algunas nuevas creaciones compuestas completamente en castellano. No obstante, en su mayoría son estrofas de las canciones de antaño en quechua o bilingües renovadas con letras acordes con los nuevos tiempos y continúan girando sobre las mismas temáticas. Ese es el caso de la estrofa de las canciones referidas a los “esquineros” y “callejeros”, a quienes se menciona de forma despectiva por las connotaciones que tiene para la población adulto mayor y algunos adultos. Pues, el estar parados en una esquina o calles es el equivalente de una persona ociosa y despreocupada que no se dedica a cumplir con sus labores en el hogar y la comunidad. En la letra de las canciones interpretados por los Yanqa Puriqkuna se continúa mencionando este tipo de personas, aunque, estos nuevos esquineros son aquellos que están usando constantemente sus celulares: “*Pitaq munan, maytaq munam / Iskinirulla wawaykita / Celularllinta qapikuruspa / Aló, aló nispa purichkan*” [Qué o quién lo quiere / A tu hijo esquinero / Agarrando su celular / Aló, aló diciendo está vagando].

En las interpretaciones presentadas en el pasyo, predominan las competencias informales e interpretaciones libres, tanto en la melodía, la letra de las canciones como el baile. Sin embargo, la informalidad no implica ejecutar melodías o cantos mal entonados, todo lo contrario, se debe cumplir con los niveles de estética y afectividad valorados por los músicos y comuneros de la localidad. Por eso, al acoplarme al canto de las interpretes durante las presentaciones del grupo, uno de los chinlilistas me animó a entonar las canciones con una voz más aguda, incluso, en las competencias de baile me animaban a mostrar más soltura y fuerza en la ejecución de los pasos. Además, si bien se puede interpretar todo tipo de canciones durante las visitas, algunas canciones son descartadas ya que se procuran cantar aquellas que son más conocidas y se encuentren de moda, ello con el ánimo de generar disfrute y goce para todos los participantes. Por ejemplo, esto sucedió con una de las canciones del grupo de paseantes Yanqa Puriqkuna, durante la práctica uno de los músicos sugirió a la cantante incluir canciones consideradas como “los más populares”, por lo que la siguiente canción no se interpretó en las visitas:

Esa guitarra que yo toco
Es una caja vacía
Esa guitarra que yo toco
Es una caja vacía

Pero la persona que toca
 Sabe robar corazones
 Pero la persona que toca
 Sabe robar corazones
 Sabe robar corazones

(Comunidad Campesina de Chuschi, 2015).

Los participantes en el pasyo, músicos y cantantes, ponen a prueba sus destrezas musicales y alguno de ellos aspiran en convertirse en artistas de la música tradicional andina, lo que no significa que otros solo se sumen a los grupos paseantes para adquirir y vivir nuevas experiencias en una de las festividades trascendentales del pueblo. En mi participación en el Yarqa Aspiy del año 2015 pude interactuar con jóvenes que en los años siguientes lograron convertirse en expertos en la ejecución de sus instrumentos musicales y algunos que ya contaban con experiencia en presentaciones en escenarios de eventos de música chimaycha. Así, del grupo de paseantes, quien tocó el requinto es actualmente uno de los músicos de la artista “Coya Coyita”. Uno de los chinlilistas, quien es el hijo de la artista “Sumaq Wayta”, suele presentarse en eventos y concursos de música chimaycha representando al barrio de procedencia de sus padres. Las cantantes también participan en diversas competencias de música chimaycha y una de ellas, “Flor Chipana”, es una artista reconocida por sus interpretaciones durante su infancia, pese a que en la actualidad ya no realice presentaciones cuenta con una grabación de una disquera importe de la música ayacuchana.

En el tiempo del Yarqa Aspiy la población asentada en las diferentes zonas ecológicas y algunos migrantes confluyen en el centro del pueblo para participar en las labores de limpieza y en los tan esperados pasyos. Esta festividad es una de las actividades más importante de los deberes de los varayuq, quienes deberán desplazar todas sus redes parentales y amicales para lograr organizar un evento que la población considere como memorable. De igual forma, los paseantes se preparan con meses de anticipación para aprender a tocar sus instrumentos musicales de cuerda en los pasyos, por lo que, esta es una de las fechas en las que más se adquieren chinlilis. Además, esta ha sido considerada como la festividad más importante para la ejecución de la música chimaycha, hoy en día se puede escuchar música chimaycha en todo lugar y por diversos medios físicos y virtuales, esto no siempre fue así, como se señala en la entrevista: “En yarqa si eran también pues la fiesta principal de chimaycha, en yarqa con eso hacían pasyo... *Chayllapin aprovechana kaq,*

guitarrata ruwachikuqku” [Solo ahí se aprovechaba para mandarse hacer la guitarra [chinlili]] (Entrevista 6, comunicación personal, 28 de abril de 2019).

Durante el periodo de violencia política, muchas de las prácticas y festividades consideradas como tradicionales perdieron hegemonía en el pueblo por los procesos de modernización y las acciones senderistas, policiales y militares. Ese fue el caso de la Fiesta de las Cruces o la Gran Cruz, descritos por Isbell (2005)/1978) como la fiesta de la cosecha, en el que los pobladores trasladaban las cruces que permanecían durante un año en las cumbres del pueblo hasta el altar de la iglesia adornadas con los productos procedentes de los diferentes pisos ecológicos y acompañados con música de flauta, tambores y waqrapukus. La festividad contaba con tres días de labores, siendo una noche para velar las cruces en las diferentes capillas del pueblo en medio de libaciones, consumo de la hoja de coca y la música del par de waqrapukus contratados por los mayordomos. Sin embargo, en esta fecha no solo se realizaba la festividad para trasladar las cruces y recolectar las cosechas para entregarse al cura, también era aprovechada para nombrar a los taksa varayuq [envarados menores], que en aquel año fueron dieciocho varayuq y trece mayordomos organizadores de la fiesta.

En cuanto al Yarqa Aspiy, las restricciones establecidas por las fuerzas policiales y militares para los encuentros comunales y reuniones sociales y la persecución y asesinato de las autoridades tradicionales por miembros de Sendero Luminoso conllevaron a que, al menos, cerca de tres años dejaran de hacerse las faenas comunales de limpieza y reparación de los canales de riego. Los pasyos recién volvieron a realizarse desde los primeros años del año 1990. No obstante, en el pueblo se escuchaba de hombres y mujeres llevados a los calabozos por los policías por participar en los pasyos y otras festividades, dependiendo el tiempo de su permanencia y salida de la intermediación de las redes familiares, de su fluidez al hablar el castellano y sus actitudes ciudadanas, quienes eran generalmente qalas [pelados sin identificación con la comunidad], migrantes o hijos de migrantes, como recuerda uno de los pobladores:

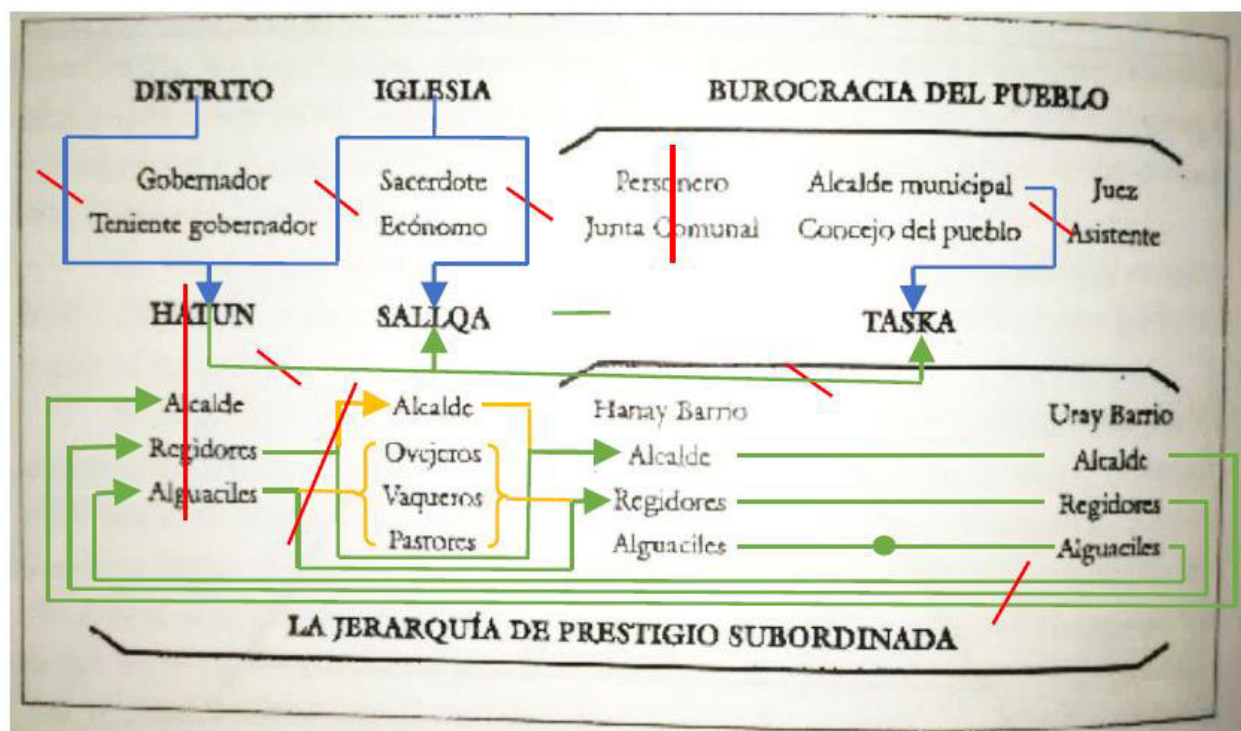
“caso de calabozo” (Entrevista 10, comunicación personal, junio de 2023).

En estas circunstancias, el sistema de prestigio indígena o envarados terminó por perder incidencia en la vida política del pueblo. Por un lado, los policías y militares buscaron mantener el orden estatal, prevaleciendo en sus estrategias y acciones la participación de las autoridades distritales sobre los envarados. Por otro lado, Sendero Luminoso, buscó establecer nuevas jerarquías de poder

al servicio del Partido, presionando a la población para la abolición y desobediencia de las autoridades estatales, de los envarados y la iglesia. Al final, para ambos grupos, los varayuq representaban el subdesarrollo y se encontraban en una condición inferior a las suyas como la mayoría de la población chusquina. Así, se terminó por excluirse y eliminarse la relación directa de los varayuq con el sistema estatal, más se mantuvo la estructura de los taksa varayuq y sallqa varayuq, detallado en la figura 8, a excepción de los hatun varayuq que ya se había abolido en el año 1970.

Figura 8

Estructura del sistema de prestigio varayuq, año 1967



Nota: Tomado de *Las jerarquías indígenas y burocrática* (pág. 124), por (Isbell J. , 2005)/1978, Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de Las Casas.

Sin embargo, el papel de los varayuq en las relaciones sociales ha estado en constante cambio y está relacionado con nuevas formas de adquirir prestigio y poder en el pueblo. Mientras, antes los pobladores adquirían prestigio cumpliendo progresivamente con los cargos del sistema de los varayuq, relacionado con la tenencia de la tierra, la iglesia, los sistemas de reciprocidad, y concepciones de su espacio y ecología. El manejo del idioma castellano, el saber escribir, el ocupar puestos burocráticos, el saber relacionarse con lo urbano, el tener una profesión u oficio se volvieron en la fuente principal de poder. Estos aspectos influyeron para que, en el año 1970,

mediante asamblea comunal se aprobara la eliminación de los hatun varayuy [envarado mayor], pese a la oposición del Subprefecto de Cangallo y el encarcelamiento de los nombrados en dicho año. Para los pobladores dichos cargos demandaban muchos gastos y ya no eran necesarios pues dejaron de ser fuente de prestigio y respeto, incluso sus funciones relacionadas con la iglesia fueron asumidas por el colegio y los relacionados con la gobernación de distrito ya no los requerían por la construcción de la carretera y la existencia del telegrama (Isbell J. , 2005)/1978).

Tras los años de violencia, la figura de los varayuy ha quedado relacionado con el aspecto cultural más su incidencia en el nivel político es hoy casi nula. A veces, los cargos son asumidos por imposición de las autoridades comunales, sobre todo en los jóvenes, con la promesa de contar con su ayuda durante el desempeño de sus cargos. Esta situación ya se veía en el año 1967, donde uno de los pobladores mostró su molestia al ser obligado a asumir cargos continuamente, de taksa regidor [regidor menor] y al año siguiente de hatun regidor [regidor mayor], por lo que, ya no contaba con los recursos suficientes y el apoyo de su parentela para cubrir los gastos que demandaba su servicio al pueblo (Isbell J. , 2005)/1978). Pese a los años, la renuencia de los pobladores para asumir los cargos aún prevalece. Por ello, los pobladores adultos mayores increpan a los más jóvenes indicando que, en comparación de los años en que ejercieron sus cargos, las funciones de los actuales varayuy son en demasía sencillos y cuentan con muchas facilidades. Entre las razones por las que los jóvenes y adultos no reciben los cargos, por ejemplo, está su poca permanencia en pueblo por sus movilizaciones hacia las ciudades por temas laborales y sus constantes solicitudes para que los migrantes sirvan al pueblo asumiendo los cargos.

En tanto, en los lugares de destino de migración, en los últimos diez años, se han nombrado representantes de los varayuy, quienes se han sumado en la organización de las diversas festividades y prácticas tradicionales. Asimismo, empezaron a organizar réplicas de los pasyos del Yarqa Aspiy en vez de realizarse solo concursos de música chimaycha. Además, los atiqales continúan actuando en las nuevas festividades desde los primeros años en que empezaron en organizarse. Estas prácticas se han incorporado en las fiestas de los migrantes chuschinos y forman parte de diversas actividades costumbristas representadas en la fiesta patronal de Santa Rosa de Lima, consolidada como la festividad de mayor confluencia de los chuschinos en Lima, cuyas celebraciones abarcan dos días, 29 y 30 de agosto, y los cuales son amenizados con la presentación de artistas de música popular andina y chimaycha, como se detalla en la Figura 9.

Figura 9

Flyer de fiesta de 30 de agosto del Centro Social Santa Rosa de Chuschi, año 2019



Nota: Tomado de s/d [Flyer], por Centro Social Santa Rosa de Chuschi, 2019, Facebook
<https://www.facebook.com/photo?fbid=645270565990972&set=pcb.645270615990967>.

En las réplicas de los pasyos en el Yarqa Aspiy, al igual que en Chuschi, los varayuq reciben toda la noche a los grupos de pasyo en las carpas acondicionadas en el local del evento principal. Pero, esta vez, como se detalla en la Figura 10, acompañados por los mayordomos, en nuevo espacio y contexto, el estadio alquilado y la verbena de la fiesta de Santa Rosa de Lima. La participación de los migrantes en estas réplicas ha aumentado de gran manera, en parte, porque muchos de los jóvenes o adultos migrantes no han participado en los pasyos del pueblo, por lo cual, procuran prestarse o adquirir nuevos chinlilis y reunirse en sus viviendas para aprender a ejecutar dicho instrumento musical y la letra de canciones chimaycha. Si bien, la mayoría de los paseantes son migrantes también está conformado por pobladores que viajan desde el pueblo para participar en la fiesta patronal.

Figura 10

Flyer de verbena de fiesta de 30 de agosto del Centro Social Santa Rosa de Chuschi, año 2019

JUEVES 29 AGOSTO 2019

FIESTA PATRONAL EN HONOR A Santa Rosa de Lima

ORGANIZA: CENTRO SOCIAL SANTA ROSA DE CHUSCHI
MAYORDOMOS: JAVIER CASAVILCA VILCA Y ESP. RUFINA CHUCHÓN TUCNO

AGRUPACIÓN **Quechuas** DE FERMIN NUÑEZ

Normita CAPCHA

Panchito EL DULCE

Daisy MEJIA

Habra paseos costumbristas. al estilo CHUSCHI a cargo de los Sres. Varayoc.

1er REGIDOR: Epifanía Chuchón Cabana
2do REGIDOR: Richard Nuñez Pacotaype y esposa Ana Jaico Rocha con sus respectivos Atijales, chuncho, opa, jamites, etc.

Wagra PUKOS

PLATOS TIPICOS
CALDO DE MOTE
POLLADA
YUYO PICANTE

INSTITUCIONES INVITADOS

- QUISPILLACTA
- CANCHA CANCHA
- UCHUIRI
- CHACOLLA
- POMABAMBA
- TOMANGA
- TOTOS
- HUARCAYA
- AUQUILLA
- APARO
- Y OTROS PUEBLOS

LOCAL: ESTADIO PALLASCA AV. NICOLAS DE PIEROLA FRENTE A LAS REVISIONES TECNICAS DE ATE VITARTE

Nota: Tomado de s/d [Flyer], por Centro Social Santa Rosa de Chuschi, 2019, Facebook
(<https://www.facebook.com/photo/?fbid=645270532657642&set=pcb.645270615990967>).

La participación de los varayuc no solo se da en la fiesta de Santa Rosa de Lima, en conjunto con los mayordomos del Señor de Los Temblores, los mayordomos del Dulce Niño Jesús en navidad y los padrinos de los carnavales, organizan cada actividad con apoyo de la Junta Directiva del Centro Social Santa Rosa de Chuschi, la organización representante de los residentes chusquinos en la ciudad de Lima, cuyo local se encuentra en el barrio de Los Jardines del distrito de Santa Anita. Sin embargo, no he indagado si los varayuc de Lima forman parte de la estructura tradicional de los varayuc del pueblo. Aunque, como se muestra en la Figura 11, la participación de los varayuc del pueblo también se da en nuevos espacios de encuentro, celebraciones y festividades consideradas o no tradicionales. Un ejemplo es el Hatun Yanku Raymi, organizado por la comunidad con apoyo y en conjunto con organizaciones e instituciones que trabajan en el pueblo.

Figura 11

Flyers de I Hatun Yaku Raymi de la Comunidad Campesina de Chuschi, año 2022



Nota: Tomado de I HATUN YAKU RAYMI CHILLARAZU-AYACUCHO 2022 y ATENCIÓN AYACUCHO-PERÚ [Flyer], por Comunidad Campesina de Chuschi, 2022, Facebook (<https://www.facebook.com/photo?fbid=270788065210147&set=pcb.269807028641584>) (<https://www.facebook.com/photo?fbid=275227494766204&set=pcb.275225921433028>).

A su vez, desde principios del año 2000, los cambios en las infraestructuras del pueblo y el uso masivo de las redes sociales han planteado nuevas formas de experimentar los pasyos. Esto se puede ver en el cambio del carácter privado de la participación de los paseantes, sobre todo el de las mujeres. Entre los pobladores siempre se ha comentado que la participación de los paseantes en Yarqa Aspiy debía de ser de forma oculta o a escondidas, nadie debía reconocerlos o los padres enterarse de la participación de sus hijas o hijos. Por ello, las mujeres cubrían sus rostros con sus llikllas [mantas] y sombreros con las alas dobladas hacia abajo, al igual que los hombres cubrían sus rostros con sus chalinas y sombreros. La falta de alumbrado público y luz eléctrica en las viviendas propiciaban que los participantes no fueran descubiertos por sus familiares, autoridades y espectadores. A ello se debe que en los cantos de los atiqales se solicite el “achki” [luz] para descubrir a la persona que le mira o entre los miembros de los paseantes se tenga a los llamados

veleros, pues la principal forma de alumbrarse hasta principios del año 2000 era con velas o mecheros de querosene. Los pasyos en las noches oscuras se mantienen en los recuerdos de las pobladoras:

“caso del muerto” (Entrevista 10, comunicación personal, junio de 2023).

Sin embargo, las restricciones establecidas por los padres estaban relacionadas con el control de la sexualidad de sus hijas e hijos. La participación de los jóvenes en los pasyos de Yarqa Aspiy, así como en los vida michiy, tenía fuertes implicancias de ser encuentros para mantener relaciones sexuales o por lo menos el tener una futura pareja sexual. Los pobladores denominan estas implicancias sexuales con el “pasñatam apakusaq” [me llevaré una joven] en el caso de hombres y para las mujeres con el “maqtam apakusunki” [un joven te llevará]. Por ejemplo, esto último me dijo una de mis familiares mujeres a mi ingreso a una de las viviendas de los varayuq cuando me acerqué a saludarla durante mi participación en los pasyos.

El temor de los padres era que sus hijas queden embarazadas, lo que significaba que pasaran por una vida de más penurias y dificultades, no solo eso, para las familias esto limitaba sus posibilidades de establecer alianzas a través de una convivencia o matrimonio aprobado que les permitiera incrementar el nivel de poder de la familia en el pueblo (De la Cadena, 1996). No obstante, la participación de los hombres en estos encuentros contaba con más flexibilidad a diferencia de las mujeres, por eso, muchas jóvenes se escapaban de sus casas o inventaban excusas para justificar sus ausencias con el constante temor de ser descubiertas por sus padres, como se hace referencia en la canción “Ripukullasunchi” [Huyamos], cantado por Luisa Bautista Vilca del conjunto musical Chikitukos de Chuschi:

<i>Mamallayqa mandamullawasqa</i>	Mi madre me mandó
<i>Taytallayqa mandamullawarqa</i>	Mi padre me mandó
<i>Ura iksaktu laduyipiña nispa</i>	A hora exacta a mi lado diciendo
<i>Ura iksaktu kuskallaña nispa</i>	A hora exacta a mi lado diciendo
<i>Laduyipiña nispa</i>	En mi lado diciendo
<i>Intillaqa siqaykuchkanñataq</i>	El sol ya se oculta
<i>Killallaqa chinkaykuchkanñataq</i>	La luna ya se oculta
<i>Manallaraqtaq rimallanchipaschu</i>	Cuando aún ni hablamos
<i>Manallaraqtaq parlallanchipaschu</i>	Cuando aún ni charlamos
<i>Rimallanchipaschu</i>	Aun ni hablamos
<i>Mamallayki yacharullachkachun</i>	Que tu madre se entere
<i>Taytallayki musyarullachkachun</i>	Que tu padre sospeche

<i>Kunsiqu punkupi tiyallasanchikta</i>	Lo que nos sentamos en la puerta del consejo
<i>Wasiki qipapi sayallasanchikta</i>	Lo que nos paramos detrás de tu casa
<i>Tiyallasanchikta</i>	Lo que nos sentamos
<i>Pi mayllaña yacharullawasun</i>	Quien sea se entere
<i>Pi mayllaña musyarullawasun</i>	Quien sea sospeche
<i>Hakuchi ñuqawan ripukullasunchi</i>	Vente conmigo, huyamos
<i>Hakuchi ñuqawan pasakullasunchi</i>	Vente conmigo, huyamos
<i>Ripukullasunchi</i>	Huyamos
<i>May lawmantaq ripukullachwanchi</i>	A dónde huiríamos
<i>Chay lawmantaq pasakullachwanchi</i>	A dónde huiríamos
<i>Limallamanchu Ica llaqtamanchu</i>	A Lima o al pueblo de Ica
<i>Limallamanchu Cusco llaqtamanchu</i>	A Lima o al pueblo de Cusco
<i>Ica llaqtamanchu</i>	O al pueblo de Ica
<i>Cuscullaman ripukullaspaqa</i>	Si nos vamos al Cusco
<i>Cuscullaman pasakullaspaqa</i>	Si nos vamos al Cusco
<i>Cuskiñallata pusakamullasun</i>	Nos traemos una cusqueña
<i>Cuskiñallata apakamullasun</i>	Nos traemos una cusqueña
<i>Pusakamullasun</i>	Nos la traeremos

(Chikitukos de Chuschi, 1988).

En la actualidad, los mismos cambios producidos en el pueblo han influido en la disminución de las restricciones sociales en todos los ámbitos de la vida de los chuschininos, así, entre los paseantes se pueden encontrar hombres y mujeres de diferentes grupos de edad, estado civil y procedencia. Las mujeres no muestran temor en asistir a los pasyos o diversos eventos del pueblo, incluso las hijas e hijos menores de edad son acompañados por sus padres y madres durante los pasyos, ellas o sus amistades publican su participación en las diferentes plataformas virtuales. ¿Esto implica que las desigualdades entre hombres y mujeres ha desaparecido o disminuido? Definitivamente, a comparación de antaño las mujeres chuschinas tienen más libertades, no obstante, como explica De la Cadena (1996), la migración hacia las ciudades le ha permitido a los hombres obtener nuevos fuentes de poder y el cual se despliega en la medida que las mujeres cubran los espacios vacíos dejados por los hombres, sobre estos aspectos, sería conveniente realizar un estudio sobre las relaciones entre hombres y mujeres en Chuschi post violencia política.

También, por lo menos desde el año 2015, los pasyos son compartidos en tiempo real en las plataformas virtuales de los pobladores chuschininos, pero, desde antes ya se podía visualizarlo en los videos filmados y DVD comercializados por las productoras de la música chimaycha como Producciones Tomaylla. Por lo que es inevitable continuar ocultando la participación de las

mujeres durante los pasyos, tomando en cuenta que ahora cada vivienda o calles del pueblo se encuentran alumbrados con luz eléctrica. Puede que aún se cubran sus rostros, pero más que por temor hacia sus padres o compueblanos lo hacen para seguir manteniendo las tradiciones. En realidad, en el fondo, los pobladores siempre han sabido quienes participaban en los pasyos, pues en el pueblo una forma de reconocerse es mediante las vestimentas, los gestos, las formas de caminar o voces de los paseantes, no solo al visualizar los rostros. Así, terminado el tiempo de la festividad, entre los pobladores se comenta sobre cada actuación de los grupos de pasyo o las acciones de cada paseante.

A pesar de los hechos transcurridos en el pueblo, donde la organización del espacio territorial ha modificado los lugares y rutas del agua, las tierras se han desvalorizado y las relaciones sociales se han transformado. El Yarqa Aspiy se ha mantenido como uno de los eventos más importantes en la vida comunal del pueblo, en comparación con otras festividades que han perdido relevancia. En cada realización anual se recuerda, refuerza y renueva el orden del mundo social de los chuschinos (Isbell J. , 2005)/1978). En esta renovación, se ha conservado los actos de los atiqales y las prácticas como el pasyo. El rol de los varayuq parecen haberlo restringido a un aspecto más cultural, como lo ha sido el de los atiqales, al resguardo de las llamadas costumbres y tradiciones, más, su incidencia en el aspecto social y político ha disminuido por la prevalencia e imposición del sistema de prestigio estatal sobre el sistema de prestigio tradicional.

Así, el pasyo se ha fortalecido como una de las expresiones más importantes del pueblo, tanto, que su réplica en los lugares de destino de migración se ha vuelto de gran interés y en uno de los principales atractivos de las reuniones de los migrantes chuschinos como en la fiesta patronal de Lima. Asimismo, continúa siendo el espacio principal para la ejecución de la música chimaycha del pueblo y un espacio trascendental en la formación de los músicos y cantantes del chimaycha. Algunos serán artistas de renombre de la música tradicional andina o formarán parte de los marcos musicales de dichos artistas. Las experiencias adquiridas durante las interpretaciones presentadas en la vivienda de los varayuq también les permitirán representar al pueblo en los diferentes concursos y eventos que se lleven en el contexto local, regional y nacional.

Purikamuy [divertirse] en los Carnavales

Los carnavales en la comunidad de Chuschi se celebran durante el mes de febrero y en la actualidad, al igual que en la capital de Lima, incluso durante el mes de marzo. En estas fechas los

pobladores suelen transitar por cada fiesta carnavalesca organizada en los barrios de cada zona ecológica del pueblo. Las celebraciones inician con los eventos organizados por la municipalidad como parte de sus actividades culturales. En el primer día realizan el concurso de corrida de caballos y yunza en la zona de la puna llamada Arapa Pampa del barrio de Pallcca, al día siguiente, organizan el concurso de comparsas de música chimaycha en la plaza del pueblo finalizado con una fiesta de yunza. Posterior a estas actividades, las autoridades de cada barrio y sus “umas” [cabezas de la fiesta], organizan los carnavales en las punas de la zona de Chiqllarazo. A su vez, los padrinos en los barrios del centro del pueblo realizan fiestas de carnavales con yunzas y música chimaycha entre otros géneros musicales carnavalescos.

Como mencionan los investigadores, Vásquez y Figueroa, los carnavales andinos son una reinterpretación de los carnavales occidentales; no solo es un tiempo de transgresión de las normas establecidas para vivir los placeres terrenales antes de empezar el periodo de cuaresma del calendario litúrgico de la iglesia católica; las celebraciones andinas están relacionadas con la vida, la fertilidad humana y natural expresado en el pukllay (1988). En Chuschi, desde el mes de enero, las lluvias, los truenos y nubes que cubren las montañas del pueblo y las canciones de música chimaycha que suenan en las calles anuncian la llegada de los carnavales. En la plaza se comercian frutas y alimentos de la temporada, en tanto, por el parlante del municipio se anuncian las fechas de celebración invitando a todos a participar. En las viviendas, en los autos con dirección a Huamanga, en los viajes en caballo hacia los barrios de altura, por las radios del pueblo y diversas emisoras suenan canciones carnavalescas de moda y de antaño.

Al igual que en los parlantes y radios se anuncia los carnavales, aún, las campanas del pueblo son un importante comunicador de los diversos acontecimientos del pueblo, al mismo tiempo que representa una conexión con la iglesia y el Estado. Así, en las canciones se representa el llamado de la campana en tiempos de carnavales, frente al cual nadie responde porque se encuentran paseando o divirtiéndose en las celebraciones, incluyendo las autoridades representantes de los poderes políticos y religiosos participan en la vida de la población indígena. En realidad, incluso tomando en cuenta que Chuschi tuvo un fuerte control colonial, al ser los carnavales un evento que irrumpe con la cotidianidad, en esta confluyen los pobladores de los diferentes grupos étnicos. En la canción “Chuschi Campana”, cantado por la Chuschinita del conjunto musical Chikitukos de Chuschi, se hace referencia a lo mencionado:

<i>Chuschi campana</i>	Campana de Chuschi
<i>Pitama qayay qayachkanki</i>	A quién estás llame y llame
<i>Chuschi campana</i>	Campana de Chuschi
<i>Maytama qayay qayachkanki</i>	A dónde estás llame y llame
<i>Sakristianwan kuraqa</i>	El sacristán con el cura
<i>Pasyakamuchkanmi</i>	Están paseando
<i>Sakristianwan munqaqa</i>	El sacristán con la monja
<i>Purikamuchkami</i>	Están divirtiéndose
<i>Chayta rikullaspaymi</i>	Mirando eso
<i>Pasyakamuchkani</i>	También estoy paseando
<i>Chayta qawallaspaymi</i>	Siguiendo su ejemplo
<i>Purikamuchkani</i>	También estoy divirtiéndome
<i>Pandillachaywan kuska</i>	Junto a mi pandilla
<i>Con los Chikitukos</i>	Con los Chikitukos
<i>Comparsachaywan kuska</i>	Junto a mi comparsa
<i>En los carnavales</i>	En los carnavales
<i>(Kurapas pasyansi paysanukuna, chaychu mana pasyakamuchwan con los Chikitukos de Chuschi. ¡Vamos, muchachos!)</i>	(Paisanos, si hasta el cura pasea, acaso nosotros no podemos pasear con los Chikitukos de Chuschi. ¡Vamos, muchachos!)
<i>Chilikuchapas pasyansi</i>	Hasta el grillo pasea
<i>[...] kuska</i>	Junto con el [...]
<i>Chilikuchapas pasyansi</i>	Hasta el grillo pasea
<i>[...] kuska</i>	Junto con el [...]
<i>Carnaval chayamuptin</i>	Al llegar los carnavales
<i>Salu salu nispa</i>	Salud, salud, diciendo
<i>Carnaval chayamuptin</i>	Al llegar los carnavales
<i>Salu salu nispa</i>	Salud, salud, diciendo
<i>Chaychu mana ñuqallay</i>	Por eso, acaso yo no podría
<i>Pasyakamullayman</i>	Pasearme
<i>Chaychu mana ñuqallay</i>	Por eso, acaso yo no podría
<i>Pasyakamullayman</i>	Pasearme
<i>Warmayanachallaywan,</i>	Con mi primer amor
<i>Salu salu nispa</i>	Salud, salud, diciendo
<i>Comparsachallaywan</i>	Con mi comparsa
<i>Salu salu nispa</i>	Salud, salud, diciendo

(Chikitukos de Chuschi, 1992).

En las canciones carnavalescas de la música chimaycha se plasman las experiencias de los pobladores, las expresiones comunales y los acontecimientos del pueblo. Mas, las referencias al amor y desamor predominan frente a otras temáticas. En las letras de las canciones como “Aymara

Llikllacha” [Mi manta aymara], cantado por la Chuschinita del conjunto musical Chikitukos de Chuschi, se recuerdan los primeros amores, los lugares transitados, las promesas hechas, los obsequios entregados y los rastros de una relación interrumpida por diversas causas como la migración:

Aymara llikllachay
Pampacha llikllachay
Aymara llikllachay
Pampacha llikllachay
Warmayanachaypa
Ayrin ayrichayuy
Kuyay yanachaypa
Ayrin ayrichayuy
Ayrin ayrichayuy

Es una vergüenza
Es una lisura
Es una vergüenza
Es una lisura
Ñuqawan kachkaspa
Hukwanraq karqanki
Ñuqawan kachkaspa
Hukwanraq karqanki
Hukwanraq karqanki

Intilla lluqsimun
Killallas lluqsimun
Intilla lluqsimun
Killallas lluqsimun
Pitapas maytapas
Qawaykaristin
Pitapas maytapas
Rikuykaristin
Qawaykaristin

Chaynama ñuqallay
Purikamuchkani
Chaynama ñuqallay
Pasyakamuchkani
Pitapas maytapas
Pusaykaristin
Pitapas maytapas
Chiptiykaristin
Chutaykaristin

Mi mantita aymara
 Mi mantita pampa
 Mi mantita aymara
 Mi mantita pampa
 De mi primer amor
 Con su aire, airecito
 De mi amada
 Con su aire, airecito
 Con su aire, airecito

Es una vergüenza
 Es una lisura
 Es una vergüenza
 Es una lisura
 Estando conmigo
 Estabas con otro
 Estando conmigo
 Estabas con otro
 Estabas con otro

Sale el sol
 Sale la luna
 Sale el sol
 Sale la luna
 Sea a quien sea
 Iluminándolos
 Sea a quien sea
 Alumbrándolos
 Mirándolos

Así, yo también
 Estoy divirtiéndome
 Así, yo también
 Estoy paseando
 Sea a quien sea
 Llevándolos
 Sea a quien sea
 Peñiscándolos
 Jalándolos

<i>Chaynachu manachu</i>	Es así o no
<i>Kuya kuyachay</i>	Mi amada, amadita
<i>Ichachu manachu</i>	O no es así
<i>Kuya kuyachay</i>	Mi amada, amadita
<i>Kuyaqniy waylluqniy</i>	Quien me ame, quien me quiera
<i>Faltapuwanachu</i>	No me faltan
<i>Warmacha vidaypi</i>	En mi juventud
<i>Kuya kuyachay</i>	Mi amada, amadita
<i>Kuyaqniy waylluqniy</i>	Quien me ame, quien me quiera
<i>Faltapuwanachu</i>	No me faltan
<i>Sultira vidaypi,</i>	En mi soltera vida
<i>Kuya kuyachay</i>	Mi amada, amadita

(Chikitukos de Chuschi, 1992).

Como menciona el autor, esta canción fue inspirada en su primera enamorada, aquella con quien pasó sus experiencias de vida michiy y de la cual tuvo que separarse por su viaje a Huamanga para continuar con sus estudios encontrándola a su retorno al pueblo con otro compañero. Las penas que le causó dichos sucesos se presentan en esta y otras canciones:

“[...] Entonces a mi primera enamorada yo le hice los tres [tipos de puntos]. [...] Sortijilla, margarita y comuncha. [...] Y lo recuerdo, nunca voy a olvidarme. El primer enamorado que tú lo tienes ahí y que te ve haciendo eso “Ya, para mí” [te dice]. Ya te voy a hacer uno. Estito, ya. Día y noche con el fin de cumplirlo. Entregar eso...imagínate. [...] Es muy chocante de que tú te vas a estudiar, y la primera enamorada lo dejas. Y nunca lo ves. Es muy chocante. Y a veces te inspiras y de eso sale esa canción (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Aunque en la canción se haga referencia a las experiencias de desamor también se rememora los conocimientos tradicionales de la artesanía chusquina. El “aymara” y “pampa”, son estilos de telar que se plasman en las diferentes vestimentas. De igual forma, la “margarita”, “sortijilla” y “cumuncha” son tipos de tejido para elaborar los chumpis [fajas de lana] y las chimpitas [cintas de lana]. Desde pequeños, los pobladores eran motivados a aprender estos estilos de tejido y telar para elaborar sus vestimentas, al mismo tiempo que se dedicaban a sus actividades de pastoreo. Los conocimientos eran transmitidos por sus familiares cercanos como sus padres, tíos y abuelos, quienes para incentivar a los pobladores realizaban competencias entre los menores. Según la valoración estética de los familiares, mediante el “soñay” [otorgar un animal como obsequio],

dependiendo del puesto que ocupaban sus trabajos recibían como premio una cantidad de animales sea llamas, alpacas, vacas, otros, como recuerda el entrevistado:

“[...] es una composición que me ha nacido...de lo que mi abuelita era hiladora. Tejedora de mantas. Y a mí me enseñó a tejer chimpitas, todas esas cosas. Era una mujer, que dominaba todo eso se lo hacía...nos hacia un concurso con [...], mi primo en lo que su hermano mayor, por una llama. Quien hace el mejor chumpi o quien teje la mejor manta se lo llevaba. Chiquillos. Y nos daba cuerpo y alma. Pero al final el ganador se llevaba y el segundo...llorábamos. Pero así teníamos los dos. No decía “él ganó y tú ya no tienes” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

En la elaboración de las artesanías chuschinas, muchas de las actividades estaban restringidas para ser realizadas por cada género, como las chimpitas por hombres y los chumpis por mujeres. Esto incluso se extiende hasta la música, el chinlili era ejecutado exclusivamente por hombres y el canto por las mujeres o hasta hombres, aunque ambos participaban en las creaciones y composiciones. En caso alguna mujer pretendía aprender las actividades de los hombres, como me comentaron las pobladoras, eran fuertemente reprendidas por sus padres y madres por interferir en cosas que no son de su función, considerándolas como “marimachas”. Aunque, el establecimiento de los roles de hombres y mujeres por cada actividad es parte de la complementariedad en las relaciones de género de las comunidades andinas. La transgresión y superación de las restricciones establecidas es un proceso de constante lucha que se ha visto forzada por los propios cambios en la vida comunal. En el presente, tanto hombres como mujeres intervienen en la elaboración de las artesanías, más no he conocido o escuchado de mujeres que sepan tocar el chinlili. Probablemente, por la relevancia que viene teniendo la música chimaycha esta situación cambie.

Las percepciones, experiencias, representaciones y disfrutes de los carnavales están relacionadas con los territorios en los que se organizan los carnavales, como ya se explicó la ecología de la comunidad es en base al control de tres pisos ecológicos quechua -centro del pueblo-, sallqa y mayu patan. La música que acompañaba las celebraciones también eran distintas, mientras en el centro del pueblo se ejecutaban canciones carnavalescas del repertorio de la música ayacuchana con el chinlilis y guitarras, en las punas se ejecutaban canciones con instrumentos musicales tradicionales como la tinya, la quena, la esquila y otros improvisados como se recuerda en la siguiente entrevista:

“”

Llegado los carnavales, de forma interdiaria, en el centro de la plaza del pueblo y en las esquinas de algunas calles se organizaban fiestas con yunzas. Los encargados de organizarlos eran los padrinos o “carguyuq” [con cargo], pobladores que en el año anterior cortaron y derrumbaron los árboles de guindas plantadas. Encargándose, el padrino de comprar y colocar el árbol de guinda, en tanto, la madrina de vestir al árbol comprando los utensilios, ropas y adornos a ser colgados. Las bebidas y comidas eran preparados por ambos padrinos con apoyo de sus familiares.

En los barrios urbanos, una de las características de los carnavales eran los “sacha kuchuy” o yunzas plantadas en las esquinas de las calles. En la esquina cerca del puente que divide a la comunidad con Quispillaccta celebraban sus carnavales el barrio 28 de Julio. En la puerta donde se encuentra la actual posta médica organizaban sus fiestas el barrio Belén. En la esquina detrás de la iglesia realizaban sus fiestas el barrio Unión Libertad. Asimismo, en la plaza del pueblo los varayuq [envarados] pasaban el silla caballuy [montar el caballo], el cual consiste en servir bebidas. Los carnavales en los diferentes espacios como la plaza del pueblo y en la zona sallqa de Chiqllarazo son descritos en canciones como “Yunza Muyuyninchiq”, cantado por la Chuschinita del conjunto musical Chikitukus de Chuschi:

<i>Chuschi plasapi</i>	En la plaza de Chuschi
<i>Ima sumaqmi</i>	Qué hermosa
<i>Yunsa muyuyninchi</i>	Nuestra yunza
<i>Chuschi plasapi</i>	En la plaza de Chuschi
<i>Ima sumaqmi</i>	Qué bella
<i>Yunsa muyuyninchi</i>	Nuestra yunza
<i>Talkuchawan, sirpintinawan</i>	Con talquito y serpentina
<i>Arwiykanakuspa</i>	Adornada
<i>Talkuchawan, sirpintinawan</i>	Con talquito y serpentina
<i>Arwiykanakuspa</i>	Adornada
<i>Qasaykimanta qawaykamutiy</i>	Al mirarte desde tu quebrada
<i>Lindo chushinituy</i>	Lindo chuschinito
<i>Qasaykimanta qawaykamutiy</i>	Al verte desde tu quebrada
<i>Lindo chushinituy</i>	Lindo chuschinito
<i>Ima sumaqmi tususqanki</i>	Qué hermoso bailabas
<i>Warmayanaykiwan</i>	Con tu amada
<i>Hayka sumaqmi tususqanki</i>	Cuán hermoso bailabas
<i>Baryuchallaykichi</i>	Con tu barrio

(Chaynachata tukachaykamuy chay guitarrachaykita Marcos Tucno, Guillermo Allcca y Alberto Infansón.) (Asicito, tócale tu guitarrita, Marcos Tucno, Guillermo Allcca y Alberto Infansón.)

<i>Tasta patapi</i>	En la pampa de Tasta
<i>Tumsu patapi</i>	En la pampa de Tumsu
<i>Prucedirahkanku</i>	Están [...]
<i>Tasta patapi</i>	En la pampa de Tasta
<i>Tumsu patapi</i>	En la pampa de Tumsu
<i>Prucederachkaku</i>	Están [...]
<i>Ima sumaqmi rinkaykuchkan</i>	Qué hermoso está corriendo
<i>Saynu kawallullay</i>	Mi caballito sayno
<i>Hayka sumaqmi kallpaykuchkan</i>	Cuán bello está corriendo
<i>Bayu kawalluchay</i>	Mi caballito bayu

<i>Apurachaykuy, hikutachaykuy</i>	Apúrate, deprisa
<i>Aqachallaykiwam</i>	Con tu chichita de jora
<i>Apurachaykuy, hikutachaykuy</i>	Apúrate, deprisa
<i>Aqachallaykiwam</i>	Con tu chichita de jora
<i>Carnavalismi ripuchkanña</i>	Los carnavales ya se acaban
<i>Manaraq pasyachkaptiy</i>	Sin que me pasee
<i>Carnavalismi ripuchkanña</i>	Los carnavales ya se terminan
<i>Manaraq purichkaptiy</i>	Sin que me divierta

(Así, así, Lidia Palomino por Andahuasi.) (Así, así, Lidia Palomino por Andahuasi.)

(Chikitukos de Chuschi, 1992).

Las celebraciones en los barrios de la zona sallqa [puna] de Chiqllarazo y Chuschi Mayu difieren de la zona quechua en el centro del pueblo. Las celebraciones iniciaban en Jaujaya, la tierra comunal donde se encuentra los animales del pueblo, con los agasajos de los vaqueros y ovejeros comunales de turno a los varayuq [envarados] y pobladores que se acercaban hasta la localidad. En aquellos años las familias -esposo, esposa e hijos- asumían el cuidado de las vacas y ovejas comunales por un periodo de un año sirviendo al pueblo de forma gratuita. Las familias que se encargaban del cuidado de los animales conocidos como vaqueros y ovejeros, cuatro familias llamadas como los “loka vaqueros” [vacas locas o bravas] y los ovejeros en Jaujaya, los ovejeros en el barrio de Yupana y los “mansa vaqueros” [vacas mansas] en el barrio de Rumichaca. Mucho antes incluso había ovejeros en el barrio de Palcca.

Un viernes, en la zona llamada Jaujaya Wayqo [quebrada de Jaujaya], al lado derecho del río Chiqllarazo donde se encuentra la capilla de los santos menores del pueblo, los vaqueros y ovejeros

iniciaban su competencia de agasajos con bebidas, cuya primera copa es llamada “yana manya” y segunda copa “silla caballuy”. A continuación, realizaban el “plato qayway” [entrega de platos] donde servían platos de frutas y platos hechos a base de carne ovejas y vacas sacrificadas de la zona. Después, se pasaba a las competencias de resistencia al dolor entre hombres-hombres y mujeres-mujeres como pulseo, huaraca sayay y seqollo. En el “pulseo” los pobladores se agarraban de las cinturas buscando tumbar a su oponente. En el “huaraca sayay” [soportar el látigo huaraca] los pobladores soportaban los látigos de las huaracas en las piernas. En el “seqollo” levantaban con los dientes las piedras amarradas con sogas, quien lograba botar más lejos la piedra “tunao” [piedra ovalada] ganaba. Luego, pasaban al pukllay [juego] donde tanto mujeres como hombres, libremente, se untaban talco, colgaban serpentinas en el cuello, se tiraban con frutas como la tuna, incluso llegarse a tumbar en las lagunas o ríos y todo tipo de juegos, que en ocasiones conllevaban a peleas entre los mismos participantes por el exceso de fuerza o burlas.

En los días siguientes, hasta el “miércoles de ceniza”, los pobladores “purikamuqku” [paseaban] por en los carnavales organizados en las pampas de cada barrio o pago. Los participantes en estos eventos eran principalmente las familias pastoras que residían permanentemente en esta zona, familias de comunidades vecinas como Tuco de Quispillaccta, Totos, Paras y Vinchos, quienes paseaban desde el sábado en la pampa de Yupana, domingo en Tasta Pata del barrio de Waccracocha, el lunes en Taccsana Pata del barrio de Pukruwasi, martes en Ichma Pampa del barrio de Chakicocha y miércoles en el barrio de Wuaracco. De ahí, en la letra de canciones de chimaycha con constante referencia a las pampas de los barrios de la puna y las actividades desarrolladas, como en las dos últimas estrofas de la canción “Yunza Muyuyninchik” del conjunto musical de Chikitukos de Chuschi, cuyos integrantes se autoreconocen con estos barrios: “*Tasta patapi / Tumsu patapi / Prucedirahkanku / Ima sumaqmi rinkaykuchkan / Saynu kawallullay / Hayka sumaqmi kallpaykuchkan / Bayu kawalluchay*” [En la pampa de Tasta / En la pampa de Tumsu / Están [...] / Qué hermoso está corriendo / Mi caballito sayno / Cuán bello está corriendo / Mi caballito bayu] (Chikitukos de Chuschi, 1992).

Los encargados de organizar los carnavales en estos barrios eran tres “umas” [cabezas de fiesta] que se concentraban en las “marcas” de cada barrio esperando el arribo de todos los asistentes, quienes llegaban por las montañas de cada barrio en grupos de hombres y mujeres montados en caballos. Las marcas son construcciones de paredes bajas en forma semi circulares a base de piedra

desde donde los pobladores visualizan a sus rebaños en su apacentar y se protegen de los fuertes vientos de la puna durante sus actividades. A su vez, son puntos de encuentro entre sus vecinos de barrio y otros durante los eventos y en su vida diaria.

Al igual que en Jaujaya se realizaban los agasajos con bebidas y comida a base de alpacas o llamas, competencia de resistencia y juegos, adicionalmente, se pasaba a una de las actividades de más disfrute de los pobladores de la zona, el “prosedir” [carrera de caballo]. Aquí, aquellos que contaban con los mejores caballos de competencia, los mejores jinetes y ganaran los concursos adquirirían respeto y más prestigio entre los pobladores al ser un recurso importante para entre las familias pastoras. Entre los recuerdos de los pobladores se encuentran las hazañas de sus caballos en las competencias, como en la pampa de Tasta Pata en Waccracchocha:

“”

En las carreras, los caballos de las familias pastoras del barrio de turno donde se realizaba los carnavales competían con todos los caballos de los barrios visitantes incluyendo de las comunidades vecinas y distritos. Los pobladores hombres desde niños, jóvenes y adultos que supieran montar bien o “tiyay” [sentarse] en el lomo del caballo ingresaban con sus caballos para la carrera, o caso contrario, por los accidentes causados los pobladores podían llegar a increparse o pelearse por no saber montar. Aunque las mujeres no participaban en las competencias, aquellas se sabían montar y majear a sus caballos también eran valoradas, incluso es algo que se transmite de generación entre algunas familias de los distintos barrios o pagos.

En general, el caballo es valorado por los pobladores porque es un medio de transporte y el adquirirlo implica tener una economía establecida, por tanto, también una muestra más de prestigio y reafirmación de sus estatus étnicos. Tomando en cuenta que aquellos que residen en las punas son familias pastoras, el contar con la mayor cantidad de ejemplares les permitía facilitar sus labores. Así, algunas familias llegaban a contar de 15 a más caballos, algunos ejemplares estaban dedicados al transporte de las cargas, para vigilar a animales de más fuerza, y los que se dedicaban solo a las competencias y ser montados durante los viajes. Los caballos también les permitían acceder a alimentos que no se encontraban en la zona en tanto eran usados para el transporte de carga de alimentos durante las cosechas en la comunidad o comunidades vecinas. Por ejemplo, las familias viajaban para alquilar sus caballos, al mismo tiempo que trabajar en las chacras, hacia las

comunidades vecinas como Occollo del distrito de Vinchos o Chuchuquesera en Quispillaccta recibiendo mediante trueque los tubérculos cosechados.

Si bien los caballos ocupaban este rol, las llamas lo cumplieron en antaño. Al menos, hasta antes de los años 1970 aún se podían ver las llamas amansadas recorriendo por los caminos del pueblo adornados con cintas de colores en sus orejas y sus líderes de grupo con su esquila colgada en el cuello. En mis conversaciones con los pobladores, me comentaba que las llamas eran alquiladas por sus dueños para transportar las cargas de los productos cosechados en la región suni del pueblo. Dependiendo del número de viajes realizados hasta las viviendas del centro de pueblo desde las zonas ecológicas sallqa y quechua como Waylapa Wasin, los dueños recibían mediante trueque los tubérculos, cereales y productos cosechados en las zonas. Entonces, mucho mejor en cuanto tuviesen más cantidad de llamas, lo que implicaba otra ardua labor para las familias pastoras, amaestrarlas.

En la actualidad, así como las llamas fueron desplazadas en el transporte de las cargas, los caballos también han perdido hegemonía frente a un nuevo medio de transporte en el pueblo que circulan hacia la zona de la puna, las combis y camiones. A esto se suma, la reducción de la cantidad de ejemplares de caballos por familia establecido en reunión comunal por las nuevas formas de uso de los pastizales. A diferencia de antaño, donde los camélidos eran llevados apacentar desde Chiqllarazo hasta Rumichaca o hasta Pallcca y Sullkaray de la zona sallqa de Chuschi Mayu, ahora, las familias solo pueden pastear sus animales en sus barrios sin desplazarse hacia otros territorios del pueblo. Ello se refleja en el territorio en la cantidad de cercos que ha aumentado en cada barrio, como se visualiza en las fotografías de distintos años que guardan los pobladores.

En los carnavales, los pobladores de las zonas del mayu patan también confluían en los lugares de celebración de la zona sallqa. Hasta aquellos años, la mayoría de los pobladores de esta zona eran principalmente agricultores y comerciantes al no tener propiedades y tierras en la zona quechua y sallqa. Debido a su poco poder adquisitivo en comparación de otros pobladores criaban asnos y burros que les permitían transportar y comercializar mediante trueque sus productos en diversas fechas festivas. Así llegaban a las pampas donde se llevaba a cabo las celebraciones de carnaval como Arapa Pampa y Quimsa Cruz del barrio de Pallcca en la zona sallqa de Chuschi Mayu. Sin embargo, como se describe en la canción “Carnavales”, cantado por Qisarita del conjunto musical

Aires Chuschinos, los comerciantes también participaban en las celebraciones que, por su embriaguez, incluso perdían la carga de tunas o terminaban usándolo para jugar y no venderlos:

Chuschi llaqtamanta qispimullarqani
Quispillacctamanta qispimullarqani
Asnucha kargantin tunacha paltantin
Asnucha kargantin tunacha paltantin
Qimsa Cruz pataman chayaramuspaqa
Ccaspa Pampallaman chayaramuspaqa
Karnavalischapi pukllakurusqani
Tunacha kargaywan pukllakurusqani (x2)

Desde el pueblo de Chuschi he subido
 Desde el pueblo de Quispillaccta he subido
 Con mi asnitu cargado, cargado de tuna
 Con mi asnitu cargado, cargado de tuna
 Al llegar a la pampa de Quimsa Cruz
 Al llegar a Ccaspa Pampa
 En los carnavalitos había jugado
 Con mi carguita de tuna había jugado

Pawarqamuy lluksirqamuy
Corazón contento
Pawarqamuy lluksirqamuy
Corazón contento
Inti qawariq tunpachalla
Corazón contento
Killa qawariq tunpachalla
Corazón contento
Inti qawariq tunpachalla
Corazón contento
Killa qawariq tunpachalla
Corazón contento

Muéstrate, asómate
 Corazón contento
 Muéstrate, asómate
 Corazón contento
 Como viendo el sol
 Corazón contento
 Como viendo la luna
 Corazón contento
 Como viendo el sol
 Corazón contento
 Como viendo la luna
 Corazón contento

Kuyasqaykis hamuchkani
Corazón contento
Wayllusqaykis hamuchkani
Corazón contento
Uyachallayki qawaykunaypaq
Corazón contento
Simichallayki muchaykunaypaq
Corazón contento
Uyachallayki hawaykunaypaq
Corazón contento
Simichallayki muchaykunaypaq
Corazón contento (x2)

Tu amado ha venido
 Corazón contento
 Tu querido ha venido
 Corazón contento
 Para ver tu rostro
 Corazón contento
 Para besar tus labios
 Corazón contento
 Para ver tu rostro
 Corazón contento
 Para besar tus labios
 Corazón contento

Tunaschatas munayman
Mana pipa mikusqanta
Tunaschatas munayman
Mana pipa mikusqanta
Atatallaw mikuchkayman
Chiwakuchapa mikusqanta
Atatallaw mikuchkayman
Chiwakuchapa mikusqanta

Quería a la tuna
 Si nadie la ha probado
 Quería a la tuna
 Si nadie la ha comido
 Que voy a probar
 Lo comido por el ave chiguaco
 Que voy a comer
 Lo comido por el ave chiguaco

<i>Chuschinutaqa munayman</i>	Quería a un chuschino
<i>Mana pipa kuyasqantas</i>	Si nadie lo ha amado
<i>Chuschinutaqa munayman</i>	Quería a un chuschino
<i>Mana pipa wayllusqantas</i>	Si nadie lo ha querido
<i>Atatallaw munachkayman</i>	Que voy a querer
<i>Profesurapa kuyasqanta</i>	La sobra de la profesora
<i>Atatallaw munachkayman</i>	Que voy a querer
<i>Chuschinitapa kuyasqanta (x2)</i>	La sobra de la chuschina

(Aires Chuschinos, 2012).

Por ello, es característico ver a comerciantes de frutas en las calles cercanas en la plaza del pueblo desde el mes de enero, aún más durante las ferias. Los agricultores comercializaban las frutas traídas desde el barrio de Lucana y hasta de las comunidades que se encuentran al frente del río Pampas como Huarcaya y Tomanga. Por el camino del sur se los podía ver subiendo al pueblo con sus asnos y burros cargados de las cosechas de frutas de la temporada de la zona del mayu patan como tunas, duraznos, naranjas, manzanas, tumbes [tumbo o poro poro], guindas, entre otros. Estas frutas eran llevadas hasta la zona sallqa sirviendo para alimentar a los asistentes en el plato qayway y para el pukllay [juego] de los participantes, quienes se lanzan tunas entre ellos.

Por supuesto, algunos de los pobladores que viajaban o residían en Huamanga y otras ciudades también tenían sus propias experiencias de los carnavales. Muchos de ellos participaban en las comparsas representativas del campo y la ciudad en el concurso organizado por la Municipalidad Provincial de Huamanga. Entre las comparsas registradas en el libro *Chayraq*, por ejemplo, encontré a los Alaimoscas de Belén, que entre sus integrantes se encontraban chuschinos, como se menciona en la siguiente entrevista:

“Yo cuando llegue allá [Huamanga] me integre a la familia de mis tíos que es de Chacolla. Es un tío, en su casa de él, y ahí vivía uno de mis tíos. Entonces, y lo más la música me empezó pegar a mi persona es que, mis tíos que estaban ahí integran a un grupo “Alay Moscas de Belén”. Y, ese grupo era bien conocido en Ayacucho. Entonces prácticamente me integro a ese grupo, como simplemente, como un participante, más, así como participante. Y empecé a tocar tinya y de ahí como tocaba, me gustaba bastante, empecé a tocar mandolina, guitarra. Ya me nacía más y los señores ya me llevaban al grupo.”
(Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

En un nuevo espacio, las letras de las canciones estaban relacionadas con los nuevos acontecimientos, interacciones y actitudes de los chuschininos en las ciudades de destino. La mayoría de los emigrantes asumían nuevos oficios como la artesanía y pequeños negocios de venta dejando sus actividades agrícolas y de pastoreo. Algunos de los hijos de los pobladores también participaban en dichos empleos o eran profesionales que estudiaban en las universidades de dichas ciudades. Sin embargo, aquellos nacidos en dichas ciudades dejaban de asumir la identidad chuschina, los “niñuchas” para la población adulta mayor tiene una connotación con las personas locales, migrantes, descendientes o externos relacionados con lo urbano, la ciudad y que tienen una posición superior en las relaciones interétnicas del pueblo, a ellos se les interpela en canciones como “Huamanguino niñucha”, cantado por la Chuschinita del conjunto musical Chikitukos de Chuschi:

<i>Huamanguinu niñucha</i>	Un niño Huamanguino
<i>Kariñallawachkasqa</i>	Me estaba cariñando
<i>Huamanguinu niñucha</i>	Un niño Huamanguino
<i>Ingañallawachkasqa</i>	Me estaba engañando
<i>Kuyaykim waylluykim</i>	Te amo, te quiero
<i>Chuschinita nispa</i>	Chuschinita, diciendo
<i>Kuyaykim waylluykim</i>	Te amo, te quiero
<i>Chuschinita nispa</i>	Chuschinita, diciendo

<i>Ichariq llaqtaypiqa</i>	Tal vez, en mi pueblo
<i>Yanachayuqpas kayman</i>	Tenga mi amado
<i>Ichariq wasiypiqa</i>	Tal vez, en mi casa
<i>Sumbrachayuqpas kayman</i>	Tenga mi sombra
<i>A ver qawaykuway</i>	A ver, mírame
<i>Sumaqta riqsiykuway</i>	Conóceme bien
<i>A ver qawaykuway</i>	A ver, mírame
<i>Sumaqta riqsiykuway</i>	Reconóceme bien

(Así, así, por producciones Dollby Jr. Producciones por Ayacucho.) (Así, así, por producciones Dollby Jr. Producciones por Ayacucho.)

<i>Huamanguino maqtaqa</i>	El joven Huamanguino
<i>Manapas yachañachu</i>	Tal vez, ya no sepa
<i>Huamanguino maqtaqa</i>	El joven Huamanguino
<i>Manapas yachañachu</i>	Tal vez, ya no sabe
<i>Trigu rutuytapas</i>	El cortar el trigo
<i>Sara pallwaytapas</i>	El cosechar el maíz
<i>Trigu rutuytapas</i>	El cortar el trigo
<i>Sara pallwaytapas</i>	El cosechar el maíz

<i>Chayta mana atitin</i>	Cuando no pueda eso
<i>Rabiachallaywanqa</i>	Con mi rabia
<i>Chayta mana atitin</i>	Cuando no pueda eso
<i>Rabiachallaywanqa</i>	Con mi rabia
<i>Walinway hinaspay</i>	Poniéndole mi pollera
<i>Ankatarullaymanpas</i>	Lo podría empujar
<i>Chunpiywan wataspay</i>	Amarrándole con mi cinturón
<i>Tiqurullaymanpas</i>	Lo podría ahorcar

<i>(¡Ay, pobre huamanguino! Imaynallaraq kallanki makichallayman chayaspa.)</i>	<i>(¡Ay, pobre Huamanguino! Cómo estarás al llegar a mis manos.)</i>
---	--

(Chikitukos de Chuschi, 1992).

En mi trabajo de campo del año 2016, encontré una celebración de los carnavales totalmente diferente a lo que había visto y se me había descrito, pareciera que las cosas se hubieran invertido, siendo las celebraciones en el centro del pueblo las más importantes y pomposas. La Municipalidad, como se muestra en la Figura 12 convoca a un concurso de carnavales chimaycha a nivel distrital en la plaza de Chuschi, al cual concurren la mayoría de los comuneros como espectadores y algunos como músicos o danzantes de las comparsas de los barrios, de las comunidades vecinas, de las instituciones locales, de los residentes chusquinos en las diferentes ciudades del país y comparsas invitadas de diferentes distritos. Pese a que dura solo algunas horas, la concurrencia al lugar es abrumadora. Por cada calle y espacio se puede ver a todas las comparsas practicando sus coreografías, los músicos afinando sus instrumentos musicales, las/los cantantes practicando las letras de sus canciones, los comerciantes en la plaza y tiendas vendiendo licores, alimentos y adornos a los concurrentes, los organizadores agitados por instalar el estrado y configurar los equipos de sonido, los pobladores vestidos con sus mejores trajes sumamente llamativos buscando los mejores lugares para apreciar el concurso y, los automóviles llegando con más concursantes y espectadores.

Figura 12

Flyer de carnavales de la Municipal Distrital de Chuschi, año 2016



Nota: Tomado de s/d [Flyer], por Municipalidad Distrital de Chuschi Gestión 2015-2018, 2016, Facebook (<https://www.facebook.com/photo/?fbid=557723677717171&set=a.581546637341591>).

En las celebraciones de la zona Chiqllarazo sucede todo lo contrario a esta situación. Cuando asistí a la pampa de Tasta Pata del barrio Waccracocha en compañía de mi prima menor, prácticamente, solo encontré 6 personas. La mayoría eran comuneros del propio barrio, entre ellos dos niños, y después se unieron un comunero de un barrio vecino y un visitante chuschino, aunque eso sí, todos con sus caballos listos para participar en la carrera de caballos que no se realizó. Aquel año, una gran lluvia y neblina cubrió la zona, pero no impidió que los comuneros a su manera continuaran celebrando sus carnavales. Amparados en la marca del barrio y cubiertos con sus ponchos y plásticos, pintaron sus rostros con talco y adornaron sus cuellos con serpentina, y permanecieron libando su caña recordando sus experiencias pasadas y lamentándose de la situación actual. Luego de unas horas se abrió el cielo para que el comunero del barrio vecino realice la única corrida de caballo. A falta de asistentes, incluso me hicieron tomar el cargo para la celebración del año siguiente, pese a mi negativa, recibimos el cargo tanto yo como el visitante chuschino, quien es

conocido por realizar filmaciones de algunas actividades del pueblo. Lamentablemente, debido mis responsabilidades laborales, al año siguiente no pude asistir ni me contacté con la otra persona a cargo, pero mis abuelos llevaron algunos productos a los asistentes.

Sin embargo, la disminución en las celebraciones en los barrios de Chiqllarazo es algo que se ha dado progresivamente y está relacionada con los mismos acontecimientos en el pueblo. Entre los sucesos que identifican la población se encuentra los conflictos territoriales dados en el año de 1960 y el periodo de violencia política. Las restricciones establecidas en ambos periodos influyeron en la poca participación de la población en eventos de carnaval. Previamente, la pérdida de conexiones establecidos entre pobladores de las antiguas comunidades que pertenecían al distrito también influyó en los cambios dados en los carnavales chusquinos. Pues, en dichos años, en los carnavales incluso confluían pobladores comunidades campesinas del distrito y comunidades vecinas de otras provincias como Totos y Paras. Por ejemplo, algunos de los pobladores adultos mayores incluso aún cantan canciones con referencia a lugares que se encuentran en dichas comunidades, como se muestra en la siguiente canción cantada por una mujer adulto mayor de cerca de 90 años de la familia Cayllahua Micuylla:

Tutuscallay, Parascallay	Mi Totos, Mi Paras
Putka mayuchallay	Mi río caudaloso
Tutuscallay, Parascallay	Mi Totos, Mi Paras
Putka mayuchallay	Mi río caudaloso
Apaspaqa apakuway	Si me vas a llevar, llévame
Chullalla yanaytawan	Con mi único amado
Pusaspaqa pusakuway	Si me vas a llevar, llévame
Chullalla sombraytawan	Con mi única sombra
Chullalla yanaytawan	Con mi únicoj amado
Warma vidaschallay	Ay, mi vida de juventud
Soltera vidaschallay	Ay, mi soltera vida
Warma vidaschallay	Ay, mi vida de juventud
Soltera vidaschallay	Ay, mi soltera vida
Way, Way	Way, Way

(Comunidad Campesina de Chuschi, 2011).

El conflicto territorial entre chusquinos y quispillactinos generó que ambas comunidades se prohibieron cruzar los límites territoriales y mantener comunicación entre familiares y amistades. El temor de la población era ser víctimas de asesinato u otros hechos como represalia de las vidas

perdidas en lado de la comunidad vecina durante el enfrentamiento. En caso se desobedeciera los dictámenes establecidos por la comunidad las familias pasaban a ser vistos como traidores o incluso ser marginados. En la comunidad vecina, la desconfianza fue mucho peor para las familias que tuvieran como miembros a pobladores de la comunidad en disputa. Por ello, incluso en el enfrentamiento producido en Quimsa Cruz, los que estuvieron en frente de la lucha fueron los llamados “masas” [yernos] y “llumchuy” [nuera]. Por lo cual, al menos hasta finales del año 1980, pocas parejas llegaban a formar una familia entre los ayllus de las comunidades involucradas. Recién, desde los años 1990, se puede ver nuevamente familias con miembros de la comunidad de Quispillaccta e incluso de otras comunidades vecinas. De igual forma, la participación de los pobladores quispillacctinos a eventos como los carnavales eran en su mayoría los emparentados en familia y los que se aventuraban pese a las restricciones.

Durante el periodo de violencia, nuevamente, la participación de las poblaciones vecinas en los eventos de los carnavales se vio afectada por las restricciones de las fuerzas policiales y militares. En estas fechas inclusive se dejaron de organizar las celebraciones tanto en la zona sallqa como en la llaqta [centro del pueblo]. Los encuentros festivos de gran cantidad de pobladores fueron relacionados con posibles actos subversivos. Mientras, en el recuerdo de la población, la aparición de pobladores montados en caballos por las montañas y quebradas de los barrios eran sinónimo de encuentro y alegría pasaron a ser relacionados con el temor, terror y sufrimiento por los peligros que generaban por la incertidumbre de saber si eran senderistas que transitaban por el lugar o policías haciendo alguna operación. En este contexto, recién a mitad del año 1990, los jóvenes de los barrios de la zona sallqa volvieron a incentivar la organización de las celebraciones carnavalescas introduciendo nuevas prácticas como la yunza, esta vez, sin enfocarse en las competencias de fuerza y soporte del dolor, más si con énfasis de las carreras de caballos. Por ejemplo, para los carnavales en Tasta Pata, el primer árbol de yunza fue traído en cargas por los jóvenes desde el barrio de Chakiccocha. En canciones como “Carnavalisman Hamullarqani”, cantado por la Chuschinita del conjunto musical Chikitukos de Chuschi, se menciona los sucesos descritos, celebrando los carnavales pese a los peligros y temores:

Karullamantam hamullarqani
Carnavalismi nispa niwaptin
Karullamantam hamullarqani
Carnavalismi nispa niwaptin
Mamallaytapas saqirillaspay

Desde lejos estoy viviendo
 Porque me dijo, son carnavales
 Desde lejos estoy viviendo
 Porque me dijo, son carnavales
 Incluso a mi madre, dejándola

*Yanallaytapas deqarillaspay
Mamallaytapas saqirillaspay
Yanallaytapas deqarillaspay*

Incluso a mi padre, dejándolo
Incluso a mi madre, dejándola
Incluso a mi padre, dejándolo

*Chayna, chayna hamullasqaypi
Wañu ripuylla hapillawachkan
Chayna, chayna ripullasqaypi
Wañu ripuylla hapillawachkan
Wañuyllataqa wañullasaqcha
Carnavalispi purikullaspay
Ripuyllataqa ripullasaqcha
Carnavalispi pasyakullaspay*

Así, entre mis venidas
La muerte ya me alcanza
Así, entre mis retornos
La muerte ya me atrapa
De morir, moriré
Divirtiéndome en los carnavales
De irme, me iré
Paseándome en los carnavales

*(Chaynachata tusuchakukuy
Romaní, llaqtanchimanta.)*

Salvador (Asicito, tócate, Salvador Romaní, por nuestro pueblo.)

*Imallamantam qawallawanki
Chakillaymanta umallaykama
Imallamantam qawallawanki
Chakillaymanta umallaykama
Manallaraqchum riqsillawanki
Tutan tutan puñuq masakita
Manallaraqchum riqsillawanki
Tutan tutan puñuq masakita*

Por qué me miras
De los pies a la cabeza
Por qué me miras
De los pies a la cabeza
Acaso, aún no me conoces
A tu compañera de cama
Acaso, aún no me reconoces
A tu compañera de cama

*(Así, así, a gozar familia Chiclla Romaní por
Ayacucho.)*

(Así, así, a gozar familiar Chiclla Romaní por
Ayacucho.)

*Ima sumaqtam
Procedillachkan
Waychu caballuy
Qawqalla wayqupi
Ima sumaqtam
Procedillachkan
Waychu caballuy
Qawqalla wayqupi
Rumi Cruzllay lukallatapas
Ima sumaqtam
Takyaykullachkan
Qasa qucha lukallatapas
Ima sumaqtam
Takyaykullachkan*

Cuán hermoso
Está [...]
Mi caballito waychu
En la quebrada de Qawqaya
Cuán bello
Está [...]
Mi caballito waychu
En la quebrada de Qawqaya
Hasta las [vacas] locas de Rumi Cruz
Qué hermoso
Los está sosteniendo
Hasta las [vacas] locas de Qasa Qucha
Qué hermoso
Los está sosteniendo

*(Ay, Qawqalla wayqupi kaq turillaykuna. Ima
niranllaq sunquchallayki kay carnavaleta
uyarispa.)*

(Ay, mis hermanos que están en la quebrada de
Qawqaya. Qué dirá tu corazón al escuchar este
carnaval.)

(Chikitukos de Chuschi, 1992).

Tras el periodo de violencia, durante mis viajes al pueblo en el año 2008 y 2012, pude asistir y participar en los carnavales chuschinicos de la zona sallqa y del centro del pueblo de la zona quechua. Según mi criterio, en ambas zonas la concurrencia de los pobladores fue de una cantidad equitativa y con la algarabía que la ocasión ameritaba. En mi viaje del año 2008, participé en las celebraciones en la pampa de Tasta Pata del barrio Waccracocha y en el de la quebrada de Jaujaya Wayqo. Aquellos días muchas familias se vistieron con sus mejores trajes, dejaron por algunas horas el cuidado de sus animales, reuniéndose en las marcas de las pampas llevando consigo sus mejores caballos para las carreras, en tanto, los umas les brindaba bebidas y realizaban los actos del pukllay entre sus conocidos, y otros pobladores bailaban alrededor de la yunza con canciones tocadas en la radio. Algunas vendedoras se encontraban en el lugar ofreciendo comidas, frutas, panes y otros dulces que los pobladores compraban con sus monedas y billetes. Retornando la mayoría ebrios a sus hogares o quedándose a dormir en las viviendas de las familias del barrio anfitrión.

Asimismo, en mi viaje del año 2012, pude observar los concursos de comparsas en la plaza del pueblo y pude participar en las fiestas con yunza con familiares y amistades. Muchas de las comparsas como de las personas adulto mayor hicieron su intervención tocando música chimaycha acompañados con instrumentos musicales tradicionales al igual que chinelis y guitarras. Los pobladores de la zona sallqa también se encontraban entre los espectadores. En la yunza, los pobladores bailaban con las canciones que pusieron en el parlante del municipio. Las canciones carnavalescas fueron las últimas producciones de los músicos populares a nivel nacional y canciones de chimaycha como de los Chikitukos de Chuschi y otros artistas que sonaban en dicho año.

Aunque, como en el año 2016, en los últimos años el municipio organiza los carnavales en un barrio de la zona sallqa solo se enfatiza en su principal atractivo, la carrera de caballos. Procurando un lugar propicio para la asistencia de los participantes en la carrera, el evento se desarrolla en la Pampa de Arapa Pampa del barrio de Pallcca. Hasta aquí viajan los criadores y jinetes de las comunidades de los distritos invitados como Los Morochucos, Vinchos, Totos, María Parado de Bellido, Chiara, entre otros. Algunos pobladores de la zona sallqa logran ir hasta el lugar si encuentran personas a quienes pueden dejar a cargo el cuidado de sus animales, sin embargo, en

su mayoría son pobladores que se asientan en el pueblo, como los pobladores con quienes viajé durante mi trabajo de campo. De todos modos, los concursos de carrera de caballos en los barrios de Chiqllarazo no tienen incentivos monetarios o de productos, a diferencia de los organizados por la municipalidad. Asimismo, la mayoría de los pobladores ya no cuenta con gran cantidad de caballos pues ahora se desplazan en automóviles, solo algunos tienen caballos y prefieren viajar en sus animales.

De igual forma, las prácticas carnavalescas de la zona sallqa, ahora, son representadas en los concursos de comparsas organizadas por el municipio, mientras, en los mismos espacios rurales vienen disminuyendo o incluso ya no se practican. En general, para observar el concurso de comparsas los pobladores se ubican a los alrededores de la plaza cercano a las puertas del municipio. Los jurados y autoridades de turno visualizan el concurso desde el estrado armado delante de la iglesia que se encuentra al costado del municipio. La participación de las comparsas inicia con la instalación de los músicos al lado del estrado, los ejecutores de instrumentos musicales y cantantes, los cuales en un futuro serán artistas de la música chimaycha. Desde una esquina al lado del municipio, los danzantes hacen su ingreso hacia la plaza con canticos y pasos fuertes hasta ubicarse en sus lugares. Luego, se hace una pausa en la música para hacer una breve presentación del nombre de la comparsa con fuertes gritos. A continuación, algunos miembros de las comparsas se dedican a los actos teatrales y los demás cantan y bailan simulando estar en los espacios de carnales en la zona de la sallqa. Las vestimentas de los participantes son los trajes típicos de la procedencia de los concursantes. En lo posible, tratan de usar los trajes, utensilios de cocina y herramientas más antiguas que aún guardan de sus antepasados. Esto no significa que no se implementen las cosas de la época actual. Las presentaciones culminan con todos los miembros de la comparsa en estado de ebriedad, pero entre todos apoyándose para iniciar su partida hacia sus lugares de origen.

El concurso en la plaza se ha convertido en un espacio donde la población chuschina puede representar y observar las prácticas carnavalescas de cada zona ecológica del pueblo. Algunas familias de las zonas sallqas viajan hasta el pueblo para observar la competencia y las fiestas de yunza. En estas fechas, en los meses de enero y febrero, los pobladores que emigraron también viajan al pueblo para participar en los carnavales del pueblo en tanto visitan a sus familiares. Si bien, muchos de los chuschinos jóvenes y las generaciones que los siguen relacionan las celebraciones de los carnavales con las fiestas de la yunza, en las presentaciones de las comparsas

pueden experimentar los carnavales de la zona de la puna en conjunto con los adultos y adultos mayores participando en las representaciones teatrales, la danza, la música, canciones y letras presentados en el concurso pese a que dura solo unas horas. Así, para los pobladores la comparsa considerada como ganadora es aquella que bajo sus criterios les generaron muchas más risas con sus actos teatrales y les permitieron remorar sus experiencias mediante la letra de canciones, en contraste, de realizar una representación estática o autóctona de las tradiciones como es criterio de alguno de algún jurado calificador, conformado por autoridades locales como presidente comunal, policías, docentes y otras representantes de las instituciones locales.

Claramente, en la actualidad, los concursos formales de carnaval y las fiestas de yunza en el centro del pueblo son los más valorados frente a los celebrados en los barrios de la zona sallqa [puna] de Chiqllarazo y Chuschi Mayu. Esto se debe a la lejanía de los barrios de la puna, la poca población en la zona, los costos que conllevan ir hasta estos lugares y la residencia permanente de la mayoría de los pobladores en la zona quechua. Sin embargo, como se ha descrito, la disminución de las celebraciones en los barrios de la puna ha sido de manera gradual, según los acontecimientos por las que ha pasado el pueblo. A esto se suma, los cambios generados en la vida comunal dejando de ser solo familias pastoras o agricultoras teniendo otros oficios y profesiones. También, la influencia del exterior en tiempos de globalización.

Probablemente, para la mayoría de los pobladores el purikamuy en los carnavales continúan siendo tiempos de encuentros, celebraciones y diversión, más los diferentes grupos de edades tienen diferentes formas de disfrute y valoración. Para los adultos mayores y algunos adultos, pasar los carnavales en las frías punas con lluvias y granizadas, con libaciones y carreras de caballos son de gran disfrute. En tanto es un tiempo litúrgico que culmina con el miércoles de ceniza en Huamanga con la espera de la venida de la Semana Santa. Al contrario, para los jóvenes y adolescentes, participar en las comparsas y las yunzas son su nueva forma de disfrute, sobre todo marcan fechas de fiestas continuas de descanso de sus labores y presiones sociales.

Concurso Takiyninchik [nuestro canto]

Conclusión

Durante el periodo de violencia política, varios de los procesos de modernización emprendidos por los chuschinos e influenciados desde el exterior terminaron por consolidar la transformación de

las relaciones sociales y el ordenamiento del espacio territorial del pueblo. Estos cambios se vieron reflejados, por ejemplo, en la pérdida de algunas prácticas y festividades consideradas como tradicionales. Por supuesto, las acciones y las estrategias senderistas, policiales y militares sumaron para que muchas de las festividades perdieran hegemonía en el pueblo. Sin embargo, cada caso tiene sus particularidades, algunas prácticas y festividades relacionadas con la religión católica dejaron de ser valoradas en la medida que disminuía la influencia de la iglesia católica en la vida de población, expresado en la pérdida de control de territorios comunales y la expulsión del sacerdote del pueblo, por los fuertes cuestionamientos a los representantes de la iglesia y por el ingreso de las iglesias cristianas, siendo nuevos lugares de congregación. Ese fue el caso de la Fiesta de las Cruces celebrados en el mes de mayo, descritos en la investigación de Isbell como una de las principales festividades en principios del año 1970, que durante mi trabajo de campo se realizó con pocos pobladores de espectadores en tanto los varayuq transitaban por la plaza descalzos. De igual forma, las fiestas de los santos y santas del pueblo no llegan a congregarse a la mayor cantidad de la población, aquellos que asumen los cargos son los algunos pobladores y su mayoría los migrantes o retornantes.

La información brindada nos permitirá situarnos en el contexto en que se desarrolló el periodo de violencia política, la memoria que la población guarda de los principales hechos de violencia. También cómo bajo este contexto la población continuó desarrollando su vida. Los cuales se ven reflejados en las canciones que se analizarán en el próximo capítulo.

A lo largo de los años la música chimaycha ha acompañado e incidido en la vida de la población chusquina. Las presentaciones en las diferentes casas de varayuq, no solo es música, canto y baile, es toda la performance que queda grabada en la mente de todos los presentes.

Capítulo 3.

Los Chikitukos [Los mensajeros del sufrir]: música, memoria y violencia política en Chuschi

<i>Justicia, justicia maypimá karqanki</i>		[Justicia, justicia ¿dónde estabas?
<i>Justicia, justicia chaypimá karqanki</i>		Justicia, justicia ¿ahí estabas?
<i>Qullqichallay</i>	<i>kanman</i>	Si solo tuviera dinero, te compraría
<i>rantiruykimancha</i>		Si solo tuviera plata, te alcanzaría
<i>Qullqichallay</i>	<i>kanman</i>	Te alcanzaría]
<i>hayparuykimancha</i>		
<i>Hayparuykimancha</i>		

(Chikitukos de Chuschi, 2008)/1993).

En este apartado se va a explorar los recuerdos que los integrantes de los conjuntos tuvieron en aquellos momentos de violencia política, la producción musical relacionado a dichas temáticas. Esta producción musical nos muestra cómo se relaciona la población chuschina con el Estado desde el ámbito local, regional y nacional. La posición que ocupan dentro del Estado y las expectativas que tienen para lograr su bienestar.

Por aquellos años la población chuschina se encontraba viviendo bajo dos espadas. Por un lado, los senderistas, buscaban imponer un nuevo sistema que cuestionaba el sistema de prestigio de las autoridades tradicionales y estatales, obligando a las autoridades a dejar sus cargos para imponer los comités populares. Al otro lado, se encontraban las fuerzas armadas, que a su ingreso buscaron restituir las autoridades estatales con amenazas de muerte frente a las negativas. La población por los constantes enfrentamientos entre ambos bandos y los abusos que sufrían se replegaron a las zonas altas del pueblo y en su mayoría refugiándose en las cuevas de las montañas más alejadas del pueblo, quedando en las viviendas en su mayoría adultos mayores y niños.

Las actividades senderistas se impusieron a las normas comunales, los sellos que eran símbolos de poder fueron incautados. Las autoridades comunales fueron cambiados por los comités populares. En ese periodo las autoridades dejaron sus cargos como los casos del Sr. Marcelino Rocha y Juan. El miedo y el temor primó en la comunidad pese a ello el deseo de vivir también fue mayor siendo lo más valorado. En estos años, con el ingreso de Sendero, la población vivió entre dos espadas; por un lado, el poder formal-estatal que no era replicable; por otro lado, el poder real-senderista que era impuesto y donde las masas solo debían obedecer (Marté, 2007).

Así, aquellas autoridades o representantes del pueblo fueron castigados por los senderistas, sobre todo si estos avisaban sus actos a los policías o los contradecían. Por ello, el señor Ranulfo Infazón, uno de los integrantes del conjunto Aires Chuschinós fue castigado en uno de los ingresos de Sendero a Cancha Cancha, donde recibió como castigo cerca de 50 azotes por tildarlos como soplones. Así, los senderistas buscaban reeducar a los pobladores considerados como apu runas o jalas, pues al contar con una economía estable y estudios cuestionaban sus actos. En una entrevista se menciona el castigo:

“[(...) Fuimos todos los niños a Cancha Cancha. Entonces, hasta a los soplones los llevaban adelante. Los soplones como los llamaban que habían sido detenidos fueron: Sr. Mariano Olivares, Sr. Ranulfo Infanzón Chuchón y, Pío Taquiri. A ellos los agarraron. Y, también había otros señores ahí. Así nos llevaron al pueblo de Cancha Cancha. (...) “¡Ya!, camaradas, a estos les vamos a dar chicotes, a estos soplones”. “A quien sea que hable de nosotros igual le vamos a dar, con chicote le vamos a golpear”, diciendo. A esas personas los golpeaban con ese látigo, con ese látigo de tres puntas. Esos señores ya estaban casi sin vida recibiendo 50 azotes. Sufrían, diciendo: “¡Way! ¡Way! ¡Way!”. Seguro yo no me pensaba ni lloraba porque a esos señores hasta la piel se les iba desgarrar, diciendo. (..)” (Entrevista 1, comunicación personal, 28 de junio de 2013).

En aquellos años la producción musical y los músicos fueron diferentes. Sin embargo, por la data que se tiene se centrará en la experiencia de los cantantes de dos conjuntos musicales, los Chikitukos de Chuschi y Aires Chuschinós. También recurriremos a canciones que se rescataron durante el trabajo de campo que se realizó en estos rituales festivos. Aunque, no es parte de las grabaciones de estos conjuntos y de aquellos años, la autoría y origen es de larga data.

“Estar con los tíos no es igual que estar entre jóvenes”: Sonido y memoria

¿Por qué los Chikitukos es conjunto emblemático de la música chimaycha en Chuschi? Experiencia musical, propia voz y sonido para una generación

Los Chikitukos de Chuschi

Canción: “Urquchallanta hamurqani”

Chimaycha, composición de Marcos Tucno Rocha, cantado Carmen Rosa Minas Quispe, conjunto Chikitukos de Chuschi, DVD Vida Michi, 2000 [1992].

*Urquchallantan qamurqani,
Qasachallantan qamurqani
Chikitukulla niwachkaptiki
Mal agüerulla niwachkaptiki
Niwachkaptiki*

*Chayllay urqullan qamusqaypin
Chayllay qasallan qamusqaypin
Ñawichallaypas rumiyarunña
Sunquchallaypas yawarta waqan
Yawarta waqan*

[¡Ay, destino! ¿Por qué me castigas? Pero los sufrimientos enseñan a uno.]

*Llaqtachllayman chayaykuptip
Wasichallayman chayaykuptiy
Allquchallayña allwallachkasa
Chiririnkalla muyullachkasa
Muyullachkasa*

*Allquchallayta tapukuptiy
Aya chuspita tapukuptiy
Mamallaykiqa chinkanña niwan
Taytallaykiqa ripunñan niwan
Ripunñan niwan*

*Justicia, justicia ¿Maypima karqanki?
Justicia, justicia ¿Chaypima karqanki?
Qullqichallay kanman rantiruykimancha
Qullqichallay kanman hayparuykimacha
hayparuykimacha*

Por las punas vine
Por las quebradas vine
Cuando me estabas diciendo chikituko
Cuando me estabas diciendo mal agüero
Cuando me estabas diciendo

En mi venir por las punas
En mi venir por las quebradas
Mis ojitos se han vuelto de piedra
Mi corazón llora sangre
Llora sangre

[¡Ay, destino! ¿Por qué me castigas? Pero los sufrimientos enseñan a uno.]

Al llegar a mi pueblo
Al llegar a mi casa
Solo mi perrito estaba ladrando
Solo la mosca de las almas estaba rondando
Estaba rondando

Al preguntarle a mi perrito
Al preguntarle a la mosca de las almas
Me dice que mi madre ha desaparecido
Me dice que mi padre se ha ido
Me dice que se ha ido

Justicia, justicia ¿Dónde estabas?

Justicia, justicia ¿Ahí estabas?
 Si solo tuviera dinero te compraría
 Si solo tuviera plata te alcanzaría
 Te alcanzaría

Como la canción menciona, el conjunto fue identificado por la población como los Chikitukos, haciendo referencia al búho, que para la comunidad de Chuschi es señal de mal augurio por representar un mensajero de la muerte. Para aquellos años, de contexto de sufrimiento el nombre representó dicho contexto, como menciona uno de los entrevistados:

“El nombre aparece porque todo era de problemas, de protestas. Todos los cantantes cantaban sobre sufrimientos, muertes, abusos de nuestras siembras, cosechas y añoranza a nuestro pueblo y los Sinchis que nos hacían abusos, incluso hay una canción de eso [...] Como vamos por primera vez a la radio, vamos a ir de Chuschi, entonces nos dijo: ¿Cuál es su nombre? No teníamos nombre. Oscar Tucno hablo: ¿Chikitukos porque no? Como broma. Chiki de malagüero y aparece de noche, como estamos una emergencia. Entonces empezamos con ese nombre Chikitukos de Chuschi, siguiente, siguiente. Hay que cambiar nombre. Respondieron no ya, no ya...” (Entrevista 3, comunicación personal, 29 de junio de 2013).

Sin embargo, su nombre también estuvo relacionado con Sendero.

“Habla, llegamos los Chikitukus. Había un grupo que tenía miedo porque nos vinculaban que éramos terrucos. Tucos, los terrucos... en realidad no sabían de dónde venía ese nombre. De la familia Tucno, que los Chikitukus era para reivindicar el amor al ave. La lechuza. En realidad, la gente nos aplaudía porque recién estábamos naciendo musicalmente a nivel de los pueblos andinos del Perú, de ese valle del río Pampas, entre Chuschi y Quispillaccta, Cancha Cancha, Tomanga, Aparo. En esa cuenca del río Pampas.” (Entrevista 2, comunicación personal, 28 de junio de 2013).

El conjunto es un grupo abierto a todo el público. Para todos los que desean participar y formar parte del grupo, ya que lo que se busca es difundir el Chimaycha. La actividad musical del grupo

se da desde el año 1985 hasta el año 1995. Ello porque cada uno paso a dedicarse a sus trabajos ya que culminaron sus estudios.

Los principales integrantes del conjunto son seis, tres de los cuales son fundadores. Marcos Tucno, Teodulfo Pacotaípe y Oscar Tucno. Todos originarios de la comunidad de Chuschi. En aquellos años todos eran universitarios y en el periodo de más actividad del grupo residían en Huamanga.

El primero de ellos es el señor Marcos Sergio Tucno Rocha. Él toca la guitarra dentro del grupo. Nació en el año 1966 en Chuschi pero radica en Huamanga desde el año 1985. Tuvo que viajar por razones de estudio. Culmino su primaria en Chuschi pero debido a problemas de la violencia política no pudo matricularse, por lo cual viajo a Huamanga y culminó ahí sus estudios. En el año 1991 ingreso a la UNSCH, a la especialidad de Arqueología e Historia. Al cabo de dos años se retiró por motivos económicos y por las constantes huelgas, protestas. Empezando a estudiar en la Escuela Regional de Música Condorkunka de Ayacucho. El hecho de que decidiera estudiar música se debió a que quería complementar sus estudios universitarios de los cursos de sociales. En la actualidad se dedica a la elaboración de guitarras. Tiene dos hijos hombres.

Un segundo es el señor, Teodulfo Pacotaípe Huaycha quien nació en el año 1970. Paso dificultades durante su niñez. Estudio hasta 6 grado en la escuela de Chuschi. Él toca el chinlili en el conjunto. Por razones de estudio tuvo que viajar a Huamanga, pero por razones económicas volvió a Chuschi para culminar sus estudios de secundaria a Chuschi, aproximadamente en el año 1987. Después de ello volvió a Huamanga para cursar sus estudios secundarios, ingresando a la universidad en el año 1988 a la especialidad de literatura. En la actualidad se dedica a la docencia, siendo su especialidad Lengua y literatura. Tiene dos hijas y un hijo.

La tercera integrante es la Sra. Carmen Rosa Minas Quispe, culmino sus estudios en Chuschi. Es la cantante principal del conjunto. Estudio educación primaria en la ciudad de Huamanga. Al llegar a Huamanga empezó a convivir con su esposo y tuvo su primera hija. Tenía aproximada 12 años cuando inició a la violencia apolítica. En la actualidad ejerce la docencia de Educación inicial. Convive con el sr. Guillermo Allcca, tiene dos hijos. Un hombre y una mujer.

El cuarto integrante es el Sr. Guillermo Allcca nació en el 8 de diciembre del año 1968. Realizó estudios de educación primaria en la UNSCH. Es otro de los guitarristas del conjunto. Convive

con la señora Rosa Minas. Otro de los integrantes son el Sr. Julio Dueñas y Víctor Quispe, Oscar Tucno.

La producción musical: Música y violencia política

¿Cómo y quién los oye, y cuáles fueron las intenciones de los Chikitukos al componer y ejecutar sus canciones? Lugar de cuestionamiento de los actos de violencia

¿por qué los Chikitukos fueron relacionados con Sendero?

En este apartado se presenta a los conjuntos musicales autores y ejecutores de las canciones que se han venido explicando. Cómo a través de su música van representando las tensiones que empezaban a suscitarse por los cuestionamientos de las clases sociales producto del debilitamiento del sistema de autoridades o el sistema de prestigio tradicional. La razón de priorizar a ambos grupos es por el periodo de actividad que tuvieron entre los años de estudio aquí analizados incluso desde los años 1970.

El conjunto de los Chikitukos es de los principales ejecutores de la música chimaycha, sin embargo, la población siempre los recuerda como posibles integrantes de Sendero. Esto genera un importante campo de análisis, el cual no es demostrar si lo fueron o no, sino saber por qué la población chusquina tuvo estos pensamientos. En cuanto al conjunto Aires Chuschinos, una de las agrupaciones más antiguas del chimaycha, un punto importante es el cuestionamiento a la denominación que se da al chimaycha, postulando que su nombre es qisarita. Entre los integrantes de ambos grupos se dio una lucha por los cambios e innovaciones dados en la ejecución musical del chimaycha, por aquello que se concebía como lo autóctono.

Hasta el año 1970, la población se definía como comuneros. Aquellos que no participaban en la vida comunal eran mestizos o personas que los imitaban. Los mestizos que se llamaban a si mismos como vecinos y por los comuneros como qalas que significa desnudo, pelado o desollado. Llamados así en referencia a que son el grupo que se ha quitado de su identidad indígena. El otro grupo son los ricos o apukunas, que son los miembros más prestigiosos, acaudalados, y poderosos de la comunidad. El tercer grupo que son los pobres o wakchakuna, haciendo referencia las personas que es económicamente pobre y no cuenta con una red de adecuada de padres y compadres que le brinden ayuda reciproca para funcionar en la comunidad. Finalmente, el cuarto

grupo que son los tiyapanakuq, quienes se asientan en el territorio de otros en beneficio mutuo en las punas y reciben un pago anual con rebaños.

Las autoridades tienen una base dual y tiene una jerarquía de prestigio indígena. Dividido en autoridades taksa y hatun. Así se encuentra el taksa alguacil, soltero, hatun alguacil, taksa regidor, taksa alcalde y hatun alcalde. Una vez llegado hasta el último cargo, pasa a ser un señor cesante, lo cual no significa que pueda volver a asumir el cargo en caso no se presenten otros.

¿Waqchas y tukos? “hay que ser bien identificados con tu cultura”

“Eso era difícil enfrentarse a esa realidad porque para ese hecho hay que ser bien ósea bien identificado con tu cultura, de dónde vienes, de donde naces, quien eres. Entonces eso lo hemos hecho nosotros que nadie lo hacía antes, los paisanos los jalas los chuschinos que se han radicado años, años, años como lo tenían su música, encima nos ha dicho de que no se tiene que tocar con guitarra normal si tiene que ponerse ponchos como ayacuchanos, que cosa en pueblo de Chuschi es un distrito hacen vergüenza ni se imagina, así nos trataban. Por esos tiempos lo tenían que hacerse en Chuschi mismo. Paisanos que son así que son rezagos de los jalas los que siempre eso lo han hecho. [...]” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Conformado el conjunto durante el año 1987, entre los primos que fueron llegando a Huamanga por temas de estudio, dos producciones musicales destacan de todas grabaciones que realizó el conjunto Chikitukos. El Vida Michi y Carnaval Mañoso. Estas producciones fueron grabadas en Producciones Dolly Jr., una de las disqueras más reconocidas en la ciudad de Ayacucho en la difusión de la música andina, generando gran aceptación en los migrantes de las distintas comunidades que se encontraban en Huamanga mas no entre los residentes chuschinos. El entrevistado recuerda:

“La anécdota más que me paso con los chikitukus fue que cuando graba el Vida michi. Grabamos la Vida michi. Yo soy el director que he sido y le dirigía la música y le dije: Chimaycha todo el mundo toca la misma, ¿qué diferencia vamos a tener si nosotros vamos a grabar la misma? Si todo el mundo toca y toca y nadie nos va a reconocer. Pero vamos a tener un matiz, pero vamos a tener un compás o en el intermedio, alguna cosita diferente que nos va diferenciar y eso es lo que hemos hecho. Me hicieron caso no, porque confiaban

en mí y lo grabamos así. Y, cuando grabamos la población hasta los paisanos empezaron a criticarnos porque decían: “Eso no es chimaycha, ¿qué cosa estará tocando?”, que tal cual, que esto. Pero sin salir del ritmo de la melodía. Solamente unas pequeñas pautas que se daban en el intermedios se le daban un tono muy diferente que lo que tocaban todo el mundo. Le dábamos ese matiz. Yo sabía que es lo que hacía pero la población no le gusto.” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Los cuestionamientos que recibieron fueron por parte de los “jalas”, quienes ocupaban una de los estatus más altos en la división social prevaleciente en la comunidad apu runas, qalas, waqchas, sallqa runas yllaqta runas. La música permitió a los integrantes en la ciudad de Huamanga romper con la división social prevaleciente en la comunidad. Al estar situados en un nuevo espacio, la capital de Ayacucho y tener estudios universitarios, los integrantes tenían la posibilidad de reescribir su estatus social, económico y político dentro de la nueva sociedad por ende entre los residentes chuschininos y si se podía dentro de la propia comunidad. En esta entrevista se menciona dichos cuestionamientos:

“En una reunión de esos, en una reunión de los residentes chuschininos que acá se ha llevado, uno de los integrantes [...] había ido a esa reunión y la habían dicho: como han grabado así, que tal cual que ustedes que se creen y hasta el pobre pata había llorado. Que tonto serás debes defenderte tú eres estudiante, debes defenderte como porque hacemos esto, porque tal, por tal razón, las cosas no tiene que ser la misma cosa, la misma cosa, la misma cosa en algo se tiene que diferenciarse uno. [...] déjalos eso hablan porque lamentablemente tal vez se envidian porque no lo han hecho ellos es por eso así yo le dije. [...] Si alguna me hablaba así yo le decía: señor que has hecho tú, yo desde que era estudiante sin temor nada y sin vergüenza y nada que la universidad es difícil es difícil identificarse en esa fecha que trababa chuto y cholo la gente, que trataba así y que trate así y encima agarres tu instrumento, tu chinlili que tocas y tu vestimenta y pongas cantar frente a ellos, eses es más varón que ocultarse y ponerse pantalón de la ciudad, polos de la ciudad, las camisas de la ciudad y ponerse al lado de ellos.” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

En base a los postulados de Golte, 1987, sugiero que al igual que los mistis del caso de Sankha en Lima, los qalas chuschininos buscaban reproducir las relaciones sociales de dominación y

subyugación. En contraposición los migrantes chusquinos en especial los waqcha y sallqa runa buscaban nuevas formas de organización social, una en el que ambos estaban situados al mismo nivel. Al ser estudiantes y estar situados en la posición de los qalas debían encargarse de salvaguardar lo autóctono, pero hicieron algo más, convirtieron lo tradicional en un medio y un fin para escapar de sus relaciones de dependencia, esto se corrobora con lo mencionado en la entrevista:

“Pero lo criticaban así, si hubiese ha tenido valor desde más antes de identificarlo con su costumbre si se han formado como residentes porque no lo han hecho su música más antes si ellos también eran estudiantes porque ni siquiera se presentaron. Nosotros nos hemos presentado en la universidad en aniversarios y muchas personas cultas nos han acogido. Hemos ido a tocar donde habían fiscales, doctores, abogados nos invitaban, no nos marginaban pero los paisanos si como van a hacer eso porque se visten así, ya tienen que modernizarse.” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Aún así entraban a otras relaciones de dependencia con los ciudadanos huamanguinos. En la canción que continua la cantante envía saludos a los residentes, un mensaje sutil para quienes creen tener el control, que al cumplir con los roles establecidos para los waqcha no sabrían sobrevivir, estando equivocados al creer que conocen al otro, sus paisanos y son nombrados en la canción como huamanguinos. Pero es la generación intermedia que empieza a impulsar estos cambios ya que como mencionan los entrevistados sus familiares continuaban realizando la misma música.

Canción: “Huamanguino niñucha”

Chimaycha, composición de Marcos Tucno Rocha, cantado por Carmen Rosa Minas Quispe, conjunto Chikitukos de Chuschi, cassette Carnaval mañoso, 1995.

<i>Huamanguinu niñucha kariñallawachkasqa</i>	Humanguino niñito me estaba cariñando
<i>Huamanguinu niñucha ingañallawachkasqa</i>	Huamanguino niñito me estaba engañando
<i>Kuyaykim waylluykim chuschinita nispa</i>	Te amo, te quiero chuschinita diciendo
<i>Kuyaykim waylluykim chuschinita nispa</i>	Te amo, te quiero chuschinita diciendo
<i>Ichariq llaqtaypiqa yanachayuqpas kayman</i>	Tal vez en mi pueblo tenga mi amado
<i>Ichariq wasiypiqa sunbrachayuqpas kayman</i>	Quizás en mi casa tenga mi sombra

A ver qawaykuway, sumaqta riqsiykuway

A ver mírame, conóceme bien

A ver qawaykuway, sumaqta riqsiykuway

A ver mírame, conóceme bien

*[Así, así por producciones musicales Dolly Jr.
Producciones por Ayacucho. ¡As, as, as!]*

[Así, así por producciones musicales Dolly Jr.
Producciones por Ayacucho. ¡As, as, as!]

Huamanguino maqtaqa manapas

yachañachu

Huamanguino joven tal vez ya no sepa

Huamanguino joven tal vez ya no sepa

Huamanguino maqtaqa manapas

yachañachu

El trigo cortar, la sara sembrar

El trigo cortar, la sara sembrar

Trigu rutuytapas, sara mallwaytapas

Si eso no puede con mi rabieta

Trigu rutuytapas, sara mallwaytapas

Si eso no puede con mi rabieta

Chayta mana atitin, rabiachallaywanqa

Con mi pollera poniéndole podría arrastrarlo

Chayta mana atitin, rabiachallaywanqa

Con mi correa amarrándole lo ahorcaría

Walinway hinaspay ankatarullaymanpas

Chunpiywan wataspay tiqurullaymanpas

[¡Ay, pobre huamanguino! Cómo estarás al
llegar a mis manos.]

[¡Ay, pobre huamanguino! Imaynallaraq

kallanki makichallayman chayaspa.

Parte de estos cambios generados fueron debido a la violencia política empezaba a resquebrajar los medios para acceder al ejercicio de autoridad, las que Isbell menciona someramente. Un cambio generacional se produce dentro de la comunidad después de la muerte de autoridades y demás pobladores, la mayoría había migrado a Lima u otras partes solo quedaron los niños que pronto se volverían jóvenes y las madres y muy pocos adultos. La reproducción de la estructura social cambio se resquebrajo aún más porque los qalas, como denominan los pobladores huyeron de la comunidad cuando las cosas empezaron a agravarse en el pueblo pocos de ellos quedaron, vendieron sus tierras y sus casas fueron quemados por Sendero.

Entonces, el relacionamiento de los integrantes con Sendero, se entiende por dos motivos. El primero, ellos empezaron a generar cambios en las tradiciones, en lo establecido y aceptado como

la música representativa de la comunidad de Chuschi. Cuestionar las normas establecidas, en un contexto como los que se desarrollaban, implicaba que podrían seguir los pensamientos senderistas. Es innegable que se han dado innovaciones en la música o incluso el principal instrumento musical, chinlili. Desde su aparición como vihuela, como lo llamaban los pobladores de mayoría de edad, su fabricación pasa de caparazón de un quirquincho hasta una madera tradicional. Probablemente incluso los ritmos musicales fueron modificándose, sin embargo, en un contexto de cambios drásticos e impositivos donde los abanderados fueron los senderistas, los representantes del estatus de prestigio claramente recibían con recelo dichos cambios, más si esto implicaba que no se cumpla con sus expectativas de modernidad y cuestionaban la estabilidad de su estatus.

A esto se suma que los cuadros de Sendero tuvieron su origen en la universidad de San Cristóbal de Huamanga, profesionales y universitarios formados en dicha casa de estudios. Parte de los chuschinos que estaban estudiando en la universidad también formaron parte de Sendero. Tomando en cuenta que parte de los integrantes fundadores y más activos del conjunto musical también estudiaron por aquellos años en la universidad fue otro motivo por lo que fácilmente podían ser relacionados con los senderistas, conocidos como terrucos por parte de los policías y militares. Además de que las letras de las canciones cuestionaban el poder formal-estatal representada por dichas instituciones.

¿Chimaycha o qisarita?, definiendo nuestro canto

“Chimaycha ya está hecho. Y ya no pueden cambiar el nombre. El señor Infanzón quiso cambiarlo. Ha hecho una convención en Chuschi. ¿A quiénes invitan? A los religiosos, a las autoridades del lugar, que ni siquiera se dedican a tocar. ¿Quiénes están como autoridades? Evangelistas, “ah, sí señor, tal, tal”. Entonces, así cambiando. Y no le quedó otra. Los grupos que están cambiando, ¿acaso le ha dicho? No. Siguen grabando como chimaycha. Ni le va ni le viene. Ya. El señor Infanzón. Qisara es de él. El nuestro es Chimaycha. ¿Quién cambia aparte de esa convención? Solamente su hijo ha grabado qisara. Nadie le dice qisara. Todos le dicen chimaycha.” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Ahora, veamos quien es señor infanzón y la discusión que se tiene sobre el nombre de la tradición musical representativa del pueblo.

Aires Chushinos

El conjunto musical fue fundado por Ranulfo Infanzón Chuchón, Ignacio Huaycha Chuchón y Teodoro Pacotaype Tomaylla. Sin embargo, se identifica más a la familia Infanzón padre e hijos. Los músicos de la comunidad aceptan que fue una de las primeras agrupaciones en grabar en un disco LP en cuya portada lleva por título Huayno. En esta producción se pueden encontrar canciones como el que se presenta a continuación.

Canción: “Relojito de oro”

Chimaycha, composición de Infanzón, cantado por Wilber Infanzón, conjunto Aires Chuschinós, disco LP Huayno, 1975.

[El vocalista, Wilber Infanzón Ascarza, cantando la canción relojito de oro. Adelante señores del conjunto Aires Chuschinós.] [El vocalista, Wilber Infanzón Ascarza, cantando la canción relojito de oro. Adelante señores del conjunto Aires Chuschinós.]

Relojito de oro, dueño de las horas
Relojito de oro, dueño de las horas
Tócame la hora para despedirme
Tócame la hora para despedirme
Para retirarme

Ñachun ura tokanña
Ñachun ura pasanña
Ñachun ura tokanña
Ñachun ura pasanña
Ñuqa suluchalla ripukullanaypaq
Ñuqa sapachallay pasakunallaypaq
Ripukullanaypaq

Relojito de oro, dueño de las horas
 Relojito de oro, dueño de las horas
 Tócame la hora para despedirme
 Tócame la hora para despedirme
 Para retirarme

Ya es la hora
 Ya pasó la hora
 Ya es la hora
 Ya paso la hora
 Para yo solito irme
 Para yo solito alejarme
 Para irme

[¡Échale! Relojito de oro tócame la hora para despedirme. Así tocan el conjunto los Aires Chuschinos.] [¡Échale! Relojito de oro tócame la hora para despedirme. Así tocan el conjunto los Aires Chuschinos.]

Relojito de oro, dueño de las horas
Relojito de oro, dueño de las horas
Tócame la hora para despedirme
Tócame la hora para despedirme
Para despedirme

Relojito de oro, dueño de las horas
 Relojito de oro, dueño de las horas
 Tócame la hora para despedirme
 Tócame la hora para despedirme
 Para despedirme

Ñachun ura tokanña
Ñachun ura pasanña
Ñachun ura tokanña
Ñachun ura pasanña
Ñuqa sapachallay ripukullanaypaq
Ñuqa suluchalla pasakunallaypaq
Ripukullanaypaq

Ya es la hora
 Ya pasó la hora
 Ya es la hora
 Ya paso la hora
 Para yo solito irme
 Para yo solito alejarme
 Para irme

[¡Échale!]

[¡Eso muchacho! ¡Dale!]

[¡Échale!]

[¡Eso muchacho! ¡Dale!]

El señor Ranulfo Infanzón fue docente durante los años 1970 en la comunidad, durante los años 1980 en adelante ya se encontraba jubilado. Sin embargo, continuó con su participación política y difusión de la música. Así, a practica tradicional decidió denominarlo qisarita. Previo al nombramiento que recibiera esta tradición musical solo era denominado como takiyninchik - nuestro canto-, hasta la actualidad los adultos mayores de las comunidades continúan con esta denominación, sin entrar a discusión sobre su denominación.

Una posible explicación del significado del chimaycha es que el “chi” se relaciona al sonido del chinlili, principal instrumento musical. El “maycha” se relaciona con los bordados y adornos que tiene este instrumento musical en su cabezal, los cuales son similares a los paiches que son los

bordados que se hacen para adonar los trajes típicos de los hombre y mujeres. En la siguiente entrevista se menciona:

“Ahí es lo que yo escuche del chimaycha. Cuando nos dijo: “ustedes tocan chimaycha”. Y sabes, yo me pregunte de ahí, no he sido tan opa también, ¿Y por qué chimaycha? Mira, en primer lugar, es chimaycha el paiche que se ponen todas las mujeres.

Paiche. Paiche le dicen. Todo es paiche, lo que se ponen cinta barbaje. El paiche, incluso en los chinlilis y todo es paiche, paiche. Incluso en el chinlili a la cabecita le llaman paiche. A ese florcito ¿cómo le dicen?, acaso le dicen florcito a su cabeza, es paiche. Y aparte de eso el chin, chin [sonido del] chinlili, chinlile, paiche, chimaycha; ahí, entonces de ahí... como ha escuchado en varios sitios chimaycha entonces es chimaycha.

“Lo que pasa es que ustedes no están pronunciándolo lo que conocen. Eso se llama chimaycha.” De ahí la idea del gringo es eso. Yo por mi parecer... porque no hay otra manera... yo escuche a él. Pero de dónde él sacaba ese nombre. No sé. O es que él se imaginaba así o no sé. Él decía “el paiche es esto. ¿Entonces chinlili qué cosa es? Chinlili es paiche. Entonces chimaycha es pues” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Sin embargo, por qué el señor Infanzón no acepta esta denominación o prefiere llamarlo qisarita. Para esto es importante tomar cuenta lo mencionado por los entrevistados, como el siguiente:

“Parece que por arbitrariedad han puesto. O sea, más antes que él hubo ya concurso de Chuschi, en Cangallo. Por ahí han puesto Chimaycha. Alguien ha puesto. Debe tener alguna razón. Entonces, ahora, Infanzón...es cualquier...que no sabe que ha puesto “qisarita”. Bueno, él tiene su razón” (Entrevista 3, comunicación personal, 29 de junio de 2013).

Precisamente, esta denominación no queda claro de dónde o quién lo puso, la probabilidad de que fuera algún poblador de las cinco comunidades son bajas o implica una mayor indagación. Al conversar con los adultos mayores y autoridades no saben sustentar el por qué se le llama chimaycha.

“(…) Estábamos yendo a un concurso, lo organizaba la Liga Agraria, así le decían por esas fechas. En esas fechas le llamaban Federación Agraria. De todas las provincias venían un conjunto, un conjunto. De Chuschi nunca venía nadie y nosotros como siempre paramos acá, siempre estábamos metidos en cualquier cosa. ¿Qué nombre le vamos a poner? Entonces justamente en el CCC (…) Ahí estábamos practicando y el gringuito llega justo.

(…) El gringuito llega y nos dice “¿Oye están tocando su chimaycha no?”

[Luego, los participantes se preguntaron] “¿Chimaycha? ¿Cómo es eso?” Le preguntaron “¿Por qué chimaycha?” “Esto es huayno”, le dijeron. “Eso es chimaycha”, nos empezó a decir. O tal vez en Quispillaccta le habrían dicho que es chimaycha.

: Más contacto con ellos, ¿no? Y no se sabe pues, porque también han ido a Sarhua ellos, pero en Sarhua no creo que le dijeran algo así. La mayor parte de los que trabajaban en Quispillaccta ahí estaban, pero él me manifiesta “tu chinlili tiene su paiche y el chinlili es chilin, vez, es chin chin chin y “no te das cuenta ni siquiera tú de lo que tocas, y no sabes el nombre de tu música, no sabe, ¿Cómo es eso?”. Ese rato nos dijo así, o sea que como para rebajarnos ¿no?” (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Así, la denominación que terminó primando fue chimaycha. Al ser una denominación que al parecer es impuesta desde el exterior, por los gringuitos, ajenos a la comunidad, no cumple con las expectativas de los principales ejecutores de la música de la generación de los 70 a 80, cuyo principal representante fue el Sr. Infanzón. Además de tomar en cuenta que estos profesores tuvieron desencuentros con los investigadores que acompañaron a Isbell.

Lo otro que podemos concluir es que el qisarita se relaciona más con las clases sociales pudientes de la comunidad. Los entrevistados cuestionan la falta de difusión y apropiación de esta tradición musical, pues lo que primaba para ellos era el huayno ayacuchano, motivo por el cual el disco LP del conjunto Aires Chuschinos lleva por título solo huayno. Previo a las grabaciones de las nuevas generaciones de músicos del chimaycha, este cuestionamiento no primaba. Sin embargo, al estar situados en diferentes localidades producto de la migración fue necesario autodefinirse, la música y las tradiciones también.

Las voces del sufrir: Música y memoria

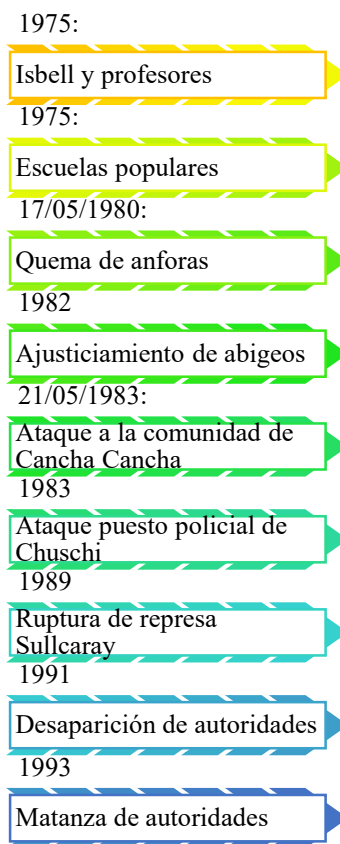
¿Por qué fueron escritas las canciones de los Chikitukos y cuál fue su efecto cultural y político?

Conmemoración y medio alternativo de decir la verdad

Memorias de la violencia política (1980 – 2000)

Los hechos que marcaron las experiencias de los chuschinos están relacionados con las de sus comunidades vecinas. Para el presente estudio se tomará en cuenta algunos, en su mayoría sucedidos en la comunidad y algunas en otras comunidades donde los pobladores fueron testigos. Estos hechos se presentan en la tabla 7, los primeros hechos están relacionados con las escuelas populares, hecho e el que participaron los profesores de ese entonces, los mismos que tuvieron desencuentros con el grupo de investigación de Isbell para el establecimiento de un centro de educación bilingüe. Posterior a la quema de ánfora, la presencia de sendero se hizo más visible y la población respaldo parte de sus actos, como el castigo a los que no cumplían con las reglas de la comunidad. Luego, como parte de sobrevivencia de la población se solicitó un puesto policial, como respuesta los senderistas atacaron dicho lugar sin tener éxito. Sin embargo, en conjunto con la entrada de los policías y militares se dan los hechos de desaparición de autoridades y matanza de otros. Lo cual generó la desaprobación de senderista y temor a ambos grupos.

Tabla 6. Principales eventos de violencia en Chuschi



Experiencias que marcaron la vida de los pobladores y los músicos

Historias de violencia

1975

Desencuentro con profesores

1977-1980

Escuelas populares

17 mayo 1980

Quema de anforas

1 de julio 1982

Toma del pueblo de Chuschi

Captura de autoridades

Saqueo de la Casa Artesanal

En horas de la mañana, los integrantes de Sendero

22 setiembre de 1982

Caso de abigeato, muerte de familia Rejas

Diciembre de 1982

Ataque a la comunidad de Cancha Cancha

5 enero de 1983

Tiempo de peligro, muerte de vigía, Marino Bautisa Pomabamba

9 abril de 1983

Ataque al pueblo de Chuschi

1991

Desaparición autoridades

Con el inicio de la violencia, participar en las festividades rituales conllevaba un peligro de la vida. En algunas ocasiones los músicos fueron detenidos por los policías. Sin embargo, reproducir la vida de la comunidad trascendía dichos contextos. Una canción describe este hecho.

Canción: “Carnavalisman hamullarqani”

Chimaycha, composición de Marcos Tucno Rocha, cantado Carmen Rosa Minas, conjunto Chikitukos de Chuschi, cassette Carnaval Mañoso, 1995.

Karullamantam hamullarqani

Desde lejos he venido

Carnavalismi nispa niwaptin

Porque me dijeron que es carnavales

Karullamantam hamullarqani

Desde lejos he venido

Carnavalismi nispa niwaptin

Porque me dijeron que son carnavales

Mamallaytapas saqirillaspay

Dejando a mi madre

Yanallaytapas deqarillaspay

Dejando a mi amado

Mamallaytapas saqirillaspay
Yanallaytapas deqarillaspay

Dejando a mi madre
Dejando a mi amado

Chayna, chayna hamullasqaypi
Wañu ripuylla hapillawachkan
Chayna, chayna ripullasqaypi
Wañu ripuylla hapillawachkan
Wañuyllataqa wañullasaqcha
Carnavalispi purikullaspay
Ripuyllataqa ripullasaqcha
Carnavalispi pasiakullaspay

Entre mis venidas y venidas
La muerte me está persiguiendo
Viniendo así, así
La muerte me está alcanzando
De morir moriré
Divirtiéndome en los carnavales
De irme me iré
Paseándome en los carnavales

[*Chaynachata tusuchakukuy Salvador Romaní*
llaqtanchimanta.]

[Asisito báilate, Salvador Romaní desde
nuestro pueblo.]

Imallamantam qawallawanki
Chakillaymanta umallaykama
Imallamantam qawallawanki
Chakillaymanta umallaykama
Manallaraqchum riqsillawanki
Tutan tutan puñuq masikita
Manallaraqchum riqsillawanki
Tutan tutan puñuq masikita

Por qué me estas mirando así
Desde mis pies a la cabeza
Por qué me estas mirando así
Desde mis pies a la cabeza
Acaso aún no me conoces
A quien duerme contigo noche tras noche
Acaso aun no me conoces
A quien duerme contigo noche tras noche

[*Así, así a gozar familia Chiella Romaní por*
Ayacucho]

[*Así, así a gozar familia Chiella Romaní por*
Ayacucho]

Ima sumaqtam procedillachkan
Waychu caballuy Qawqalla wayqupi
Ima sumaqtam procedillachkan
Waychu caballuy Qawqalla wayqupi

Qué hermoso están procediendo
Mi caballo waychu en la quebrada de
Qawqaya
Qué bello están concursando

*Rumi Cruzllay lukallatapas
Ima sumaqtam takyaykillachkan
Qasa qucha lukallatapas
Ima sumaqtam takyaykullachkan*

*[Ay Qawqalla wayqupi kaq turillaykuna ima
niranllaq sunquchallayki kay carnavaleta
uyarillaspa]*

Mi caballu waychu en la quebrada de
Qawqaya
Hasta las [vacas] locas de Rumi Cruz
Qué hermoso están reteniéndolos
Hasta las [vacas] locas de la quebrada de
Qasa qucha
Qué imponente está parado

[Ay, mis hermanitos de la quebrada de
Qawqaya, qué dicen tus pensamientos al
escuchar este carnavalito.]

“Ya no han regresado”, desaparecidos

“Y había un secretario Martin Cayllahua. Secretario del municipio. No sé cuál era su función, pero no tenía cargo, pero trabajaba simplemente en el municipio. Y luego alcalde era Manuel Pacotaype. (...) A él, se lo han llevado preso. A Martin Cayllahua también lo han llevado preso. Después Marcelino Rocha, que es finado ya. No sé si ustedes recordarán. Parte de arriba. Mojo le decían. Y él también estaba buscado y no le han encontrado. Lo agarraron a su yerno. (...) Después de Manuel, que está trabajando en el municipio; de Huaycha, a su sobrino también lo han agarrado. No sé a quién estaban buscando. A él, a otro, no sé. Y a esos 4 que han agarrado en la mañanita, a las 4, 5,6 de la mañana. (...) Esa vez en un auto rojo, Datsun rojo o verde. Creo. La gente, la mayoría habían visto que un grupo de 10 soldados, qué sé yo, han llevado presos ahí a los 4. De ahí, en Pampa, de acuerdo a las noticias, han quemado. Ya no han regresado” (Entrevista 3, comunicación personal, 29 de junio de 2013).

Uno de los hechos que quedó en la memoria de la población chusquina fue la desaparición de las autoridades de la comunidad, quienes fueron sacados de sus casas bajo la patrulla de militares que los acusaban de terrucos, sea integrantes o no de Sendero. Ellos fueron llevados a la base militar de Pampa Cangallo en un auto alquilado a uno de los pobladores. Los recuerdos que tienen los integrantes son los siguientes:

La producción musical de los Chikitukos buscó plasmar los horrores que venía viviendo la población. Los abusos cometidos por las fuerzas armadas, entre ellos a desaparición de las autoridades, como se muestra en la siguiente canción:

Canción: “Desaparecidos”

Chimaycha, composición de Marcos Tucno Rocha, cantado por Carmen Rosa Minas Quispe, conjunto Chikitukos de Chuschi, cassette Carnaval mañoso, 1995.

<i>Wuela, wuela chikituku</i>	Vuela, vuela búho
<i>Wuela, wuela chiki waychaw</i>	Vuela, vuela huaychao
<i>Wuela, wuela chikituku</i>	Vuela, vuela búho
<i>Wuela, wuela chiki waychaw</i>	Vuela, vuela huaychao
<i>Imallamantam waqachkanki</i>	Por qué estas llorando
<i>Qaykallamantam llakichkanki</i>	De qué estas sufriendo
<i>Imallamantam waqachkanki</i>	Por qué estas llorando
<i>Qaykallamantam llakichkanki</i>	De qué estas sufriendo
<i>Chuschi runa wañuptinchum</i>	Por los chuschinos que mueren
<i>Llaqta runa chinkaptinchum</i>	Por los pobladores que desaparecen
<i>Chuschi runa wañuptinchum</i>	Por los chuschinos que mueren
<i>Llaqta runa chinkaptinchum</i>	Por los pobladores que desaparecen
<i>Distinullanta yachaspayki</i>	Al saber su destino
<i>Suertillanta musyaspayki</i>	Al presentir su suerte
<i>Distinullanta yachaspayki</i>	Al saber su destino
<i>Suertillanta musyaspayki</i>	Al presentir su suerte
<i>[Señor gobierno, maymi chay justicia nillasqayki. Chinka q turillaykuta kutichipamuwayku amaña llaqta runa waqananpaq.]</i>	<i>[Señor gobierno, dónde está la justicia que dices. Devuélvenos a nuestros hermanos desaparecidos para que los comuneros no sigan llorando.]</i>
<i>Chaynam ñuqa waqachkani</i>	Así yo estoy llorando

<i>Chaynam ñuqa llakichkani</i>	Así yo estoy sufriendo
<i>Chaynam ñuqa waqachkani</i>	Así yo estoy llorando
<i>Chaynam ñuqa llakichkani</i>	Así yo estoy sufriendo
<i>Mama taytallay chinkarquptin</i>	Por la desaparición de mi madre y padre
<i>Turi ñañallay ripukutin</i>	Por la muerte de mi hermano y hermana
<i>Mama taytallay chinkarquptin</i>	Por la desaparición de mi madre y padre
<i>Wawqi panillay ripukutin</i>	Por la muerte de mi hermano y hermana

<i>Wasintapas chayallanim</i>	Llego hasta su casa
<i>Yupintapas tarillanim</i>	Encuentro sus huellas
<i>Wasintapas chayallanim</i>	Llego hasta su casa
<i>Yupintapas tarillanim</i>	Encuentro sus huellas
<i>Pero manaya kikintaqa</i>	Pero no a ellos
<i>Pero manaya presencianta</i>	Pero no su presencia
<i>Pero manaya kikintaqa</i>	Pero no a ellos
<i>Pero manaya presencianta</i>	Pero no su presencia

*[Chaynachata takichakuykuy panichay,
Carmen Rosa Minas, ama waqaspalla.]*

[Asisito cántate, hermana, Carmen Rosa
Minas, sin llorar.]

Pese a que los familiares fueron a buscarlos hasta Pampa Cangallo, la respuesta fue una negativa de parte de los militares. Al principio la población no estaba segura de si fueron los sinchis o los senderistas, puesto que en esos años los unos se hacían pasar por otros y viceversa. Con el pasar de los años, la mayoría concuerda que fueron quemados en la base militar. Hasta el momento tampoco se ha comprobado si alguno perteneció al grupo senderista. Después de todo, los más perjudicados fueron sus familiares, sus hijos que quedaron huérfanos y sus esposas viudas que tuvieron que volver a casarse. En la mayoría de los casos la población creció con el temor a ser desaparecidos y los familiares con la esperanza de encontrar a los desaparecidos, generando traumas, como se menciona en la siguiente entrevista:

“[De tanto sufrir, todos, todos los niños estábamos muy traumatados. Estando así, en la noche vinieron diciendo: “soy yo, soy la policía”. Empezaron a entrar a las casas, diciendo:

“vamos”. Haciéndose pasar por policías empezaron a las personas (...). Hasta ahora no sabe si fueron terroristas o policías. Los sinchis haciéndose pasar por policías habían entrado.

Al entrar, les decía: “¡tráemelo!, ¿dónde vive esta persona?”. (...) Al día siguiente, toda llorosas sus mujeres decían: “¿dónde habrá ido? No me dejaron ni que los siga. Seguro lo llevaron a Pampa.” Sus familiares fueron a Pampa Cangallo. No los encontraron. [Les dijeron:] “Nosotros no hemos venido. ¡No! ¡Quiénes habrán sido! ¡Nosotros no fuimos!” Así, de una sola vez los desaparecieron. Hasta ahora no se sabe si sobrevivieron o murieron. Hasta sus esposas ya tienen otros hijos. Hasta sus hijos ya están grandes. Sus esposas tuvieron que pasar por otros compromisos. Así, desaparecieron esos señores, autoridades, (...).]” (Entrevista 1, comunicación personal, 28 de junio de 2013).

“Entre todos se defendían”, juntos para sobrevivir

Pero lo único que recuerdo es que toda esa gente que lo ha afectado en cuestiones políticas, esas personas han sabido respetar a Chuschi. No se entregaron [traicionaron] como los de [...]. Porque si en Chuschi querían acusarlo por algo, entre todos se defendían. Del grupo [de pobladores chuschinos] yo no vi algo así. Y si había una reunión [que llamaban Sendero o los policías] ¿Por qué a los [...] [del poblado tal] lo trajeron a Chuschi y lo mataron? ¿Por qué a un chuschino no lo mataron así? (Entrevista 4, comunicación personal, 30 de junio de 2013).

Canción: “Campesino”

Chimaycha, composición de Teodulfo Pacotaípe Huaycha, cantado por Carmen Rosa Minas Quispe, conjunto Chikitukos de Chuschi, DVD Vida Michi, 2000 [1995].

[Carmen Rosa Minas Quispe: Así canta la
chuschinita con los Chikitukos para
producciones musicales Dolly JR por
Ayacucho, Perú]

[Carmen Rosa Minas Quispe: Así canta la
chuschinita con los Chikitukos para
producciones musicales Dolly JR por
Ayacucho, Perú]

Urqupi qasapi puku puko waqan
Urqupi qasapi culi culi llakin

En las punas y quebradas llora el puku puku
En las punas y quebradas sufre el culi culi

Parapa lastapa ukuchallampiña
Chiripa wayrapa chaupichallampiña
Chaupichallampiña

En medio de la lluvia y la helada
 En medio del frío y del viento
 En el medio

Asi lo mismun campesinu waqan
Asi lo mismun llaqtaruna llakin
Llaqtallan ukupi yawar mayu kaptin
Ayacuchupi yarqay muchuy kaptin
Yarqay muchuy kaptin

Así lo mismo el campesino llora
 Así lo mismo los comuneros lloran
 Por el río de sangre dentro de su pueblo
 Por la hambruna y las penurias en Ayacucho
 Por la hambruna y las penurias

Chuschi llaqtapi paris palomitay
Chuschi llaqtapi turiy, ñañaykunay
Maytaq kunanqa rikurillanñachu
Chaytaq kunanqa kutimullanñachu
Vueltamullanñachu

Pareja de palomas en el pueblo de Chuschi
 Hermanos y hermanas del pueblo de Chuschi
 ¿Dónde están ahora? Que ya no aparecen
 ¿Dónde están ahora? Que ya no regresan
 Que ya no vuelven

Wakincha carcilpi
Wakincha allpapi
Wakincha carcilpi
Wakincha allpapi
Kaychun democracia lleno de justicia
Kaychun democracia lleno de justicia
Lleno de justicia

[Algunos estarán en la cárcel
 Algunos estarán bajo tierra
 Algunos estarán en la cárcel
 Algunos estarán bajo tierra
 ¿Esta es la democracia llena de justicia?
 ¿Esta es la democracia llena de justicia?
 ¿Llena de justicia?

*[Teodulfo Pacotaípe Huaycha: Democracialla
 nispá niwachkanchik. Sumaq democraciaga
 runa wañuyllawantaq. Por ello, marchemos
 todos unidos por la justicia y la libertad]*

[Teodulfo Pacotaípe Huaycha: Es la
 democracia nos dicen. Es una democracia
 hermosa con la muerte de las personas. Por
 ello, marchemos todos unidos por la justicia y
 la libertad]

Yawllay sinchichallay

Oye Sinchisito

<i>Murupachacha sinchichay</i>	Sinchisito de uniforme de colorcitos
<i>Yawllay sinchichallay</i>	Oye sinchisito
<i>Murupachacha sinchichay</i>	Sinchisito de uniforme de colorcitos
<i>Qaykataq balayki valen</i>	¿Cuánto vale tu bala?
<i>¿Papayman igualanmanchu?</i>	¿Puede igualar a mi padre?
<i>¿Qaykataq balayki valen?</i>	¿Cuánto vale tu bala?
<i>¿Taytayman igualanmanchu?</i>	¿Puede igualar a mi padre?
<i>¿Papayman igualanmanchu?</i>	¿Puede igualar a mi papá?
<i>Yawllay sinchichallay</i>	Oye Sinchisito
<i>Murupachacha sinchichay</i>	Sinchisito de uniforme de colorcitos
<i>Yawllay sinchichallay</i>	Oye sinchisito
<i>Murupachacha sinchichay</i>	Sinchisito de uniforme de colorcitos
<i>Qaykataq balayki valen</i>	¿Cuánto vale tu bala?
<i>Papayman igualanmanchu</i>	¿Puede igualar a mi papá?
<i>Qaykataq balayki valen</i>	¿Cuánto vale tu bala?
<i>Taytayman igualanmanchu</i>	¿Puede igualar a mi padre?
<i>Papayman igualanmanchu</i>	¿Puede igualar a mi papá?

En esta canción se incorpora letras de una canción de uno de los principales difusores de la música ayacuchana con arpa, el Sr. Carlos Falconí, en cuyas canciones se plasma lo sucedido en la ciudad de Ayacucho. Sin embargo, esta canción es presentado en quechua. Mas que verlo como una copia o un robo de las letras canciones, lo que se aprecia es que el contexto que se describe es similar en todas las localidades, la influencia que tiene este cantautor en los músicos a nivel regional, provincial y distrital. Al estar los integrantes del conjunto en la ciudad de Ayacucho escucharon de cerca estas canciones y todas las producciones de la música ayacuchana.

Ahora, el uso del quechua también permitió que estas producciones fueran fácilmente recibidas por la población, los cuales eran comunidades quechuas. Más aún fue un recurso que les permitió denunciar los actos de las Fuerzas Armadas. Sin embargo, este mismo recurso jugó en contra de

la población pues su uso implicaba un relacionamiento con Sendero. La mayoría de la población tuvo una limitación en el uso del idioma castellano.

Las canciones que presentan estas temáticas se reproducen en la mayoría de los conjuntos musicales de las diferentes comunidades del distrito de Chuschi y los músicos que se encontraban en la comunidad. Nuevamente, la influencia de la producción regional llegó a los espacios locales. Estas canciones eran presentadas durante los eventos oficiales y formales que los policías permitían que se llevaran a cabo. Al no manejar los policías el idioma quechua contaba con traductores que eran pobladores allegados a ellos. Veamos la siguiente canción:

Canción: “Lurucha”

Chimaycha, composición de, cantado por Zenaida Paredes, conjunto Íntimos de Cancha Cancha, DVD , 2000 [1997].

<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Viridi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Viridi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Viridi kapacha kaspachum</i>	Por ser de capa verde
<i>Waqachiwanki luruchay</i>	Me haces llorar lorito
<i>Viridi kapascha kaspachum</i>	Por ser de capa verde
<i>Llakichiwanki luruchay</i>	Me haces sufrir lorito
<i>Waqachiwanki luruchay</i>	Me haces llorar lorito
<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Viridi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Viridi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Mientras kaypi kanaykamam</i>	Mientras esté aquí
<i>Punkuchaykita purisaq</i>	Pasaré por tu puerta

Mientras kaypi kanaykamam
Kallichaykita pasasaq
Punkuchaykita purisaq

Mientras este aquí
 Pasaré por tu calle
 Pasaré por tu puerta

Limachallatas richkani
Icachallatas richkani
Limachallatas richkani
Icachallatas richkani
Chaymanta kutiramuptiycha
Makichallaypi waqanki
Chaymanta vueltaramuptiycha
Brazuchallaypi llakinki
Brazuchallaypi waqanki

Estoy yendo a Lima
 Estoy yendo a Ica
 Estoy yendo a Lima
 Estoy yendo a Ica
 Cuando retorne de ahí
 En mis manos llorarás
 Cuando vuelva de ahí
 En mis brazos sufrirás
 En mis brazos llorarás

[Así Eduardo, Eusebio, Ricardo, y canta
 Zenaida Paredes por Cancha Cancha]

[Así Eduardo, Eusebio, Ricardo, y canta
 Zenaida Paredes por Cancha Cancha]

Ay, lurucha luruchay
Virdi kapaschay luruchay
Virdi kapacha kaspachum
Waqachiwanki luruchay
Llakichiwanki luruchay

Ay, loro lorito
 Lorito de capa verde
 Por ser de capa verde
 Me haces llorar lorito
 Me haces sufrir lorito

Ay, lurucha luruchay
Virdi kapaschay luruchay
Sarachallaypas parwanchu
Mayraqlla waqallañaykiqa
Chayraqlla llakillañaykiqa

[Ay, loro lorito
 Lorito de capa verde
 Mi maíz tampoco florece
 Cuánto llorarás
 Cuánto sufrirás

[¡Añaw, ah! Así muchachos por la Comunidad
 Campesina de Cancha Cancha.]

[¡Qué dulce, ah! Así muchachos por la
 Comunidad Campesina de Cancha Cancha.]

Aquí, la canción resalta los abusos que sufrían por parte los miembros policiales como los robos de sus animales, también las penurias y hambrunas que pasaban por no contar con una buena cosecha de sus productos. Pese a que tuvieran una buena cosecha algunos de estos productos perecían en los lugares de refugio, como se menciona en la siguiente entrevista:

“[(...) Nos corríamos a las cuevas. En la cueva no más ya teníamos nuestras cosas. Ya querían alejarse los terroristas. Ya estaban ingresando los militares. De ahí empezó el helicóptero. Ya se alejaron más [en el año 83 ó 84 creo que era. Al mes solo venían una vez. Ya venían amenazándonos, diciendo: “ustedes están apoyando a los muru allqus - policías. Ustedes no saben, van a desaparecer con todo el pueblo”. Vivíamos con miedo. Las cosechas también lo llevamos lleno de miedo. Como estaba en costales la lluvia lo mojaba. La cebada se podría, las habas se volvían azules, ahí se volvían amargos, hasta las papas no estaban bien.]” (Entrevista 1, comunicación personal, 28 de junio de 2013).

En una celebración que se realizó por el aniversario del colegio, hicieron su presentación dos estudiantes, parte del repertorio fue la canción *lurucha*. En el evento estuvieron presentes las principales autoridades de la comunidad incluyendo a los policías. Uno de los traductores del policía explicó el significado de las letras de la canción. Culminada la presentación, el policía increpó a las cantantes sobre la canción. Incluso agrediendo a una de ellas, quien era hermana del traductor del policía.

Canción: “Lurucha”

Chimaycha, composición de Escalante, cantado por Carmen Rosa Minas Quispe.

<i>Ay, lorochay lorochay</i>	Ay, loro lorito
<i>Verde kapacha lorochay</i>	Lorito de capa verde
<i>Qamta imanaraykitaq</i>	Qué te hice a ti
<i>Vidaywan pagakunaykipaq</i>	Para pagarte con mi vida

Sobre esta situación en una de las entrevistas se menciona:

“[Había uno [policía]. Mucho, mucho nos pegaba. Por eso, creo que el profesor Escalante había sacado una canción.

Eso lo había interpretado un joven, el hijo de Pablo Meneses. Él andaba muy unido con los guardias. Así, [el día] 27 cantamos para el aniversario del colegio. En la plaza, [en el aniversario] 30 de agosto del colegio Ramón Castilla. Cuando estábamos cantando lo había interpretado, diciendo: “así les está cantando”. Entonces, al bajar [del escenario]. Empezó a buscar, [diciendo:] “¡Conchatumare! ¡Carajo! Esas chicas vengan. Si voy a encontrar, voy [a] sacar la mierda”. Entonces, nos dijeron: “váyanse”. Así nos fuimos por la calle de arriba. Por [la calle] 28 nos fuimos, corrimos. Canté con Isabel Meneses, que era la propia hermana del traductor. A ella no más le había dado patadas, yo me desaparecí.]” (Entrevista 1, comunicación personal, 28 de junio de 2013).

En estas canciones podemos ver que los músicos empiezan a hacer una reflexión sobre el lugar de las víctimas en el Estado, el trato que se les brinda en la lucha entre Sendero y las Fuerzas Armadas. Hacen una reflexión sobre la ausencia del Estado, y presentan sus reclamos sobre las vicisitudes que atraviesan a partir de auto reconocerse como Campesinos.

Sin embargo, bajo esta situación, también plantean la reunificación, el mutuo apoyo para superar las vicisitudes y trabajar por el progreso de sus pueblos, esto implica no solo los pobladores de la comunidad sino entre todos los pobladores de Ayacucho. A partir del reconocimiento de sus diferencias construir un mejor Ayacucho, pues a nivel nacional, sin importar las diferencias sociales entre ellos todos se encuentran en situación de discriminación y vulnerabilidad. Esto se presenta en la siguiente canción:

*Huamanga llaqta, tierra de los Waris
Pueblo Ayacucho, pueblo histórico
Donde existió hombre aguerridos
Donde existió valientes peruanos
Valientes peruanos*

*Andrés Cáceres, brujo de los Andes
María Parado, heroína valiente
Hombres valientes de nuestra libertad
Ayacuchanos de la independencia
De la independencia*

*[Con esta canción saludamos a Cangallo,
Huancapi, Huancasancos y a todos los
pueblos del Perú profundo.]*

Basilio Auqui, ejemplo de hombre

Ccalamaki, ejemplo de dama

Todos unidos luchemos por la paz

Todo en conjunto por un Perú mejor

Por un Perú mejor

Basilio Auqui, ejemplo de hombre

Cejala Maki, ejemplo de dama

Todos unidos luchemos por la paz

Todo en conjunto por un Perú mejor

Por Perú mejor

*[Huancavelica, Andahuaylas, Abancay,
Cusco; hermosos pueblos andinos.]*

Huamanguinitos, paisanos míos

Ayacuchanos, hermanos míos

Trabajemos todos como serreños

Trabajemos todos como peruanos

Como serreños

Chimaycha testimonial

A partir de los conceptos explicados y los datos de campo presentados, se concluye que la tradición musical del chimaycha forma parte de la tradición regional, donde se plasma el acontecer de las comunidades de Ayacucho. Mediante la música del chimaycha los chuschinós recuerdan sus tradiciones e incorporan sus proyectos culturales durante los rituales festivos como el Yarqa Aspiy

y los carnavales. Así, la música del chimaycha es un recurso que guarda la memoria de los acontecimientos y vivencias del pueblo, así como un espacio donde se reconstruye la identidad chuschina en lo local y frente a los otros como a nivel regional y nacional.

En las experiencias de los músicos aquí descritos, se observa que los músicos buscaron innovar las tradiciones, aunque por la situación de violencia y caos vivido en aquellos años podía ser símbolo de pertenecer a Sendero. Sin embargo, mediante su producción musical se refleja como un espacio de diálogo donde se cuestiona el estatus social establecido de la comunidad y el lugar que ocupan dentro del Estado. La denominación del chimaycha o qisarita refleja dicho contexto.

También, mediante la producción musical relacionado con la violencia política podemos concluir que, frente a los nulos espacios formales de denuncia de los abusos sufridos por parte de ambos bandos, principalmente los policías, la tradición musical del chimaycha fue un espacio de denuncia. Fueron voces, testimonios de la historia local, que pese a estar reprimidos por las fuerzas del orden, se escucharon entre las comunidades.

Conclusiones

Para comprender los hechos sucedidos durante estos años se realizó una breve descripción de las características de la comunidad y la población, de esta forma se plantea un escenario sucedido en aquellos años comparándolos con datos actualizados. De acuerdo con los datos recogidos en campo, se puede observar que la producción musical del chimaycha no solo fue de denuncias de los hechos principales de los actos cometidos por Sendero Luminoso y las Fuerzas Militares. En la memoria de los chuschinis, los sucesos que atravesaron se plasman en un primer momento los castigos implementados por Sendero, la pérdida de poder las autoridades en base a sistema de prestigio que primaba. Otro momento importante fue la desaparición de las principales autoridades por actos cometidos por los Sinchis.

La producción musical de los dos conjuntos musicales, Aires Chuschinis y Chikitukos de Chuschi se comprende a partir de las relaciones que se establecen en los diferentes espacios donde se encuentran. A nivel local, por un lado, el primer grupo buscó conservar las tradiciones y la grabación que realizaron fueron de las etapas previas a la violencia política, 1970 a 1980. Después, la producción de los Chikitukos se situó durante los años 1987-1995, buscando innovar en el chimaycha. A nivel regional, los acontecimientos de la violencia política fueron plasmados en la producción del huayno Ayacucho, bajo esta influencia los músicos en las provincias y distritos también continuaron con esta tradición. Sin embargo, las temáticas que se tratan en estas dos producciones también reflejan las diversas etapas de los músicos, los espacios de ritual en los que produjeron e interpretaron sus canciones.

Bibliografía

- Aires Chuschinos (1979). [Grabado por Aires Chuschinos; Ranulfo Infanzón Chuchón; Wilber Infanzón Ascarza; Rulo Infanzón Ascarza]. De *Huayno* [[Álbum; Disco LP] [Música Chimaycha]]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
- Aires Chuschinos (2012). [Grabado por Aires Chuschinos; Qisarita, Vilma Flores; Alberto Infanzón Ascarza]. De *Qisarita* [[Álbum; DVD] [Música Chimaycha]]. Lima, Lima, Perú: Nina Producciones.
- ANA. (2010). *Evaluación de recursos hídricos superficiales en la cuenca del río Pampas*. Autoridad Nacional del Agua, Dirección de Conservación y Planeamiento de Recursos Hídricos, Área de Aguas Superficiales, Administración Local de Agua Ayacucho. Lima: Autoridad Nacional del Agua. <https://hdl.handle.net/20.500.12543/2079>
- Ansión, J. (13 de 06 de 1992). Acerca de un irritante debate entre antropólogos del norte: Comentarios al artículo de O. Starn. *Allpanchis*, 24(39), 113-122. <https://doi.org/10.36901/allpanchis.v24i39.809>
- Arguedas Altamirano, J. M. (1989). *Canto Kechwa*. Horizonte. (Trabajo original publicado en 1938)
- Aroni Sullca, R. (2013). *Sentimiento de Pumpin: música, migración y memoria en Lima, Perú*. [Tesis de Maestría, Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación General de Estudios de Posgrado]. Repositorio de la Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información, UNAM. <https://repositorio.unam.mx/contenidos/3529545>
- Aroni Sullca, R. (2013). Crónicas del migrante andino: música, migración y violencia política en Perú. *Nueva crónica*(2), 525-555. <http://hdl.handle.net/123456789/2555>
- Aroni Sullca, R. (2015). Coreografía de una matanza: memoria y performance de la masacre de Accomarca en el carnaval ayacuchano en Lima, Perú. *Anthropologica*, 33(34), 119-146. <https://revistas.pucp.edu.pe/index.php/anthropologica/article/view/13088>
- Banks, M. (2010). *Los datos visuales en Investigación Cualitativa*. Madrid, España: Morata.
- Barraza Mendoza, M. (2018). *La antropología forense y su trascendencia sociofamiliar en el Perú. Los casos de La Cantuta y Chuschi*. [Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Ciencias Sociales, Escuela Profesional de Antropología]. Repositorio Institucional Cybertesis, UNMSM. <https://hdl.handle.net/20.500.12672/9697>
- Bartolomé, M. (2006). Los laberintos de la identidad. Procesos identitarios en las poblaciones indígenas. *Avá. Revista de Antropología*(9), 28-48. <http://argos.fhycs.unam.edu.ar/handle/123456789/365>
- Bauman, R. (1992). Performance. En R. Bauman (Ed.), *Folklore, Cultural Performances and Popular Entertainments. A Communications-centered Handbook*. (págs. 41-49). Oxford, Nueva York: Oxford University. <https://books.google.com.pe/books?id=->

sliFZn4zC0C&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

- Berger, P., & Huntington, S. (2002). *Globalizaciones múltiples. La diversidad cultural en el mundo*. Barcelona: Paidós.
- Bernad, R. (2006). Cap. 11 Entrevista estructurada. En *Métodos de investigación en Antropología*. USA: Altamira Press.
- Bisquerra, R. (1989). *Métodos de investigación educativa: Guía práctica*. Barcelona: CEAC.
- Candau, J. (2008). *Memoria e identidad*. (E. Renesi, Trad.) Buenos Aires, Argentina: Ediciones Del Sol. (Trabajo original publicado en 1998) https://books.google.com.pe/books?id=d9C7MA9BgvoC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false
- Cánepa Koch, G. (Ed.). (2001). *Identidades representadas. Performance, experiencia y memoria en los Andes*. Lima, Perú: Centro de Etnomusicología Andina, Instituto Riva-Aguero PUCP. <http://repositorio.pucp.edu.pe/index/handle/123456789/134536>
- Cárdenas Maldonado, F. (2019). *Análisis descriptivo de los resultados de la encuesta de presiones antropogénicas en cuencas altoandinas (EPACA)*. Lima: Proyecto “Strengthening local capacities for the sustainable management of Andean headwater wetlands facing global change” (CONTRATO N°225-2018-FONDECYT), y Proyecto PEER “AGUA-ANDES: Ecological Infrastructure Strategies for Enhancing Water Sustainability.
- Cavero Carrasco, J. A. (1985). El Qarawi y su función social. *Allpanchis*, 17(25), 233–270. <https://doi.org/10.36901/allpanchis.v17i25.1041>
- Chikitukos de Chuschi (1988). [Grabado por Chikitukos de Chuschi; Felicitas Luisa Bautista Vilca]. De *Chikitukos 1* [[Álbum; Casete] [Música Chimaycha]]. Huamanga, Ayacucho, Perú: Discos Ollanta.
- Chikitukos de Chuschi (1989). [Grabado por Chikitukos de Chuschi; La Chuschinita, Carmen Rosa Minas Quispe; Teodulfo Pacotaipe Huaycha]. De *Chikitukos 2* [[Álbum; Casete] [Música Chimaycha]]. Huamanga, Ayacucho, Perú: Discos Ollanta.
- Chikitukos de Chuschi (1992). [Grabado por Chikitukos de Chuschi; La Chuschinita, Carmen Rosa Minas Quispe; Teodulfo Pacotaipe Huaycha; Marcos Tucno Rocha]. De *Carnaval Mañoso* [[Álbum; Casete] [Música Chimaycha]]. Huamanga, Ayacucho, Perú: Dolly Jr. Producciones.
- Chikitukos de Chuschi (2008). [Grabado por Chikitukos de Chuschi; La Chuschinita, Carmen Rosa Minas Quispe; Teodulfo Pacotaype Huaycha]. De *Vida Michi* [[Álbum; VCD] [Música Chimaycha]]. Huamanga, Ayacucho, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993)

- Cohen, A. (1974). "Introduction: The Lesson of Ethnicity". En *Urban Ethnicity*. London: Tavistock Pub.
- Cohen, A. (1982). "Variables in Ethnicity". En *Ethnic Change*. USA: U. of Washington to Press.
- Corbetta, P. (2007). *Metodología y técnicas de investigación social*. Mc Graw-Hill/Interamericana de España S.A.U.
- Coutinho, A. (2011). *Metodologia de Investigaçao em Ciências Sociais e Humanas: Teoria e Prática*. Coimbra: Almedina.
- Creswell, J. (1994). *Research design: Qualitative and quantitative approaches*. Thousand Oaks: SAGE Publications.
- CVR. (2003). *Informe final* (Vol. I). Lima: Comisión de la Verdad y la Reconciliación.
- De la Cadena, M. (1996). Las mujeres son más indias. En P. Ruiz-Bravo (Ed.), *Detrás de la puerta. Hombres y mujeres en el Perú de hoy*. Lima, Perú: Fondo Editorial de la PUCP. <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Las%20mujeres%20son%20mas%20indias.pdf>
- Degregori Caso, C. I., & Portugal Teillier, T. (2012). Perú: el pasado presente [Ponencia presentada]. Latin American Studies Association (LASA). <https://www.verdadyreconciliacionperu.com/articulos/articulosDetalle.aspx?Id=1631>
- Degregori, C. (2012). *Qué difícil es ser dios. El Partido Comunista del Perú-Sendero Luminoso y el conflicto armado interno en el Perú: 1980-1999*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruano (IEP), Coordinadora Nacional de Derechos Humanos.
- Degregori, C., & Sandoval, P. (enero-diciembre de 2007). La antropología en el Perú: del estudio del otro a la construcción de un nosotros diverso. *Revista Colombiana de Antropología*, 43, 299-334.
- Degregori, C., & Sandoval, P. (2008). Dilemas y tendencias de la antropología peruana: del paradigma indigenista al paradigma intercultural. En C. Degregori, & P. Sandoval (Edits.), *Saberes periféricos: ensayos sobre la antropología en América Latina* (págs. 19-72). Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos (IEP). <http://repositorio.iep.org.pe/handle/IEP/627>
- Degregori, C., & Sandoval, P. (2008). La antropología en el Perú: del estudio del otro a la construcción de un nosotros diverso. *Revista Colombiana de Antropología*, 44(1), 299-334. <https://doi.org/https://doi.org/10.22380/2539472X.1111>
- Díaz Hurtado, A. (1969). *Ayacucho: hambre y esperanza*. Ayacucho, Perú: Ediciones Waman Puma.
- Diez Hurtado, A. (2020). Antropología peruana en el siglo XXI. Nuevas interpretaciones para antiguas y nuevas realidades. *Gazeta de Antropología*, 36(2). <https://doi.org/10.30827/Digibug.65247>

- ESCALE. (2022). Resultados del Censo Educativo 2022. Lima: ESCALE, Ministerio de Educación.
- Gallego Lorenzo, J., & Juncà Campdepadrós, M. (2000). Fuentes y servicios de información. http://openaccess.uoc.edu/webapps/o2/bitstream/10609/241/5/Fuentes%20de%20informaci%C3%B3n%20I_M%C3%B3dulo%201_Fuentes%20y%20servicios%20de%20informaci%C3%B3n.pdf
- Geertz, C. (1983). *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa. (Trabajo original publicado en 1973)
- Giddens, A. (1997). “Vivir en una sociedad postradicional”. En *Modernización reflexiva. Política, tradición y estética*. Madrid: Alianza Editorial.
- Girola, L. (2005). Tiempo, tradición y modernidad: la necesaria re-sistematización de los conceptos. *Sociológica*, 13-52.
- Glazer, N., & Moyiniham, D. P. (Edits.). (1975). *Ethnicity, theory and experience*. Cambridge, Massachusetts and London: Harvard University Press.
- Halbwachs, M. (2004). *Los marcos sociales de la memoria*. Barcelona, España: Anthropos Editorial; Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Concepción; Facultad Ciencias Económicas y Sociales, Universidad Central de Venezuela. (Trabajo original publicado en 1927) <https://archive.org/details/LosMarcosSocialesDeLaMemoria>
- Hammersley, M., & Atkinson, P. (2001). Qué es la etnografía, Cap. 2 El diseño de la investigación: problemas, casos y muestras, Cap.3 El acceso y Cap. 4: Relaciones de campo. En *Etnografía. Métodos de investigación*. Paidós.
- Harris, M. (1994). *El materialismo cultural*. (C. Gonzalo Gil, Trad.) Madrid, España: Alianza Editorial. (Trabajo original publicado en 1979) https://www.academia.edu/34396257/HARRIS_M_Materialismo_cultural
- Hernández, R., & Otros. (2006). *Metodología de la investigación*. México: editorial McGraw-Hill, 4ª Edición.
- Hobsbawm, E., & Terence, R. (Edits.). (2002). *La invención de la tradición*. (O. Rodríguez, Trad.) Barcelona, España: Editorial Crítica. (Trabajo original publicado en 1983) https://www.academia.edu/44606619/Eric_Hobsbawm_y_Terence_Ranger_La_invencion_de_la_tradicion
- Huber, L. (2002). *Consumo, cultura e identidad en el mundo globalizado: estudios de caso en los Andes*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos (IEP). <https://repositorio.iep.org.pe/handle/IEP/554>
- INEI. (2018). *Directorio de Comunidades Nativas y Comunidades Campesinas, Tomo I, Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades Indígenas*. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática.

- INEI. (2018). *Directorio Nacional de Centros Poblados, Tomo II, Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades Indígenas*. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática.
- INEI. (2018). *Resultados Definitivos del departamento de de Ayacucho, Tomo IV, 22 de octubre y 23 de octubre al 6 de noviembre, Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades Indígenas*. Lima: Instituto de Estadística e Informática.
- INEI. (2018). *Resultados Definitivos del I Censo de Comunidades Campesinas, Tomo III, 23 de octubre al 6 de noviembre 2017, Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades Indígenas*. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática.
- INEI. (2018). *Resultados Definitivos del I Censo de Comunidades Campesinas, Tomo VI, 23 de octubre al 6 de noviembre 2017, Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades Indígenas*. Lima: Instituto de Estadística e Informática.
- INEI; CEPAL. (2022). *Perú: Migraciones internas y dinámica sociodemográfica de departamentos, provincias y distritos en las dos primeras décadas del siglo XXI*. Lima, Perú: CEPAL.
- Isbell, B. J. (1974). Parentesco andino y reciprocidad. Kuyaq: los que nos aman. En G. Alberti, & E. Mayer (Edits.), *Reciprocidad e intercambio en los Andes peruanos* (págs. 110-152). Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos (IEP). <http://repositorio.iep.org.pe/handle/IEP/667>
- Isbell, B. J. (1985). *To Defend Ourselves, Ecology & Ritual in an Andean Village* (2da ed.). University of Illinois Press. (Trabajo original publicado en 1978) <https://hdl.handle.net/1813/2135>
- Isbell, B. J. (06 de 1998). Violence in Peru: Performances and Dialogues. *American Anthropologist*, 100(2), 282-292. <https://www.jstor.org/stable/683110>
- Isbell, B. J. (2016). Reflections on fieldwork in Chuschi. En F. Ferreira, & B. J. Isbell (Edits.), *A return to the village: community ethnographies and the study of Andean culture in retrospective* (págs. 45-68). University of London Press, Institute of Latin American Studies. <https://www.jstor.org/stable/j.ctv13pk8pt.8>
- Isbell, J. (2005). *Para defendernos: ecología y ritual en un pueblo andino*. (J. Flores Espinoza, Trad.) Cusco, Perú: Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de Las Casas. (Trabajo original publicado en 1978)
- Jelin, E. (2003). Memorias y luchas políticas. En C. I. Degregori (Ed.), *Jamás tan cerca arremetió lo lejos. Memoria y violencia política en el Perú* (págs. 27-48). Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos (IEP).
- Kaplan, A. (1998). *The conduct of inquiry: Methodology for Behavioral Science*. Transaction Publishers: Transaction Publishers.

- Latorre, A., del Rincón Igea, D., & Arnal, J. (1996). Naturaleza de la investigación educativa. En A. Latorre, D. del Rincón Igea, & J. Arnal, *Bases metodológicas de la investigación educativa* (págs. 25-50). Barcelona, España: Jordi Hurtado Mompeó.
- Marcus-Delgado, J., & Tanaka, M. (2001). *Lecciones del final del fujimorismo: la legitimidad presidencial y la acción política*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos (IEP). <http://repositorio.iep.org.pe/handle/IEP/567>
- Mendivil, J. (2010). Yo soy el huayno: el huayno peruano como confluencia de lo indígena con lo hispano y lo moderno. En A. Recasens Barbera, & C. Spencer Espinosa (Edits.), *A tres bandas. Mestizaje, sincretismo e hibridación en el espacio sonoro iberoamericano* (págs. 37-46). Madrid, España: Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior (SEACEX), Ediciones Akal. https://www.academia.edu/14703857/A_Tres_Bandas_Mestizaje_Sincretismo_e_Hibridaci%C3%B3n_en_el_Espacio_Sonoro_Iberoamericano_Madrid_SEACEX_y_AKAL_Edici%C3%B3n_2010
- Mertens, D. M. (1998). *Research methods in Education and Psychology: Integrating diversity with quantitative & qualitative approaches*. London: Sage Publications.
- Miles, M., & Huberman, A. M. (1994). *Qualitative data analysis* (2 ed.). Thousand Oaks: Sage Publications.
- Millones, L., Galdo G., V., & Dussault, A. M. (1981). Reflexiones en torno al romance en la sociedad indígena: Seis relatos de amor. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 7(14), 7-28. <https://doi.org/10.2307/4530022>
- Montoya Rojas, R., Montoya Rojas, L., & Montoya Rojas, E. (1987). *La sangre de los cerros* (Vols. 1, 2). Centro Peruano de Estudios Sociales (CEPES), Mosca Azul Editores, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Morse, J. M. (Ed.). (2003). *Asuntos críticos en los métodos de la investigación cualitativa*. Antioquía, Colombia: Editorial Universidad de Antioquía, Facultad de Enfermería de la Universidad de Antioquía. (Trabajo original publicado en 1994)
- Municipalidad Distrital de Chuschi. (2017). *Plan de Desarrollo Local Concertado del distrito de Chuschi 2017-2025*. Municipalidad Distrital de Chuschi.
- Murra, J. V. (1972). El control vertical de un máximo de pisos ecológicos en la economía de las sociedades andinas. En J. V. Murra (Ed.), *Visita de la Provincia de León de Huanuco en 1562. Tomo II* (págs. 427-476). Huánuco, Perú: Universidad Nacional Hermilio Valdizán.
- Pacheco, J. (1993). O pensamento e a ação do professor em formação. Braga: [Tese de doutoramento, Instituto de Educação e Psicologia da Universidade do Minho].
- Peña, L. (2010). Proyecto de indagación. La revisión bibliográfica.

- Potschka, N., & Ibarra, C. (julio de 2007). Reseña de "Simbolismo, Ritual y Performance" de Guillermo Wilde y Pablo Schamber. *Avá Revista de Antropología*(11), 193-197. <http://argos.fhycs.unam.edu.ar/handle/123456789/351>
- Proyecto GESAAM. (2016). *Diagnóstico sobre la gestión del agua y del ambiente en la micro cuenca del río Cachi 2015*. GESAAM, Por una gestión social del agua y del ambiente. <https://hdl.handle.net/20.500.12543/4609>
- Pulgar Vidal, J. (26 de agosto de 2014). Las ocho regiones del Perú. *Terra Brasilis*(3). <https://doi.org/10.4000/terrabrasilis.1027>
- Qoriwayllas de Chuschi (2000). [Grabado por Qoriwayllas de Chuschi; Sumaq Wayta, Teresa]. De *Qoriwayllas* [[Álbum; Casete] [Música Chimaycha]]. Chuschi, Ayacucho, Perú: Los Andes.
- Quijada Jara, S. (1957). *Canciones de ganado y pastoreo*. P.L. Villanueva Editor.
- Rice, T. (2004). Tiempo, lugar y metáfora en la experiencia musical y en la etnografía. En J. Galán, & C. Villar-Taboada (Ed.), *Los últimos diez años de la investigación musical: Cursos de invierno 2002 "Los últimos diez años"* (págs. 41-126). Valladolid: Centro Buendía, Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Univeridad de Valladolid. <http://www.posgrado.unam.mx/musica/lecturas/etno/obligatorias/Timothy%20Rice.pdf>
- Ritter, J. (2012). "Complementary Discourses of Truth and Memory: The Peruvian Truth Commission and the Cancion Social Ayacuchana.". En S. Fast, & K. Pegley (Edits.), *Music, Politics, and Violence* (págs. 197-222). Middletown, CT: Wesleyan University Press. https://www.academia.edu/9203676/Complementary_Discourses_of_Truth_and_Memory_The_Peruvian_Truth_Commission_and_the_Canci%C3%B3n_Social_Ayacuchana?source=swp_share
- Ritter, J. (2013). Cantos de sirena: ritual y revolución en los Andes peruanos. En P. Del Pino, & C. Yezer (Edits.), *Las formas del recuerdo: etnografía de la violencia política en Perú* (págs. 105-152). Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos (IEP), Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA). (Trabajo original publicado en 2002) https://www.academia.edu/6710722/Cantos_de_sirena_ritual_y_revoluci%C3%B3n_en_los_Andes_peruanos
- Ritter, J. (24 de Noviembre de 2014). Música Testimonial y (Pos)Memoria en el Perú [Conferencia presentada]. *Etnomusicología: Ciclo de Videoconferencias*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). https://educast.pucp.edu.pe/video/4408/musica_testimonial_y_pos_memoria_en_el_peru
- Ritter, J. (2018). "La voz de las víctimas": canciones testimoniales en la región rural de Ayacucho. En C. Milton (Ed.), *El arte desde el pasado fracturado peruano* (págs. 247-291). Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos (IEP). (Trabajo original publicado en 2014) https://www.academia.edu/41062433/La_voz_de_las_victimas_canciones_testimoniales_en_la_regi%C3%B3n_rural_de_Ayacucho

- Ritter, J. (2019). La música testimonial ayacuchana: de la memoria a la sobrevivencia. En F. Condori (Ed.), *Música, Memoria y Educación: Conferencias magistrales* (págs. 60-91). Ayacucho, Perú: Escuela Superior de Formación Artística Pública “Condorcunca”. https://www.academia.edu/41062531/La_m%C3%BAsica_testimonial_ayacuchana_de_la_memoria_a_la_sobrevivencia
- Riveros, J. A., Rivera Largacha, S., & Umaña Cifuentes, M. A. (2012). Métodos de investigación visual en la era digital. *Revista UIS Humanidades*, 40(2), 11-27. <https://revistas.uis.edu.co/index.php/revistahumanidades/article/view/3457>
- Roel Pineda, J. (1990). *El wayno del Cuzco*. Municipalidad del Cusco. (Trabajo original publicado en 1959)
- Romero Cevallos, R. (2012). “Hacia una antropología de la música: la etnomusicología en el Perú”. En C. Degregori, P. Sendón, & P. Sandoval (Edits.), *No hay país más diverso. Compendio de Antropología peruana II* (págs. 289-329). Lima: Instituto de Estudios Peruanos (IEP). https://www.academia.edu/12270331/_Hacia_una_antropolog%C3%ADa_de_la_m%C3%BAsica_la_etnomusicolog%C3%ADa_en_el_Per%C3%BA
- Ruiz Olabuenaga, J. I., & Ispizua, M. A. (1989). *La descodificación de la vida cotidiana. Métodos de investigación cualitativa*. Bilbao, España: Universidad de Deusto. https://kupdf.net/download/ruiz-olabuenaga-la-descodificacion-de-la-vida-cotidiana_5988d9f8dc0d609d10300d18_pdf
- Ryle, G. (1968). El pensamiento de los pensamientos: ¿Qué está haciendo 'Le Penseur'?"6 y "Pensar y reflexionar.
- Sánchez Villagómez, M. (2007). *Pensar los senderos olvidados de la historia y memoria. La violencia política en las comunidades de Chuschi y Quispillacta, 1980-1991*. Lima: Fondo Editorial de la Facultad de Ciencias Sociales, Unidad de Post-Grado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM); Asociación de Servicios Educativos Rurales (SER).
- Sánchez Villagómez, M. (2015). El horror olvidado. Memoria y historia de la violencia política en Ayacucho y Perú (1980-2000). [Tesis de Doctorado, Universidad Atónoma Barcelona, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Antropología Social y Cultural]. Repositorio de Tesis Doctorals de Xarxa (TDX), UAB. <http://hdl.handle.net/10803/300738>
- Sendón, P. F. (julio de 2006). Ecología, ritual y parentesco en los Andes: notas a un debate no permitido. *Debate Agrario. Análisis y alternativas*, 40(41), 273-297. <https://cepes.org.pe/debate-agrario-n-40-41-julio-2006/>
- Souroujon, G. (setiembre-diciembre de 2011). Reflexiones en torno a la relación entre memoria, identidad e imaginación. *Andamios. Revista de Investigación Social*, 8(17), 233-257. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=62821337010>
- Starn, O. (febrero de 1991). Missing the Revolution: Anthropologists and the War in Peru. *Cultural Anthropology*, 6(1), 63-91. <https://www.jstor.org/stable/656495>

- Starn, O. (1992). Antropología andina, "andinismo" y sendero luminoso. *Allpanchis*, 24(39), 15-71. <https://doi.org/10.36901/allpanchis.v24i39.803>
- Theidon, K. (2004). *Entre prójimos. El conflicto armado interno y la política de la reconciliación en el Perú*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos (IEP). <http://repositorio.iep.org.pe/handle/IEP/590>
- Todorov, T. (mayo de 2013). Los usos de la memoria. *Memoria. Revista sobre Cultura, Democracia y Derechos Humanos*. 10. Lima: Instituto de Democracia y Derechos Humanos (idehpucp), Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). https://idehpucp.pucp.edu.pe/revista-memoria/revista_memoria/dossier-2/
- Tucker, J. (2013). Producing the Andean Voice: Popular Music, Folkloric Performance, and the Possessive Investment in Indigeneity. *Latin American Music Review / Revista de Música Latinoamericana*, 34(1), 31-70. <http://www.jstor.org/stable/43282541>
- Tucker, J. (2016). The machine of sonorous indigeneity: craftsmanship and sound ecology in an Andean instrument workshop. *ETHNOMUSICOLOGY FORUM*, 25(3), 326–344. <http://dx.doi.org/10.1080/17411912.2016.1246973>
- Tucker, J. (2019). *Making music indigenous: popular music in the peruvian Andes*. London: The University of Chicago Press.
- Turino, T. (1983). *El Charango y la Sirena: Música, magia y el poder del amor*.
- Uffe, M., & Perreyra Chávez, N. (2015). Dossier: Memoria y violencia política. Una presentación. *Anthropologica*, 33(34), 5-10. <https://revistas.pucp.edu.pe/index.php/anthropologica/article/view/13083>
- Valles, M. (1999). *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid, España: Síntesis.
- Vásquez Rodríguez, C., & Vergara Figueroa, A. (1988). *¡Chayraq! Carnaval ayacuchano*. Lima: Centro de Desarrollo Agropecuario (CEDAP); TAREA. <http://www.chalenasquez.com/portfolio-posts/chayraq-carnaval-ayacucho-1988/>
- Vásquez Rodríguez, C., & Vergara Figueroa, A. (1990). *Ranulfo, El hombre*. Centro de Desarrollo Agropecuario (CEDAP). <http://www.chalenasquez.com/portfolio-posts/ranulfo-el-hombre-1989/>
- Verardi, M., Kornblit, A., Beltramino, F., & Ortiz, Z. (2015). Medios audiovisuales e investigación social. *Questión. Revista Especializada en Periodismo y Comunicación*, 1(48), 199-216.
- Vergara Figueroa, A. (2010). *La tierra que duele de Carlos Falconí: cultura, música, identidad y violencia en Ayacucho*. Ayacucho, Perú: Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga (UNSC). <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:taZs95eeiBMJ:www.posgrado.u>

nam.mx/musica/pdfLR/sesion6/VergaraCarlosFalconi.pdf+&cd=2&hl=es-419&ct=clnk&gl=pe&client=firefox-b-d

https://digital.library.cornell.edu/?f%5Bcollection_tesim%5D%5B%5D=Billie+Jean+Isbell+Andean+Collection&page=90&search_field=all_fields

Anexos

Canciones

En archivo digital todos los materiales.

Álbum: “Chikitukos 1”, Chikitukos de Chuschi.

Chikitukos de Chuschi. (1988). *Chikitukos 1* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Canción: “Tuqaru waytay”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Tuqaru waytay [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos 1* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

[Con mucho cariño, Luisa Bautista Vilca con los Chikitukos de Chuschi, para Discos Ollanta, símbolo de peruanidad.]

[Con mucho cariño, Luisa Bautista Vilca con los Chikitukos de Chuschi, para Discos Ollanta, símbolo de peruanidad.]

*Taksachaymanta kuyasqay yanaytam
Uchuychaymanta wayllusqay sumbraytam
Diqarullayta piensakachakkani
Wischurullayta piensakachakkani
Piensakachakkani
Diqallasqaykim wischurullasaykim
Diqallasqaykim wischurullasaykim
Yacharuniñam qampa vidaykita
Musyaruniñam qampa suertikita
Qampa vidaykita*

A quien amo desde mi niñez
A quien amo desde mi infancia
Estoy pensando en dejarla
Estoy pensando en abandonarla
Estoy pensándolo
Te dejaré, te abandonaré
Te dejaré, te abandonaré
Porque me enteré sobre tu vida
Porque ahora sé sobre tu suerte
Ahora sé sobre tu vida

*Huamanga parkipi
Purikamusanki
Huamanga parkipi
Pasyakamusanki
Hukpa yananta pusakuykuspayki
Hukpa churinta aysakuykuspayki
Pusakuykuspayki
Diqallasqaykim wischurullasaykim
Diqallasqaykim wischurullasaykim
Hukpa yanawan rikurullaspayqa
Hukpa sumbranwan qawarullaspayqa
Rikurullaspayqa*

En el parque de Huamanga
Habías caminado
En el parque de Huamanga
Habías paseado
Llevándote a un amante ajeno
Llevándote a un hijo ajeno
Llevándotelos
Te dejaré, te abandonaré
Te dejaré, te abandonaré
Si tan solo te veo con un amante ajeno
Si tan solo te veo con una sombra ajena
Si tan solo te veo

*Mamachallayki rimakullawasa
Taytachallayki parlakullawasa*

Tu madre había murmurado sobre mí
Tu padre había comentado sobre mí

Wawachallaytam ingañallam nispa
Churichallaytam cariñallam nispa
Ingañallam nispa
Imallapaqcha ingañallachkayman
Haykallapaqcha cariñallachkayman
Iskinurulla churillaykitaqa
Kalleqiralla wawallaykitaqa
Churillaykitaqa

Ay tuqachay tuqaru waytay
Tuqallawaytas piensallawanki
Ay tuqachay tuqaru wayta
Wischullawaytas piensallawanki
Tuqallawaypas wischullawaypas
Waylluqchallayqa faltapuwanchu
Tuqallawaypas wischullawaypas
Kullaqchallayqa faltapuwanchu
Waylluqchallayqa faltapuwanchu

Está seduciendo a mi hijo, diciendo
 Está cariñando a mi hijo, diciendo
 Está engañándolo, diciendo
 ¿Para qué lo engañaría?
 ¿Por qué lo cariñaría?
 A tu hija esquinera
 A tu hija callejera
 A tu hija

Ay, mi amada, mi flor tuqaru
 Estas pensando en dejarme
 Ay, mi amada, mi flor tuqaru
 Estas pensando en abandonarme
 Puedes dejarme o abandonarme
 Amores no me faltan
 Puedes dejarme o abandonarme
 Cariños no me faltan
 Amores no me faltan

Canción: “Llawllischay”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Llawllischay [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Llawllischay murilla sisaschay
Llawllischay rosilla sisaschay
Qampa sunquchallaypim ñuqapa sunqullay kachkan
Qampa qiñuchallaypim ñuqapa qiñullay kachkan
Ñuqapa sunqullay kachkan

Punchuchay nogal punchuchay
Punchuchay nogal punchuchay
Kuyasqay warmay yanaypa punchuchallaña awasqay
Kuyasqay kuyay yanaypa punchuchallaña awasqay
Punchuchallaña ruwasqay

Babulpim churarayachkan
Babulpim guardarayachkan
Makiyman pawaykamuptin
Chayllawan punchuykachisaq
Makiyman pawaykamuptin
Chayllawan ustuykachisaq
Chayllawan punchuykachisaq

[Así, baila, los Chikitukos de Chuschi siempre adelante con nuestro guitarra.]

Chuschinay yanay ñawichay
Chuschinay sunqu suwachay
May ladu chay ladumanraq
Pillaraq aparusunki
May ladu chay ladumanraq
Pillaraq puserusunki
Pillaraq aparusunki
Limaman aparullaspaqa
Icaman puserullaspaqa
Mana nuncachallapas kutiramullawaqñachu
Manaña nuncachallapas wueltaramullawaqñachu
Kutiramullawaqñachu

Uchuy warmicha kuento qipichalla
Taksa warmicha rimay sapachalla
Paypa kawsanpim kaypi waqachkani
Paypa kawsanpim kaypi llakichkani
Kuyay yanaymanta

Mi llawllita de flor morada
 Mi llawllita de flor rosa
 En tu corazón, se encuentra mi corazón
 En tu ser, se encuentra mi ser
 Se encuentra mi corazón

Mi ponchito, ponchito de nogal
 Mi ponchito, ponchito de nogal
 El ponchito que tejí para mi amado
 El ponchito que tejí para mi amado
 El ponchito que hice

En el baúl se encuentra
 En el baúl esta guardado
 Para cuando salte a mi mano
 Le ponga con ese ponchito
 Para cuando salte a mi mano
 Lo vista con eso
 Le ponga con ese ponchito

[Así, baila, los Chikitukos de Chuschi siempre adelante con nuestro guitarra.]

Mi chuschina de ojitos negros
 Mi chuschina roba corazones
 A qué lado y a qué lares
 Te habrán llevado
 A qué lado y a qué lares
 Te habrán llevado
 Quién te habrá llevado
 Si te llevaron a Lima
 Si te llevaron a Ica
 Ya nunca podrías retornar
 Ya nunca podrías volver
 Ya no podrías retornar

Mujercita difusora de cuentos
 Mujercita embustera
 Por su causa estoy llorando aquí
 Por su culpa estoy sufriendo aquí
 Por mi amado

Canción: “Kachikachichay maripusachay”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Kachikachichay maripusachay [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Paloma blanca mana uywana
Paloma blanca mana uywana
Suluchallayki puntaruruptiy
Kay runa makinman pawakuykunki
Suluchallayki puntaruruptiy
Kay runa brazunman pawakuykunki
Kay runa makinman pawakuykunki

Corre, corre chiki waychawlla
Corre, corre, chiki tukulla
Inimiguyki haypamusunki
Corre, corre chiki waychawlla
Contrapartiyki haypamusunki
Corre, corre, chiki tukulla
Corre, corre chiki waychawlla

[Vamos, Chikitukos]

Wakllay urquta siqarkuruptiy
Wakllay qasata chinkarkuruptiy
Amamá sutiya willaykunkichu
Kapturadullam ñuqallay kani
Amamá sutiya willaykunkichu
kapturadullas ñuqallay kani
Kapturadullam ñuqallay kani

[Chayta tukakuykuy, Eusebio Pacotaype, Marcos.]

Kachikachichay maripusachay
May ladumanmi richkanki
Kachikachichay maripusachay
Chay ladumanmi richkanki
Laruchallatay willaway
Llaqtachallayman rispaqa
Ciertuchallatay willaway
Barriuchallayman rispaqa
Llaqtachallayman rispaqa

Paloma blanca sin corazón
 Paloma blanca sin cariño
 Tu solita, al irme
 Saltaste a las manos de esta persona
 Tu solita, al irme
 Saltaste a los brazos de esta persona
 Saltaste a las manos de otra persona

Corre, corre waychaw de mal augurio
 Corre, corre búho de mal augurio
 Tu enemigo te sigue los pasos
 Corre, corre waychaw de mal augurio
 Tu contraparte te está alcanzando
 Corre, corre búho de mal augurio
 Corre, corre waychaw de mal augurio

[Vamos, Chikitukos]

Al desaparecer por aquella montaña
 Al desaparecer por aquella abra
 Para nada dirás mi nombre
 Porque soy un capturado
 Para nada dirás mi nombre
 Porque soy un [prófugo]
 Soy un capturado

[Así, tócate, Eusebio Pacotaype y Marcos.]

Libelulita, mariposita
 ¿A qué lado estas yendo?
 Libelulita, mariposita
 ¿Para dónde estás yendo?
 Avísame claramente
 Si vas hacia mi pueblo
 Dime ciertamente
 Si vas hacia mi barrio
 Si vas hacia mi pueblo

Canción: “Vicuñita de los Andes”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Vicuñita de los Andes [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Vicuñita de los Andes
Vicuñita de los apus
Vicuñita de los Andes
Vicuñita de los apus
Qampa wiqichallaykichu
Kayllay lastay parachalla
Qampa wiqichallaykichu
Kayllay riti parachalla
Kayllay lastay parachalla

Uchuyrillay llaqtallaqa
Kimsay urqupa chawpinpim
Uchuyrillay llatallaqa
Taway urqupa chawpinpim
Intillapim kanchirin
Killallapim achkirin
Intillapim kanchirin
Killallapim achkirin
Intillapim kanchirin

[¡Ama waqaspalla!]
 [Con todo cariño para Uchuyri.]

Urquipipas qasapipas
Kuska puriq masillaycha
Chiripipas wayrapipas
Kuska pasyaq masillaycha
Ay, pukuyllay
Imanispach chullaykunallasunchi
Ay, waychawllay
Imanispam rakiykunallasunchi
Chullaykullañasunchi

Kimsa Rumi qasallanta
Piraq mayraq wakllaykamun
Dispinsaruq urqullanta
Piraq mayraq wakllaykamun
Hakullana ripukusun
Huamangalla llaqtallata
Hakullana pasakusun
Huamangalla llaqtallata

Vicuñita de los Andes
 Vicuñita de las montañas tutelares
 Vicuñita de los Andes
 Vicuñita de las montañas tutelares
 Acaso son tus lagrimas
 Esta lluvia de nevadas
 Acaso son tus lagrimas
 Esta lluvia de hielos
 Esta lluvia de nevadas

Mi pueblo de Uchuyri
 Se encuentra en medio de tres montañas
 Mi pueblo de Uchuyri
 Se encuentra en medio de cuatro montañas
 En el día con el sol se ilumina
 En la noche con la luna se alumbra
 En el día con el sol se ilumina
 En la noche con la luna se alumbra
 En el día con el sol se ilumina

[¡Sin llorar!]
 [Con todo cariño para Uchuyri.]

En las punas y quebradas
 Es mi compañero de andanzas
 En el frío y los vientos
 Es mi compañero de paseos
 Ay, mi ave puku
 Qué diciendo nos separaremos
 Ay, mi ave waychaw
 Qué diciendo nos despediremos
 Nos separaremos

Por el abra Kimsa Rumi
 Quién o quiénes están apareciendo
 Por la montaña Dispinsaruq
 Quién o quiénes están llegando
 Mejor partamos
 Al pueblo de Huamanga
 Mejor vayámonos
 Al pueblo de Huamanga

Huamangalla llaqtallata

*Huamanguinitoy yana ñawichallay
Huamanguinitay sunqu suwachallay
Sunquchullayta suwallawachkanki
Qiñuchallayta apakullachkanki
Suwallawachkanki*

A Huamanga

Huamanguinito de ojos negros
Huamanguinita roba corazones
Estas robando mi corazón
Estas robando mi ser
Me estas robando

Canción: “Ratay quracha”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Ratay quracha [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca y Teodulfo Pacotaípe Huaycha]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Pasanachallay qasachapi
Retratuchay diqakusay
Ripunachallay urqullapi
Retratuchay diqakusay
Wischuruwanqa nichkankichum
Manaya peru wischuykichu
Deqaruwanqam nichkankichum
Manaya peru wischuykichu
Manaya peru diqaykichu

En el abra de mi despedida
 El retrato que dejé
 En la montaña de mi partida
 El retrato que dejé
 Me abandonara dirás
 Pero no te abandono
 Me dejara dirás
 Pero no te abandono
 Pero no te deajo

Uchuychanmanta kuyakusqay
Taksachanmanta wayllukusqay
Uchuychanmanta kuyakusqay
Taksachanmanta wayllukusqay
Imaycha viday saqiykiman
Haykacha viday diqaykiman
Imaycha viday saqiykiman
Haykacha viday diqaykiman
Taksachaymanta kuyasqayta

A quien amo desde mi niñez
 A quien amo desde pequeño
 A quien amo desde mi niñez
 A quien amo desde pequeño
 Como vida mía te abandonaría
 Como vida mía te dejaría
 Como vida mía te abandonaría
 Como vida mía te dejaría
 A quien amo desde pequeño

Diqallasaykim nillaraykim
Wischullasaykim nillaraykim
Diqallasaykim nillaraykim
Wischullasaykim nillaraykim
Manaya peru diqaykichu
Manaya peru wischuykichu
Manaya peru diqaykichu
Manaya peru wischuykichu
Manaya peru diqaykichu

Te dejaré pensé
 Te abandonaré pensé
 Te dejaré pensé
 Te abandonaré pensé
 Pero no pude dejarte
 Pero no pude abandonarte
 Pero no pude dejarte
 Pero no pude abandonarte
 Pero no pude dejarte

Akakllu uchkunta diqachkanchum
Araña llikachakuchkaptim
Akakllu uchkunta diqachkanchum
Araña llikachakuchkaptim
Chaychus ñuqallay diqaruyman
Uchuychaymanta kuyasqayta
Chaychus ñuqallay saqiruymán
Taksachaymanta kuyasqayta
Uchuychanmanta wayllusqayta

Acaso el acacllu deja su nido
 Aunque se llene de telaraña
 Acaso el acacllu deja su nido
 Aunque se llene de telaraña
 Como yo la dejaría
 A quien amo desde mi niñez
 Como yo la abandonaría
 A quien amo desde pequeño
 A quien amo desde mi niñez

[*Chaynachu icha manachu wawqikuna*]

[Es así o no, hermanos.]

Ay, ratachay, rata qurachallay
Ay, ratachay, rata qurachallay
Amallaraqlla ratallawayraqchu
Amallaraqlla cariñawayraqchu
Ratallawayraqchu

Ay, pegajosa, hierba pegajosa
Ay, pegajosa, hierba pegajosa
Aun no me enamores
Aun no me cariñes
No me enamores

Canción: “Kakuy pikunawanpas”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Kakuy pikunawanpas [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

[Con mucho cariño, Luisa Bautista Vilca con los Chikitukos de Chuschi para Discos Ollanta, símbolo de peruanidad.]

[Con mucho cariño, Luisa Bautista Vilca con los Chikitukos de Chuschi para Discos Ollanta, símbolo de peruanidad.]

*Llaqtapi wayta rusa
Pipaqlaq wiñachkanki
Huertapi wayta rusa
Pipaqlaq waytachkanki
Hukpa yanallanpaqchu
Icha ñuqallapaqchu
Hukpa sumbrallanpaqchu
Icha ñuqallaypaqchu
Icha ñuqallaypaqchu*

Flor de rosa del pueblo
Para quién estas creciendo
Flor de rosa de la huerta
Para quién estas floreciendo
Para otro amor
O, tal vez, para mi
Para otra sombra
O, tal vez, para mi
Tal vez, para mi

*Mayupi challwallapas
Manasa yuksimunchu
Riupi challwallapas
Manasa yuksimunchu
Ñuqa rimaruptiyqa
Lluqsiramullanmansí
Ñuqa parlaruptiyqa
Lluqsiramullanmansí
Lluqsiramullanmansí*

El pez de la laguna
No puede salir
El pez del río
No puede salir
Si yo le hablara
Tal vez, podría salir
Si yo le hablara
Tal vez, podría salir
Podría salir

*Punkullaq pasaq runa
Ingratum kasanki
Kallillay pasaq runa
Ingratum kasanki
Ñuqaqa pasachkani
Qamta kuyallaspaymi
Ñuqaqa pasachkani
Qamta wayllullaspaymi
Qamta kuyallaspaymi*

Persona que pasas por mi puerta
Eras ingrato
Persona que pasas por mi calle
Eras ingrato
Yo estoy pasando
Por amarte
Yo estoy pasando
Por quererte
Por amarte

[Ama waqaspalla, Teodulfo Pacotaípe. Chaynachata tukakuykuy Chuschi llaqtapi hina.]

[Sin llorar, Teodulfo Pacotaípe. Asíto toca, como en el pueblo de Chuschi.]

*Kakuy kakuy pikunawanpas
Kakuy kakuy maykunawanpas
Kakuy kakuy pikunawanpas*

Estate, estate con quienes quieras
Estate, estate con quienes desees
Estate, estate con quienes quieras

Kakuy kakuy maykunawanpas
Ama ñuqapa sutichallaywan
Ama ñuqapa numbrichallaywan
Ama ñuqapa sutichallaywan
Ama ñuqapa numbrichallaywan
Ama ñuqapa sutichallaywan

Estate, estate con quienes deseas
Pero sin mencionarme
Pero sin nombrarme
Pero sin mencionarme
Pero sin nombrarme
Pero sin mencionarme

Canción: “Cigarro Inca”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Cigarro Inca [Canción] [Cantado por Teodulfo Pacotaípe Huaycha]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

*Urqun urqunmi maskamullarayki
Qasan qasanmi maskamullarayki
Qamchallapiña sunquchallay kaptin
Qamchallapiña qiñuchallay kaptin
Sunquchallay kaptin*

Montaña tras montaña te busqué
Quebrada tras quebrada te busqué
Al estar mi corazón contigo
Al estar mi ser contigo
Al estar mi corazón

[Chaynachata tukakuykuy Teodulfo, Marco, Eusebio. Llapallan sunquykichiwan tukakuykichi llapan llaqtakunapaq. Chuschi, Uchuyri, Quispillaccta, Auqilla, Huarcaya, Sarhua, Tomanga, Cancha Cancha, llapan llaqtakunapaq.]

[Asicito tóquense, Teodulfo, Marco y Eusebio. Con todo su corazoncito tóquense para todos los pueblos. Chuschi, Uchuyri, Quispillaccta, Auqilla, Huarcaya, Sarhua, Tomanga, Cancha Cancha y para todos los pueblos.]

*Amamá mamallay waqachallankichu
Amamá taytallay llakichallankichu
Wakllay qasallata chinkarkurullaptiy
Wakllay urquullata siqarkurullaptiy
Siqarkurullaptiy*

Madre no llores
Padre no sufras
Al desaparecer por esa abra
Al desaparecer por esa montaña
Al desaparecer

[Así, con Discos Ollanta, los Chikitukos de Chuschi siempre adelante con nuestra guitarra.]

[Así, con Discos Ollanta, los Chikitukos de Chuschi siempre adelante con nuestra guitarra.]

*Sichum mamallay waqaykurullanki
Sichum taytallay llakiykurullanki
Yanay puyullam tapaykullawanman
Putkay mayullam apakullawanman
Apakullawanman*

Si lloraras madre
Si sufrieras padre
Una neblina negra me taparía
Un río caudaloso me llevaría
Me llevaría

*Cigarro Incaqa yachachallachkansi
Cigarro Incaqa yachachallachkansi
Ñuqapa vidayta ñuqapa suertiyta
Ñuqapa vidayta ñuqapa suertiyta
Ñuqapa vidayta
Kuka kintuchaqa yachachallachkansi
Kuka kintuchaqa yachachallachkansi
Imayna vidayta haykayna suertiyta
Imayna vidayta haykayna suertiyta
Imayna vidayta*

El cigarro Inca está sabiendo
El cigarro Inca está sabiendo
La vida mía, la suerte mía
La vida mía, la suerte mía
La vida mía
La coca kintu está sabiendo
La coca kintu está sabiendo
Sobre mi vida, sobre mi suerte
Sobre mi vida, sobre mi suerte
Sobre mi vida

[Ama waqaspalla.]

[Sin llorar.]

Canción: “Sunchuchay”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Sunchuchay [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

<i>Ima watacha kayllay watallaqa</i>	Qué año es este año
<i>Qayka watacha kayllay watallaqa</i>	Qué año es este año
<i>Puwri runalla waqallananchipaq</i>	Para llorar las personas pobres
<i>Waqcha runalla llakillananchipaq</i>	Para sufrir las personas desamparadas
<i>Waqallananchipaq</i>	Para llorar
<i>Llapa imapas wischuramullaptin</i>	Al escasear todas las cosas
<i>Llapa haykapas subimullaptin</i>	Al subir todas las cosas
<i>Llaki uyantin purinallananchipaq</i>	Para caminar con rostro preocupantes
<i>Llaki sunquntin pasallananchipaq</i>	Para pasar con pensamientos preocupantes
<i>Purinallanchipaq</i>	Para caminar
<i>Amay waqaychu tantunallataqa</i>	Ya no llores tanto
<i>Amay llakiychu tantunachataqa</i>	Ya no sufras tanto
<i>Apu runallam asikullawachwan</i>	Los ricos se nos reirán
<i>Munaynilluqllam kusipayawachwan</i>	Los poderosos se nos burlarán
<i>Asikullawachwan</i>	Se nos reirán
<i>Imallapaqcha suertillanchi karqa</i>	Cómo fue nuestra suerte
<i>Imallapaqcha distinunchi karqa</i>	Cómo fue nuestro destino
<i>Kampu llaqtapi waqallananchikpaq</i>	Para llorar los pueblos del campo
<i>Kampu llaqtapi yakillananchikpaq</i>	Para sufrir los pueblos del campo
<i>Waqallananchipaq</i>	Para llorar
<i>[Llapallan sunquykuwan, Chikitukos de</i>	[Con todo nuestro corazón, los Chikitukos de
<i>Chuschi llapan llaqtakunapaq.]</i>	<i>Chuschi para todos los pueblos.]</i>
<i>Qawallasuncha apu runallata</i>	Veremos a los ricos
<i>Rikullasuncha apu runallata</i>	Miraremos a los ricos
<i>Hinallaraqchu llakistin purinqa</i>	Aún caminarán preocupados
<i>Hinallaraqchu kuisisqa purinqa</i>	Aún caminarán despreocupados
<i>Llakistin purinqa</i>	Caminarán preocupados
<i>Manaya peru kuisisqa purinchu</i>	Pero no caminan despreocupados
<i>Manaya peru kuisisqa pasanchu</i>	Pero no caminan felices
<i>Waqcha runata qawarillaspanqa</i>	Al ver a los desamparados
<i>Puwri runata qawarillaspanqa</i>	Al ver a los pobres
<i>Qawarillaspanqa</i>	Al verlos
<i>Sunchucha sunchuchay</i>	Sunchu, mi sunchito
<i>Verde laqichallay</i>	De hojas verdes
<i>Sunchucha sunchuchay</i>	Sunchu, mi sunchito
<i>Verde laqichallay</i>	De hojas verdes
<i>Imaynallataq tristi tiyachkanki</i>	Por qué estas sentado tristemente
<i>Haykaynallataq tristi sayachkanki</i>	Por qué estas parado tristemente

Tristi tiyachkanki

Ñuqachallaycha tristi sayachkayman

Ñuqachallaycha tristi tiyachkayman

Kaynalla runalla qawallawachkaptin

Kaynalla runalla chiqnillawachkaptin

Qawallawachkaptin

Sentado tristemente

Yo podría estar parado tristemente

Yo podría estar sentado tristemente

Con tanta gente aborreciéndome

Con tanta gente odiándome

Aborreciéndome

Canción: “Suedrallay”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Suedrallay [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

[¡Vamos, muchachos, Chikitukos!]

Sumaq yuraq pañuylutam
Ñuqallay sirachikuchkani
Sumaq yuraq pañuylutam
Ñuqallay sirachikuchkani
Chayllaman qullqiyta quñuspay
Suedrallay tumachikunaypaq
Chayllaman qullqiyta quñuspay
Suedrullay upyachikunaypaq
Suedrallay tumachikunaypaq

Chisilla pasaykamuptiy
Ñaqalla yaykuykamuptiy
Chisilla pasaykamuptiy
Ñaqalla yaykuykamuptiy
Qampaqmi wawayqa niwarqa
Qampaqmi churiyqa niwarqa
Qampaqmi wawayqa niwarqa
Qampaqmi churiyqa niwarqa
Qampaqmi wawayqa niwarqa

[Así, Marcos, con esa guitarra.]

Manaya llapchaykipaschu
Manaya tukaykipaschu
Manaya llapchaykipaschu
Manaya tukaykipaschu
Qñuyki yachanallay rayku
Sunquyki musyanallay rayku
Qñuyki yachanallay rayku
Sunquyki musyanallay rayku
Qñuyki yachanallay rayku

Ñuqapa wawayki kaptinqa
Ñuqapa churiyki kaptinqa
Ñuqapa wawayki kaptinqa
Ñuqapa churiyki kaptinqa
Madera kaqunchallapim
Suedrallay pampachikusayki
Madera kaqunchallapim
Suedrullay intirrachisayki

[¡Vamos, muchachos! Chikitukos.]

Un hermoso pañuelo blanco
 Me estoy haciendo tejer
 Un hermoso pañuelo blanco
 Me estoy haciendo coser
 Juntando ahí mi dinero
 Para hacerle tomar a mi suegra
 Juntando ahí mi dinero
 Para hacerle beber a mi suegro
 Para hacerle tomar a mi suegra

Al pasar ayer
 Al entrar hace un momento
 Al pasar ayer
 Al entrar hace un momento
 Para ti es mi hijo me dijo
 Para ti es mi hijo me dijo
 Para ti es mi hijo me dijo
 Para ti es mi hijo me dijo
 Para ti es mi hijo me dijo

[Así, Marcos, con esa guitarra.]

Ni siquiera te pude sentir
 Ni siquiera te pude tocar
 Ni siquiera te pude sentir
 Ni siquiera te pude tocar
 Solo para saber sobre tu ser
 Solo para sentir tu corazón
 Solo para saber sobre tu ser
 Solo para sentir tu corazón
 Solo para sentir tu ser

Si para mi es tu hijo
 Si para mi es tu hijo
 Si para mi es tu hijo
 Si para mi es tu hijo
 En cajón de madera
 Te sepultaré suegra
 En cajón de madera
 Te enterraré suegro

Suedrullay pampachikusayki

[¡Ama waqaspalla, tükachakuykuychi!]

Te sepultaré suegra

[¡Sin llorar, tóquense!]

Canción: “Sullka churillan”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Sullka churillan [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Iglesia punkuchallapin suyarqayki
Iglesia punkuchallapim suyarqayki
Kasarakullasunmi niwaptiki
Dispusakullasunmi niwaptiki
Niwaptiki

En la puerta de la iglesia te esperé
 En la puerta de la iglesia te esperé
 Por decirme nos casaremos
 Por decirme nos desposaremos
 Por decirme

Manaña manaña rikurimuptikin
Manaña manaña rikurimuptikin
Sullka wawqichaykiman pawaykuni
Sullka wawqichaykiman pawaykuni
Pawaykuni

Al no, no aparecer
 Al no, no aparecer
 Me salte a tu hermano menor
 Me salté a tu hermano menor
 Me salté

[¿Chaynachu icha manachu Teodulfo?]
 [¿Chaynamiki panicha!]

[¿Es así o no, Teodulfo?]
 [¿Así es hermana!]

Sullka churillamanta mamallanqa
Sullka wawallanmanta taytallanqa
Sultira kamallataraq apamuy niwan
Alkulwan tragullataraq apamuy niwan
Apamuy niwan

Por su hijo menor su madre
 Por su hijo menor su madre
 Aun tráeme una colcha de soltera, me dice
 Aun tráeme alcohol y trago, me dice
 Aun tráeme, me dice

Alkuwan aqallatapas qullaymancha
Sultira kamallatapas apaymancha
Huknin churillantaqa llapawatinga
Huknin churillantaqa llapawatinga
Llapawatinga

Alcohol y trago le daría
 Colcha de soltera le daría
 Si me da a su hijo
 Si me da a su hijo
 Si me lo da

Pitaq munam maytaq munam
Inka laralla wawaykita
Pitaq munam maytaq munam
Iskinirulla churiykita
Ñuqallaypaqa faltapuwanchu
Taksachaymanta millaptiypas
Ñuqallaypaqa faltapuwanchu
Uchuychaymanta millaptiypas
Taksachaymanta millaptiypas

Quien quiere, quien ama
 A tu hijo inka lara
 Quien quiere, quien ama
 A tu hijo esquinero
 A mí no me falta
 Desde pequeño
 A mí no me falta
 Desde mi infancia
 Desde niñez

[Llapallan sultirukunapaq.]

[Para todos los solteros.]

Canción: “Waychawchay”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Waychawchay [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca y Teodulfo Pacotaípe Huaycha]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

*Llikllachallatam awapurayki
Sutichallayki sutiyuqta
Walichaykitam sirapurayki
Ayrillaykiman tupallaqta
Pero manaya churaykipaschu
Mamallaykipa rimayllanwan
Pero manaya churaykipaschu
Taytallaykipa parlayllanwan
Mamallaykipa rimayllanwan*

Te tejí una manta
Con tu nombre, nombrecito
Te hice cosí tu faldita
Con lo que te resalta
Pero ni te lo puse
Por los comentarios de tu madre
Pero ni te lo puse
Por las habladurías de tu padre
Por los comentarios de tu madre

*Punchuchaykita awapurayki
Sutichallayki sutiyuqta
Pantaluykitam ruwapurayki
Owiqa millwachallanmanta
Pero manaya churaykipaschu
Llapa runapa rimayninwan
Pero manaya churaykipaschu
Llapa runapa parlayninwan
Llapa runapa rimayninwan*

Te tejí tu pocho
Con tu nombre, nombrecito
Te hice tu pantalón
De la lana de oveja
Pero ni te lo puse
Por los comentarios de todas las personas
Pero ni te lo puse
Por las habladurías de todas las personas
Por los comentarios de todas las personas

*Anilluykitam rantipurayki
Sutichallayki sutiyuqta
Waytachallatam rantipurayki
Ayrillaykiman tupallaqta
Pero manaya churaykipaschu
Turillaykipa rimayllanwan
Pero manaya hinaykipaschu
Ñañallaykipa parlayllanwan
Turillaykipa rimayllanwan*

Te compré tu anillo
Con tu nombre, nombrecito
Te compré tus flores
Con lo que te resalta
Pero ni te lo puse
Por las palabras de tu hermano
Pero ni te lo puse
Por las habladurías de tu hermana
Por los comentarios de tu hermano

*Yuyachkankichum yuyachkankichum
Misa rumipi tiyasqanchikta
Yuyachkankichum yuyachkankichum
Maskay mayupi tiyasqanchikta
Wayllay ichupa chawpichallanpi
Amurchallayta intrigasayta
Yanay puyupa chawpichallanpi
Vidalla pasallasanchikta
Amurchallayta intrigasayta*

Recuerdas, recuerdas
Sentados en la mesa de piedra
Recuerdas, recuerdas
Sentados en el río maskay
En medio del pajonal
Mi amor entregado
En medio de la neblina negra
La vida que pasamos
Mi amor entregado

Yuyallachkanim yuyallachkanim

Recuerdo, recuerdo

*Mamaykimanta hurhumusqayta
Yuyallachkanim yuyallachkanim
Taytaykimanta hurhumusqayta
Pero ñuqapa ñawichallayqa
Hukchallapitaq qawallachkan
Pero ñuqapa sunquchallayqa
Hukchallapitaq piensallachkan
Hukchallatataq qawallachkan*

*Hukchallataña qawallaspaqa
Amallañataq kuyallawaychu
Hukchallataña wayllullaspaqa
Amallañataq wayllullawaychu
Ñuqallaypaqa faltapuwanchu
Uchuychaymanta rimaq masiy
Ñuqallaypaqa faltapuwanchu
Taksachaymanta parlaq masiy
Uchuychaymanta rimaq masiy*

*Urqupi waychawchay
Qasapi waychawchay
Urqupi waychawchay
Qasapi waychawchay
Imata rikuspam qayachakuchkanki
Haykata rikuspam silvachakuchkanki
Qayachakuchkanki
Guardia Civilta rikuchallaspachu
Guardia Civilta qawachallaspachu
Silvachakuchkanki
Qayachakuchkanki
Silvachakuchkanki
Qayachakuchkanki
Silvachakuchkanki*

[¡Vamos, muchachos! Los Chikitukos de Chusche.]

El sacarte de tu madre
Recuerdo, recuerdo
El sacarte de tu padre
Pero mis ojos
Están mirando a otra
Pero mi corazón
Está pensando en otra
Están mirando a otra

Si ya miras a otra
Ya no me quieras
Si ya quieres a otra
Ya no me cariñes
A mí no me falta
Mi compañero desde la infancia
A mí no me falta
Mi compañero desde la niñez
Mi compañero desde la infancia

Waychaw de las punas
Waychaw de las quebradas
Waychaw de las punas
Waychaw de las quebradas
Que viendo estas llamando
Que mirando estas silbando
Estas llamando
Al ver al Guardia Civil
Al notar al Guardia Civil
Estas silbando
Estas llamando
Estas silbando
Estas llamando
Estas silbando

[¡Vamos, muchachos! Los Chikitukos de Chusche.]

Canción: “Aqunqulichallay”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Aqunqulichallay [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca].
En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Sunchucha sunchuchay

Viridi laqichallay

Sunchucha sunchuchay

Viridi laqichallay

Kikichallaykim ingañawaranki

Kikichallaykim cariñawaranki

Ingañawaranki

Kikichallayki ingañawachkaspá

Kikichallayki cariñawachkaspá

Kunanñataqchu manam niwachkanki

Kunanñataqchu manam niwachkanki

Manam niwachkanki

Sunchu, mi sunchito

De hojas verdes

Sunchu, mi sunchito

De hojas verdes

Tú solo me engañaste

Tú solo me cariñaste

Me engañaste

Al engañarme solo

Al cariñarme solo

Ahora ya no me dices

Ahora ya no me dices

Ya no me dices

Yana ñawichallay

Aqunqulichallay

Yana ñawichallay

Aqunqulichallay

Imanallasqam tristi sayachkanki

Haykanallasqam tristi tiyachkanki

Tristi sayachkanki

Ñuqachallaycha tristi sayachkayman

Ñuqachallaycha tristi tiyachkayman

Kaynaña runalla qawallawachkaptin

Kaynaña runalla rimallawachkaptin

Qawallawachkaptin

Mis ojitos negros

Mi ajonjolí

Mis ojitos negros

Mi ajonjolí

Por qué estas parado tristemente

Por qué estas sentado tristemente

Parado tristemente

Yo podría estar parado tristemente

Yo podría estar sentado tristemente

Con tantas personas odiándome

Con tanta gente comentándome

Odiándome

Urqupi qasapis

Mamallay waqachkan

Urqupi qasapis

Taytallay llakichkan

Pilla mayllañacha

Ama waqaychu ninqa

Pilla mayllañacha

Ama llakiychu ninqa

Ama waqaychu ninqa

En las punas y quebradas

Mi madre está llorando

En las punas y quebradas

Mi padre está sufriendo

Quién o qué

Ya no llores le dirá

Quién o qué

Ya no sufras le dirá

Ya no llores le dirá

Canción: “Santuyyuqlla”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Santuyyuqlla [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

[Con cariño para todas las personas que
cumplen un año más de vida.]
[¡Bravo!]

[Con cariño para todas las personas que
cumplen un año más de vida.]
[¡Bravo!]

Wasillayki punkullapim
Sayachkani santuyyuqlla
Wasillayki qipallapim
Suyachkani santuyyuqlla
Alalallow para lasta
Punkuykita kichaykamuy
Alalallow para lasta
Punkuykiman llusiykamuy
Punkuykita kichaykamuy

En la puerta de tu casa
Estoy parada cumpleaños
Detrás de tu casa
Estoy esperando cumpleaños
Qué frío la nevada
Ábreme tu puerta
Qué frío la nevada
Sal a tu puerta
Ábreme tu puerta

[¡Baila, baila santuyyuq con los Chikitukos!]

[¡Baila, baila, cumpleaños con los
Chikitukos!]

Manañachu riksiwanki
Yanallayki kallasayta
Mañachu riksiwanki
Visinuyki kallasayta
Qayna wata kunan hina
Kuskallanchi tumarqanchi
Qayna wata kunan hina
Kuskallanchi upyarqanchi
Kuskallanchi tumarqanchi

Acaso ya no me reconoces
A tu compañera
Acaso ya no me reconoces
A tu vecina
El año pasado como hoy
Tomamos juntos
El año pasado como hoy
Bebimos juntos
Tomamos juntos

Imallataq pasasunki
Haykallataq pasasunki
Imallataq pasasunki
Haykallataq pasasunki
Manañachu yuyawanki
Puriq masiki kasqayta
Manañachu yuyakunki
Kuska puriq masikita
Kuska pasyaq masikita

Qué te está pasando
Qué te está sucediendo
Qué te está pasando
Qué te está sucediendo
Acaso ya no me recuerdas
A tu compañero de camino
Acaso ya no me recuerdas
A tu compañero de camino
A tu compañero de paseos

Kuyasqapa sirwisanta
Kuskallaña tumaykusun
Sirwisapa kallasqanpas
Kuskallaya upyaykusun
Quizallaya kunan wata
Quizallaya manañapas

La cerveza del apreciado
Tomemos juntos
La cerveza que hay
Bebamos juntos
Quizá sea solo este año

Quizallaya kunan wata
Quizallaya manañapas
Quizaya kunan watalla

Llapankichiq santuyuqlla
Tusucharikuykullaychi
Veinti cuatroy julio killa
Tusucharikuykullaychi
Santullayki kallasanta
Diallayki kallasanta
Santullayki kallasanta
Diallayki kallasanta
Santullayki kallasanta

[Llapallaykichi
tusuchakuykuychi.
guitarrachanwan.]

santuyuqkuna
Chikitukuspa

Quizá ya no sea
 Quizá sea solo este este año
 Quizá ya no sea
 Quizá sea solo este año

Todos los cumpleaños
 Bailense
 El 24 del mes de julio
 Bailense
 Por ser tu santo
 Por ser tu día
 Por ser tu santo
 Por ser tu día
 Por ser tu santo

[Todos los cumpleaños bailense con la guitarra de los Chikitukos.]

Canción: “Ripukullasunchi”.

Chikitukos de Chuschi. (1988). Ripukullasunchi [Canción] [Cantado por Luisa Bautista Vilca]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Mamallayqa mandamullawasqa
Taytallayqa mandamullawarqa
Ura iksaktu laduypiña nispa
Ura iksaktu kuskallaña nispa
Laduypiña nispa
Intillaqa siqaykuchkanñataq
Killallaqa chinkaykuchkanñataq
Manallaraqtaq rimallanchipaschu
Manallaraqtaq parlallanchipaschu
Rimallanchipaschu

Mamallayki yacharullachkachun
Taytallayki musyarullachkachun
Kunsiqu punkupi tiyallasanchikta
Wasiki qipapi sayallasanchikta
Tiyallasanchikta
Pi mayllaña yacharullawasun
Pi mayllaña musyarullawasun
Hakuchi ñuqawan ripukullasunchi
Hakuchi ñuqawan pasakullasunchi
Ripukullasunchi

May lawmantaq ripukullachwanchi
Chay lawmantaq pasakullachwanchi
Limallamanchu Ica llaqtamanchu
Limallamanchu Cusco llaqtamanchu
Ica llaqtamanchu
Cuscullaman ripukullaspaga
Cuscullaman pasakullaspaga
Cuskiñallata pasakamullasun
Cuskiñallata apakamullasun
Pusakamullasun

Mi madre me mandó
 Mi padre me mandó
 A hora exacta a mi lado diciendo
 A hora exacta a mi lado diciendo
 En mi lado diciendo
 El sol ya se oculta
 La luna ya se oculta
 Cuando aún ni hablamos
 Cuando aún ni charlamos
 Aun ni hablamos

Que tu madre se entere
 Que tu padre sospeche
 Lo que nos sentamos en el consejo
 Lo que nos paramos detrás de tu casa
 Lo que nos sentamos
 Quien sea se entere
 Quien sea sospeche
 Vámonos conmigo
 Vámonos conmigo
 Vayámonos

A dónde nos iríamos
 A dónde nos iríamos
 A Lima o al pueblo de Ica
 A Lima o al pueblo de Cusco
 O al pueblo de Ica
 Si nos vamos al Cusco
 Si nos vamos al Cusco
 Nos traemos una cusqueña
 Nos traemos una cusqueña
 Nos la traemos

Álbum: “Chikitukos 2”, Chikitukos de Chuschi.

Chikitukos de Chuschi. (1989). *Chikitukos 2* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Canción: “Qamllapachu yanayki”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Qamllapachu yanayki [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

<i>Sichumi chakikinki</i>	Si te marchitaras
<i>Sichumi ...</i>	Si te
<i>Sichumi chakikinki</i>	Si te marchitaras
<i>Sichumi ...</i>	Si te
<i>Inimigoy runam kusipayawanman</i>	Mi enemiga se burlaría
<i>Contraparte warmin asipayawanman</i>	Mi contraparte se reiría
<i>Kusipayawanman</i>	Se burlaría
[...]	[...]
<i>Qamllapachu yanayki</i>	Solo tú tienes compañera
<i>Qamllapachu sumbrayki</i>	Solo tú tienes sombra
<i>Qamllapachu yanayki</i>	Solo tú tienes compañera
<i>Qamllapachu sumbrayki</i>	Solo tú tienes sombra
<i>Ñuqallaypapas kachkanmi</i>	Yo también tengo
<i>Riqsiyta munallaptikiqa</i>	Si quieres conocerlo
<i>Ñuqallaypapas kachkanmi</i>	Yo también tengo
<i>Riqsiyta munallaptikiqa</i>	Si quieres conocerlo
<i>Riqsiyta munallaptikiqa</i>	Si quieres conocerlo
[...]	[...]
<i>Qamllapachu taytayki</i>	Solo tú tienes padre
<i>Qamllapachu mamayki</i>	Solo tú tienes madre
<i>Qamllapachu taytayki</i>	Solo tú tienes padre
<i>Qamllapachu mamayki</i>	Solo tú tienes madre
<i>Ñuqallaypapas kachkamini</i>	Yo también tengo
<i>Riqsiyta munallaptikiqa</i>	Si quieres conocerlo
<i>Ñuqallaypapas kachkanmi</i>	Yo también tengo
<i>Riqsiyta munallaptikiqa</i>	Si quieres conocerlo
<i>Riqsiyta munallaptikiqa</i>	Si quieres conocerlo
[...Vamos]	[...Vamos.]
[Baila, baila, señor Francisco Vilca por Chusche.]	[Baila, baila, Sr. Francisco Vilca por Chuschi.]

Canción: “Universidad San Cristóbal”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Universidad San Cristóbal [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

*Llikllachatam awachipurqayki
Sutichallayki sutichalluqllata
Punchuchatam **sinp**achipurqayki
Airichallayki airichalluqllata
Pero manaya churaykipaschu
Mamallaykipa rimaychallanwan
Pero manaya churaykipaschu
Taytallaykipa parlaychallanwan
Mamallaykipa rimaychallanwan*

*Chuschichallay plazalla patapi
Warma yanayta wischukaramuni
Chuschichallay plazalla patapi
Kuyay yanayta wischukaramuni
Kutiririspay qawaykutiyqa
Manaña pipas suyallawasqachu
Kutiririspay qawaykutiyqa
Manaña pipas suyallawasqachu
Manaña pipas suyallawasqachu*

*Universidad San Cristóbal
Tanto rimana tanto parlana
Universidad San Cristóbal
Tanto rimana tanto parlana
Sutichallaywan sutichallayki
Mundullatapas muyuramunña
Sutichallaywan sutichallayki
Mundullatapas muyuramunña
Mundullatapas muyuramunña*

*Cuarenta grados alkulchay
Rabiachallayta kurtaykuy
Cuarenta grados alkulchay
Rabiachallayta kurtaykuy
Anchay rabiasan hamuni
Warma yanaypa kawsanpi
Anchay rabiasan hamuni
Kuyay yanaypa kawsanpi
Warma yanaypa kawsanpi*

Cuarenta grados alkulchay

Mandé a hacerte una manta
Con tu nombre, nombrecito
Mandé a hacerte un pocho
Con tu aire, airecito
Pero ni siquiera te lo puse
Por las habladurías de tu madre
Pero ni siquiera te lo puse
Por los comentarios de tu padre
Por las habladurías de tu madre

En la plaza de mi chuschicito
Abandoné a mi amor de infancia
En la plaza de chuschicito
Dejé a mi amada
Pese a mi búsqueda en mis retornos
Ya nadie me esperaba
Pese a mi búsqueda en mis retornos
Ya nadie me esperaba
Ya nadie me esperaba

Universidad San Cristóbal
Tan hablado, tan comentado
Universidad San Cristóbal
Tan hablado, tan comentado
Tu nombre con el mío
Han recorrido el mundo
Tu nombre con el mío
El mundo ha recorrido
Han recorrido el mundo

Mi alcoholcito de cuarenta grados
Córtame mi rabia
Mi alcoholcito de cuarenta grados
Córtame mi rabia
Vengo con mucha rabia
Por causa de mi querida
Vengo con mucha rabia
Por causa de mi amor
Por causa de mi querida

Mi alcoholcito de cuarenta grados

Rbiachallayta kurtaykuy
Cuarenta grados alkulchay
Rbiachallayta kurtaykuy
Anchay rabiasan hamuni
Warmay yanaypa kawsanpi
Anchay rabiasan hamuni
Kuyay yanaypa kawsanpi
Warmay yanaypa kawsanpi

Córtame mi rabia
Mi alcoholcito de cuarenta grados
Córtame mi rabia
Vengo con mucha rabia
Por causa de mi querida
Vengo con mucha rabia
Por causa de mi amor
Por causa de mi querida

Canción: “Banderay peruana”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Bandera peruana [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Ripunachallay qasapi
Peruana sayaq banderay
Pasanachallay urqupi
Peruana sayaq banderay
Ripunachallay uralla
Rapapaykamunki
Pasanachallay uracha
Rapapaykamunki
Rapapaykamunki

En el abra de mi despedida
 Mi bandera peruana
 En la montaña de mi partida
 Mi bandera peruana
 A la hora de mi despedida
 Te hondeas, ondeas
 A la hora de mi partida
 Te ondeas, ondeas
 Te ondeas, ondeas

[Así, con todo cariño.]
 [¡Ima qukuwan!
 Llapa upacha chayllataraqmi tukasqapas.
 Apakunapaqpas hina.]

[Así, con todo cariño.]
 [Qué me importa.
 Estos tontos así sabían tocar.
 Como para llevársela.]

Kallillaykita puriptiy
Ñuqallay raykum purin nin
Pasanaykita pasaptiy
Ñuqallay raykum pasan nin
Qam raykupas pasaymancha
Kuyachikuyta yachaptiki
Qam raykupas pasaymancha
Waylluchikuyta llachaptin
Kuyachikuyta llachaptin

Al caminar por tu calle
 Está pasando por mí, dices
 Al pasar por tu camino
 Está pasando por mí, dices
 Podría pasar por ti
 Si supieras ser amado
 Podría pasar por ti
 Si supieras ser cariñado
 Si supieras ser amado

[¿Kuyachikuyta yacharqankichu?]

[¿Saben cómo hacerte amar?]

Canción: “Cintacha barbaqichay”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Cintachay barbaqichay [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

(...)

Makichallaypim waqachallankiqa
Brazuchallaypim waqachallankiqa
Llakichallankiqa

Kuyaykuna raykum
Kaypi waqachkani
Waylluykunay raykum
Kaypi llakichkani
Qamllay sunqu suwa
Kuyakunay rayku
Qamllay yana ñawi
Waylluykunay rayku
Kuyaykunay rayku

Nispalla nispalla
Ingañallachkayki
Nispalla, nispalla
Cariñallallachkayki
Qampitaq sunquyqa
Hukpitaq ñawiyqa
Qampitaq sunquyqa
Hukpitaq ñawiyqa
Qampitaq sunquyqa

[Qampitaq ñawiyqa, hukpitaq sunquyqa.
Ahora con la fuga.]

Sumbriruchay lapi
Cintachay barbaqichay
Sumbriruchay lapi
Cintachay barbaqicha
Manaña riqsillaspa
Rapapallachkan
Manaña riqsillaspa
Batinyaykamuchkan
Manaña riqsillaspa
Rapapallachkan

Chaynamá ñuqallaypa
Warmá yanachallay

(...)

Lloraras en mis manos
Lloraras en mis brazos
Lloraras

Por amarla
Estoy llorando aquí
Por quererla
Estoy sufriendo aquí
Por ti roba corazones
Por amarte
Por ti ojos negros
Por quererte
Por amarte

Diciendo, diciendo
Te estoy engañando
Diciendo, diciendo
Te estoy cariñando
Contigo está mi corazón
En otro mis ojos
Contigo está mi corazón
En otro mis ojos
Contigo está mi corazón

[En ti están mis ojos, en otro mi corazón.
Ahora con la fuga.]

Mi sombrero doblado
Mi barbaje de cinta
Mi sombrero doblado
Mi barbaje de cinta
Desconociéndome
Esta ondeando
Desconociéndome
Está batiendo
Desconociéndome
Esta ondeando

Así también es
Mi compañero

*Chaynamá ñuqallaypa
Kuyaq yanachallay
Manaña riqsillaspa
Qayaykamuwachkan
Manaña riqsillaspa
Silvapallawachkan
Qayaykamuwachkan*

Así también es
Mi amado
Desconociéndome
Me está llamando
Desconociéndome
Me esta silbado
Me está llamando

Canción: “Tuta purikuq”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Tuta Purikuq [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

[Baila, baila, Sr. Juan Tucno Chuchón por Chuschi. Chuschi llaqtapi tusuykuy miski miskita.]

[Vamos muchachos.]

Urqupi, qasapi

Chiki tuku waqan

Urqupi, qasapi

Chiki waychaw waqan

Urqupi, qasapi

Waqaq masichallay

Chiripi wayrapi

Llakiq masichallay

Waqaq masichallay

Asi lu mismutam chuschinitu waqan

Así lu mismutam chuschinita waqan

Llaqtallan chawpipi yarqan muchuy kaptin

Llaqtallan chawpipi ... kaptin

Yarqay muchuy kaptin

...

...

Tuta purikuqmi kani

Kampesinam kani

Tuta purikuqmi kani

Chakra runam kani

[Así, cantan, conjunto los Chikitukos de Chuschi.]

[Chaynanmiki chuschinukunaqa.]

[Baila, baila, Sr. Juan Tucno Chuchón por Chuschi. Báilate, dulce, dulcemente en el pueblo de Chushi.]

[Vamos, muchachos.]

En las punas y quebradas

Llora el búho de mal agüero

En las punas y quebradas

Llora el waychaw de mal agüero

En las punas y quebradas

Mi compañero de llantos

En el frío y viento

Mi compañero de penas

Mi compañero de llantos

Así lo mismo llora el chuschino

Así lo mismo sufre la chuschina

Por la hambruna en medio de su pueblo

Por ... en medio de su pueblo

Por la hambruna

Soy una caminante nocturna

Soy campesina

Soy una caminante nocturna

Soy de la chacra

[Así, cantan, conjunto los Chikitukos de Chuschi.]

[Así somos los chuschinos.]

Canción: “Sullkaray”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Sullkaray [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe].
En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

<i>Sullkaray patapi</i>	En la pampa de Sullkaray
<i>Taway pukyuchay</i>	Los cuatro manantiales
<i>Sullkaray pampapi</i>	En la pampa de Sulkaray
<i>Taway pukyuchay</i>	Los cuatro manantiales
<i>Mayhin kaqtaran tumaykuykiman</i>	A cuál podría tomarme
<i>Mayhin kaqtaraq upyaykuykiman</i>	A cuál podría beberme
<i>Tumaykuykiman</i>	Tomarme
<i>Chawpin kaqlata tumaykuspayqa</i>	Tomando el del centro
<i>Kantuq kaqlata tumaykuspayqa</i>	Tomando el del canto
<i>Qam hina waqaqcha</i>	Un sufriente como tu
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Qam hina llakiqcha</i>	Un sufriente como tu
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Hay dos caminos muy diferentes</i>	Hay dos caminos muy diferentes
<i>Hay dos caminos muy diferentes</i>	Hay dos caminos muy diferentes
<i>Mayhin kaqtataq ripukullayman</i>	Por cual me iría
<i>Mayqin kaqtataq pasakullayman</i>	Por cual partiría
<i>Ripukullayman</i>	Me iría
<i>Dirichillanta ripullaspayqa</i>	Yéndome por la derecha
<i>Iskierdallanta pasallaspayqa</i>	Partiendo por la izquierda
<i>Qam hina waqaqcha</i>	Un sufriente como tu
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Qam hina llakiqcha</i>	Un sufriente como tu
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Imanawanqam mamayki</i>	Que me hará tu madre
<i>Haykanawanqam taytayki</i>	Que me hará tu padre
<i>Imanawanqam mamayki</i>	Que me hará tu madre
<i>Qaykanawanqam taytayki</i>	Que me hará tu padre
<i>Adubi chaki taytayki</i>	Tu padre pie de adobe
<i>Kanasta uma mamayki</i>	Tu madre cabeza de canasta
<i>Adubi chaki taytayki</i>	Tu padre pie de adobe
<i>Kanasta uma mamayki</i>	Tu madre cabeza de canasta
<i>Adubi chaki taytayki</i>	Tu padre pie de adobe

Canción: “Saywa pirqakusay”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Saywa pirqakusay [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Sullkaray patapi
Trupantin vikuñay
Sullkaray patapi
Trupantin vikuñay
Imallamantam waqachallachkanki
Qaykallamantam llakichallachkanki
Waqachallachkanki

En la pampa de Sullakray
Tropas de vicuña
En la pampa de Sullkaray
Tropas de vicuña
De qué estas llorando
Por qué estas sufriendo
Llorando

Watachu killachum
Ñuqa diqarayki
Watachu killachum
Ñuqa saqirayki
Iskayña, kimsaña suyawanaykipaq
Tawaña, pichqaña suyawanaykipaq
Suyawanaykipaq

Años o meses
Acaso yo te deje
Años o meses
Acaso yo te deje
Para esperarme dos o tres
Para esperarme cuatro o cinco
Para esperarme

Watapas killas diqallaykimancha
Watapas killapas saqillaykimancha
Qñuyki mañayki yachanallay rayku
Qñuyki mañayki musyanallay rayku
Yachanallay rayku

Años o meses pude dejarte
Años o meses pude dejarte
Por saber tu ser y mañas
Por presentir tu ser y mañas
Por saber

Ripunay qasapi
Saywalla pirqasqay
Pasanay urqupi
Saywalla pirqasqay
Ama punilla tunirullankichu
Ñuqallay pubri kutimullanaykama
Vultamunaykama

En el abra de mi despedida
La saywa que arme
En la montaña de mi partida
La saywa que construí
No vayas a derrumbarte
Pobre de mí Hasta mi retorno
Hasta mi vuelta

Qampa chukchachaykiwan
Ñuqapa chukchachallaywan
Qampa chukchachaykiwan
Ñuqapa chukchachallaywan
Chakata chinpaykuspanchi
Hakuña ripukullasunchi
Chakata chinpaykuspanchi
Hakuña pasakullasunchi
Hakuña ripukullasunchi

Juntando tu cabello
Con mi cabello
Juntando tu cabello
Con mi cabello
Crucemos el puente
Ya vayámonos
Cruzando el puente
Ya partamos
Ya vayámonos

Canción: “Arguedas”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Cervecita negra [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

<i>Intillas llusimum</i>	El sol sale
<i>Killallas llusimum</i>	La luna sale
<i>Intillas llusimum</i>	El sol sale
<i>Killallas llusimum</i>	La luna sale
<i>Kunanqa llapallanta</i>	Ahora a todos
<i>Kancharillasaq nispa</i>	Iluminare, diciendo
<i>Perú suyunchikta</i>	A nuestro Perú
<i>Achkirillasaq nispa</i>	Alumbrare, diciendo
<i>Kancharillasaq nispa</i>	Iluminare, diciendo
<i>Kayllay intillaqa</i>	Este sol
<i>Manas intillachu</i>	No es el sol
<i>Kayllay killallaqa</i>	Esta luna
<i>Manas killallachu</i>	No es la luna
<i>María Arguedaspa pinsamintullansi</i>	Es el pensamiento de María Arguedas
<i>María Arguedaspa yachachikuyllannmi</i>	Es la enseñanza de María Arguedas
<i>Pinsamintullanmi</i>	Su pensamiento
<i>Kay pinsamintullanmi chiqaq pinsamintuy</i>	Este su pensamiento es
<i>Kay yachachikuyinmi chiqaq yachachina</i>	Esta su enseñanza es
<i>Waqcha vidamanta llusirinanchipaq</i>	Para salir de la pobreza
<i>Isplutasiunmanta llusiriañanchipaq</i>	Para salir de la explotación
<i>Chiqarichinapaq</i>	
...	...
<i>Ñaña, turillay</i>	
<i>Waqachinanchipaq</i>	
...	...
<i>Turillay María Arguedas</i>	Hermano, María Arguedas
<i>Maypiñataq kanki</i>	Donde has ido
<i>Turillay María Arguedas</i>	Hermano, María Arguedas
<i>Chaypiñataq kanki</i>	Donde te encuentras
<i>Waqcha masakuna qayakamullaykiku</i>	Los pobres llamamos
<i>Pinsamintuykita</i>	tus pensamientos
<i>Amaña sufrinaypaq</i>	Para no sufrir
<i>Amaña sufrinaypaq</i>	Para no sufrir
<i>Turillay María Arguedas</i>	Hermano, María Arguedas
<i>Maypiñataq kanki</i>	Donde has ido

Turillay María Arguedas
Chaypiñataq kanki
Wawqi masikuna qayakamullaykiku
Pinsamintuykita
Amaña sufrinaypaq
Amaña sufrinaypaq

Hermano, María Arguedas
Donde te encuentras
Los pobres te llamamos
a tus pensamientos
Para no sufrir
Para no sufrir

Canción: “Cervecita negra”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Cervecita negra [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

[Para Discos Ollanta, símbolo de peruanidad.] [Para Discos Ollanta, símbolo de peruanidad.]

<i>Ñaña turillay willarikusayki</i>	Hermana, hermano les contare
<i>Campesinupa vidallaykuta</i>	La vida de los campesinos
<i>Ñaña turillay willarikusayki</i>	Hermana, hermano les contare
<i>Campesinupa vidallaykuta</i>	La vida de los campesinos
<i>Retrasadulla nispa nillaptinpas</i>	Aunque nos digan atrasados
<i>Qullqi quripas kapullawanñachu</i>	Sin dinero y oro nos quedamos
<i>Retrasadulla nispa nillaptinpas</i>	Aunque nos digan atrasados
<i>Quri qullqipap kapullawanñachu</i>	Sin dinero y oro nos quedamos
<i>Qullqi quripas kapullawanñachu</i>	Sin dinero y oro nos quedamos

[Chaynachataya tukaykuy Teodulfo Pacotaípe] [Asicito toca tu chinlilito, Teodulfo Pacotaípe,
chay chinlilichaykita campesino masikipaq.] para tus hermanos campesinos.]

<i>Ñaña turillay yapukullasunña</i>	Hermana, hermano sembremos
<i>Sarallanchita tarpukullasunña</i>	Sembremos nuestro maíz
<i>Ñaña turillay yapukullasunña</i>	Hermana, hermano sembremos
<i>Sarallanchita tarpukullasunña</i>	Sembremos nuestro maíz
<i>Yarqay vidalla allin pasanapaq</i>	Para sobrevivir a la hambruna
<i>Allin pasanapaq</i>	Para sobrevivir

[Ama waqaspalla campesino] [Sin llorar campesino.]

<i>Falsa promesas, falsas promesas</i>	Falsas promesas, falsas promesas
<i>Kunantawanqa ingañawachwanchu</i>	No nos volverán a engañar
<i>Falsa promesas, falsas promesas</i>	Falsas promesas, falsas promesas
<i>Kunantawanqa ingañawachwanchu</i>	No nos volverán a engañar
<i>Campesinuqa waqallachkanchikmi</i>	Los campesinos lloramos
<i>Mana pipas qawarinanta</i>	Sin el reparado de nadie
<i>Campesinuqa llakillachkanchikmi</i>	Los campesinos sufrimos
<i>Mana pipas yuyarinanta</i>	Sin la preocupación de nadie
<i>Mana pipas riparananta</i>	Sin el reparo de nadie

<i>Sirvicita negra, sirvicita blanca</i>	Cervecita negra, cervecita blanca
<i>Sirvicita negra, sirvicita blanca</i>	Cervecita negra, cervecita blanca
<i>Qamllata tumaykullaspay llakiyta qunqarini</i>	Tomándote olvido mis penas
<i>Qamllata upyaykullaspay llakiyta diqarini</i>	Bebéndote dejo mis preocupaciones
<i>Llakiyta qunqarini</i>	Olvido mis penas

Sirvicita negra, sirvicita blanca
Sirvicita negra, sirvicita blanca
Qamllata tumaykullaspay llakiyta qunqarini
Qamllata upyaykullaspay llakiyta diqarini
Llakiyta qunqarini

[¡Toquen, muchachos! ¡Los Chikitukos de Chuschi!]

Cervecita negra, cervecita blanca
 Cervecita negra, cervecita blanca
 Tomándote olvido mis penas
 Bebiéndote dejo mis preocupaciones
 Olvido mis penas

[¡Toquen, muchachos! ¡Los Chikitukos de Chuschi!]

Canción: “Sukullukuschallay”.

Chikitukos de Chuschi. (1989). Sukullukuschalla [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Chikitukos* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Discos Ollanta.

Ñanpa qawan, ñanpa uran
Sukullukuschallay
Ñanpa uran, ñanpa qawan
Sukullukuschallay
Vidallaykiwan vidayqa
Sufrir y llorar
Vidallaykiwan vidayqa
Llorar y sufrir
Sufrir y llorar

Camino arriba, camino abajo
 Mi lagartijita
 Debajo del camino, encima del camino
 Mi lagartijita
 Tu vida y mi vida
 Es sufrir y llorar
 Tu vida y mi vida
 Es llorar y sufrir
 Es sufrir y llorar

Ñañachallay turichallay
Rikullawachkichim
Ñañachallay turichallay
Qawallawachkichim
Yarqay tristilla vidalla
Pasasqanchikta
Chirita wayrata muchuspa
Vida pasaqta
Vida pasaqta

Mis hermanas, mis hermanos
 Me están viendo
 Mis hermanas, mis hermanos
 Me están mirando
 La triste vida de hambruna
 Que pasamos
 Soportando el frío y viento
 Pasamos la vida
 Pasamos la vida

Pillatapas mayllatapas
Imanallanitaq
Pillatapas mayllatapas
Haykanallanitaq
Llaqtayman chayaramuspan
Apakunanpaq
Kuyasqay yanachallayta
Chinkachinnapaq
Apakunanpaq

A quien sea, a quien quiera
 Qué le hago
 A quien sea, a quien quiera
 Qué le hago
 Llegando a mi pueblo
 Para llevárselo
 A mi amado
 Para desaparecerlo
 Para llevárselo

Chuschi plasallapi
Paris palumitay
Chuschi plasallapi
Paris palumitay
Maynataq kunanqa
Rikurillanñachu
Chayllataq kunanqa
Rikurillanñachu
Rikurillanñachu

En la plaza de Chuschi
 Pareja de palomas
 En la plaza de Chuschi
 Pareja de palomas
 Por qué ahora
 Ya no aparecen
 Por qué ahora
 Ya no aparecen
 Ya no aparecen

Wakincha karsilpi

Algunos están en la cárcel

Wakincha allpapi
Wakincha karsilpi
Wakincha allpapi
Kaychum dimukrasia
Lleno de justicia
Kaychum dimucrasia
Lleno de justicia
Lleno de justica

Otros en la tierra
Algunos están en la cárcel
Otros en la tierra
Esta es la democracia
Llena de justicia
Esta es la democracia
Llena de justicia
Llena de justicia

Álbum: “Carnaval Mañoso”, Chikitukos de Chuschi.

Chikitukos de Chuschi. (1992). *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

Canción: “Chuschi campana”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Chuschi campana [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

Chuschi campana	Campana de Chuschi
Pitama qayay qayachkanki	A quién estás llame y llame
Chuschi campana	Campana de Chuschi
Maytama qayay qayachkanki	A dónde estás llame y llame
Sakristianwan kuraqa	El sacristán con el cura
Pasyakamuchkanmi	Está paseando
Sakristianwan munqaqa	El sacristán con la monja
Purikamuchkami	Está divirtiéndose

Chayta rikullaspaymi	Mirando eso
Pasyakamuchkani	También estoy paseando
Chayta qawallaspaymi	Siguiendo su ejemplo
Purikamuchkani	También estoy divirtiéndome
Pandillachaywan kuska	Junto a mi pandilla
Con los Chikitukos	Con los Chikitukos
Comparsachaywan kuska	Junto a mi comparsa
En los carnavales	En los carnavales

(Kurapas pasyansi paysanukuna, chaychu mana pasyakamuchwan con los Chikitukos de Chuschi. ¡Vamos, muchachos!) (Paisanos, si hasta el cura pasea, acaso nosotros no podemos pasear con los Chikitukos de Chuschi. ¡Vamos, muchachos!)

Chilikuchapas pasyansi	Hasta el grillo pasea
[...] kuska	Junto con el [...]
Chilikuchapas pasyansi	Hasta el grillo pasea
[...] kuska	Junto con el [...]
Carnaval chayamuptin	Al llegar los carnavales
Salu salu nispa	Salud, salud, diciendo
Carnaval chayamuptin	Al llegar los carnavales
Salu salu nispa	Salud, salud, diciendo

Chaychu mana ñuqallay	Por eso, acaso yo no podría
Pasyakamullayman	Pasearme
Chaychu mana ñuqallay	Por eso, acaso yo no podría
Pasyakamullayman	Pasearme
Warmayanachallaywan,	Con mi primer amor

Salu salu nispay
Comparsachallaywan
Salu salu nispay

Salud, salud, diciendo
Con mi comparsa
Salud, salud, diciendo

Canción: “Aymara llikllacha”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Aymara llikllacha [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

<i>Aymara llikllachay</i>	Mi mantita aymara
<i>Pampacha llikllachay</i>	Mi mantita pampa
<i>Aymara llikllachay</i>	Mi mantita aymara
<i>Pampacha llikllachay</i>	Mi mantita pampa
<i>Warmayanachaypa</i>	De mi primer amor
<i>Ayrin ayrichayuq</i>	Con su aire, airecito
<i>Kuyay yanachaypa</i>	De mi amada
<i>Ayrin ayrichayuq</i>	Con su aire, airecito
<i>Ayrin ayrichayuq</i>	Con su aire, airecito
<i>Es una vergüenza</i>	Es una vergüenza
<i>Es una lisura</i>	Es una lisura
<i>Es una vergüenza</i>	Es una vergüenza
<i>Es una lisura</i>	Es una lisura
<i>Ñuqawan kachkaspa</i>	Estando conmigo
<i>Hukwanraq karqanki</i>	Estabas con otro
<i>Ñuqawan kachkaspa</i>	Estando conmigo
<i>Hukwanraq karqanki</i>	Estabas con otro
<i>Hukwanraq karqanki</i>	Estabas con otro
<i>Intilla lluqsimun</i>	Sale el sol
<i>Killallas lluqsimun</i>	Sale la luna
<i>Intilla lluqsimun</i>	Sale el sol
<i>Killallas lluqsimun</i>	Sale la luna
<i>Pitapas maytapas</i>	Sea a quien sea
<i>Qawaykaristin</i>	Iluminándolos
<i>Pitapas maytapas</i>	Sea a quien sea
<i>Rikuykaristin</i>	Alumbrándolos
<i>Qawaykaristin</i>	Mirándolos
<i>Chaynama ñuqallay</i>	Así, yo también
<i>Purikamuchkani</i>	Estoy divirtiéndome
<i>Chaynama ñuqallay</i>	Así, yo también
<i>Pasyakamuchkani</i>	Estoy paseando
<i>Pitapas maytapas</i>	Sea a quien sea
<i>Pusaykaristin</i>	Llevándolos
<i>Pitapas maytapas</i>	Sea a quien sea
<i>Chiptiykaristin</i>	Peñiscándolos
<i>Chutaykaristin</i>	Jalándolos
<i>Chaynachu manachu</i>	Es así o no

Kuya kuyachay
Ichachu manachu
Kuya kuyachay
Kuyaqniy waylluqniy
Faltapuwanchu
Warmacha vidaypi
Kuya kuyachay
Kuyaqniy waylluqniy
Faltapuwanchu
Sultira vidaypi,
Kuya kuyachay

Mi amada, amadita
 O no es así
 Mi amada, amadita
 Quien me ame, quien me quiera
 No me faltan
 En mi juventud
 Mi amada, amadita
 Quien me ame, quien me quiera
 No me faltan
 En mi soltera vida
 Mi amada, amadita

Canción: “Chuschi plasa”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Chuschi plasa [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

(Esta canción va dedicado para todos los campesinos del Perú, en especial para los de Ayacucho.)

(Esta canción va dedicado para todos los campesinos del Perú, en especial para los de Ayacucho.)

*Urqupi qasapi
Kuli kuli waqan
Urqupi qasapi
Puku puku waqan
Parapa lastapa chawpichallanpiña
Ritipa puyupa ukuchallanpiña*

En las punas y quebradas
Llora el kuli kuli
En las punas y quebradas
Llora el puku puku
En medio de la lluvia y nieve
En medio de la nieve y neblina

*Así lo mismullam
Campesino waqan
Así lo mismullam
Llaqta runa waqan
Huamanga llaqtapi yarqay muchuy kaptin
Ayacuchullapi yawar mayu kaptin*

Así mismo
Llora el campesino
Así mismo
Llora la gente del pueblo
Por la hambruna en Huamanga
Por el río de sangre en Ayacucho

*Chuschicha plasapi
Paris palumitay
Chuschicha plasapi
Paris palumitay
Maynataq kunanqa
Rikurillanñachu
Chaynataq kunanqa
Kutimullanñachu*

En la plaza de Chuschi
Parejas de paloma
En la plaza de Chuschi
Parejas de paloma
Por qué, ahora
Ya no aparecen
Por qué, ahora
Ya no vuelven

*Wakincha karsilpi
Wakincha allpapi
Wakincha karsilpi,
Wakincha allpapi
Kaychum democracia
Lleno de justicia
Kaychum democracia
Lleno de justiciar*

Algunos estarán en la cárcel
Otros estarán en el cementerio
Algunos estarán en la cárcel
Otros estarán en la tierra
Esta es la democracia
Llena de justicia
Esta es la democracia
Lena de justicia

Canción: “Chinlili mañuso”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Chilili mañuso [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

Guitarritay mañusa
Chinlilituy mañusu
Guitarritay mañusa
Chinlilituy mañusu
Amaya silallawaychu
Runapa yanallantawan
Amaya tupachiwaychu
Runapa subrallantawan
Runapa yanallantawan

Silaspa silaykullaway
Kuyasqa yanallaytawan
Tupaspa tupaykachiway
Kuyasqa subrallaytawan
Maypina chaypiña kaspaypas
Sumbrallay yuyarinaypaq
Maypina chaypiña kaspaypas
Yanallay yuyarinaypaq
Sumbrallay yuyarinaypaq

(¡Ay, guitarrita mañusa! Yanallay yacharuspa pakiparullasunkim. Chaynachata tukachakuykuy chay chinlilichaykita Teodulfo, Julio, Juan y Teodosio.)

Sirpintinay mañusu
Sirpintinay siluso
Sirpintinay mañusu
Sirpintinay siluso
Amaya arwillawaychu
Runapa yanallantawan
Amaya tupachiwaychu
Runapa sumbrallantawan
Runapa yanallantawan

Arwispa arwikullaway
Kuyasqa yanallaytawan
Tupaspa tupaykachiway
Wayllusqa sunbrallaytawan
Maypina chaypiña kaspaypas
Sumbraypa yuyarinaypaq

Guitarrita mañosa
Chinlilito mañoso
Guitarrita mañosa
Chinlilito mañoso
No me celes
Con un amor ajeno
No me juntas
Con una sombra ajena
Con un amor ajeno

Si me celas, cérame
Con mi amado
Se me juntas, júntame
Con mi sombra
Así, esté donde esté
Recordaré a mi sombra
Así, esté donde esté
Recordaré a mi amado
Recordaré a mi sombra

(¡Ay, guitarrita mañosa! Si mi amado se entera te hará pedazos. Asicito tócate tu chinlilito, Teodulfo, Julio, Juan y Teodosio.)

Serpentina mañosa
Serpentina celosa
Serpentina mañosa
Serpentina celosa
No me unas
Con un amado ajeno
No me juntas
Con una sombra ajena
Con un amado ajeno

Si me unes, úneme
Con mi amado
Si me juntas, júntame
Con mi sombra
Así, esté en donde esté
Recordaré a mi sombra

Maypina chaypiña kaspaypas
Yanaypa makichallapi
Sumbraypa brasullanpi

Así, esté donde esté
Estaré en las manos de mi amado
Estaré en los brazos de mi sombra

Canción: “Carnaval mañusu”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Carnaval mañuso [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

*Carnavales de mi tierra
La más preferida
Carnavales de mi pueblo
La más preferida
Sultirapapas viudapas
Pasyarikamunan
Sultirapapas viudapas
Puririkamunan*

*Mana chulayuq kaptikipas
Yawllay paysanitu
Mana waynayuq kaptikipas
Yawllay paysanitu
Carnavalisqa deqaykusunki
Waynasapachatam
Carnavalisqa saqiykusunki
Yanachayuqtañam*

(Ima nisparaq diqaruwasqun kay carnaval mañusuqa. Goza, goza, Virgilio Chauca y Víctor Vilca por Ayacucho.)

*Qayna wata kunan hina
Pasyakamullasqay
Qayna wata kunan hina
Purikamullasqay
Chaynallaraqmi miskillawachkan
Kunankamallapas
Chaynallaraqmi durallawachkan
Kunankamallapas*

*Chayta nillaspaymi
Purikamuchkani
Chayta nillaspaymi
Pasyakamuchkani
Paisanachaywan
Watan watan
Miskillawananpaq
Kulihyalaywan
Watan watan
Miskillawananpaq*

Carnavales de mi tierra
La más preferida
Carnavales de mi pueblo
La más preferida
Para que solteras y viudas
Se paseen
Para que las solteras y viudas
Se diviertan

Aunque no tengas chola
Oye, paisanito
Aunque no tengas amantes
Oye, paisanito
Los carnavales te dejarán
Con muchas amantes
Los carnavales te dejarán
Con un amor

(Qué diciendo nos dejará este carnaval mañoso. Goza, goza, Virgilio Chauca y Víctor Vilca por Ayacucho.)

El año pasado, como hoy
Lo que me paseé
El año pasado, como hoy
Lo que me divertí
Así, todavía, me está endulzando
Hasta ahora
Así, todavía, me está durando
Hasta ahora

Diciendo eso
Me estoy divirtiendo
Diciendo eso
Me estoy paseando
Con mi paisana
Para que año a año
Me endulce
Con mi colegiala
Para que año a año
Me endulce

(¡As! ¡As! ¡As! ¡As!)

Imanawanqam
Chapla mamayki
Haykanawanqam
kuniju taytayki
Imanawanqam
Chapla mamayki
Haykanawanqam
kuniju taytayki
Tuta wawanwan
Purikamuptiypas
Tuta churinwan
Pasyakamuptiypas
Tuta wawanwan
Purikamuptiypas
Tuta churinwan
Pasyakamuptiypas

(A gozar estos carnavales al estilo de los
 Chikitukos de Chuschi. ¡Vamos, muchachos!)

(¡As! ¡As! ¡As! ¡As!)

Qué me va a hacer
 Tu madre arrugada
 Qué me va a hacer
 Tu padre [...]
 Qué me va a hacer
 Tu madre arrugada
 Qué me va a hacer
 Tu padre [...]
 Aunque de noche
 Me pasee con su hijo
 Aunque de noche
 Me divierta con su hijo
 Aunque de noche, con su hijo
 Me pasee
 Aunque de noche, con su hijo
 Me divierta

(A gozar estos carnavales al estilo de los
 Chikitukos de Chuschi. ¡Vamos, muchachos!)

Canción: “Huamanguino niñucha”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Humanguino niñucha [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

Huamanguinu niñucha
Kariñallawachkasqa
Huamanguinu niñucha
Ingañallawachkasqa
Kuyaykim waylluykim
Chuschinita nispa
Kuyaykim waylluykim
Chuschinita nispa

Un niño Huamanguino
 Me estaba cariñando
 Un niño Huamanguino
 Me estaba engañando
 Te amo, te quiero
 Chuschinita, diciendo
 Te amo, te quiero
 Chuschinita, diciendo

Ichariq llaqtaypiqa
Yanachayuqpas kayman
Ichariq wasiypiqqa
Sumbrachayuqpas kayman
A ver qawaykuway
Sumaqta riqsiykuway
A ver qawaykuway
Sumaqta riqsiykuway

Tal vez, en mi pueblo
 Tenga mi amado
 Tal vez, en mi casa
 Tenga mi sombra
 A ver, mírame
 Conóceme bien
 A ver, mírame
 Reconóceme bien

(Así, así, por producciones Dollby Jr. Producciones por Ayacucho.)

(Así, así, por producciones Dollby Jr. Producciones por Ayacucho.)

Huamanguino maqtaqa
Manapas yachañachu
Huamanguino maqtaqa
Manapas yachañachu
Trigu rutuytapas
Sara pallwaytapas
Trigu rutuytapas
Sara pallwaytapas

El joven Huamanguino
 Tal vez, ya no sepa
 El joven Huamanguino
 Tal vez, ya no sabe
 El cortar el trigo
 El cosechar el maíz
 El cortar el trigo
 El cosechar el maíz

Chayta mana atitin
Rabiachallaywanqa
Chayta mana atitin
Rabiachallaywanqa
Walinway hinaspay
Ankatarullaymanpas
Chunpiywan wataspay
Tiqurullaymanpas

Cuando no pueda eso
 Con mi rabia
 Cuando no pueda eso
 Con mi rabia
 Poniéndole mi pollera
 Lo podría empujar
 Amarrándole con mi cinturón
 Lo podría ahorcar

(¡Ay, pobre huamanguino! Imaynallaraq kallanki makichallayman chayaspa.)

(¡Ay, pobre Huamanguino! Cómo estarás al llegar a mis manos.)

Canción: “Chinkaq chuschinukuna”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Chinkaq chuschinukuna [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

Wuela, wuela chikituku
Wuela, wuela chiki waychaw
Wuela, wuela chikituku
Wuela, wuela chiki waychaw
Imallamantam waqachkanki
Haykallamantam llakichkanki
Imallamantam waqachkanki
Haykallamantam llakichkanki

Chuschi runa wañuptinchum
Llaqta runa chinkaptinchum
Chuschi runa wañuptinchum
Llaqta runa chinkaptinchum
Distinullanta yachaspayki
Suertillanta musyaspayki
Distinullanta yachaspayki
Suertillanta musyaspayki

(Señor, gubyirnu, maymi chay justicia
nillasqayki. Chinkaq turillaykuta
kutichipamuwayku amañan llaqta runa
waqananpaq.)

Chaynam ñuqa waqachkani
Chaynam ñuqa llakichkani
Chaynam ñuqa waqachkani
Chaynam ñuqa llakichkani
Mama taytallay chinkarquptin
Turi ñañallay ripukutin
Mama taytallay chinkarquptin
Wawqi panillay ripukutin

Wasintapas chayallanim
Yupintapas tarillanim
Wasintapas chayallanim
Yupintapas tarillanim
Pero manaya kikintaqa
Pero manaya presensianta
Pero manaya kikintaqa
Pero manaya presensianta

Vuela, vuelu
 Búho de mal agüero
 Vuela, vuelu
 Waychaw de mal agüero
 De qué estas llorando
 Por qué estas sufriendo
 De qué estas llorando
 Por qué estas sufriendo

Por los chuschinos que mueren
 Por la gente del pueblo que desaparece
 Por los chuschinos que mueren
 Por la gente del pueblo que desaparece
 Al saber su destino
 Al presentir su suerte
 Al saber su destino
 Al presentir su suerte

(Señor, gobierno, dónde está la justicia que
 dices. Devuélvenos a nuestros hermanos
 desaparecidos para que la gente del pueblo ya
 no llore.)

Así, yo también estoy llorando
 Así, yo también estoy sufriendo
 Así, yo también estoy llorando
 Así, yo también estoy sufriendo
 Por mi madre y padre desaparecidos
 Por mi hermano y hermana fallecidos
 Por mi madre y padre desaparecidos
 Por mi hermano y hermana fallecidos

Aunque llevo a su casa
 Aunque encuentro sus rastros
 Aunque llevo a su casa
 Aunque encuentro sus rastros
 No los encuentro a ellos
 No encuentro su presencia
 No los encuentro a ellos
 No encuentro su presencia

[*Chaynachata takichakuykuy panichay,* [Asicito cántate, hermana, Carmen Rosa
Carmen Rosa Minas. Ama waqaspalla.] Minas. Sin llorar.]

Canción: “Vidallay”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Vidallay [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe y Marcos Sergio Tucno Rocha]. En Carnaval Mañoso [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

Sillkawchay, sunchuchay

Ima sumaqtam waytunki

Vidallay

Sillkawchay, sunchuchay

Ima sumaqtam waytunki

Vidallay

Suma sumaqta waytaspam

Vidallay

Sunquchallayta suwanki

Suma sumaqta sisaspam

Vidallay

Sunquchallayta suwanki

Sunquchallayta suwanki

Sillkawcito, sunchito

Qué hermoso floreces

Mi vida

Sillkawcito, sunchito

Cuán hermoso creces

Mi vida

Al florecer hermosamente

Mi vida

Me robas el corazón

Al crecer bellamente

Mi vida

Me robas el corazón

Me robas el corazón

Rusascha, clavilcha

Ima sumaqtam waytunki

Vidallay

Rusascha, clavilcha

Ima sumaqtam sisanki

Vidallay

Suma sumaqta waytaspam

Vidallay

Sunquchallayta suwanki

Suma sumaqta waytaspam

Vidallay

Sunquchallayta apanki

Sunquchallayta suwanki

Rosita, clavelcita

Qué hermosa floreces

Mi vida

Rosita, clavelita

Cuán hermosas creces

Mi vida

Al florecer hermosamente

Mi vida

Me estas robando el corazón

Al florecer bellamente

Mi vida

Me robas el corazón

Me robas el corazón

(Kay carnavalchawan pasyakusunchi por el río Pampas, Totos, Vilcanchos, Paras y Sarhua.) (Con este carnavalito paseémonos por el río Pampas, Totos, Vilcachos, Paras y Sarhua.)

Chuschinuy, chuschinuy

Ima sumaqtam tusunki

Vidallay

Chuschinuy, chuschinuy

Hayka sumaqtam tusinki

Vidallay

Suma sumaqta tususpam

Vidallay

Chuschino, chuschino

Qué hermoso bailas

Mi vida

Chuschino, chuschino

Cuán bello bailas

Mi vida

Al bailar hermosamente

Mi vida

Sunquchallayta suwanki
Suma sumaqta tususpam
Vidallay
Sunquchallayta suwanki
Sunquchallayta suwanki

Me robas el corazón
 Al bailar bellamente
 Mi vida
 Me robas el corazón
 Me robas el corazón

Chuschinay, chuschinay
Ima sumaqtam takinki
Vidallay
Chuschinay, chuschinay
Ima sumaqtam tusunki
Vidallay
Suma sumaqta takispam
Vidallay
Sunquchallayta suwanki
Suma sumaqta tususpam
Vidallay
Sunquchallayta apanki
Sunquchallayta suwanki

Chuschina, chuschina
 Qué hermoso cantas
 Mi vida
 Chuschina, chuschina
 Cuán bello bailas
 Mi vida
 Al bailar hermosamente
 Mi vida
 Me robas el corazón
 Al bailar bellamente
 Mi vida
 Te llevas mi corazón
 Me robas el corazón

(¡Sunquchallayta suwawaspam maymanraq
aparanki yana ñawi chuschinita!)

(¡Robándome el corazón a dónde lo llevaste,
chuschinita de ojos negros!)

Canción: “Carnavalisman hamullarqani”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Carnavalisman hamullarqani [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

*Karullamantam hamullarqani
Carnavalismi nispa niwaptin
Karullamantam hamullarqani
Carnavalismi nispa niwaptin
Mamallaytapas saqirillaspay
Yanallaytapas deqarillaspay
Mamallaytapas saqirillaspay
Yanallaytapas deqarillaspay*

Desde lejos estoy viviendo
Porque me dijo, son carnavales
Desde lejos estoy viviendo
Porque me dijo, son carnavales
Incluso a mi madre, abandonándola
Incluso a mi padre, dejándolo
Incluso a mi madre, abandonándola
Incluso a mi padre, dejándolo

*Chayna, chayna hamullasqaypi
Wañu ripuylla hapillawachkan
Chayna, chayna ripullasqaypi
Wañu ripuylla hapillawachkan
Wañuyllataqa wañullasaqcha
Carnavalispi purikullaspay
Ripuyllataqa ripullasaqcha
Carnavalispi pasyakullaspay*

Así, entre mis venidas
La muerte ya me alcanza
Así, entre mis retornos
La muerte ya me atrapa
De morir, moriré
Divirtiéndome en los carnavales
De irme, me iré
Paseándome en los carnavales

*(Chaynachata tusuchakukuy
Romaní, llaqtanchimanta.)*

Salvador (Asicito, tócate, Salvador Romaní, por nuestro pueblo.)

*Imallamantam qawallawanki
Chakillaymanta umallaykama
Imallamantam qawallawanki
Chakillaymanta umallaykama
Manallaraqchum riqsillawanki
Tutan tutan puñuq masakita
Manallaraqchum riqsillawanki
Tutan tutan puñuq masakita*

Por qué me miras
De los pies a la cabeza
Por qué me miras
De los pies a la cabeza
Acaso, aún no me conoces
A tu compañera de cama
Acaso, aún no me reconoces
A tu compañera de cama

(Así, así, a gozar familia Chiclla Romaní por Ayacucho.)

(Así, así, a gozar familiar Chiclla Romaní por Ayacucho.)

*Ima sumaqtam
Procedillachkan
Waychu caballuy
Qawqalla wayqupi
Ima sumaqtam
Procedillachkan
Waychu caballuy
Qawqalla wayqupi*

Cuán hermoso
Está [...]
Mi caballito waychu
En la quebrada de Qawqaya
Cuán bello
Está [...]
Mi caballito waychu
En la quebrada de Qawqaya

Rumi Cruzllay lukallatapas

Ima sumaqtam

Takyaykullachkan

Qasa qucha lukallatapas

Ima sumaqtam

Takyaykullachkan

(Ay, Qawqalla wayqupi kaq turillaykuna. Ima niranllaq sunquchallayki kay carnavaleta uyarispa.)

Hasta las [vacas] locas de Rumi Cruz

Qué hermoso

Los está sosteniedo

Hasta las [vacas] locas de Qasaccocha

Qué hermoso

Los está sosteniendo

(Ay, mis hermanos que están en la quebrada de Qawqaya. Qué dirá tu corazón al escuchar este carnaval.)

Canción: “Apachakuykiman”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Apachakuykiman [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

Huamanga plasapi huamanguinituy
Parki Sucripi ayacuchanuy
Atatachallawlla
Apachakuykiman
Atatachallawlla
Pusachakuykiman

Huamanguinito de la plaza de Huamanga
 Ayacuchanito del parque Sucre
 Qué bonito
 Quisiera llevarte
 Qué hermoso
 Quisiera raptarte

Pusachakuspayqa, apachakuspayqa
Pusachakuspayqa, apachakuspayqa
Qillqay urquta
Purichillasqayqi
Bayta warata
Purichillasqayki

Si te llevara, si te raptara
 Si te llevara, si te raptara
 Con poncho negro
 Te haré caminar
 Con pantalón de lana de oveja
 Te haré caminar

(Con esta canción saludamos a Andahuaylas, Apurímac, Huancavelica y todo el Perú.)

(Con esta canción saludamos a Andahuaylas, Apurímac, Huancavelica y todo el Perú.)

Chunpachallayki tukurullatinga
Kasakachayki tukurullatinga
Llama millwamantach
Ruwarapusqayki
Paqu millwamantach
Ruwaykapusqayki

Si tu chompa se acaba
 Si tu casaca se gasta
 De la lana de llama
 Te lo tejeré
 De la lana de alpaca
 Te lo haré

Sapatuchayki tukurullatinga
Sapatuchayki tukurullatinga
Siqullawancha
Kutiykachisqayki
Llama qarasmantach
Ruwaykapusqayki

Si tu zapato se gasta
 Si tu zapato se gasta
 [...]

 Te haré volver
 Del cuero de llama
 Te lo haré

(Esta canción va dedicado a todos los hermanos chuschininos residentes en Lima.)

(Esta canción va dedicado a todos los hermanos chuschininos residentes en Lima.)

Pitapas maytapas
Imanallanitaq
Pitapas maytapas
Haykanallanitaq
Wiksu ñawinwan
Qawallawanapaq
Chapla uyanta

A quien sea
 Qué le hago
 A quien sea
 Qué le hago
 Para que con su ojo chueco
 Me mire
 Para que su cara arrugada

Muyuchillananpaq

Lo voltee

Canción: “Yunza muyuyninchik”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Yunza muyuyninchik [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

<i>Chuschi plasapi</i>	En la plaza de Chuschi
<i>Ima sumaqmi</i>	Qué hermosa
<i>Yunsa muyuyninchi</i>	Nuestra yunza
<i>Chuschi plasapi</i>	En la plaza de Chuschi
<i>Ima sumaqmi</i>	Qué bella
<i>Yunsa muyuyninchi</i>	Nuestra yunza
<i>Talkuchawan, sirpintinawan</i>	Con talquito y serpentina
<i>Arwiykanakuspa</i>	Adornada
<i>Talkuchawan, sirpintinawan</i>	Con talquito y serpentina
<i>Arwiykanakuspa</i>	Adornada
Qasaykimanta qawaykamutiy	Al mirarte desde tu quebrada
<i>Lindo chushinituy</i>	Lindo chuschinito
Qasaykimanta qawaykamutiy	Al verte desde tu quebrada
<i>Lindo chushinituy</i>	Lindo chuschinito
<i>Ima sumaqmi tususqanki</i>	Qué hermoso bailabas
<i>Warmayanaykiwan</i>	Con tu amada
<i>Hayka sumaqmi tususqanki</i>	Cuán hermoso bailabas
<i>Baryuchallaykichi</i>	Con tu barrio
<i>(Chaynachata tukachaykamuy chay</i>	(Asicito, tócale tu guitarrita, Marcos Tucno,
<i>guitarrachaykita Marcos Tucno, Guillermo</i>	Guillermo Allca y Alberto Infansón.)
<i>Allcca y Alberto Infansón.)</i>	
<i>Tasta patapi</i>	En la pampa de Tasta
<i>Tumsu patapi</i>	En la pampa de Tumsu
Prucedirahkanku	Están [...]
<i>Tasta patapi</i>	En la pampa de Tasta
<i>Tumsu patapi</i>	En la pampa de Tumsu
Prucederachkaku	Están [...]
<i>Ima sumaqmi rinkaykuchkan</i>	Qué hermoso está corriendo
<i>Saynu kawallullay</i>	Mi caballito sayno
<i>Hayka sumaqmi kallpaykuchkan</i>	Cuán bello está corriendo
<i>Bayu kawalluchay</i>	Mi caballito bayu
<i>Apurachaykuy, hikutachaykuy</i>	Apúrate, deprisa
<i>Aqachallaykiwam</i>	Con tu chichita de jora
<i>Apurachaykuy, hikutachaykuy</i>	Apúrate, deprisa
<i>Aqachallaykiwam</i>	Con tu chichita de jora
<i>Carnavalismi ripuchkanña</i>	Los carnavales ya se acaban
<i>Manaraq pasyachkaptiy</i>	Sin que me pasee

Carnavalismi ripuchkanña
Manaraq purichkaptiy

(Así, así, Lidia Palomino por Andahuasi.)

Los carnavales ya se terminan
Sin que me divierta

(Así, así, Lidia Palomino por Andahuasi.)

Canción: “Ima nispallaraq”.

Chikitukos de Chuschi. (1992). Ima nispallaraq [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Carnaval Mañoso* [Álbum; Casete] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones.

Imapaq haykapaq
Qamta kuyarqayki
Imapaq haykapaq
Qamta wayllurqayki
Mansanalla hina
Tawa sunqullata
Durasnulla hina
Rumi sunqullata

Para qué y por qué
 Te amé a ti
 Para qué y por qué
 Te quise a ti
 A una manzana
 Cuatro corazones
 A un durazno
 Sin corazón

Mamaysi taytaysi
Mana yachawanchu
Mamaysi taytaysi
Mana musyawanchu
Kuyasqay warma yanaywan
Vidallay pasasqayta
Kuyasqay kuyay yanaywan
Vidallay pasasqayta

Mi madre y padre
 No saben
 Mi madre y padre
 No presienten
 Con mi querido
 La vida que paso
 Con mi amado
 La vida que paso

(¡Así! A gozar con estos carnavales en Quispillaccta, Uchuyri, Cancha Cancha, Chacolla y Pomabamba.)

(¡Así! A gozar con estos carnavales en Quispillaccta, Uchuyri, Cancha Cancha, Chacolla y Pomabamba.)

Ay, ima nispallaraq
Ay, hayka nispallaraq
Ay, ima nispallaraq
Ay, hayka nispallaraq
Vida michillay kallaña
Purmay purmay kallaña
Ñuqallay pubrillaña
Kasarakuyman chayaptiy

Ay, qué diciendo
 Ay, qué pensando
 Ay, qué diciendo
 Ay, qué pensando
 [...] el lugar de vida michi
 Estará abandonado
 Cuando pobre de mí
 Llegue a casarme

Wakllay qasallata
Ñuqallay siqaykullaptiy
Wakllay urqullata
Ñuqallay chinkapullaptiy
Pillataq waqanqa
Mayllataq llakinqa
Pillataq waqanqa
Mayllataq llakinqa

Por esa quebrada
 Al yo desaparecer
 Por esa montaña
 Al yo desaparecer
 Quién llorará
 Quién sufrirá
 Quién llorará
 Quién sufrirá

*(Chuschinita traicionera imaynallaraq
vidallayki. Hakuchi Patariuman.)*

*Yawllay humanguinito
Yawllay ayacuchanu
Yawllay humanguinito
Yawllay ayacuchanu
Pusarullasaqcha
Nispacha niwachkanki
Aparullasaqcha
Nispacha niwachkanki*

*Apaylla aparusayki
Ñuqapa kanchallayman
Pusaylla pusarusayki
Chuschi llaqtallayman
Llamata nakaykapuspam
Ñuqallay diqarusqayki
Sullka wawqiykiwanmi
Ñuqaqa ripullasaq*

*(Chuschinita traicionera cómo estará tu vida.
Vámonos a Patario.)*

Oye, huamanguinito
Oye, ayacuchano
Oye, huamanguinito
Oye, ayacuchano
Me la llevaré
Estarás diciendo
Me la raptaré
Estarás diciendo

Deja que te lleve
A mi casa
Deja que te rapte
A mi pueblo, Chuschi
Matándote una llama
Yo te dejaré
Con tu hermano menor
Yo me iré

Álbum: “Vida Michi”, Chikitukos de Chuschi.

Chikitukos de Chuschi. (2008). *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993)

1. Canción: “Selección de chimaychas”.

Chikitukos de Chuschi. (2008). Selección de chimaychas [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993).
<https://www.youtube.com/watch?v=KPH-Tc5hEi0>

<i>Chuschi mayuchallay</i>	Mi río de Chuschi
<i>Maytam chaytam apallawanki</i>	A dónde y por dónde me llevas
<i>Chuschi mayuchallay</i>	Mi río de Chuschi
<i>Maytam chaytam apallawanki</i>	A dónde y por dónde me llevas
<i>Sapaymi kani, sulaymi kani</i>	No tengo a nadie, estoy sola
<i>Piniycha mayniycha maskallawanmam</i>	Qué o quién me buscaría
<i>Sapaymi kani, sulaymi kani</i>	No tengo a nadie, estoy sola
<i>Piniycha mayniycha maskallawanmam</i>	Qué o quién me buscaría
<i>Piniycha mayniycha maskallawanmam</i>	Qué o quién me buscaría
<i>Chuschi mayuchallay</i>	Mi río de Chuschi
<i>Maytam chaytam apallawanki</i>	A dónde y por dónde me llevas
<i>Chuschi mayuchallay</i>	Mi río de Chuschi
<i>Maytam chaytam apallawanki</i>	A dónde y por dónde me llevas
<i>Manas mamay kanchu</i>	No tengo madre
<i>Manas papay kanchu</i>	no tengo padre
<i>Piniycha mayniycha maskallawanmam</i>	Qué o quién me buscaría
<i>Manas mamay kanchu</i>	No tengo madre
<i>manas papay kanchu</i>	no tengo padre
<i>Piniycha mayniycha maskallawanmam</i>	Qué o quién me buscaría
<i>Piniycha mayniycha maskallawanmam</i>	Qué o quién me buscaría
<i>Chuschi plazallapi</i>	En la plaza de Chuschi
<i>Martín Culluchallay</i>	Mi Martín kullu
<i>Chuschi plazallapi</i>	En la plaza de Chuschi
<i>Martín Culluchallay</i>	Mi Martín kullu
<i>Kullucha masikitam</i>	A otro kullo
<i>maskakuwaq karqa</i>	te hubieras buscado
<i>Kullucha masikitam</i>	A otro kullo
<i>Maskakuwaq karqa</i>	te hubieras buscado
<i>Maskakuwaq karqa</i>	Te hubieras buscado
<i>Ripunay urqupi</i>	En la montaña de mi despedida
<i>Wayllallay ichuchallay</i>	Mi ichu wayllana
<i>Pasanay qasapi</i>	En la montaña de mi partida

Saywallay pirqakusay
 Qamllata waylluskuspaysi
 Ñuqa ripukusaq
 Qamllata kuyaskuspaysi
 ñuqa pasakusaq
 Ñuqa ripukusaq

Imapas kachkachun
 Haykapas kachkachun
 Imapas kachkachun
 Haykapas kachkachun
 La vida es corta
 poco nos importa
 La vida es corta
 poco nos importa
 Poco nos importa

Imapas kachkachun
 Haykapas kachkachun
 Imapas kachkachun
 Haykapas kachkachun
 La vida es corta
 poco nos importa
 La vida es corta
 poco nos importa
 Poco nos importa

Chuschinay chuschinitay
 Chuschinay chuschinitay
 Sarapa chukchachan chukchachayuq
 Sarapa parwachan parwachayuq
 Sumaq chukchachayuq

Chuschinay chuschinitay
 Chuschinay chuschinitay
 Sarapa parwachan parwachayuq
 Sarapa chukchachan chukchachayuq
 Sumaq parwachayuq

Usuta usutachay
 Qiwi usutachay
 Usuta usutachay
 Wiksu usutachay
 Kuyay yanaypa wasichallanman
 Apurataña aparullaway
 Warma yanaypa wasichallanman

Mi saywa armada
 Cariñándote a ti
 Yo me iré
 Queriéndote a ti
 Yo partiré
 Yo me iré

Que pase lo que sea
 Que haya lo que fuera
 Que pase lo que sea
 Que haya lo que fuera
 La vida es corta
 poco nos importa
 La vida es corta
 poco nos importa
 Poco nos importa

Que pase lo que sea
 Que haya lo que fuera
 Que pase lo que sea
 Que haya lo que fuera
 La vida es corta
 poco nos importa
 La vida es corta
 poco nos importa
 Poco nos importa

Chuschina, mi chuschinita
 Chuschina, mi chuschinita
 De cabello claro como el maíz
 De trenza como el maíz
 De hermoso cabello

Chuschina, mi chuschinita
 Chuschina, mi chuschinita
 De cabello claro como el maíz
 De trenza como el maíz
 De hermoso cabello

Ojota, ojotita
 Ojotita doblada
 Ojota, ojotita
 Ojotita chueca
 A la casa de mi amada
 Rápido, llévame
 A la casa de mi querida

Apurataña puserullaway
Camachallanpi puñuykachiway

Camino caminito
Camino de los Andes
Camino caminito
Camino de los Andes
Maytam chaytam apallawanki
Runapa wasinpi waqallanaypaq
Chaytam maytam pusallawanki
Runapa llaqtanpi llakillanaypaq
Runapa wasinpi waqallanaypaq

Ama imapas kachunchu
Ama haykapas kachunchu
Puñuq masillay kachkanman
Masta qarallay kachkanman
Puñuq masillay kachkanman
Masta qarallay kachkanman
Puñuq masillay kachkanman

Ama imapas kachunchu
Ama haykapas kachunchu
Puñuq masillay kachkanman
Masta qarallay kachkanman
Puñuq masillay kachkanman
Masta qarallay kachkanman
Puñuq masillay kachkanman

Rápido, llévame
 Hazme dormir en su camita

Camino, caminito
 Camino de los Andes
 Camino, caminito
 Camino de los Andes
 A dónde y por dónde me llevas
 Para llorar en casa ajena
 A dónde y por dónde me llevas
 Para llorar en pueblo ajeno
 Para llorar en casa ajena

Que no haya nada
 Que no haya nadie
 Solo alguien a quien amar
 Solo alguien a quien querer
 Solo alguien a quien amar
 Solo alguien a quien querer
 Solo alguien a quien amar

Que no haya nada
 Que no haya nadie
 Solo alguien a quien amar
 Solo alguien a quien querer
 Solo alguien a quien amar
 Solo alguien a quien querer
 Solo alguien a quien amar

2. Canción: “Campesino”.

Chikitukos de Chuschi y Pacotaípe Huaycha, T. (2008). Campesino [Canción] [Cantado por Teodulfo Pacotaype Tucno]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993). <https://www.youtube.com/watch?v=cZB-DvcpVtE>

(Así, canta, la chuschinita con los Chikitukos para producciones musicales Dollby JR por Ayacucho, Perú.)

(Así, canta, la chuschinita con los Chikitukos para producciones musicales Dollby JR por Ayacucho, Perú.)

*Urqupi, qasapi
Puku puko waqan*

En la puna y quebrada
Llora el puku puku

Urqupi, qasapi

En la puna y quebrada

Kuli, kuli llakin

Sufre el culi culi

Parapa lastapa ukuchallampiña

En medio de la luvia y la nevada

Chiripa, wayrapa chawpichallampiña

En medio del frío y el viento

Chawpichallampiña

En el medio

Asi lo mismun

Así mismo

campesinu waqan

Llora el campesino

Asi lo mismun

Así mismo

llaqtaruna llakin

Sufre la gente del pueblo

Llaqtallan ukupi yawar mayu kaptin

Por el río de sangre en su pueblo

Ayacuchupi yarqay muchuy kaptin

Por la hambruna en Ayacucho

Yarqay muchuy kaptin

Por la hambruna

Chuschi llaqtapi

En el pueblo de Chuschi

Paris palomitay

Parejas de paloma

Chuschi llaqtapi

En el pueblo de Chuschi

Turiy, ñañaykuna

Hermanos y hermanas

Maytaq kunanqa

Por qué, ahora

Rikurillanñachu

Ya no aparecen

Chaytaq kunanqa

Por qué, ahora

Kutimullanñachu

Ya no retornan

Vueltamullanñachu

Ya no vuelven

Wakincha karcilpi

Algunos estarán en la cárcel

Wakincha allpapi

Otros estarán en la tierra

Wakincha karcilpi

Algunos estarán en la cárcel

Wakincha allpapi

Otros estarán en la tierra

Kaychun democracia

Esta es la democracia

Lleno de justicia

Llena de justicia

Kaychun democracia

Estas es la democracia

Lleno de justicia

Llena de justicia

Lleno de justicia

Llena de justicia

(Democracialla nispa niwachkanhik. Sumaq democraciaga runa wañuyllawantaq. Por ello, marchemos todos unidos por la justicia y la libertad.)

*Yawllay sinchichallay
Murupachacha sinchichay
Yawllay sinchichallay
Murupachacha sinchichay
Haykataq balayki valen
¿Takayman igualanmanchu?
¿Haykataq balayki valen?
¿Haytayman igualanmanchu?
¿Takayman igualanmanchu?*

*Yawllay sinchichallay
Murupachacha sinchichay
Yawllay sinchichallay
Murupachacha sinchichay
Haykataq balayki valen
Takayman igualanmanchu
Haykataq balayki valen
Haytayman igualanmanchu
Takayman igualanmanchu*

(Estamos en democracia, nos están diciendo. La buena democracia es con asesinatos. Por ello, marchemos todos unidos por la justicia y la libertad.)

Oye, sinchicito
Sinchicito de uniforme moteado
Oye, sinchicito
Sinchicito de uniforme moteado
Cuánto vale tu bala
Puede igualar a mi golpe
Cuánto vale tu bala
Puede igualar a mi patada
Puede igualar a mi golpe

Oye, sinchicito
Sinchicito de uniforme moteado
Oye, sinchicito
Sinchicito de uniforme moteado
Cuánto vale tu bala
Puede igualar a mi golpe
Cuánto vale tu bala
Puede igualar a mi patada
Puede igualar a mi golpe

3. Canción: “Chaska lucero”.

Chikitukos de Chuschi y Tucno Rocha, M. (2008). Chaska lucero [Canción] [Cantado por Teodulfo Pacotaype Tucno]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993). <https://www.youtube.com/watch?v=VhAc7I6zxyg>

<i>Achikyaq lusiruy</i>	Lucero del amanecer
<i>Chisinpai lusiruy</i>	Lucero del anocheecer
<i>Achikyaq lusiruy</i>	Lucero del amanecer
<i>Chisinpai lusiruy</i>	Lucero del anocheecer
<i>Qamsi huchayuq kanki</i>	Tu eres el culpable
<i>Runapa wawan kuyanaypaq</i>	Para amarlo
<i>Qamsi huchayuq kanki</i>	Tu eres el culpable
<i>Runapa churin kuyanaypaq</i>	Para amarlo
<i>Runapa wawan wayllunaypaq</i>	Para quererlo
<i>Urqunta qasanta</i>	Por las punas y quebradas
<i>Maskamullarqani</i>	Lo busqué
<i>Chirita wayrata</i>	El frío y viento
<i>Muchustin umustin</i>	Soportando y aguantando
<i>Taksachallamanta</i>	Desde pequeño
<i>Kuyasqay warma yanachayta</i>	A mi amado
<i>Llulluchallanmanta</i>	Desde pequeño
<i>Wayllusqay kuyay yanachayta</i>	A mi querido
<i>Kuyasqay warma yanachayta</i>	A mi amado
<i>[Así vamos por Huallunca, Antaqaqa, Huanukita, Yanaqaqa, Qarwacruz, Chola Silvana, Rumicruz y Portuguesa. A los 6 mil m.s.n.m, Chikllarazo, Perú.]</i>	<i>[Así, vamos por Huallunca, Antaqaqa, Huanukita, Yanaqaqa, Qarhuacruz, Chola Silvana, Rumicruz y Portuguesa. A los 6 000 m.s.n.m. Chikllarazo, Perú.]</i>
<i>Chisinpai lusiruy siqarkullachkatin</i>	Al ocultarse el lucero de la noche
<i>Chuklla ukuchallapi ana luqachkatin</i>	Dentro de una choza, al amanecer ...
<i>Warma vidachallayta</i>	Mi juventud
<i>Qamman riqsichillarqayki</i>	A ti te entregué
<i>Sultira vidachallayta</i>	Mi soltera vida
<i>Qamman ñuqa qullarqayki</i>	A ti le lo di
<i>Qamman riqsichallarqayki</i>	A ti te entregué
<i>Qiwachallanmanta</i>	Desde pequeño
<i>Kuyay sasam kasqa</i>	Difícil de amar había sido
<i>Llawichallamanta</i>	Desde pequeño
<i>Waylluy sasam kasqa</i>	Difícil de querer había sido
<i>Yuyayllan quntarullatinqa</i>	En su juventud
<i>Waqachikuqmi kallasa</i>	Hacia sufrir
<i>Sunqullan wiñarutinqa</i>	En su adultes

*Llakichikuqmi kallasqa
Waqachikuqmi kallasqa*

Hacia sufrir
Hacia llorar

*[Así vamos con los chinlilis, Teodulfo
Pacotaípe, Julio Dueñas y Juan Huaycha.]*

[Así, vamos, con los chinlilis, Teodulfo
Pacotaype, Julio Dueñas y Juan Huaycha.]

*Guitarritay guitarray
Qammi huchayuq kasqanki
Chinlilitoy chinliliy
Qammi huchayuq kasqanki
Runapa wawallantawan puñuykachiwaspayki
Llama qalas qawachanpi
Miski miskichallata
Miski miskichallata*

Mi guitarra, guitarrita
Tu eres el causante
Mi chinlili, chinlilito
Tu eres el culpable
Haciéndome dormir con él
Encima de la piel de llama
Dulce, dulcemente
Dulce, dulcemente

*Guitarritay guitarray
Qammi huchayuq kasqanki
Chinlilituy chinliliy
Qammi huchayuq kasqanki
Runapa wawallantawan puñuykachiwaspayki
Llama qalas qawachanpi
Miski miskichallata
Miski miskichallata*

Mi guitarra, guitarrita
Tu eres el culpable
Mi chinlili, chinlilito
Tu eres el causante
Haciéndome dormir con él
Encima de la piel de llama
Dulce, dulcemente
Dulce, dulcemente

4. Canción: “Huamanga llaqta”.

Chikitukos de Chuschi y Allcca Juan de Dios, G. (2008). Huamanga llaqta [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993). https://www.youtube.com/watch?v=3_Q_gBda4Cg

Huamanga llaqta, tierra de los Waris
 Pueblo Ayacucho, pueblo histórico
 Donde existió hombre aguerridos
 Donde existió valientes peruanos
 Valientes peruanos

Andrés Cáceres, brujo de los Andes
 María Parado, heroína valiente
 Hombres valientes de nuestra libertad
 Ayacuchanos de la independencia
 De la independencia

[Con esta canción saludamos a Cangallo,
 Huancapi, Huancasancos y a todos los pueblos
 del Perú profundo.]

Basilio Auqui, ejemplo de hombre
 Ccalamaqui, ejemplo de dama
 Todos unidos luchemos por la paz
 Todos en conjunto por un Perú mejor
 Por un Perú mejor

Basilio Auqui, ejemplo de hombre
 Ccalamaqui, ejemplo de dama
 Todos unidos luchemos por la paz
 Todos en conjunto por un Perú mejor
 Por Perú mejor

[Huancavelica, Andahuaylas, Abancay, Cusco;
 hermosos pueblos andinos.]

Huamanguinitos, paisanos míos
 Ayacuchanos, hermanos míos
 Trabajemos todos como serreños
 Trabajemos todos como peruanos
 Como serreños

5. Canción: “Pisa pisa”.

Chikitukos de Chuschi y Minas Quispe C. (2008). Pisa pisa [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993).

[Así, canta, la chuschinita, Carmen Rosa Minas, para producciones Dollby Jr., Ayacucho.] *[Así, canta, la chuschinita, Carmen Rosa Minas, para producciones Dollby Jr., Ayacucho.]*

<i>Ay, pisa, pisa</i>	Ay, pesar, pesar
<i>Pisa de corazón</i>	Pesar del corazón
<i>Ay, pisa, pisa</i>	Ay, pesar, pesar
<i>Pisa de corazón</i>	Pesar del corazón
<i>Mayllay pisakuni</i>	Cuanto me peso
<i>Qamllay kuyasqayta</i>	El amarte
<i>Mayllay pisakuni</i>	Cuanto me peso
<i>Qamllay wayllusqayta</i>	El quererte
<i>Qamllay kuyasqayta</i>	El amarte

<i>Yachallayman karqa</i>	Sabiendo
<i>Musyallayman karqa</i>	Presintiendo
<i>Yachallayman karqa</i>	Sabiendo
<i>Musyallayman karqa</i>	Presintiendo
<i>Manallachiki kuyallaykimanchu</i>	No te amaría
<i>Manallachiki wayllullaykimanchu</i>	No que quería
<i>Kuyallaykimanchu</i>	No te amaría

<i>Pasanay urqupi</i>	En la montaña de mi partida
<i>Saywalla pirqasqay</i>	Mi saywa armada
<i>Pasanay qasapi</i>	En el abra de mi despedida
<i>Saywalla pirqasqay</i>	Mi saywa edificada
<i>Amam tuninkichu</i>	No te derrumbes
<i>Kutimunaykama</i>	Hasta mi retorno
<i>Aman wichinkichu</i>	No te destruyas
<i>Vuetamunaykama</i>	Hasta mi vuelta
<i>Kutimunaykama</i>	Hasta mi retorno

<i>Sichulla tuninki</i>	Si te derrumbas
<i>Sichulla wichinki</i>	Si te destruyes
<i>Sichulla tuninki</i>	Si te derrumbas
<i>Sichulla wichinki</i>	Si te destruyes
<i>Inimiguy warmin kusipallawanman</i>	Mi enemiga se burlará
<i>Contrapartiy warmin asipasayawanman</i>	Mi contraparte se reirá
<i>Kusipayawanman</i>	Se burlará

*[Vamos con esas guitarras, Marcos Tucno y
Guillermo Allecca.]*

*Imanawanqam mamayki
Qaykanawanqam taytayki
Imanawanqam mamayki
Qaykanawanqam taytayki
Adubi chaki taytayki
Kanasta uma mamayki
Adubi chaki taytayki
Kanasta uma mamayki
Adubi chaki taytayki*

*Imanawanqam mamayki
Qaykanawanqam taytayki
Imanawanqam mamayki
Qaykanawanqam taytayki
Adubi chaki taytayki
Kanasta uma mamayki
Adubi chaki taytayki
Kanasta uma mamayki
Adubi chaki taytayki*

*[Vamos con esas guitarras, Marcos Tucno y
Guillermo Allecca.]*

Qué me hará tu madre
Qué me dirá tu padre
Qué me hará tu madre
Qué me dirá tu padre
Tu padre torpe
Tu madre sonsa
Tu padre torpe
Tu madre sonsa
Tu padre torpe

Qué me hará tu madre
Qué me dirá tu padre
Qué me hará tu madre
Qué me dirá tu padre
Tu padre pie de adobe
Tu madre cabeza de canasta
Tu padre pie de adobe
Tu madre cabeza de canasta
Tu padre pie de adobe

6. Canción: “Destino”.

Chikitukos de Chuschi y Minas Quispe C. (2008). Destino [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993).

[Sr. Gobierno, *chinkaq turillaykunata rikurichipamullawayku. Churi wawallankuna waqastin purillachkan.*]

[Sr. Gobierno, a nuestros hermanos desaparecidos devuélvanos. Sus hijos e hijas viven llorando.]

*Ima tristima
Qayka tristima
Kuyay llaqtallayqa
Ima tristima
Qayka tristima
Kuyay llaqtallayqa
Niños wirfanos
De padre y madre
Llorando en la calle
Niños wirfanos
De padre y madre
Sufriendo en la calle
Llorando en la calle*

Qué tristeza
Qué penuria
En mi amado pueblo
Qué tristeza
Qué penuria
En mi amado pueblo
Niños huérfanos
De padre y madre
Llorando en la calle
Niños huérfanos
De padre y madre
Sufriendo en la calle
Llorando en la calle

[*Justicia, justicia maypitaq kanki. Campesino runapaqa manam kanchu justicia. Qullqichallay kanmam rantiruykimancha.*]

[¿Justicia, justicia dónde te encuentro? Para los campesinos no hay justicia. Si tuviera dinero te compraría.]

*Huamanga llaqtata
Ima qaykacha susidikurullanpas
Chuschi llaqtata
Ima qaykacha pasakurullanpas
... .. wasipas
Uspital wasipas quntallaña kachkan
Yawar mayu apachkan
Yana puyu tapachkan
Ay, qué mala suerte
Ay, qué mala vida*

Al pueblo de Huamanga
Qué le ha sucedido
Al pueblo de Chuschi
Qué le ha pasado
Los ..., los ...
Los hospitales están repletos
El río de sangre lo cubre
La nube negra la cubre
Ay, qué mala suerte
Ay, qué mala vida

*Hermanos chuschin
Ayacuchanos que no tienen precio
Pobre campesinos
Proletariados que no tienen precio
Ima qayka kaptinpas
Qayka ima kaptinpas
Ofrendan la vida
Campesino runa, inusinti runa*

Hermanos chuschin
Ayacuchanos que no tiene precio
Pobres campesinos
Proletariados que no tienen precio
Pasa lo que pase
Se a lo que sea
Ofrendan la vida
Campesinos e inocentes

*Pagan con su vida
Pagan con su vida*

*Kayllay río Pampas
Infirnuchum karqa
Kayllay río Pampas
Infirnuchum karqa
Kuyay taytallayta
Wikapaykunanpaq
Kuyay mamallayta
Chuqaykunallanpaq
Wikapaykunanpaq*

Pagan con su vida
Pagan con su vida

Este río Pampas
¿Es el infierno?
Este río Pampas
¿Es el infierno?
Para ser mi amado padre
Aventado
Para ser mi querida madre
Botada
Aventada

7. Canción: “Empresa Molina”.

Chikitukos de Chuschi. (2008). Empresa Molina [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993).

<i>Empresa Molina karrus</i>	El carro de la empresa Molina
<i>Apallawayta pinsan</i>	Piensa llevarme
<i>Empresa ... karrullas</i>	El carro de la empresa ...
<i>Apallawayta pinsan</i>	Piensa llevarme
<i>Achkachum gasolinallam</i>	Le basta la gasolina
<i>Aparullawananpaq</i>	Para llevarme
<i>Achkachum gasolinallam</i>	Le sobra la gasolina
<i>Pusarullawananpaq</i>	Para llevarme
<i>Aparullawananpaq</i>	Para llevarme

<i>Empresa Molina karru</i>	Carro de la empresa Molina
<i>Maytam apawanki</i>	A dónde me llevas
<i>Empresa Molina karru</i>	Carro de la empresa Molina
<i>Maytam apawanki</i>	Por dónde me llevas
<i>Runapa llaqtachallanpi</i>	En pueblo ajeno
<i>Waqastin purinaypaq</i>	Para vivir llorando
<i>Runapa wasichallanpi</i>	En casa ajena
<i>Llakistin purinaypaq</i>	Para vivir sufriendo
<i>Waqastin purinaypaq</i>	Para vivir llorando

<i>[Con esta canción saludamos a todos los residentes chuschinicos en Lima y Ayacucho, quienes luchan por el progreso de nuestro pueblo.]</i>	<i>[Con esta canción saludamos a todos los residente chuschinicos en Lima y Ayacucho, quienes luchan por el progreso de nuestro pueblo.]</i>
---	--

<i>Kuyasqay tayta mamaytam</i>	A mi amado padre y madre
<i>Diqakamullani</i>	Los dejé
<i>Kuyasqay tayta mamaytam</i>	A mi amado padre y madre
<i>Saqikamullani</i>	Los dejé
<i>Aginsia punkuchallapi</i>	En la puerta de la agencia
<i>Wiqi ñawintinta</i>	Con lágrimas en los ojos
<i>Chuschi plasachallapi</i>	En la plaza de Chuschi
<i>Llaki sunquntinta</i>	Con llantos
<i>Wiqi ñawintinta</i>	Con lágrimas en los ojos

<i>Amamá waqallankichu</i>	No llorarás
<i>Kuyasqay mamallay</i>	Amada madre
<i>Amamá llakillankichu</i>	No sufrirás
<i>Kuyasqay taytallay</i>	Querido padre
<i>Kayllay malay distinu wawallaykimanta</i>	Por estas tu hija desdichada
<i>Kayllay malay surtilla churillaykimanta</i>	Por esta tu hija infortunada

Wawallaykimanta

Sichuma waqanki

Sichuma llakinki

Sichuma waqanki

Sichuma llakinki

Apachita puyum taparullawanman

Chikllarazu mayum apakullawanman

Taparqullawanman

Amam mamallay waqallankichu

Amam taytallay llakillankichu

Killallamantam kutirqamusaq

Watallamantam wiltarqamusaq

Kutirqamusaq

Por tu hija

Si lloraras

Si sufrieras

Si lloraras

Si sufrieras

La neblina de Apachita me tepará

El río Chikllarazu me llevará

Me tepará

Madre no llores

Padre no sufras

En un mes retornaré

En un año volveré

Retornaré

8. Canción: “Primera palabra”.

Chikitukos de Chuschi y Pacotaipe Huaycha T. (2008). Primera palabra [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993).

Primera palabra

Tú me engañaste

Primera palabra

Tú me engañaste

Mana ñuqallayqa kuyallaykichum nispa

Mana ñuqallayqa wayllullaykichum nispa

Kuyallaykichum nispa

Primera palabra

Tú me engañaste

Primera palabra

Tú me engañaste

Yo no te amo, diciéndome

Yo no te quiero, diciéndome

No te amo, diciéndome

Segunda palabra

Tú me despreciaste

Segunda palabra

Tú me despreciaste

Manachallaraqmi kuyallaykichu nispa

Manachallaraqmi wayllullaykichu nispa

Kuyallaykichu nispa

Segunda palabra

Tú me despreciaste

Segunda palabra

Tú me despreciaste

Aun no te amo, diciéndome

Aun no te quiero, diciéndome

No te amo, diciéndome

[Así, así, con las guitarras, Marcos Tucno, Guillermo Allecca. Con los Chikitukos de Chuschi, cantando, tocando y bailando en las fiestas de Yarqa Aspiy en el mes de setiembre.]

[Así, así con las guitarras, Marcos Tucno y Guillermo Allecca. Con los Chikitukos de Chuschi, cantando, tocando y bailando en las fiestas de Yarqa Aspiy en el mes de setiembre.]

Anillu qusayta wischuykapuwanki

Palabra qusayta kutiykachimuwanki

Manachallaraqmi cabellawanchu nispa

Manachallaraqmi tupallawanchu nispa

Cabellawanchu nispa

Mi anillo dado me desprecias

Mi palabra dada me devuelves

Aún no me cabe, diciéndome

Aun no cae, diciéndome

No me cabe, diciéndome

Pilla mayllatapas

Imallanallanitaq

Pilla mayllatapas

Qaykanallanitaq

Itana rawraycha qawallawanapaq

Piña uchu hina rikullawanapaq

Qawallawanapaq

A quien sea

Qué le hago

A quien quiera

Qué le hago

Para verme fastidiada como la ortiga

Para verme molesta como el rocoto

Para verme

Maypiraq chaypiraq

Waqachallachkanki

Maypiraq chaypiraq

Llakichallachkanki

Pilla mayllataq kuyaykusaq nispa

Pilla mayllataq waylluykusaq nispa

En dónde y por dónde

Estas llorando

En dónde y por dónde

Estas sufriendo

La he perdido, diciendo

A quien o a cuál querré, diciendo

Kuyaykusaq nispa

[Baila, baila en chimaycha por Sarhua, Pomabamba, Totos, Paras y Vilcanchos, hermosos pueblos del valle río Pampas.]

*Palabrachachum anilluchachum karqani
Palabrachachum anilluchachum karqani
Chawpi makillaykipi
Waqallanaypaq turillay
Chawpi didullaykipi
Llakillanaypaq turillay
Waqallanaypaq turillay*

Amaré, diciendo

[Baila, baila en chimaycha por Sarhua, Pomabamba, Totos, Paras y Vilcanchos, hermosos pueblos del valle río Pampas.]

Una palabra, un anillo seré
Una palabra, un anillo seré
En tu dedo medio
Para llorar, amado
En tu dedo medio
Para sufrir, querido
Para llorar, amado

9. Canción: “Rosascha”.

Chikitukos de Chuschi y Huaycha J. (2008). Rosascha [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993).
<https://www.youtube.com/watch?v=j07g2unlSDg>

[*¡Así vamos por Lucana, Callcabamba, Sullcaray, Ingahuasi, Pallca! Hermosos barrios de Chuschi.*] [Así, vamos por Lucana, Callcabamba, Sullcaray, Ingahuasi, Pallca, hermosos barrios de Chuschi.]

*Rusaschay, rusaschay
 Muradu wayta rusaschay
 Clavilcha clavilchay
 Rusadu sisa clavilchay
 Rusaduchata sisaspam
 Qali qalicha kachkanki
 Muraduchata waytaspam
 Huapuy huapuycha kachkanki
 Qali qalicha kachkanki*

Mi rosa, rosita
 Mi rosa de flor morada
 Mi clavel, clavelita
 Mi clavel de flor rosada
 Al florecer rosadita
 Estas bella, bella
 Al florecer moradita
 Estas huapa, huapa
 Estas bella, bella

*Así lo mismum ñuqallay
 Warmacha vidaschallaypi
 Así lo mismum ñuqallay
 Sultiru vidaschallaypi
 Qali qalicha kachkani
 Uapuy uapuycha kachkani
 Qali qalicha kachkani
 Uapuy uapuycha kachkani
 Qali qalicha kachkani*

Así mismo yo también
 En mi juventud
 Así mismo yo también
 En mi soltera vida
 Estoy bello, bello
 Estoy huapo, huapo
 Estoy bello, bello
 Estoy huapo, huapo
 Estoy bello, bello

*Yanachayuqña kaspayqa
 Kasadullaña kaspayqa
 Kasadullaña kaspayqa
 Sumbrachayuqña kaspayqa
 Ayay ayaychach puriyman
 Chaki **chakiycha** pasyayman
 Ayay ayaychach puriyman
 Chaki **chakiycha** pasyayman
 Ayay ayaychach puriyman*

Si tuviera amante
 Si fuera casado
 Si fuera casado
 Si tuviera sombra
 Estaría pálido, pálido
 Estaría decaído, decaído
 Estaría pálido, pálido
 Estaría decaído, decaído
 Estaría pálido, pálido

[*Con esta canción saludamos a la familia Romaní y a la familia Chiclla por Ayacucho. ¡Vamos con vida michi por Chuschi!*]

[Con esta canción saludamos a la familia Romaní y a la familia Chiclla por Ayacucho. ¡Vamos con vida michi por Chuschi!]

*Azúcar hina miskiy miskiycham
 Chankaka hina miskiy miskiycham*

Dulce, dulce como el azúcar
 Dulce, dulce como la chancaca

*Imay uraraq miskirachisqayki
Haykay uraraq miskirachisqayki
Miskirachisqayki*

*Azúcar hina miskiy miskiycham
Chankaka hina miskiy miskiycham
Imay uraraq miskirachisqayki
Haykay uraraq miskirachisqayki
Miskirachisqay*

A qué hora te endulzaré
A qué hora te endulzaré
Te endulzaré

Dulce, dulce como el azúcar
Dulce, dulce como la chancaca
A qué hora te endulzaré
En qué momento te endulzaré
Te endulzaré

10. Canción: “Desaparecidos”.

Chikitukos de Chuschi y Minas Quispe C. (2008). Destino [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993).

<i>Urquchallantam hamurqani</i>	Por las punas vine
<i>Qasachallantam hamurqani</i>	Por las quebradas vine
<i>Chikitukulla niwachkaptiki</i>	Aunque me dijeras búho de mal agüero
<i>Mala weyrulla niwachkaptiki</i>	Aunque me dijeras de mal agüero
<i>Niwachkaptiki</i>	Aunque me dijeras

<i>Chayllay urqulla hamusqaypim</i>	En mi viaje por las punas
<i>Chayllay qasalla hamusqaypim</i>	En mi viaje por las quebradas
<i>Ñawichallaypas rumiyarunña</i>	Mis ojos se volvieron de piedra
<i>Sunquchallaypas yawarta waqan</i>	Mi corazón llora sangre
<i>Yawarta waqan</i>	Llora sangre

<i>[Ay, destino, por qué me castigas. Pero los sufrimientos enseña a uno.]</i>	[¡Ay, destino! ¿Por qué me castigas? Pero los sufrimientos enseña a uno.]
--	---

<i>Llaqtachallayman chayaykuptiy</i>	Al llegar a mi pueblo
<i>Wasichallayman chayaykuptiy</i>	Al llegar a mi casa
<i>Allquchallaña allwayachkasa</i>	Solo el perrito ladraba
<i>Chiririnkalla muyullachkasa</i>	Solo la mosca de almas rondaba
<i>Muyullachkasa</i>	Rondaba

<i>Allquchallata tapukuptiy</i>	Al preguntarle al perrito
<i>Aya chuspita tapukuptiy</i>	Al preguntarle a la mosca de almas
<i>Mallaykiqa chinkanñam niwam</i>	Tu madre ha desaparecido, me dice
<i>Taytallaykiqa ripunñam niwan</i>	Tu padre se ha ido, me dice
<i>Ripunñam niwam</i>	Ha partido, me dice

<i>Justicia, justicia</i>	Justicia, justicia
<i>Maypimá karqanki</i>	¿Dónde estabas?
<i>Justicia, justicia</i>	Justicia, justicia
<i>Chaypimá karqanki</i>	¿Dónde te encontrabas?
<i>Qullqichallay kanman</i>	Si solo tuviera dinero
<i>Rantiruykimancha</i>	Te compraría
<i>Qullqichallay kanman</i>	Si solo tuviera plata
<i>Qayparuykimancha</i>	Te alcanzaría
<i>Qayparuykimancha</i>	Te alcanzaría

11. Canción: “Sullkaray”.

Chikitukos de Chuschi y Minas Quispe, C. (2008). Sullkaray [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993). <https://www.youtube.com/watch?v=inKoMA0nstY>

[*Chaynachata waqaykachimuychi chay chinlilichaykichikta, Julio Dueñas, Teodulfo Pacotaípe y Juan Huaycha. Llaqta masillaykikuna tusuykunanpaq.*] [Asicito háganlo sonar sus chinlilitos, Julio Dueñas, Teodulfo Pacotaípe y Juan Huaycha. Para que se bailen nuestros compueblanos.]

<i>Sullkaray patapi</i>	En la pampa de Sullkaray
<i>Taway pukyuchay</i>	Los cuatro manantiales
<i>Sullkaray pampapi</i>	En la pampa de Sulkaray
<i>Taway pukyuchay</i>	Los cuatro manantiales
<i>Mayqin kaqtaraq tumaykuykiman</i>	A cuál podría tomarme
<i>Mayqin kaqtaraq upyaykuykiman</i>	A cuál podría beberme
<i>Tumaykuykiman</i>	Tomarme

<i>Chawpin kaqlata tumaykuspayqa</i>	Tomando el del centro
<i>Kantuq kaqlata upyaykuspayqa</i>	Tomando el del costado
<i>Qam hina waqaqcha</i>	Un sufriente como tu
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Qam hina llakiqcha</i>	Un sufriente como tu
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo

<i>Hay dos caminos muy diferentes</i>	Hay dos caminos muy diferentes
<i>Hay dos caminos muy diferentes</i>	Hay dos caminos muy diferentes
<i>Mayqin kaqtataq ripukullayman</i>	Por cual me iría
<i>Mayqin kaqtataq pasakullayman</i>	Por cual partiría
<i>Ripukullayman</i>	Me iría

<i>Dirichillanta ripullaspayqa</i>	Yéndome por la derecha
<i>Iskirdallanta pasallaspayqa</i>	Partiendo por la izquierda
<i>Qam hina waqaqcha</i>	Un sufriente como tu
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Qam hina llakiqcha</i>	Un sufriente como tu
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo
<i>Ñuqallay kayman</i>	Seria yo

[*Así, vamos por Huaraco, Chakiccocha, Pukruwasi, Waccraccocha, Yupana, Yanaccocha, Rumichaca y Yaruka, hermosos barrios de Chuschi.*] [Así vamos por Huaraco, Chakiccocha, Pukruwasi, Waccraccocha, Yupana, Yanaccocha, Rumichaca y Yaruka, hermosos barrios de Chuschi.]

Ayacucho kuntrul
Huamangallay kuntrul
Ayacucho kuntrul
Huamangallay kuntrul
Amaya qarkallawaychu
Pasakullanayta
Amaya kidachiwaychu
Ripukullanayta
Pasakullanayta

Manasa, manasa
Ima mañay kanchu
Manasa, manasa
Qayka mañay kanchu
Warmacha vidachallaypi
Sunqu suwayllaysi
Sultira vidachallaypi
Kariñakullaysi
Sunqu suwayllaysi

Control de Ayacucho
 Control de Huamanga
 Control de Ayacucho
 Control de Huamanga
 No me retengas
 Mi marcha
 No me hagas quedar
 Mi viaje
 Mi marcha

No tengo, no tengo
 Ninguna maña
 No tengo, no tengo
 Ninguna falta
 Solo, en mi soltera vida
 Ser roba corazones
 Solo, en mi soltera vida
 Ser cariñosa
 Ser roba corazones

12. Canción: “Akakllucha”.

Chikitukos de Chuschi y Pacotaype Huaycha T. (2008). Akaklluchay [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Vida Michi* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Huamanga, Perú: Dolly Jr. Producciones. (Trabajo original publicado en 1993).

Yanaccacallay urqullapi
Aqu rumichay pirqakusay
Chikllarazullay qaqallapi
Aqu rumichay pirqakusay
Amamá tunirullankichu
Ñuqallay kutimunaykama
Amamá wichurullankichu
Ñuqallay wueltamullaykama
Ñuqallay kutimunaykama

En mi montaña Yanaccacca
 Mi ... construido
 En mi acantilado Chikllarazu
 Mi ... armado
 No te derrumbes
 Hasta mi retorno
 No te caigas
 Hasta mi vuelta
 Hasta mi retorno

Qarwarazullay urqullapi
Puka arituy akakllituy
Chola Silvana urqullapi
Puka arituy akakllituy
Imamá qampa ruwanayki
Kikik akak nillanayki
Altullata qawaspayki
Silullata qawaspayki
Altullata qawaspayki

En mi montaña Qarwarazu
 Mi akakllitu de arete rojo
 En la montaña Chola Silvana
 Mi akakllitu de arete rojo
 Tú sin nada que hacer
 Solo decir **kikik akak**
 Mirando arriba
 Mirando al cielo
 Mirando arriba

Araña llikachakuchkaptin
Akakllu uchkunta diqachkanchu
Araña tapachakuchkaptin
Akakllu uchkunta saqichkanchu
Chaychum ñuqallay diqallayman
Uchuychaymanta kuyasqayta
Chaychum ñuqallay saqillayman
Takasachaymanta wayllusqayta
Uchuychaymanta kuyasqayta

Aunque se forme la telaraña
 Acaso el acacllu deja su nido
 Aunque se llene de telaraña
 Acaso el acacllu abandona su nido
 Como yo la dejaría
 A quien amo desde la infancia
 Como yo la abandonaría
 A quien quiero desde pequeño
 A mi amado de infancia

Chuschi plasallay chawpillapi
Qumir sausillay tarpukusqay
Chuschi plasallay ukullapi
Qumir sausillay plantakusqay
Diqallawanqam nichkankichum
Saqillawanqam nichkankichum
Diqallawanqam nichkankichum
Saqillawanqam nichkankichum
Diqallawanqam nichkankichum

En medio de la plaza de mi Chuschi
 Mi sauce verde sembrado
 Dentro de la plaza de mi Chuschi
 Mi sauce verde plantado
 Me dejará pensarás
 Me abandonará dirás
 Me dejará pensarás
 Me abandonarás dirás
 Me dejará dirás

*[Chaynachata waqachiy chay chinlilichaykita
Teodulfo Pacotaípe, Julio Dueñas y Juan
Huayca. Con todo cariño para nuestra tierra
Chuschi.]*

*Mayu patanpi
Uqururu waytay
Río patanpi
Uqururu waytay
Pillaraq mayllaraq pallykullasunki
Mana ñuqallay pallykullachkaptiy
Pallykullachkaptiy
Mana ñuqallay pallykullaptiyqa
Mana ñuqallay pallykullaptiyqa
Ukchachallañacha pallykullasunki
Ukchachallañacha pallykullasunki
Pallykullasunki*

[Asicito hagan sonar sus chinlilitos, Teodulfo
Pacotaype, Julio Dueñas y Juan Huaycha. Con
todo cariño para nuestra tierra Chuschi.]

En la ribera del río
Mi flor uqururu
En la ribera del río
Mi flor uqururu
Qué o quién te llevará
Sin yo recogerte
Sin llevarte
Si yo no te llevara
Si yo no te recogiera
Otro te llevará
Otro de recogerá
Te llevará

Recursos: “Músicos chimaycha”.

Canción: “Lurucha”.

Los Íntimos de Cancha Cancha. (2015). Lurucha [Canción] [Cantado por Zenaida Paredes]. En *s/n* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Lima, Perú: Libertadores Wari. (Trabajo original publicado en 1997). <https://www.youtube.com/watch?v=K-LWQrN2ZRC>

<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Virdi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Virdi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Virdi kapacha kaspachum</i>	Por ser de capa verde
<i>Waqachiwanki luruchay</i>	Me haces llorar lorito
<i>Virdi kapascha kaspachum</i>	Por ser de capa verde
<i>Llakichiwanki luruchay</i>	Me haces sufrir lorito
<i>Waqachiwanki luruchay</i>	Me haces llorar lorito
<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Virdi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Virdi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Mientras kaypi kanaykamam</i>	Mientras esté aquí
<i>Punkuchaykita purisaq</i>	Pasaré por tu puerta
<i>Mientras kaypi kanaykamam</i>	Mientras este aquí
<i>Kallichaykita pasasaq</i>	Pasaré por tu calle
<i>Punkuchaykita purisaq</i>	Pasaré por tu puerta
<i>Limachallatas richkani</i>	Estoy yendo a Lima
<i>Icachallatas richkani</i>	Estoy yendo a Ica
<i>Limachallatas richkani</i>	Estoy yendo a Lima
<i>Icachallatas richkani</i>	Estoy yendo a Ica
<i>Chaymanta kutiramuptiycha</i>	Cuando retorne de ahí
<i>Makichallaypi waqanki</i>	En mis manos llorarás
<i>Chaymanta vuelataramuptiycha</i>	Cuando vuelva de ahí
<i>Brazuchallaypi llakinki</i>	En mis brazos sufrirás
<i>Brazuchallaypi waqanki</i>	En mis brazos llorarás
<i>[Así Eduardo, Eusebio, Ricardo, y canta</i>	<i>[Así Eduardo, Eusebio, Ricardo, y canta</i>
<i>Zenaida Paredes por Cancha Cancha]</i>	<i>Zenaida Paredes por Cancha Cancha]</i>
<i>Ay, lurucha luruchay</i>	Ay, loro lorito
<i>Virdi kapaschay luruchay</i>	Lorito de capa verde
<i>Virdi kapacha kaspachum</i>	Por ser de capa verde

Waqachiwanki luruchay
Llakichiwanki luruchay

Ay, lurucha luruchay
Virdi kapaschay luruchay
Sarachallaypas parwanchu
Mayraqlla waqallañaykiqa
Chayraqlla llakillañaykiqa

[¡Añaw, ah! Así muchachos por la
Comunidad Campesina de Cancha Cancha.]

Me haces llorar lorito
 Me haces sufrir lorito

[Ay, loro lorito
 Lorito de capa verde
 Mi maíz tampoco florece
 Cuánto llorarás
 Cuánto sufrirás

[¡Qué dulce, ah! Así muchachos por la
 Comunidad Campesina de Cancha Cancha.]

Canción: “Yachay wasillay”.

Los Qoriwayllas de Chuschi. (2000). Yachay wasillay [Canción] [Cantado por María Teresa, Sumaq Wayta de Chuschi]. En *s/n* [Álbum; MP3] [Música Chimaycha]. Lima, Perú: Los Andes.

Chuschi llaqtapi yachaywasipi
Amautallaykuna
Chuschi llaqtapi yachaywasipi
Profesurllaykuna
Ima sumaqtam alumkunallata
Yachaykichillanki
Ima sumaqtam punta hamuqllata
Yachaykichillanki
Yachaykichillanki

En la escuela del pueblo de Chuschi
 Mis amautas
 En el colegio del pueblo de Chuschi
 Mis profesores
 Cuan bien a los alumnos
 Les enseñas
 Cuan bien a los niños
 Les enseñas
 Les enseñas

Chuschi llaqtapi kuligyullaypi
Llapallan amauta
Chuschi llaqtapi kuligyullaypi
Llapallan prufisur
Kusisqallawan, kuyakuyllawan
Yachaykachiwayku
Passinsallawan, kullakuyllawan
Yachaykachiwayku
Yachaykachiwayku

En el colegio de mi pueblo de Chuschi
 A todos los amautas
 En el colegio de mi pueblo de Chuschi
 A todos los profesores
 Alegremente, cariñosamente
 Enséñanos
 Pacientemente, cariñosamente
 Enséñanos
 Enséñame

[Chaynallataq saludakuniku llapallan
amautapaq. Mauro Huaycha, Vicente
Huaycha, Ignacio Huaycha y Fernando
Conde.]

[Igualmente saludamos a todos los amautas.
 Mauro Huaycha, Vicente Huaycha, Iganacio
 Huaycha y Fernando Conde.]

Señor, alcalde yapaykuway
Kayllay estudyuyupi
Señor, alcalde yapaykuway
Kayllay estudyuyupi
Pubrimá kani, waqchamá kani
Kayllay llaqtallaypi
Yachallaspayqa, estudyaptiyqa
Llaqtaytam sirvisaq
Llaqtaytam sirvisaq

Señor, alcalde, ayúdame
 En mis estudios
 Señor, alcalde, apóyame
 En mis estudios
 Soy pobre, soy desposeído
 En mi pueblo
 Al saber, al estudiar
 Serviré a mi pueblo
 Serviré a mi pueblo

Kayllay llaqtallay chawpipi
Radio Los Andes sutiuyq
Ima sumaqtam llamkarin
Yapallan llaqta runawan
Yapallan chakra runatam
Wayranta yanapachkan

En el medio de mi pueblo
 Radio Los Andes
 Cuan bien trabaja
 Con todos los pobladores
 A todas las personas de la chacra
 Los anima por la radio

*Suma kuyakuyninllawan
Kaynacha sumaq takiwan
Kaynacha sumaq takiwan*

Con sumo cariño
Con esta bella canción
Con esta hermosa canción

*Kayllay Chuschillay chawpipi
Radio Los Andes sutiuyuq
Kayllay Chuschillay llaqtapi
Radio Los Andes sutiuyuq
Ima sumaqtam llamkarin
Yapallan llaqta runawan
Qayka sumaqtam llamkarin
Yapallan Chuschi runawan
Yapallam llaqta runawan*

En medio de mi Chuschi
Radio de nombre Los Andes
En medio de mi pueblo de Chuschi
Radio de nombre Los Andes
Cuan bien trabaja
Con todos los pobladores
Cuan bien trabaja
Con todos los chuschinos
Con todos los pobladores

[Agradecemos, grabación Los Andes.]

[Agradecemos, grabación Los Andes.]

Canción: “ABA institución”.

Los Qoriwayllas de Chuschi. (2000). ABA institución [Canción] [Cantado por María Teresa, Sumaq Wayta de Chuschi]. En *s/n* [Álbum; MP3] [Música Chimaycha]. Lima, Perú: Los Andes.

Huamanga llaqtapi

ABA institución

Huamanga llaqtapi

ABA institución

Kayqaya sumaqlataña

Llamkarikullachkan

Kayqaya sumaqlataña

Llamkarikullachkan

En el pueblo de Huamanga

Institución ABA

En el pueblo de Huamanga

Institución ABA

Miren cuan bien

Está trabajando

Miren cuan bien

Está trabajando

Huamanga llaqtapi

ABA institusyunqa

Huamanga llaqtapi

ABA prufisyunalqa

Kayqa llamkaykullachkan

Llapan pubri runapaq

Kayqa llamkaykullachkan

Llapan campesinupaq

Llapan llaqta runapaq

En el pueblo de Huamanga

La institución ABA

En el pueblo de Huamanga

Los profesionales de ABA

Miren están trabajando

Para todos los pobres

Miren están trabajando

Para todos los campesinos

Para todos los pobladores

Ima sumaqllatam

Wasinchiktapas ruwaykun

Ima sumaqllatam

Chakranchikpi llamkastin

Wasipi tiyaykuspanchi

Kusisqa llamkakunanchipaq

Chakrapi tarpullaspanchi

Chaywan kawsallananchipaq

Kusisqa llamkallananchipaq

Cuan bien

Hasta nuestra casa hicieron

Que bien

Trabajando en nuestras chacras

Residiendo en nuestras casas

Trabajaremos alegremente

Sembrando en la chacra

Viviendo de ello

Trabajaremos alegremente

[Saludos para todos los trabajadores de la institución ABA, Marcela Machaca, ingeniera Magdalena Machaca.]

[Saludos para todos los trabajadores de la institución ABA, Marcela Machaca, ingeniera Magdalena Machaca.]

Kayllay silguru, wakllay silguru

Kayllay silguru, wakllay silguru

Itanana (...) mikunachayuq

Kallipi yakucha tumanachayuq

Mikunachayuq

Silguero de aquí, silguero de allá

Silguero de aquí, silguero de allá

Cuya comida es la (...) de ortiga

Cuya bebida es el agua de la calle

Su comida

Itana sisata mikuspaykichum

Kallipi yakuta upyaspaykichum

Comiendo la flor de la ortiga

Tomando agua de la calle

Vinuchallatam tumani ninki
(...) mikuni ninki
Tumani ninki

Tomo vino, dices
 Como (...), dices
 Bebo, dices

Kayllay silgiru, wakllay silgiru
Kayllay silgiru, wakllay silgiru
Itanana (...) mikunachayuq
Kallipi yakucha tumanachayuq
Mikunachayuq

Silguero de aquí, silguero de allá
 Silguero de aquí, silguero de allá
 Cuya comida es la (...) de ortiga
 Cuya bebida es el agua de la calle
 Su comida

Itana sisata mikuspaykichum
Kallipi yakuta tumaspaykichum
Vinuchallatam tumani ninki
(...) mikuni ninki
Tumani ninki

Comiendo la flor de la ortiga
 Tomando agua de la calle
 Tomo vino, dices
 Como (...), dices
 Bebo, dices

Álbum: “Huayno”, Aires Chuschininos.

Aires Chuschininos. (1979). *Huayno* [Álbum; Disco LP] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n. <https://www.youtube.com/watch?v=u9e-0IsOXos>

1. Canción: “Chuschinita”.

Aires Chuschininos. (1979). Chuschinita [Canción] [Cantado por Ranulfo Infanzón Chuchón]. En *Huayno* [Álbum; Disco LP] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n. <https://www.youtube.com/watch?v=u9e-0IsOXos>

*[Con todo el cariño y admiración dedicado la siguiente pieza musical a todas las chuschinas.
El cantito se llama: Chuschinita]*

*[Con todo el cariño y admiración dedicado la siguiente pieza musical a todas las chuschinas.
El cantito se llama: Chuschinita]*

*Chuschina chuschina
Yana ñawicha
Chuschina chuschina
Paqu chukchacha
Chukchallaykim
Ingañallawachkan
Sunquchallayta
Suwallawachkan
Ingañallawachkan*

*Chuschina chuschina
De ojos negros
Chuschina chuschina
De cabello claro
Tu cabello
Me está engañando
Mi corazón
Me está robando
Me está engañando*

*Chuschina chuschina
Por tu cariño
Chuschina chuschina
Por tu cariño
¿Cómo pretendes robarme mi corazón?
¿Cómo pretendes robarme mi corazón?
Robar mi corazón*

*Chuschina chuschina
Por tu cariño
Chuschina chuschina
Por tu cariño
¿Cómo pretendes robarme mi corazón?
¿Cómo pretendes robarme mi corazón?
Robar mi corazón*

[¡Oiga!, ¡huapa chuschina! ¡cómo querías robar mi corazón!]

[¡Oiga! ¡Huapa chuschina! ¡cómo querías robar mi corazón!]

*Chuschina chuschina
Yana ñawicha
Chuschina chuschina
Paqu chukchacha
Chukchallaykim ingañallawachkan
Sunquchallayta suwallawachkan
Ingañallawachkan*

*Chuschina chuschina
De ojos negros
Chuschina chuschina
De cabello claro
Tu cabello me está engañando
Mi corazón me está robando
Me está engañando*

[¡Dale!]

[¡Dale!]

Chuschina chuschina
Por tu cariño
Chuschina chuschina
Por tu cariño
¿Cómo pretendes robarme mi corazón?
¿Cómo pretendes robarme mi corazón?
Robar mi corazón

[¡Échale! ¡Otro más!]

Chuschina chuschina
Por tu cariño
Chuschina chuschina
Por tu cariño
¿Cómo pretendes robarme mi corazón?
¿Cómo pretendes robarme mi corazón?
Robar mi corazón

[¡Échale! ¡Otro más!]

2. Canción: “Relojito de oro”.

Aires Chuschinós. (1979). Relojito de oro [Canción] [Cantado por Wilber Infanzón Ascarza]. En *Huayno* [Álbum; Disco LP] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n. <https://www.youtube.com/watch?v=u9e-0IsOXos>

[El vocalista, Wilber Infanzón Ascarza, cantando la canción: Relojito de oro. Adelante señores del conjunto Aires chuschinós.] [El vocalista, Wilber Infanzón Ascarza, cantando la canción: Relojito de oro. Adelante señores del conjunto Aires chuschinós.]

Relojito de oro, dueño de las horas
Relojito de oro, dueño de las horas
Tócame la hora para despedirme
Tócame la hora para despedirme
Para retirarme

Relojito de oro, dueño de las horas
 Relojito de oro, dueño de las horas
 Tócame la hora para despedirme
 Tócame la hora para despedirme
 Para retirarme

Ñachun ura tukanña
Ñachun ura pasanña
Ñachun ura tukanña
Ñachun ura pasanña
Ñuqa suluchalla ripukullanaypaq
Ñuqa sapachallay pasakullanaypaq
Ripukullanaypaq

Ya es la hora
 Ya pasó la hora
 Ya es la hora
 Ya paso la hora
 Para yo solito irme
 Para yo solito alejarme
 Para irme

[¡Échale!
 Relojito de oro tócame la hora para despedirme.
 ¡Así tocan los Aires chuschinós!]

[¡Échale!
 Relojito de oro tócame la hora para despedirme.
 ¡Así tocan los Aires chuschinós!]

Relojito de oro, dueño de las horas
Relojito de oro, dueño de las horas
Tócame la hora para despedirme
Tócame la hora para retirarme
Para despedirme

Relojito de oro, dueño de las horas
 Relojito de oro, dueño de las horas
 Tócame la hora para despedirme
 Tócame la hora para retirarme
 Para despedirme

Ñachun ura tukanña
Ñachun ura pasanña
Ñachun ura tukanña
Ñachun ura pasanña
Ñuqa sapachallay ripukullanaypaq
Ñuqa suluchallay pasakullanaypaq
Ripukullanaypaq

Ya es la hora
 Ya pasó la hora
 Ya es la hora
 Ya paso la hora
 Para yo solito irme
 Para yo solito alejarme
 Para irme

[¡Échale!
 ¡Eso muchacho! ¡Dale!]

[¡Échale!
 ¡Eso muchacho! ¡Dale!]

3. Canción: “Iglesia punku”.

Aires Chuschinos. (1979). Iglesia punku [En la puerta de la iglesia] [Canción] [Cantado por Rulo Infanzón Ascarza]. En *Huayno* [Álbum; Disco LP] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n. <https://www.youtube.com/watch?v=u9e-0IsOXos>

[Rulo Infanzón Ascarza, el hombre más alto del conjunto Aires chushinos, va cantar su primera canción.

Se llama: Iglesia punkuchallapim suyasqayki.]

[Rulo Infanzón Ascarza, el hombre más alto del conjunto Aires chushinos, va cantar su primera canción.

Se llama: Iglesia punkuchallapim suyasqayki.]

*Iglesia punkuchallapim suyarqayki
Inglisia punkuchallapim suyarqayki
Kasarukullasunmi niwaptiki
Dispusakullasunmi niwaptiki
Niwaptiki*

Te esperé en la puerta de la iglesia
Te esperé en la puerta de la iglesia
Porque me dijiste que nos vamos a casar
Porque me dijiste que vamos a desposar
Porque me dijiste

*Manaña mañana rikurimuptikim
Manaña mañana rikurimuptikim
Hukpa brasuchallanman pawaykuni
Hukpa brasuchallanman pawaykuni
Pawaykuni*

Porque ya no, no aparecías
Porque ya no, no aparecías
Me fui a otros brazos
Me fui a otros brazos
Me fui

*Apuray anilluchayta kutichipuway
Apuray anilluchayta kutichipuway
Amaña masta pallariy waqachipaychu
Amaña masta pallariy llakichipaychu
Waqachipaychu*

Apúrate, devuélveme mi anillo
Apúrate, devuélveme mi anillo
Ya no me hagas llorar tanto
Ya no me hagas sufrir tanto
No me hagas llorar

[¡Música!]

[¡Música!]

*Iglesia punkuchallapim suyarqayki
Inglisia punkuchallapim suyarqayki
Kasarukullasunmi niwaptiki
Ispusakullasunmi niwaptiki
Niwaptiki*

Te esperé en la puerta de la iglesia
Te esperaré en la puerta de la iglesia
Porque me dijiste que nos vamos a casar
Porque me dijiste que vamos a desposar
Porque me dijiste

*Manaña mañana rikurimuptikim
Manaña mañana rikurimuptikim
Hukpa brasuchallanman pawaykuni
Hukpa brasuchallanman pawaykuni
Pawaykuni*

De tanto, tanto que no aparecías
Porque ya no, no aparecías
Me fui a otros brazos
Me fui a otros brazos
Me fui

*[¡Pasos!]
[¡Vamos!]*

[¡Pasos!]
[¡Vamos!]

Álbum: “Qisarita”, Aires Chuschinós.

Aires Chuschinós. (2012). *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.

1. Canción: “Liriocha”.

Aires Chuschinós. (2012). Liriocha [Canción] [Cantado por Vilma Flores]. En *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
https://www.youtube.com/watch?v=3W8IIF3T_Gg

Liriuchay lirucha vidallay
¿Imanallarqaykim?
Liriuchay lirucha vidallay
¿Haykanallarqaykim?
Qipaypiraq ñawpaqniypiraq parlawanaykipaq
Qipaypiraq ñawpaqniypiraq rimawanaykipaq
Parlawanaykipaq

Visinay visinuy ñuqaqa rimakuraykichum
Visinuy visinay ñuqaqa parlakuraykichum
Qipaypiraq ñawpaqniypiraq rimawanaykipaq
Sutiymanta vidallaymanta parlawanaykipaq
Rimawanaykipaq

Liriucha liruchay vidallay
¿Imanallarqaykim?
Liriucha lirucha vidallay
¿Haykanallarqaykim?
Qipaypiraq ñawpaqniypiraq rimawanaykipaq
Sutiymanta vidallaymanta parlawanaykipaq
Rimawanaykipaq

Visinay visinuy ñuqaqa parlakuraykichum
Visinay visinuy ñuqaqa rimakuraykichum
Qipaypiraq ñawpaqniypiraq parlawanaykipaq
Sutiymanta vidallaymanta parlawanaykipaq
Rimawanaykipaq

Qukuwa qukuwan
Imata qukuwan
Qukuwan qukuwan
Haykata qukuwan
Warma yanachayqa makiypim waqanqa
Kuya yanachayqa brasuypim llakinqa
Makiypim waqanqa

Qamqa yachankichum

Ñuqaqa yachanim

Qamqa yachankichum

Ñuqaqa yachanim

Pkipa chakinman geraqe plantayta

Usapa rinrinman surtiqa churayta

Geraqe plantayta

2. Canción: “Kachikachicha”.

Aires Chuschinos. (2012). Kachikachicha [Canción] [Cantado por Vilma Flores]. En *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
<https://www.youtube.com/watch?v=KZLh5j48wdE>

*Kachikachichay maripusachay
 Raprachaykipi aparikuway
 Kachikachichay maripusachay
 Raprachaykipi pusarikuway
 Raprachaykipi apakuwaspa
 Purinallayman churaykullaway
 Raprachaykipi pusakuwaspa
 Pasanayllaman churaykullaway
 Purinallayman churaykullaway*

*Chayllamantaqa ripukullasaqñam
 Wayrachawanpas mayuchawanpas
 Chayllamantaqa pasakullasaqñam
 Wayrachawanpas mayuchawanpas
 Llaqtachallayman ripukusaqñam
 Wasichallayman pasakusaqñam
 Llaqtachallayman ripukusaqñam
 Wasichallayman pasakusaqñam
 Llaqtachallayman chayarusaqñam*

*Kuyay mamaysi waqay waqachkan
 Repratuchayta qawa qawaykuspa
 Kuyay taytaysi llakiy llakichkan
 Repratuchayta qawa qawaykuspa
 Distinullaypas kallasqamiki kaykunallapi
 waqallanaypaq
 Distinullaypas kallasqamiki kaykunallapi
 llakillanaypaq
 Kaykunallapi qawallanaypaq*

*Risqillaymanchus karritirata
 Risqillaymanchus kaminuchata
 Riqsillaymanchus karritirata
 Riqsillaymanchus kaminuchata
 Chayllamantaqa ripukuymancha
 Wasichallayman chayaruymancha
 Chayllamantaqa pasakuymancha
 Llaqtachallayman chayaruymancha
 Wasichallayman chayaruymancha
 Tayta mamaywan tuparuymancha*

3. Canción: “Mayu patachampi”.

Aires Chuschinos. (2012). Mayu patachampi [Canción] [Cantado por Vilma Flores]. En *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
<https://www.youtube.com/watch?v=K2McuBBdA4k>

Mayu patachanpi sayachakuchkaptiy
Yaku patachanpi sayachakuchkaptiy
Warmalla vidaschallayta mayulla aparun
Sultira vidaschallayta wayralla aparun
Mayulla aparun

Wayrallachus kayman
Mayullachus kayman
Wayrallachus kayman
Mayullachus kayman
Warmalla *vidaschallayta*
hayparullachmancha
Sultira vidaschallayta hayparullaymancha
Hayparullaymancha

Mayu patachanpi sayachakuchkaptiy
Yaku patachanpi sayachakuchkaptiy
Warmalla vidaschallayta mayulla aparun
Sultira vidaschallayta wayralla aparun
Mayulla aparun

Wayrallachus kayman
Mayullachus kayman
Wayrallachus kayman
Mayullachus kayman
Warmalla *vidaschallayta*
hayparullachmancha
Sultira vidaschallayta hayparullaymancha
Hayparullaymancha

Kaynam tusicha
Kaynama takichina
Kaynam tusicha
Kaynama takichina
Tutaykusqanmanta achikllanankama
Tutaykusqanmanta achikllanankama
Achikllanankama

Kaynam tusicha
Kaynama takichina
Kaynam tusicha

Kaynama takichina
Tutaykusqanmanta achikllanankama
Tutaykusqanmanta achikllanankama
Achikllanankama

4. Canción: “Urquchallantam hamullarqani”.

Aires Chuschinos. (2012). Urquchallantam hamullarqani [Canción] [Cantado por Vilma Flores].
 En *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
<https://www.youtube.com/watch?v=B3yN1hw1J5c>

Urquchallantam hamullarqani
Qasachallantam hamullarqani
Paray lastawan kuskachallaña
Lasta parawan kuskachallaña

Chayllay paraqa manas parachu
Chayllay lastaqa manas lastachu
Kuyay mamaypa wiqichallansi
Kuyay taytappa wiqichallansi
Wiqichallansi

Wasichallayman chayaykamuptiy
Llaqtachallayman chayaykamuptiy
Allquchallaypas allwallachkasqa
Wasichallaypas chunnillachkasa
Allwallachkasa

Visinallayta tapurikuptiy
Mamallaymanta tapurikuptiy
Mamallaykiqa chinkanñam niwan
Taytallaykiqa ripunñam niwan
Chinkanñam niwan

Tusuchakuykuy bailichakuykuy
Tusuchakuykuy bailichakuykuy
Urupa tukunan chakichaykiwan
Urupa tukunan chakichaykiwan
Chakichaykiwan

Sapatuchayki tukuritinga
Usutachayki tukurutinga
Waka qaramantam ruwaykusunchi
Kawra qaramantam ruwaykusunchi
Ruwaykusunchi

5. Canción: “Ripunay qasacha”.

Aires Chuschinos. (2012). Ripunay qasacha [Canción] [Cantado por Alberto Infanzón Ascarza].
 En *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
<https://www.youtube.com/watch?v=uUVUsrUM1tQ>

*Ripunay qasachallapim suyaykullawanki
 Pasanay qasachallapim suyaykullawanki
 Chaypicha qupullasayki anilluchaykita
 Chaypicha qullasayki ritratuchaykita
 Anilluchaykita*

*Amaya silallawaychu hukpa yanantawan
 Amaya silallawaychu hukpa sunbrantawan
 Paqarin mincha punchawqa ripukullasaqñam
 Paqarin mincha punchawqa pasakullasaqñam
 Ripukullasaqñam*

*Amaya silallawaychu hukpa yanantawan
 Amaya silallawaychu hukpa sunbrantawan
 Paqarin mincha punchawqa pasakullasaqñam
 Paqarin mincha punchawqa ripukullasaqñam
 Pasakullasaqñam*

*Tuta purini lintirnachayuq
 Punchaw purini largavistayuq
 Qiñuyki mañayki yachanallay rayku
 Qiñuyki mañayki musyanallay rayku
 Yachanallay rayku*

*Yachaylla yachasaq
 Musyaylla musyasaq
 Yachaylla yachasaq
 Musyaylla musyasaq
 Trigu ñutuytam ñutuparusqayki
 Trigu saruytam saruparusqayki
 Ñutuparusqayki*

*Yachaylla yachasaq
 Musyaylla musyasaq
 Yachaylla yachasaq
 Musyaylla musyasaq
 Trigu ñutuytam ñutuparusqayki
 Sara saruytam saruparusqayki
 Ñutuparusqayki*

Usuta usutacha

Qebe usutacha
Usuta usutacha
Qebe usutacha
Amallaraqya apallawaychu
Warmá vidaypa makichallanman
Amallaraqya pusallawaychu
Warmá yanaypa makichallanman
Warmá yanaypa brasuchallanman

Camino caminito
Camino solitario
Camino caminito
Camino solitario
Amallaraqya apallawaychu
Warmá yanaypa makichallanman
Amallaraqya pusallawaychu
Warmá yanaypa makichallanman
Warmá yanaypa brasuchallanman

Cadena cadenita
Cadena prisionera
Cadena cadenita
Cadena prisionera
Amallaraqya kadenawaychu
Llaqtallayraqmi sirvinay kachkan
Amallaraqya kadenawaychu
Naciónllayraqmi sirvinay kachkan
Llaqtallayraqmi sirvinay kachkan

6. Canción: “Tankarkichka”.

Aires Chuschinós. (2012). Tankarkichka [Canción] [Cantado por Vilma Flores]. En *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
<https://www.youtube.com/watch?v=Zd4S5nJqKOY>

Tankarchay kichkachay
Muradu sisachay
Tankarchay kichkachay
Muradu sisachay
Qamtachu mamallay kuyallasurqanki
Qamtachu taytallay wayllullasurqanki
Kuyallasurqanki

Qamtaña mamallay kuyallasuptikich
Qamtaña taytallay wayllullasuptikich
Mamaymi taytaymi nispalla nillawaq
Mamaymi taytaymi nispalla nillawaq
Nispalla nillawaq

Watachum killachum ñuqa saqirqayki
Watachum killachum ñuqa saqirqayki
Iskayña kimsaña suyallawanaykipaq
Tawaña pichqaña suyallawanaykipaq
Suyallawanaykipaq

Watapas killapas wischullaykimancha
Watapas killapas saqillaykimancha
Sunquyki mañayki yachañallay rayku
Sunquyki mañayki musyañallay rayku
Yachanallay rayku

7. Canción: “Chakra warmi”.

Aires Chuschinos. (2012). Chacrawarmi [Canción] [Cantado por Vilma Flores]. En *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
<https://www.youtube.com/watch?v=Dc9uU20p8g0>

Kanpesinas kani
Chakra warmis kani
Kanpesinas kani
Chakra warmis kani
Chakraypi tarpuspa vida pasaqsi kani
Chakraypi tarpuspa vida pasaqsi kani
Vida pasaqsi kani

Saratas tarpuni utuspurullapaq
Chakraytas tarpuni qasapaq chikchipaq
Kampesinapaqa waqayllañam kasqa
Chakra warmipaqa llakiyllañam kasqa
Waqayllañam kasqa

Saratas tarpuni utuspurullapaq
Chakraytas tarpuni qasapaq chikchipaq
Kampesinapaqa waqayllañam kasqa
Chakra warmipaqa llakiyllañam kasqa
Waqayllañam kasqa

Kanpesinallaqa vidata pasanchi
Chakra warmillaqa vidata pasanchi
Allpapa ruruchanta mikuykullaspanchi
Yakuta parata tumaykullaspanchi
Mikuykullaspanchi

8. Canción: “Carnavales”.

Aires Chuschinos. (2012). Carnavales [Canción] [Cantado por Vilma Flores]. En *Qisarita* [Álbum; DVD] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú: s/n.
https://www.youtube.com/watch?v=u9hzbk_PQHW

Chuschi llaqtamanta qispimullarqani
Quisillacctamanta qispimullarqani
Asnucha kargantin tunacha paltantin
Asnucha kargantin tunacha paltantin

Desde el pueblo de Chuschi he subido
 Desde el pueblo de Quisillaccta he subido
 Con mi asnitu cargado, cargado de tuna
 Con mi asnitu cargado cargado de tuna

Qimsa Cruz pataman chayaramuspaqa
Ccaspa Pampallaman chayaramuspaqa
Karnavalischapi pukllakurusqani
Tunacha kargaywan pukllakurusqani

Al llegar a la pampa de Quimsa Cruz
 Al llegar a Ccaspa Pampa
 En los carnavalitos había jugado
 Con mi carguita de tuna había jugado

Chuschi llaqtamanta qispimullarqani
Quisillacctamanta qispimullarqani
Asnucha kargantin tunacha paltantin
Asnucha kargantin tunacha paltantin

Desde el pueblo de Chuschi he subido
 Desde el pueblo de Quisillaccta he subido
 Con mi asnitu cargado, cargado de tuna
 Con mi asnitu cargado, cargado de tuna

Qimsa Cruz pataman chayaramuspaqa
Ccaspa Pampallaman chayaramuspaqa
Karnavalischapi pukllakurusqani
Tunacha kargaywan pukllakurusqani

Al llegar a la pampa de Quimsa Cruz
 Al llegar a Ccaspa Pampa
 En los carnavalitos había jugado
 Con mi carguita de tuna había jugado

Pawarqamuy lluksirqamuy
Corazón contento
Pawarqamuy lluksirqamuy
Corazón contento
Inti qawariq tunpachalla
Corazón contento
Killa qawariq tunpachalla
Corazón contento
Inti qawariq tunpachalla
Corazón contento
Killa qawariq tunpachalla
Corazón contento

Muéstrate, asómate
 Corazón contento
 Muéstrate, asómate
 Corazón contento
 Como viendo el sol
 Corazón contento
 Como viendo la luna
 Corazón contento
 Como viendo el sol
 Corazón contento
 Como viendo la luna
 Corazón contento

Kuyasqaykis hamuchkani
Corazón contento
Wayllusqaykis hamuchkani
Corazón contento
Uyachallayki qawaykunaypaq
Corazón contento
Simichallayki muchaykunaypaq
Corazón contento

Tu amado ha venido
 Corazón contento
 Tu querido ha venido
 Corazón contento
 Para ver tu rostro
 Corazón contento
 Para besar tus labios
 Corazón contento

Uyachallayki hawaykunaypaq
Corazón contento
Simichallayki muchaykunaypaq
Corazón contento

Kuyasqaykis hamuchkani
Corazón contento
Wayllusqaykis hamuchkani
Corazón contento
Uyachallayki qawaykunaypaq
Corazón contento
Simichallayki muchaykunaypaq
Corazón contento
Uyachallayki hawaykunaypaq
Corazón contento
Simichallayki muchaykunaypaq
Corazón contento

Tunaschatas munayman
Mana pipa mikusqanta
Tunaschatas munayman
Mana pipa mikusqanta
Atatallaw mikuchkayman
Chiwakuchapa mikusqanta
Atatallaw mikuchkayman
Chiwakuchapa mikusqanta

Chuschinutaqa munayman
Mana pipa kuyasqantas
Chuschinutaqa munayman
Mana pipa wayllusqantas
Atatallaw munachkayman
Profesurapa kuyasqanta
Atatallaw munachkayman
Chuschinitapa kuyasqanta

Chuschinutaqa munayman
Mana pipa kuyasqantas
Chuschinutaqa munayman
Mana pipa wayllusqantas
Atatallaw munachkayman
Profesurapa kuyasqanta
Atatallaw munachkayman
Chuschinitapa kuyasqanta

Para ver tu rostro
 Corazón contento
 Para besar tus labios
 Corazón contento

Tu amado ha venido
 Corazón contento
 Tu querido ha venido
 Corazón contento
 Para ver tu rostro
 Corazón contento
 Para besar tus labios
 Corazón contento
 Para ver tu rostro
 Corazón contento
 Para besar tus labios
 Corazón contento

Quería a la tuna
 Si nadie la ha comido
 Quería a la tuna
 Si nadie la ha comido
 Qué voy a comer
 Lo comido por el ave chiguaco
 Qué voy a comer
 Lo comido por el ave chiguaco

Quería al chuschino
 Si nadie lo ha amado
 Quería al chuschino
 Si nadie lo ha querido
 Qué voy a querer
 La sobra de la profesora
 Qué voy a querer
 La sobra de la chuschina

Quería al chuschino
 Si nadie lo ha amado
 Quería al chuschino
 Si nadie lo ha querido
 Qué voy a querer
 La sobra de la profesora
 Qué voy a querer
 La sobra de la chuschina

Grabación: “Concurso Takiyninchik”.

En archivo digital todos los materiales.

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Barrio Sullkaray]. En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

*Vintiuchu juliu killapin naciunllanchipa
santun*

*Vintiuchu juliu killapin naciunllanchipa
santun*

*Chayta nillaspaymi takyakamuchkani
Chayta nillaspaykun tukaykamuchkanku
Sullkaray barriumanta*

*Vintiuchu juliu killapin Pirú naciunllanchita
Vintiuchu juliu killapin Pirú naciunllanchita*

*Jusi di San Martin librita diclaramurqa
Jusi di San Martin librita diclaramurqa
Como indipindincia*

*Chaymi kunana wata Cumplitullachkanña
194 watachallantaña
Chaymi kunana wata Cumplitullachkanña
194 watachallantaña
Chaypiya kusirikuychi llaqta masiykuna
Chuschinullay masillay*

*Chayta nillaspalla Pirú naciunninchita
Chayta nillaspalla Pirú naciunninchita
Allinta apasun valurallaspanchi
Valurallaspanchi allinta apasun
Puntaman apasun*

*Chayta nillaspanchi Pirú naciunninchita
Chayta nillaspanchi turiy ñañallaykuna
tusurikusunchi takirikusunchi
tumarikusunchi kusirikusunchi
tury ñañaykuna*

*Llaqta masiykuna chuschinu masillay
Llaqta masiykuna chuschinu masillay
Ima sumaqllama rikisanchi kachkan*

Qauqaya wayqupin ganadunchi kachkan
Wakallanchi kachkan

Asi lumismullan arapi pampapi
Asi lumismullan arapi pampapi
Rikisisanchi kachkan vikuñallanchipi
Chuschi llaqtanchipi iucalipunchipi
Kuyaq plantallanchi

Chaynachun icha manachun
Chaynachun icha manachun
Icha siñura ingañakunichun
Icha llullakunichun siñur prisidinti
Siñur gubirnadador

Chaynachun icha manachun
Chaynachun icha manachun
Icha llaqtamasillay llullakunichu
Icha chuschinu masillay llullakunichuy
Llullakunichun

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Barrio Pukruwasi]. En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

Sumbriruchallaypa sultiru barbaqichan
Sumbriruchallaypa sultiru barbaqichan
Manaña riksinarispa rapapachkanki
Manaña riksinarispa rapapachkanki
Rapapachkanki

[Eso, Pukruwasipi qinaraq]

Chaynama ñuqallaypa kuyasqay yanachallay
Chaynama ñuqallaypa wayllusqay
sumbrachallay
Manaña riksinarispan qayaykamuwachkan
Manaña riksinarispan silvaykamuwachkan
Qayaykamuwachkan

[Eso, ama waqaspalla]

Ichucha ichuchallay
Wayllay ichuchallay

*Ichucha ichuchallay
Wayllay ichuchallay
Sutilla qawaykuna yuraq sisachalla
Sutilla rikuykuna yuraq waytachalla
Yuraq sisachalla*

[Vamos por Chuschi]

*Chaynama ñuqallaypa kuyasqay yanachallay
Chaynama ñuqallaypa wayllusqay
sumbraschallay
Sutilla qawaykuna nugal punchuchalla
Sutilla riksiykuna qillqay sumbrirucha
Nugal punchuchayuq*

*[Ama waqaspalla Susana Huaycha. Hey, hey,
hey.]*

*Sapaymi ripukuchkani
Ama qatiwaychu tribulchallay
Sapaymi pasakuchkani
Ama qatiwaychu tribulchallay
Yanqataq kidallaruwaq pampacha cuntrulpi
tribulchayllay
Yanqataq kidallaruwaq wayta rumillapi
tribulchallay
Pampacha cuntrulpi tribulchallay*

[Eso]

*Ñuqapa sunquchallayqa izcaylla, kinsallan
tribulchallay
Ñuqapa sunquchallayqa izcaylla, kinsallan
tribulchallay
Yanqataq kidarullawaq chawpi caminupi
tribulchallay
Yanqataq kidarullawaq chawpi caminupi
tribulchallay
Chawpi caminupi tribulchallay*

[Eso, hay warma timpu]

Canción: “Waccraccochaman apakullasayki”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Barrio Waccraccocha].
En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho,
Perú.

*Ñuqallay turiy,
Chuschi llaqtamanmi yaykuykamuchkani
Yaykuykamuchkani*

Te saludo hermano,
Al pueblo de Chuschi he llegado
He llegado

*Limiñutullan qawallawachkan
Ayacuchanun qawallawachkan
Akis qawaykuway waccraqucham kani
Akis riksiykuway sallqa runam kani
Waccraccuchan kani*

El limeñito me está observando
El ayacuchano me está observando
A ver, mírame, soy de Waccraccocha
A ver, conóceme, soy de las alturas
Soy de Waccraccocha

[Eso, ama waqaspalla]

[Eso, sin llorar.]

*Vintiuchulla chayaramutin
Juliu killalla chayaramutin
Vidachallaypas vidachallayñachu
Animalniytapas impurtawanñachu
Killachallañachu*

Al llegar el día 28
Al llegar el mes de julio
Hasta mi vida ya no es vida
Hasta mis animales no me importa
Ya no es mes

*[Animalniytapas visinuyman diqaspa hamuni
vintiuchu tuta killalla chayaramutin, niy.
Llamachallaytapas visinuyman
gaykupakaykamuni, kunan tutalla luyguchiki
kuydaykunqa, niy.]*

[Hasta mis animales dejando a mi vecino
vengo al llegar la noche 28 del mes de julio,
dice.
Hasta mis llamas he dejado en el corral de mi
vecino, de seguro solo esta noche lo cuidará,
dice.]

*Mamachallaypas manas yachanchu
Taytachallaypas manas yachanchu
Vintiuchullaman ñuqa hamusayta
Vintiuchullapi ñuqa takisayta
Ñuqa hamusayta*

Mi madre desconoce
Mi padre desconoce
Mi presencia en 28
Mi cantar en 28
Mi presencia

*[Mamaymantapas upallallaya hamuni
vintiuchulla takiq tunpalla.]*

[Vengo calladita de mi madre como queriendo
cantar en 28.]

[Achachawsi]

[Qué miedo.]

*Kuyay mamallay yacharutinqa
Kuyay taytallay yacharutinqa*

Si mi madre se entera
Si mi padre se entera

Alcaldillawancha ñuqa ripukusaq
Alcaldillawancha ñuqa pasakusaq
Ñuqa ripukusaq

[Alcaldipas soltero, ñuqapas soltera.
Wasichallaymancha pusachakusaq,
Waccraccuchapi llamayta michichikusaq.]

Chuschinituchay yanay ñawichay
Chuschinituchay sunqu suwachay
Qiwikachakuspan qawallawachkanki
Asipachaspaykin qawallawachkanki
Qawallawachkanki

Waccraccuchaman aparuspaymi
Waccraccuchaman puseruspaymi
Llama millwachaywan uywakullasayki
Llama millwachaywan vidata pasasun
Vidata pasasun.

[Llama aychachallatan mikuchikusayki, niy.]

Chuschinituchay yanay ñawichay
Chuschinituchay sunqu suwachay
Qiwikachakuspan qawallawachkanki
Asipachaspaykin qawallawachkanki
Qawallawachkanki

Waccraccuchaman aparullaspa
Waccraccuchaman puserullaspa
Lastay parapich purichillasayki
Ritipa chawpinpich purichillasayki
Purichillasayki

[Chayllam karqa. Waccraccuchamanya
kunanqa ripukusaq llamaypa qipachallanman,
niy.]

Me iré con el alcalde
 Me iré con el alcalde
 Yo me iré

[Si el alcalde es soltero, yo soltera. Me lo
 llevaré a mi casita, en Waccraccocha le haré
 pastear mis llamas.]

Mi chuschino de ojos negros
 Mi chuschino roba corazones
 me estas mirando
 Sonriente me estas mirando
 Me estas mirando

Llevándote a Waccraccocha
 Llevándote a Waccraccocha
 Con mi lana de llama te cuidaré
 Con mi lana de llama pasaremos la vida
 Paremos la vida

[Te haré comer carne de llama, dice.]

Mi chuschino de ojos negros
 Mi chuschino roba corazones
 me estas mirando
 Sonriente me estas mirando
 Me estas mirando

Llevándote a Waccraccocha
 Llevándote a Waccraccocha
 En medio de la nevada te haré caminar
 En medio de la granizada te haré caminar
 Te haré caminar

[Eso es todo. Ahora volveré a mi
 Waccraccocha, a pastear mis llamas, dice.]

Canción: “Huaraccopi tabla rumicha”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Barrio Huaracco]. En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

<i>Huracco tabla rumichapi</i>	En la piedra plana de Huaracco
<i>Sutiya diqakamurqani</i>	Dejé mi nombre
<i>Huraccu ranra rumichapi</i>	En la piedra plana de Huaracco
<i>Sutiya ruwakamurqani</i>	Escribí mi nombre
<i>Limata, Icata ripuspay</i>	Al irme a Lima o Ica
<i>Rikuyrduy diqachakunaypaq</i>	Dejar mi recuerdo
<i>Limata, Icata ripuspay</i>	Al irme a Lima o Ica
<i>Ricuirduy diqachakunaypaq</i>	Dejar mi recuerdo
<i>Ricuirduy diqachakunaypaq</i>	Dejar mi recuerdo

<i>Kutiramuspay qawaykuptiy</i>	Al verlo a mi retorno
<i>Vuiltaramuspay qawaykuptiy</i>	Al verlo a mi vuelta
<i>Kutiramuspay qawaykuptiy</i>	Al verlo a mi retorno
<i>Vuiltaramuspay qawaykuptiy</i>	Al verlo a mi vuelta
<i>Rumicha diqachallasqayta</i>	La piedra que dejé
<i>Rayulla rayullurasqa</i>	El rayo lo había desaparecido
<i>Rumicha diqamullasqayta</i>	La piedra que dejé
<i>Rayulla rayullurasqa</i>	El rayo lo había desaparecido
<i>Rayulla rayullurasqa</i>	El rayo lo desaparecido

<i>Chaynacha ñuqachallaypas</i>	Asimismo, yo también
<i>Diqasqay rumilla hina</i>	Como la piedra que dejé
<i>Kaynacha ñuqachallaypas</i>	Asimismo, yo también
<i>Diqasqay rumilla hina</i>	Como la piedra que dejé
<i>Watalla killalla pasaptin</i>	Al pasar los años y meses
<i>Ñuqapas chinkarullasaq</i>	También desapareceré
<i>Watalla killalla pasaptin</i>	Al pasar los años y meses
<i>Ñuqapas chinkarullasaq</i>	También pereceré
<i>Ñuqapas chinkarullasaq</i>	También pereceré

<i>May ladumantan niwankitaq</i>	De dónde es, me dirás
<i>Chay ladumantan niwankitaq</i>	De dónde es, me dirás
<i>May ladumantan niwankitaq</i>	De dónde es, me dirás
<i>Chay ladumantan niwankitaq</i>	De dónde es, me dirás
<i>Ñuqayku hamuchkaniku</i>	Nosotros venimos
<i>Huaraccu barriuykumanta</i>	Por nuestro barrio de Huaracco
<i>Ñuqayku hamuchkaniku</i>	Nosotros venimos
<i>Huaraccu barriuykumanta</i>	Por nuestro barrio de Huaracco
<i>Huaraccu barriuykumanta</i>	Por nuestro barrio de Huaracco

<i>Yura Cruzpa chawpin rumichu karqani</i>	Soy el medio de la piedra de Yura Cruz
<i>Rumi Cruzpa chawpin rumichu karqani</i>	Soy el medio de la piedra de Yura Cruz
	Para derretirme al llegar el sol

Intilla challaramutin chullurullanaypaq
Intilla challaramutin chullurullanaypaq
Chinkalluranaypaq

Yura Cruzpa chawpin ritichum karqani
Rumi Cruzpa chawpin ritichum karqani
Intilla challaramutin chullurullanaypaq
Intilla challaramutin chinkarullanaypaq
Chulluranaypaq

Yuracruzpa chawpin ritichum karqani
Rumicruzpa chawpin ritichum karqani
Intilla challaramutin chinkarullanaypaq
Intilla challaramutin chullurullanaypaq
Chinkarullanaypaq

[Gracias.]

Para derretirme al llegar el sol
 Para desaparecer

Acaso soy la nieve en Yura Cruz
 Acaso soy la nieve en Rumi Cruz
 Para derretirme al llegar el sol
 Para desaparecer al llegar el sol
 Para derretirme

Acaso soy la nieve en Yura Cruz
 Acaso soy la nieve en Rumi Cruz
 Para al llegar el sol
 Para derretirme al llegar el sol
 Para desaparecer

[Gracias.]

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Barrio Chakiccocha].
 En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho,
 Perú.

Achiqllaq luciruy, chisinpai luciruy
Achiqllaq luciruy, chisinpai luciruy
Qansi quchayuq kanki runapa wawan
kuyanaypaq
Qansi quchayuq kanki runapa churin
kuyanaypaq
Runapa wawan wayllunaypaq

Ima sumaqllañam Chuschi llaqtallayqa
Qayka sumaqllañam Chuschi llaqtallayqa
Taway urqupa chawpinpi killalla qina
kancharichkan
Taway urqupa chawpinpi intilla qina
kancharichkan
Killalla qina achkirichkan

Ima sumaqllañam Chuschi llaqtallayqa
Qayka sumaqllañam Chuschi llaqtallayqa
Taway urqupa chawpinpi killalla qina
kancharichkan

*Taway urqupa chawpinpi intilla qina
kancharichkan
Killalla qina achkirichkan*

*Wallunkayay urqu Chuschi qasa urqu
Wallunkayay urqu Chuschi qasa urqu
Qankuna tistigun kankichi
llaqtayta ima pasaptinpas
Qankuna tistigun kankichi
llaqtayta qaykalla pasaptinpas
Mayulla apallaptinpas*

*Wallunkayay urqu Chuschi qasa urqu
Wallunkayay urqu Chuschi qasa urqu
Qankuna tistigun kankichi
llaqtayta ima pasaptinpas
Mayulla apallaptinpas
Sismulla taspillatimpas
Mayulla apallaptinpas*

*[¡Hey, hey, eso, hay! Ya viene el conjunto
musical el alcalde y sus regidores]*

*Takiyta munankichun
Tusuyta munaptikiqa takiykapusayki
Cidrucha kulluchamanta guitarachaywan
Chinlilichaywan*

*Takiyta munankichun
Tusuyta munankichun
Tusuyta munaptikiqa takiykapusayki
Cidrucha kulluchamanta guitarachaywan
viguylachaywan*

*Takiyta munankichun
Tusuyta munankichun
Tusuyta munaptikiqa takiykapusayki
Cidrucha kulluchamanta Guitarachaywan
Viguylachaywan*

*Takiyta munankichun
Tusuyta munankichun
Takiyta munaptikiqa takiykapusayki
Cidrucha kulluchamanta Guitarachaywan
Viguylachaywan*

*Takiyta munankichun
Tusuyta munankichun
Takiyta munaptikiqa takiykapusayki
Cidrucha kulluchamanta Guitarachaywan
Viguylachaywan*

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Barrio Pukruwasi]. En *Concurso Takiyinchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

*Sumbriruchallaypa sultiru barbaqichan
Sumbriruchallaypa sultiru barbaqichan
Manaña riksinarispa rapapachkanki
Manaña riksinarispa rapapachkanki
Rapapachkanki*

[Eso, Pukruwasipi hinaraq]

*Chaynama ñuqallaypa kuyasqay yanachallay
Chaynama ñuqallaypa wayllusqay
sumbrachallay
Manaña riksinarispan qayaykamuwachkan
Manaña riksinarispan silvaykamuwachkan
Qayaykamuwachkan*

[Eso, ama waqaspalla]

*Ichucha ichuchallay
Wayllay ichuchallay
Ichucha ichuchallay
Wayllay ichuchallay
Sutilla qawaykuna yuraq sisachalla
Sutilla rikuykuna yuraq waytachalla
Yuraq sisachalla*

[Vamos por Chuschi]

*Chaynama ñuqallaypa kuyasqay yanachallay
Chaynama ñuqallaypa wayllusqay
sumbraschallay
Sutilla qawaykuna nugal punchuchalla
Sutilla riksiykuna qillqay sumbrirucha*

Nugal punchuchayuq

*[Ama waqaspalla Susana Huaycha. Hey, hey,
hey.]*

*Sapaymi ripukuchkani
Ama qatiwaychu tribulchallay
Sapaymi pasakuchkani
Ama qatiwaychu tribulchallay
Yanqataq kidallaruwaq pampacha cuntrulpi
tribulchayllay
Yanqataq kidallaruwaq wayta rumillapi
tribulchallay
Pampacha cuntrulpi tribulchallay*

[Eso]

*Ñuqapa sunquchallayqa izcaylla, kinsallan
tribulchallay
Ñuqapa sunquchallayqa izcaylla, kinsallan
tribulchallay
Yanqataq kidarullawaq chawpi caminupi
tribulchallay
Yanqataq kidarullawaq chawpi caminupi
tribulchallay
Chawpi caminupi tribulchallay*

[Eso, hay warma timpu]

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Barrio Callcabamba].
En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho,
Perú.

*Callacabambamanta qamullaraniku
Callacabambamanta qamullaraniku
Chuschi llaqtanchiqpa santullan kasqanta
Chuschi llaqtanchiqpa santullan kasqanta
Santullan kasqanta*

*Ruz patamanta qawaykamullatiy
Rruz patamanta qawaykamullatiy
Chuschi llaqtallaqa kancharillachkasqa
Chuschi llaqtallaqa achkirillachkasqa*

Kancharillachkasqa

Callacabambamanta qamullaraniku
Callacabambamanta qamullaraniku
Chuschi llaqtanchiqpa santullan kasqanta
Chuschi llaqtanchiqpa santullan kasqanta
Santullan kasqanta

Ruz patamanta qawaykamullatiy
Ruz patamanta qaway
Chuschi llaqtallaqa kancharillachkasqa
Chuschi llaqtallaqa achkirillachkasqa
Kancharillachkasqa

Chayta nillaspayllan paisanullaykuna
Chayta nillaspayllan paisanallaykuna
Custumbrillanchikta puntaman apasun
Custumbrillanchikta valurallasunchi
Valurallasunchi

Chayta nillaspayllan paisanullaykuna
Chayta nillaspayllan paisanallaykuna
Custumbrillanchikta puntaman apasun
Custumbrillanchikta valurallasunchi
Valurallasunchi

Siñur juradu rimaykullasayki
Siñur juradu yanay ñawichallay
Purciancasuchallan rimapayaykurayki
Purciancasuchallan parlapayaykurayki
Rimapayaykurayki

Purciancasuchallan parlapayaykuchkaptiy
Purciancasuchallan rimapayaykuchkaptiy
Ratacha wayracha qina ratakuykuwanki
Ratacha wayracha qina pigakuykuwanki
Ratakuykuwanki

Siñur juradu yanay ñawichallay
Siñur juradu sunqu suwachallay
Purciancasuchallan rimapayaykurayki
Purciancasuchallan parlapayaykurayki
Rimaparikurayki

Purciancasuchallan rimapayaykullaptiy
Purciancasuchallan parlapayaykullaptiy

Ratacha, wayracha qina ratakyuwanki
Ratacha, wayracha qina pigakyuwanki
Ratakuykuwanki

Uchuychachus kawaq, pasaychachus kawaq
Uchuychachus kawaq, pasaychachus kawaq
Sumbriru barbaqichapaq apachakuykiman
Sumbriru tukillachapaq apachakuykiman
Apachakuykiman

Apachakuspaypas, pusachakuspaypas
Apachakuspaypas, pusachakuspaypas
China qarachapich suyñuchikuykiman
Quri kamachapich puñuchikuykiman
Puñuchikuykiman

[Gracias]

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Corazón de Jesús]. En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

Ima sumaqllañam Chuschi llaqtallayqa
Qayka sumaqllañam distrito Chuschiqa
Intilla hinalla achkirikullachkan
Killalla hinalla kancharikullachkan
Achkirikullachkan

Qué hermoso es mi pueblo de Chuschi
 Cuan bello es el distrito de Chuschi
 Al igual que el sol está brillando
 Al igual que la luna está resplandeciendo
 Esta brillando

Ima sumaqllañam distrito Chuschiqa
Qayka sumaqllañam Chuschi llaqtallayqa
Intilla hinalla kancharikullachkan
Intilla hinalla achkirikullachkan
Kancharikullachkan

Qué hermoso es el distrito de Chuschi
 Cuan bello es mi pueblo de Chuschi
 Al igual que el sol está resplandeciendo
 Al igual que el sol está brillando
 Esta resplandeciendo

Asi lu mismullam Perú llaqtallayqa
Asi lu mismullam distrito Chuschiqa
Aniversaryunpi tusurikullachkan
Fistalla kasqanta yuyariykullaspa
Kanchariykullachkan

Así mismo en mi Perú
 Así mismo el distrito de Chuschi
 Por su aniversario está bailando
 Recordando su fiesta
 Esta resplandeciendo

Chayta nillaspaya llaqta masiykuna
Chayta nillaspaya Chuschi masiykuna
Fistallan kasqanta tusurikullasun
Fistallan kasqanta takirikullasun

Por eso mis hermanos peruanos
 Por eso mis hermanos chuschinos
 En su fiesta bailemos
 En su fiesta cantemos

Tusurikullasun

Ñanpa ukun, ñanpa qawan
Sukullukuschallay
Ñanpa ukun, ñanpa qawan
Sukullukuschallay
Alcalde lluksiykamuptin silvaykamullaway
Juradu lluksiykamuptin qayaykamullaway
Silvaykamullaway

Ñanpa ukun, ñanpa qawan
Sukullukuschallay
Ñanpa qawan, ñanpa ukun
Sukullukuschallay
Alcalde qayaykamuptin silvaykamullaway
Juradu lluksiykamuptin qayaykamullaway
Silvaykamullaway

Bailemos

Arriba del camino, bajo el camino
 Mi lagartija
 Bajo el camino, arriba del camino
 Mi lagartija
 Al salir el alcalde, sílbame
 Al salir el jurado, llámame
 Sílbame

Bajo el camino, arriba del camino
 Mi lagartija
 Arriba del camino, bajo el camino
 Mi lagartija
 Al llamado del alcalde, sílbame
 Al salir el jurado, llámame
 Sílbame

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Barrio Lucana]. En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

Lucanamanta qispiramuptiy
Suyupampamanta qawaykamuptiy
Chuschilla llaqtaypi fistalla kachkasa
Chuschi llaqtaypi quñunakuy kachkasa
Fistalla kachkasa

Al subir desde Lucana
 Al ver desde Suyupampa
 Había fiesta en el pueblo de Chuschi
 Había reunión en el pueblo de Chuschi
 Había fiesta

28 chulla julio killapim
28 chulla julio killapim
Perú suyuyupa kusikuynin punchaw
Perú suyuyupa kumplianñullansi
Kusikuynin punchaw

En 28 del mes de julio
 En 28 del mes de julio
 Es el día de celebración de mi Perú
 Es el aniversario de mi Perú
 Es su día de celebración

Pampa de Quinoa sutiy ukuy pampis
Cerro Condorkunka sutiy urqupis
Peruanukuna wañullanman kasqa
Yawarllankuta chaqchullanman kasqa
Wañullanman kasqa

En la pampa de Quinoa
 Al pie del cerro Condorcunca
 Habrían muerto peruanos
 Habrían derramado su sangre
 Habrían muerto

Pampa de Quinoa sutiy ukuy pampis
Cerro Condorkunka sutiy urqupis
Peruanukuna wañullanman kasqa
Yawarllankuta chaqchullanman kasqa

En la pampa de Quinoa
 Al pie del cerro Condorcunca
 Habrían muerto peruanos
 Habrían derramado su sangre

Wañullanman kasqa

*Chayllay yawarqa manas yawarchu
Chayllay wañuyqa manas wañuychu
Perú suyuyqa libre kayllansi
Perú suyuyqa libre kayllansi
Libre kayllansi*

*Chayllay wañuyqa manas wañuychu
Chayllay yawarqa manas yawarchu
Perú suyuyqa libre kayllansi
Perú suyuyqa libre kayllansi
Libre kayllansi*

*Gracias kapuni chayllay runaman
Gracias kapuni chayllay irmanuy
Perú suyullay librayasqanmanta
Perú suyullay librayasqanmanta
Libre kasqanmanta*

*Gracias kapuni chayllay runaman
Gracias kapuni chayllay irmanuy
Perú suyullay libre kasqanmanta
Perú suyullay libre kasqanmanta
Libre kasqanmanta*

*Chay watamanta kunan watakama
Chay fichamanta kunan hinakama
Kayqaya kunan chayakuykuchkan
144 watachallantaña
Watallan kasqanta*

*Gracias kapuni señor alcaldipa
Gracias kapuni señor alcaldipa
Kay quñunakuy ruwaykusqanmanta
Kay quñunakuy ruwaykusqanmanta
Ruwaykusqanmanta*

*Kayqaya kunan tupaykuykunchi
Kayqaya kunan quñunakuykunchi
Perú suyunchikpa santullan kasqanta
Perú suyunchikpa santullan kasqanta
Santullan kasqanta*

*Chuschi pampapi kampanay
Amamá sapa vis qayaychu*

Habrían muerto

Esa sangre no es en vano
Esas muertes no son en vano
Es la libertad de mi Perú
Es la libertad de mi Perú
Es su libertad

Esa sangre no es en vano
Esas muertes no son en vano
Es la libertad de mi Perú
Es la libertad de mi Perú
Es su libertad

Les agradezco a esas personas
Les agradezco hermanos
Por la libertad del Perú
Por la libertad del Perú
Por su libertad

Les agradezco a esas personas
Les agradezco hermanos
Por la libertad del Perú
Por la libertad del Perú
Por su libertad

Desde ese año hasta este año
Desde esa fecha hasta hoy
Ahora está cumpliendo
Sus 144 años
Sus años

Le agradezco al señor alcalde
Le agradezco al señor alcalde
Por hacer esta celebración
Por hacer esta celebración
Por hacerlo

Aquí nos encontramos
Aquí estamos reunidos
Por el aniversario de nuestro Perú
Por el aniversario de nuestro Perú
Por su aniversario

Campana de la pampa de Chuschi
No lo llames cada vez

Chuschi parkipi kampanay
Amamá sapa vis qayaychu
Sapa vis qayaptikin
Warma yanallay pasakamun
Sapa vis qayaptikin
Kuyay yanallay pasakamun
Warma yanallay pasakamun

Campana del parque de Chuschi
 No lo llames cada vez
 Cada vez que llamas
 Mi amado se va
 Cada vez que llamas
 Mi querido se va
 Mi amado se va

Kambiakuspa riptinmi
Misallamancha rin nini
Murakapakuspa riptinmi
Misallamancha rin nini
Supaypa wawan maqtaqa
Kasarakuqtaq rillasa
Supaypa pasña wawanqa
Kasarakuqtaq rillasa
Kasarakuqtaq rillasa

Al ir todo cambiado
 Irá a misa, dije
 Al ir todo cambiado
 Irá a misa, dije
 Ese joven hijo del diablo
 Iba a casarse
 Ese joven hijo del diablo
 Iba a casarse
 Iba a casarse

Qamsi kanki yutus chay
Ñuqasa kasaq ichuchay
Qamsi kanki yutus chay
Ñuqasa kasaq ichuchay
Paraylla lastaylla lastallaptin
Qawaylla qawaykanakusun
Qawaylla qawaykanakuspa
Vidallanchikta pasasun
Vidallanchikta pasasun

Tú serás el tuyo
 Yo seré el ichu
 Tú serás el yutu
 Yo seré el ichu
 En la lluvia y nevada
 No cuidaremos
 Cuidándonos
 Pasaremos nuestra vida
 Pasaremos nuestra vida

Qamsi kanki yutus chay
Ñuqasa kasaq ichuchay
Qamsi kanki yutus chay
Ñuqasa kasaq ichuchay
Paraylla lastaylla kallaptin
Qawaylla qawaykanakusun
Qawaylla qawaykanakuspa
Vidallanchikta pasasun
Vidallanchikta pasasun

Tú serás el tuyo
 Yo seré el ichu
 Tú serás el yutu
 Yo seré el ichu
 En la lluvia y nevada
 No cuidaremos
 Cuidándonos
 Pasaremos nuestra vida
 Pasaremos nuestra vida

[Gracias.]

[Gracias.]

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Quispillaccta. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por Cleda Galindo y Escuela Primaria Lacctauran]. En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

*Gubirnu piruanu llapan kamachikuqpaq
Gubirnu piruanu llapan kamachikuqpaq
Juliu killata llupanchasun niwanchik
Juliu killata llupanchasun niwanchik
Llupanchasun niwanchik*

*Gubirnu piruanu llapan kamachikuqpaq
Gubirnu piruanu llapan kamachikuqpaq
Juliu killata llupanchasun niwanchik
Juliu killata llupanchasun niwanchik
Llupanchasun niwanchik*

*Yachay wasipiqqa sinchipa willakuyqa
Yachay wasipiqqa sinchipa willakuyqa
Ima rikusqaykim llaqta runa apan nispa
Ima rikusqaykim llaqta runa apan nispa
Llaqta runa apan nispa*

*Yachay wasipiqqa sinchipa willakuyqa
Yachay wasipiqqa sinchipa willakuyqa
Ima rikusqaykim llaqta runa apan nispa
Ima rikusqaykim llaqta runa apan nispa
Llaqta runa apan nispa*

*Llapallanchipi Viva la patria nichkanchik
Llapallanchipi Viva il Pirú nichkanchik
Kikillanchiktaq ichuqtaqa kallanchi
Kikinllanchiktaq qukpantaqa mayuman
Ichuqtaqa kallanchi*

*Llapallanchipi Viva la patria nichkanchik
Llapallanchipi Viva il Pirú nichkanchik
Kikillanchiktaq ichuqtaqa kallanchi
Kikinllanchiktaq qukpantaqa mayuman
Ichuqtaqa kallanchi*

*Imallapitaq yanapakuypas kachkan
Imallapitaq kuyanakuypas kachkan
Allinta qawasqaqa watan watan qinallan
Allinta qawasqaqa watan watan qunqasqa
Watan watan qinallan*

*Imallapitaq yanapakuypas kachkan
Imallapitaq kuyanakuypas kachkan
Allinta qawasqaqa watan watan qinallan
Allinta qawasqaqa watan watan qunqasqa*

Watan watan qinallan

*Piraqcha, mayraqcha silvapayamuwan
Piraqcha, mayraqcha qayapayamuwan
Imaynach yachan sapallay kasqayta
Imaynach yachan sultira kasqayta
Sapallay kasqayta*

*Piraqcha, mayraqcha silvapayamuwan
Piraqcha, mayraqcha qayapayamuwan
Imaynach yachan sapallay kasqayta
Imaynach yachan sultira kasqayta
Sapallay kasqayta*

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Quispillaccta. (27/07/2015). [Canción] [Cantado por]. En *Concurso Takiyninchik* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

*Bajo el cielo de Cancha Cancha que bonito
sale la luna
Bajo el cielo de Cancha Cancha que bonito
sale la luna
Ese luna tiene la culpa para decirte sin
conocerte
Ese luna tiene la culpa para decirte sin
conocerte
Para decirte sin conocerte*

*Iscuylallay yakuchataqa qunchuy tuduchu
tumallarani
Iscuylallay yakuchataqa qunchuy tuduchu
tumallarani
Qunchuy tudu tumallatiycha
Chuschina warmi piñakuwanman
Qunchuy tudu tumallatiycha
Chuschina warmi piñakuwanman
Chuschina warmi piñakuwanman*

*Izkinachapi sayachakuchkaptiy
Runapa wawan qayamuwachkasqa
Izkinachapi sayachakuchkaptiy
Runapa wawan qayamuwachkasqa
Qaku ñañachay ripuchakusn nispa
Llikllachaykita urqumuy niwachkasqa
Qaku ñañachay ripuchakusun nispa*

*Llikllachaykita urqumuy niwachkasqa
Llikllachaykita urqumuy niwachkasqa*

*Itanitay mana tukaykuna itanita
Itanitay mana tukaykuna itanita
Asi lumismulla chuschina warmilla
mana tukaykuna itanita
Asi lumismulla chuschina warmilla
mana tukaykuna itanita
Mana tukaykuna itanita*

*Manzapa yakuchanta piraq mayraq
quykuwanman
Manzapa yakuchanta piraq mayraq
quykuwanman
Curazunchaymi nanawachkan
Warma yanayman mana tupaptiy
Curazunchaymi nanawachkan
Kuyay yanaywan mana tupaptiy
Warma yanayman mana tupaptiy*

*Hay ripuy ripuychallay
Hay pasay pasaychallay
Hay ripuy ripuychallay
Hay pasay pasaychallay
Ñama kunanqa ripuchkaniña wasikimanta
wasichallayman
Ñama kunanqa pasachkaniña wasikimanta
wasichallayman
Wasikimanta wasichallayman*

*Tumbischallay viridi laqichay
Yanachallaychu nirqayki
Tumbischallay viridi laqichay
Yanachallaychu nirqayki
Yanachallaychu nispa nichkaptiy
Hukpa yanantaq kasqanki
Yanachallaychu nispa nichkaptiy
Hukpa yanantaq kasqanki
Hukpa sumbrantaq kasqanki*

*Tumbischallay viridi laqichay
Yanachallaychu nirqayki
Tumbischallay viridi laqichay
Yanachallaychu nirqayki
Yanachallaychu nispa nichkaptiy*

Hukpa yanantaq kasqanki
Yanachallaychu nispa nichkaptiy
Hukpa sumbrantaq kasqanki
Hukpa yanantaq kasqanki

Grabación: “Yarqa Aspiy en Chuschi”.

En archivo digital todos los materiales.

Canción: “Chapucha allquchallayki”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (18/09/2015). Chapucha allquchallayki [Canción] [Cantado por Yanqa puriqkuna]. En *Yarqa Aspiy Chuschi* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

Ñuqallay turiy, ñuqallay ñañay Chapucha allquchaykita qarkaykamullaway Chapucha alquchallaykita qarkaykamullaway Qarkaykamullaway	Te saludo hermano, te saludo hermana A tu perrito chapito agárralo, por favor A tu perrito chapito retenlo, por favor Agárralo, por favor
---	--

Ñuqallay paniy, ñuqallay paniy Chapucha allquchallaykim kachurullawanman Chapucha allquchallaykim kachurullawanman Kachurullawanman	Te saludo hermana, te saludo hermana Tu perro chapito me puede morder Tu perro chapito me puede morder Me puede morder
--	---

Manamá turiy, manamá turiy Chapucha allquchallayqa kachullasunkichu Chapucha allquchallayqa kachullasunkichu Kachullasunkichu	No hermano, no hermano Mi perrito chapito no te morderá Mi perrito chapito no te morderá No te morderá
--	---

Ñuqallay paniy, ñuqallay paniy Chapucha allquchallaykim kachurullawanman Chapucha allquchallaykim kachurullawanman Kachurullawanman	Te saludo hermana, te saludo hermana Tu perro chapito me puede morder Tu perro chapito me puede morder Me puede morder
--	---

Manamá turiy, manamá turiy
Chapucha allquchallayqa qarkaykullasayki
Chapucha allquchallayqa qarkaykullasayki
Qarkaykullasayki

Canción: “Aqakamayuy”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (18/09/2015). Aqakamayuy [Canción] [Cantado por Yanqa puriqkuna]. En *Yarqa Aspiy Chuschi* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

<i>Ima wasitaq kay wasiqa</i> <i>Hayka wasitaq kay wasiqa</i>	Qué clase de casa es esta Qué tipo de casa es esta
--	---

Aqachallanpas mañana tarikuq
Aqachallanpas mañana tarikuq
Mañana tarikuq

Que ni la chicha se encuentra
 Que ni la chicha se encuentra
 No se encuentra

Wasichallayta hamullawaq karqa
Wasichallayta hamullawaq karqa
Aqachallapas tumallanañanpaq
Aqachallapas tumallanañanpaq
Tumallanañanpaq

Hubieras venido a mi casa
 Hubieras venido a mi casa
 Para que tomes mi chicha
 Para que tomes mi chicha
 Para que tomes

Aqakamayuy chichakamayuy
Aqachaykita sirviykamuway
Aqakamayuy chichakamayuy
Aqachaykita sirviykamuway
Aqachaykita tumaykullaspay
Ichallaraqpas masayki kayman
Aqachaykita tumaykullaspay
Ichallaraqpas masayki kayman
Ichallaraqpas masayki kayman

Chichera, chichera
 Sírveme tu chichita
 Chichera, chichera
 Sírveme tu chichita
 Al tomar tu chichita
 Tal vez sea tu yerno
 Al tomar tu chichita
 Quizá sea tu yerno
 Tal vez sea tu yerno

[¡Hijo! ¡Hija!]

[¡Hijo! ¡Hija!]

Canción: “Cebadita”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (18/09/2015). Cebadita [Canción] [Cantado por atiqalis]. En *Yarqa Aspiy Chuschi* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

Achkita apamuy sebaditay
Achkita apamuy sebaditay
Pitaq kay warmi qawawachkan
Maytaq kay warmi qawawachkan
Qawawachkan

Trae la luz, cebadita
 Alúmbrame, cebadita
 Quién es esta mujer que me está mirando
 Quien es esta mujer que me está mirando
 Me está mirando

Sultiru kaptinqa sebaditay
Kasada kaptinqa sebaditay
Sultira kaptinqa apakusaq
Kasada kaptinqa wischurusaq
Wischurusaq

Si es soltera, cebadita
 Si es casada, cebadita
 Si es soltera me la llevaré
 Si es casada la abandonaré
 La abandonaré

Canción: “”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (18/09/2015). [Canción] [Cantado por]. En *Yarqa Aspiy Chuschi* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

Challwaschay, challwaschay

Peces, pececitos

Mayupi challwaschay
Challwaschay, challwaschay
Mayupi challwaschay
Qamqa yanachayuq
Ñuqaqa sapallay
Qamqa yanachayuq
Ñuqaqa sapallay
Ñuqaqa sapallay

Ayer por la tarde
Mandé una carta
Ayer por la tarde
Mandé una carta
No me respondiste
Cholo mentiroso
No me respondiste
Cholo traicionero
Cholo traicionero

Ñuqawan kachkaspá
Hukwanpas kasqanki
Ñuqawan kachkaspá
Hukwanpas kasqanki
Ándate a la mierda
Cholo mentiroso
Ándate a la mierda
Cholo traicionero
Cholo mentiroso

Atataw chaynamá kasqanki
Atataw chaynamá kasqanki
Kuyayki waylluyki nispa niwachkaspá
Saqiruwanki
Kuyayki waylluyki nispa niwachkaspá
Saqiruwanki
Dejaruwanki

Pitaq munan, maytaq munam
Callejirulla wawaykita
Pitaq munan, maytaq munam
Iskinirulla wawaykita
Celularllinta qapikuruspa
Aló, aló nispa purichkan
Celularllinta qapikuruspa
Aló, aló nispa purichkan
Aló, aló nispa purichkan

Peces del río
 Peces, pececitos
 Peces del río
 Tu con compañero
 Yo solo
 Tu con compañero
 Yo solo
 Yo solo

Ayer por la tarde
Mandé una carta
Ayer por la tarde
Mandé una carta
No me respondiste
Cholo mentiroso
No me respondiste
Cholo traicionero
Cholo traicionero

Estando conmigo
 Estabas con otra
 Estando conmigo
 Estabas con otra
Ándate a la mierda
Cholo mentiroso
Ándate a la mierda
Cholo traicionero
Cholo mentiroso

Qué mal, así eras
Qué mal, así eras
Te amo, te quiero diciéndome
Me dejas
Te amo, te quiero diciéndome
Me dejas
Me dejas

Qué o quién lo quiere
A tu hijo callejero
Qué o quién lo quiere
A tu hijo esquinero
Agarrando su celular
Aló, aló diciendo está vagando
Agarrando su celular
Aló, aló diciendo está vagando
Aló, aló diciendo está vagando

Kikichallayki kuyaykuwaskaypi
Chuschinuy
Kunanñataq manam niwachkanki
Pubri kasqayta waqcha kasqayta
Chuschinuy
Mamallayki willaykusuptiki
Chuschinuy
Taytallayki willaykusuptiki

Pubrimá kani waqchamá kani
Chuschinuy
Mamaykipa siminpi hinapas
Chakrachallaypi tarpukuspachaycha
Chuschinuy
Waynantinta uywakullasqayki
Chuschinuy
Waynantinta uywakullasqayki

Sunquchallaytam ñakini
Vidallay
Sunquchallaytam ñakani
Vidallay
Traicionirulla kuyaskusqaymanta
Traicionerolla waylluykusqaymanta
Kuyayakusqaymanta

Ripunay qasachapi
Kimsa Rumichallay
Pasanay qasachapi
Kimsa Rumichallay
Quizaya kutimusaq
Quizaya manañapas
Quizaya kutimusaq
Quizaya manañapas

Esa guitarra que yo toco
Es una caja vacía
Esa guitarra que yo toco
Es una caja vacía
Pero la persona que toca
Sabe robar corazones
Pero la persona que toca
Sabe robar corazones
Sabe robar corazones

Tu solito cariñándome
 Mi chuschinu
 Ahora me dices ya no
 Porque mi pobreza y orfandad
 Mi chuschinu
 Tu madre te contó
 Mi chuschinu
 Tu padre te contó

Soy pobre, soy huérfano
 Mi chuschinu
 Como dice tu madre
 Con la cosecha de mi chacra
 Mi chuschinu
 Con tu amante más te cuidaré
 Mi chuschinu
 Con tu amante más te cuidaré

Aborrezco mis sentimientos
 Vida mía
 Aborrezco mis sentimientos
 Vida mía
 Por amar a un traicionero
 Por querer a un traicionero
 Por quererlo

En el abra de mi partida
 Mi Kimsa Rumi [tres piedras]
 En el abra de mi despedida
 Mi Kimsa Rumi [tres piedras]
 Quizá vuelva
 Quizá ya no
 Quizá vuelva
 Quizá ya no

Esa guitarra que yo toco
Es una caja vacía
Esa guitarra que yo toco
Es una caja vacía
Pero la persona que toca
Sabe robar corazones
Pero la persona que toca
Sabe robar corazones
Sabe robar corazones

Baila, baila
Baila, chiquillo
Goza, goza
Goza, chiquillo
Con este ritmo
Ritmo chimaycha
Con este ritmo
Ritmo chimaycha
Ritmo chimaycha

Ripunachallay qasachallapi
Silla caballuy suyallawachkan
Pasanachallay qasachallapi
Silla caballuy suyallawachkan
Chaychallawancha ripukullasaq
Alcaldilalla qarqullawaptin
Chaychallawancha pasakullasaq
Alcaldilalla qarqullawaptin
Alcaldilalla qarqullawaptin

Baila, baila
Baila, chiquillo
Goza, goza
Goza, chiquillo
Con este ritmo
Ritmo chimaycha
Con este ritmo
Ritmo chimaycha
Ritmo chimaycha

En el abra de mi partida
 Mi caballo de montar me espera
 En el abra de mi partida
 Mi caballo de montar me espera
 Con el me iré
 Al botarme el alcalde
 Con el me iré
 Al botarme el alcalde
 Al botarme el alcalde

Grabación: “Carnavales en Chuschi”.

En archivo digital todos los materiales.

Grabación: “Eventos chimaycha”.

En archivo digital todos los materiales.

Canción: “Vida michi”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (2015). Vida michi [Canción] [Cantado por]. En *Eventos Chimaycha* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

¡Silvido! ¡Silvido! ¡Silvido!

[¡Achachallawlla! Pit chay qayapayamuwan, nin.]

[Ñuqamiki panicha.]

[¡Achachallaw! Imata munanki turicha, nin.]

[Hakuchi vida michipi purikaramusunchi.]

[Imacha, turicha. Mamaycha piñakuwanman, nin.]

[Anteschiki panicha.]

[¡Achachallaw, turicha! Imancha, nin.]

[]

[Yasta turicha, nin.]

[]

[Yasta turicha, nin.]

[]

[¡Ñañallaykuna! Hakuchi vidamichiman.]

[Yasta, nin.]

Ay, turicha, turichallay

Ay, turicha, turichallay

Lluqsiramuyña turichallay

Punchuchallayki aptirisqa

Vida michiman rinanchipaq

Punchuchallayki aptirisqa

Vida michiman rinanchipaq

Vida michiman rinanchipaq

[Presentación: ¡Ramón Castilla!]

Ay, niñuchay nugalpunchuchay

Lluqsiramuyña, pawaramuyña

Ay, niñuchay nugalpunchuchay

¡Silvido! ¡Silvido! ¡Silvido!

[¡Qué miedo! Quién es ese que me está llamando, dice.]

[Soy yo, hermanita.]

[¡Qué vergüenza! Qué quieres hermanito, dice.]

[Vayamos a pasearnos en el vida micha.]

[No creo, hermanito. Mi madre me regañaría, dice.]

[Mucho mejor, hermanita.]

[¡Qué miedo, hermanito! No me parece, dice.]

[]

[Ya, está, hermanito, dice.]

[]

[Ya, está, hermanito, dice.]

[]

[¡Hermandas! Vayamos al vida michi.]

[Ya, está, dice.]

Ay, mi hermano, hermanito

Ay, mi hermano, hermanito

Muéstrate, escápate

Con tu ponchito en la mano

Para ir al vida michi

Con tu ponchito en la mano

Para ir al vida michi

Para ir al vida michi

[Presentación: ¡Ramón Castilla!]

Ay, mi niño de nogal ponchito

Muéstrate, escápate

Ay, mi niño de nogal ponchito

*Lluqsiramuyña, pawaramuyña
Taytaykimanta upallachalla
Lluqsiramuyña, pawaramuyña
Mamaykimanta upallachalla
Lluqsiramuyña, pawaramuyña
Vida michiman rinanchikpaq*

*Achikyaq luciruy, chisinpay luciruy
Achikyaq luciruy, chisinpay luciruy
Qamsi huchayuq kanki
Runapa wawan kuyanaypaq
Qamsi huchayuq kanki
Runapa churin wayllunaypaq
Runapa wawan kuyanaypaq*

*Tusuchakuykuy, bailachakuykuy
Tusuchakuykuy, bailachakuykuy
Urupa tukunan chakichaykiwan
Urupa tukunan chakichaykiwan
Chakichaykiwan*

*Usutachayki tukurutinga
Usutachayki tukurutinga
Vaka qaramantas ruwaykusunchi
Vaka qaramantas ruwaykusunchi
Ruwaykusunchi*

*Qam turillay yachankankichum
Vida michipi tusuychallata
Qam ñañallay yachankachkankichum
Vida michipi tusuychallata
Kaynachallatam tusuykususunchi
Kuligyunchi pampachallapi
Kaynachallatam tusuykususunchi
Kuligyullay pampachallapi
Kuligyunchi pampachallapi*

*Qam turillay yachankankichum
Vida michipi tusuychallata
Qam ñañallay yachankachkankichum
Vida michipi tusuychallata
Kaynachallatam tusuykususunchi
Kuligyunchi pampachallapi
Kaynachallatam tusuykususunchi
Kuligyullay pampachallapi
Kuligyunchi pampachallapi*

Muéstrate, escápate
Sin conocimiento de tu padre
Muéstrate, escápate
Sin conocimiento de tu madre
Muéstrate, escápate
Para ir al vida michi

Lucero del amanecer, lucero del anochecer
Lucero del amanecer, lucero del anochecer
Tu eres el culpable
Para amarlo
Tu eres el culpable
Para quererlo
Para amarlo

Báilate, cántate
Báilate, cántate
Con tu piecito, comida del gusano
Con tu piecito, comida del gusano
Con tu piecito

Si tu ojota se gasta
Si tu ojota se gasta
Del cuero de vaca lo haremos
Del cuero de vaca lo haremos
Lo haremos

Tú, hermanito, estas sabiendo
Bailar en el vida michi
Tú, hermanita, estas sabiendo
Bailar en el vida michi
Asicito bailemos
En la pampa de nuestro colegio
Asicito bailemos
En la pampa de mi colegio
En la pampa de nuestro colegio

Tú, hermanito, estas sabiendo
Bailar en el vida michi
Tú, hermanita, estas sabiendo
Bailar en el vida michi
Asicito bailemos
En la pampa de nuestro colegio
Asicito bailemos
En la pampa de mi colegio
En la pampa de nuestro colegio

Tumaykuy, upyaykuy
Nispa niwachkanki
Tumaykuy, upyaykuy
Nispa niwachkanki
Kuskaya tumaykusun
Amaya sapallayqa
Kuskaya upyaykusun
Amaya sapallayqa
Traguta, aqatapas

Kaynamá tusuchina
Kaynamá takichina
Kaynamá tusuchina
Kaynamá takichina
Tutaykusanmanta achikyanankama
Tutaykusanmanta achikyanankama
Achikyanankama

Manaya sinkanipaschu
Qamlla traguykiwanqa
Manaya sinkanipaschu
Qamlla aqaykiwanqa
Sinkarullaspaycha
Waqachallasaq nillaspa
Sinkarullaspaycha
Llakichallasaq nillaspa
Waqachallasaq nillaspa
Aqay kurasun
Asikurunim kurasun
Aqay kurasun
Asikurunim kurasun

Allin uratam, wallpa waqaytam
Kutiyaqmurqani
Allin uratam, wallpa waqaytam
Kutiyaqmurqani
Warmi yanaywan, kuyay yanaywan
Aysaykunakuspay
Warmi yanaywan, kuyay yanaywan
Aysaykunakuspay
Aysaykunakuspay

Allin uratam, wallpa waqaytam
Kutiyaqmurqani
Allin uratam, wallpa waqaytam

Toma, bebe
 Me estás diciendo
 Toma, bebe
 Me estás diciendo
 Tomemos juntos
 No, yo solo
 Bebamos juntos
 No, yo solo
 Sea trago, sea chicha

Así hacemos bailar
 Así hacemos cantar
 Así hacemos bailar
 Así hacemos cantar
 De la noche hasta el amanecer
 De la noche hasta el amanecer
 Hasta el amanecer

Ni me he emborrachado
 Con tu trago
 Ni me he embriagado
 Con tu trago
 Al emborracharme
 Lloraré, diciendo
 Al embriagarme
 Sufriré, diciendo
 Lloraré, diciendo
 Ay, corazón
 Me reí corazón
 Ay, corazón
 Me divertí corazón

Al amanecer, con el canto de los gallos
 Retorné
 Al amanecer, con el canto de los gallos
 Volví
 Con mi compañera, con mi amada
 Tomados de la mano
 Con mi compañera, con mi amada
 Tomados de la mano
 Tomados de la mano

Al amanecer, con el canto de los gallos
 Retorné
 Al amanecer, con el canto de los gallos

Kutiykamurqani

Warmi yanaywan, kuyay yanaywan

Aysaykunakuspay

Warmi yanaywan, kuyay yanaywan

Aysaykunakuspa y

Aysaykunakuspay

Volví

Con mi compañera, con mi amada

Tomados de la mano

Con mi compañera, con mi amada

Tomados de la mano

Tomados de la mano

Grabación: “Entrevistas chimaycha”.

En archivo digital todos los materiales.

Canción: “Lurucha”.

Comunidad Campesina de Chuschi, Escalante (letrista). (2013). Lurucha [Canción] [Cantado por Carmen Rosa Minas Quispe]. En *Entrevistas Chimaycha* [Grabación; MP3] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

Ay, lorochay lorochay
Verde kapacha lorochay
Qamta imanaraykitaq
Vidaywan pagakunaykipaq

Ay, loro lorito
Lorito de capa verde
Qué te hice a ti
Para pagarte con mi vida

Grabación: “Videos chimaycha”.

En archivo digital todos los materiales.

Canción: “Totos Paras”.

Comunidad Campesina de Chuschi. (2013). Lurucha [Canción] [Cantado por Felicitas Cayllahua Micuylla]. En *Entrevistas Chimaycha* [Grabación; MOV] [Música Chimaycha]. Chuschi, Ayacucho, Perú.

Tutuscallay, Parascallay
 Putka mayuchallay
 Tutuscallay, Parascallay
 Putka mayuchallay
 Apaspaqa apakuway
 Chullalla yanaytawan
 Pusaspaqa pusakuway
 Chullalla sombraytawan
 Chullalla yanaytawan
 Warma vidascallay
 Soltera vidascallay
 Warma vidascallay
 Soltera vidascallay

Mi Totos, Mi Paras
 Mi río caudaloso
 Mi Totos, Mi Paras
 Mi río caudaloso
 Si me vas a llevar, llévame
 Con mi única amada
 Si me vas a llevar, llévame
 Con mi única sombra
 Con mi única amada
 Mi vida de juventud
 Mi vida de soltería
 Mi vida de juventud
 Mi vida de soltería

Way, Way

Way, Way

Fotografías

En archivo digital todos los materiales.

Comunidades del distrito de Chuschi

Figura 13

Comunidad de Chuschi, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 14

Comunidad de Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho, 10/02/2016



Figura 15

Comunidad de Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 16**

Comunidad de Cancha Cancha, Chuschi, Ayacucho, 12/08/2015



Figura 17

Plaza Comunidad de Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 11/08/2015



Barrios de la comunidad de Chuschi.

Figura 18

Barrio de Lucana, Chuschi, Ayacucho, 09/02/2012



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 19

Suyupampa, Chuschi, Ayacucho, 10/02/2016



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 20

Chuschi urqu, Ayacucho, 10/02/2016



Figura 21

Capilla en Chuschi urqu, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 22

Barrio de Callcabamba, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 23

Chuschi Ilaqta, Ayacucho, 08/09/2016

**Figura 24**

Pachqa [cascada] de sirenas en Totora cushu, Chuschi, Ayacucho, 23/04/2019



Figura 25

Camino a la puna, Chuschi, Ayacucho, 23/04/2019

**Figura 26**

Saywa en Silla qasa, Chuschi, Ayacucho, 09/02/2016



Figura 27

Barrio de Sullkaray, Chuschi, Ayacucho



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 28

Barrio de Palcca, Chuschi, Ayacucho, 04/02/2016



Figura 29

Bocatoma Chikllarazo en Barrio de Wuaracco, Chuschi, Ayacucho

**Figura 30**

Barrio de Chakiccocha, Chuschi, Ayacucho



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 31

Barrio de Pukruwasi, Chuschi, Ayacucho



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 32

Barrio de Waccraccocha, Chuschi, Ayacucho



Figura 33

Barrio de Lerqona, Chuschi, Ayacucho



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 34

Barrio de Yupana, Chuschi, Ayacucho



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 35

Barrio Yanaccocha, Chuschi, Ayacucho



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 36

Barrio de Rumichaca, Chuschi, Ayacucho



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Músicos y lutieres del distro de Chuschi.

Figura 37

Marcos Tucno, músico y lutier de Chuschi. Huamanga, Ayacucho, 21/07/2015



Figura 38

Piezas de chinlili en taller de Marcos Tucno. Huamanga, Ayacucho, 30/06/2013



Figura 39

Guitarras en taller de Marcos Tucno. Huamanga, Ayacucho, 30/06/2013

**Figura 40**

Entrevista a Marcos Tucno. Huamanga, Ayacucho, 21/07/2015



Figura 41

Jacinto Tucno, lutier de Quispillaccta. Chuschi, Ayacucho, 30/04/2019

**Figura 42**

Chinlili en elaboración por Jacinto Tucno. Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho, 01/05/2019



Figura 43

Jacinto Tucno en su taller. Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho, 03/05/2019

**Figura 44**

Jacinto Tucno. Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho, 30/04/2019



Figura 45

Presentación de Aires Chuschinós en evento de Residentes. Santa Anita, Lima 04/04/2022

**Figura 46**

Alberto Infanzón, Vilma Flores y músicos de Aires Chuschinós. Santa Anita, Lima 04/04/2022



Figura 47

Docente y músico de Aires Chuschinos. Chuschi, Ayacucho, 28/04/2019



Figura 48

Músico y comunero, José Cayllahua Micuylla. Chuschi, Ayacucho, 09/08/2015



Yarqa Aspiy en el distrito de Chuschi.

Figura 49

Faena comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 50

Grupo de paseo, Yanqa puriqkuna. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Yarqa Aspiy en Uchuyri.

Figura 51

Niños de escuela limpiando. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 52

Niños atiqalis de escuela primaria. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016

**Figura 53**

Niños atiqalis y docentes de escuela. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 54

Niños y docente de inicial. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016

**Figura 55**

Mujeres adulto mayor limpiando. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 56

Mujeres en limpieza de acequia. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 57

Adultos mayor limpiando. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 58

Limpieza de acequia por adulto mayor. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 59

Mujer pastora deshilachando lana. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016

**Figura 60**

Durante trabajo de campo con guía . Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 08/09/2016



Figura 61

Varayoc, atiqalis y músicos. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 62**

Atiqalis llevando cruz a cementerio. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 63

Atiqalis ingresando a cementerio. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 64**

Atiqalis en cementerio. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 65

Atiqalis dejando cruz en cementerio. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 66**

Atiqalis jugando con conductor. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 67

Hamites subiendo a carretera. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 68

Hamite. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 69

Músicos waqrapukus. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 70

Varayoc y músicos waqrapukuna. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 71

Coordinación de varayoqkuna. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 72

Varayuqkuna. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 73**

Varayoqkuna y músicos waqrapukus. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 74

Varayoqkuna durante faena comunal. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 75

Varayoqkuna en lugar de descanso. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 76**

Muestra de respeto entre varayoqkuna. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 77

Almuerzo comunal en la plaza. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 78**

Marcha de atiqalis. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 79

Lucha entre nakaq y chuncho. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 80**

Nakaq por atrapar a chuncho. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Figura 81

Atiqalis realizando casamientos. Yarqa Aspiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016

**Figura 82**

Varayoqkuna en almuerzo comuna. Yarqa apiy en Uchuyri, Chuschi, Ayacucho, 09/09/2016



Yarqa Aspiy en Chacolla.

Figura 83

Faena comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 84

Pobladores dirigiéndose a faena. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 85

Guías dirigiéndose a faena. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 86

Pobladores limpiando acequia. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015

**Figura 87**

Varayoqkuna o cargontes. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 88

Músicos de autoridades. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015

**Figura 89**

Culminación de limpieza de acequias. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 90

Retorno tras culminación de limpieza. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015

**Figura 91**

Preparación de merienda. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 92

Entrega de presente del Municipio. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015

**Figura 93**

Retorno al pueblo. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 94

Punto de encuentro comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015

**Figura 95**

Ingreso y recepción de bebidas. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 96

Encuentro para merienda comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015

**Figura 97**

Entrega de merienda comunal. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 98

Descanso de músicos. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015

**Figura 99**

Atiqalis con varayoqkuna. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Figura 100

Trabajo de campo. Yarqa Aspiy en Chacolla, Chuschi, Ayacucho, 19/09/2015



Yarqa Aspiy en Quispillaccta.

Figura 101

Encuentro comunal. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 102

Muestra de respeto entre varayuuq. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 103

Merienda comunal. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 104

Mujeres dando merienda comunal. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho

07/09/2016



Figura 105

Dispenseros de tragos. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016

**Figura 106**

Niños atiqali. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 107

Opas, atiqalis. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 108

Músicos de chirisuya y tambor. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 109

Músicos waqrapukus. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 110

Músicos de arpa y violín. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 111

Pobladores pasando por capilla. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 112

Camino a la plaza. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 113

Acto de atiqalis en iglesia. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016

**Figura 114**

Varayuq en acto de atiqalis. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Figura 115

Pobladores en acto de atiqalis. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016

**Figura 116**

Respetos al Varayuq en pasyo. Yarqa Aspiy en Quispillaccta, Chuschi, Ayacucho 07/09/2016



Yarqa Aspiy en Chuschi.

Figura 117

Jóvenes preparándose para pasear. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 118

Velero con varayuq y familiar. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 119

Baile entre cantante y anfitrión. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 120**

Baile entre atiqalis. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 121

Aqakamayuq o chichera y hamites. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 122**

Paseantes ingresando a vivienda de varayuq. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 123

Velero y hamites presentando respeto a varayuq. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 124**

Mesa con chicha y tragos ofrecidos a paseantes. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 125

Competencia de baile entre paseante y anfitrión. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 126**

Competencia de baile entre paseante y anfitrión. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 127

Velero con varayuq y familiares. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 128**

Aqakamayuy y hamites. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 129

Baile entre cantante paseante y anfitrión. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 130**

Paseantes en casa de varayuq. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 131

Cabitos irrumpen presentación de paseantes. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 132**

Encuentro y lucha de atiqalis. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 133

Velero con varayuq y familiares. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 134**

Presentación de paseantes. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 135

Encuentro entre grupo paseantes. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 136**

Paseantes practicando antes de ingresar a casas. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 137

Velero con varayuq y familiares. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 138**

Familiares y expectadoras. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 139

Presentación de paseantes en casa de varayuq. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 140**

Finalizando paseo. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 141

Paseantes con chinlilis y guitarras de requinto. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 142**

Paseantes con chinlilis y guitarras. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 143

Paseantes tocando chinlilis. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 144**

Paseantes tocando chinlili grande. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 145

Paseante tocando chinlili Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 146**

Paseante tocando chinlili. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Figura 147

Cantate y chinlilista. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015

**Figura 148**

Cantantes y chinlilista. Yarqa Aspiy en Chuschi, Ayacucho 19/09/2015



Carnavales en el distrito de Chuschi.

Figura 149

Celebraciones en Arapa Pampa, Pallcca. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Figura 150

Trabajo de campo. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Concurso de carrera de caballos.

Figura 151

Pobladores camino a concurso de caballos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Figura 152

Caballos llevados a concurso de carreras. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Figura 153

Comerciantes. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016

**Figura 154**

Mujer vendedora de chicharrón. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Figura 155

Jinetes dirigiéndose a competir en concurso. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016

**Figura 156**

Concurso de carrera de caballos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Figura 157

Árbol de yunza por caerse. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016

**Figura 158**

Yunza en Pallcca. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Figura 159

Retorno al pueblo a caballo. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016

**Figura 160**

Retorno al pueblo en camión. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Figura 161

Músicos con chinlili e instrumentos tradicionales. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016

**Figura 162**

Músicos del municipio practicando. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Figura 163

Ejecución de instrumentos tradicionales. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016

**Figura 164**

Docente y chinilista, Mauro Huaycha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 05/02/2016



Concurso de comparsas en Chuschi.

Figura 165

Concurso de comparsas en plaza del distrito. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 166

Trabajo de campo con comparsas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 167

Práctica de danza de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 168**

Comparsa de Chacolla en pasacalle. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 169

Jurados del concurso de comparsas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 170**

Inauguración del concurso de comparsas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 171

Comparsa de adulto mayor, pasñas y maqtas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 16/02/2012



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 172

Comparsa de adulto mayor, maqtas. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 16/02/2012



Nota: Tomado de s/d, por "Colección Familia Casavilca".

Figura 173

Comparsa del Municipio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 174**

Danza de la comparsa del Municipio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 175

Músicos de la comparsa del Municipio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 176**

Juego de talco de la comparsa del Municipio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 177

Comparsa de la comunidad de Cancha Cancha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 178**

Danza de comparsa de Cancha Cancha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 179

Músicos de comparsa de Cancha Cancha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 180**

Juego con tunas de comparsa de Cancha Cancha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 181

Niños y docentes de comparsa de Escuela. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 182**

Machus y payas de comparsa de Escuela. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 183

Músicos de comparsa de Escuela. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 184**

Carrera de caballos de comparsa de Escuela. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 185

Comparsa Residentes chuschininos en Huamanga. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 186**

Danza de comparsa de Residentes chuschininos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 187

Músicos de comparsa de Residentes chuschininos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 188**

Danza de comparsa de Residentes chuschininos. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 189

Comparsa de colegio Ramón Castilla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 190**

Danza de comparsa de colegio Ramón Castilla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 191

Músicos de comparsa de colegio Ramón Castilla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 192**

Competencia de huaracas comparsa de Colegio. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 193

Integrantes de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 194**

Danza de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 195

Músicos de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 196**

Qunquray a varayuq de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 197

Integrantes de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 198**

Danza de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 199

Músicos de comparsa de Chacolla. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 200

Cura paseando después del silla caballo. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 201

Comparsa de Quispillaccta. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 202**

Danzantes de comparsa de Quispillaccta. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 203

Músicos de comparsa de Quispillaccta. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 204**

Presentación de Comparsa de Quispillaccta. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 205

Comparsa de comunidad externa. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 206**

Danza de comparsa externa. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Figura 207

Músicos de comparsa externa. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016

**Figura 208**

Látigos de comparsa externa. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 06/02/2016



Carnavales en barrios.**Figura 209**

Carnavales en Tastapata de barrio Waccracocha, Chuschi, Ayacucho 08/02/2016

**Figura 210**

Trabajo de campo en barrios de la puna. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016



Figura 211

Recepción en marca de Tastapata, Waccracchocha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2008



Nota: Tomado de "Colección Familia Casavilca".

Figura 212

Juego de talco en Tastapata, Waccracchocha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2008



Nota: Tomado de "Colección Familia Casavilca".

Figura 213

Yunza en Tastapata, Waccracchocha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2008



Nota: Tomado de "Colección Familia Casavilca".

Figura 214

Mujeres y jinetes en Tastapata, Waccracchocha. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2008



Tomado de "Colección Familia Casavilca".

Figura 215

Carrera de caballo en Tastapata. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016

**Figura 216**

Jinete en Tastapata. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016



Figura 217

Silla caballo bajo la lluvia. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016

**Figura 218**

Pobladores en marca de Tastapata. Carnavales en Chuschi, Ayacucho 08/02/2016



Celebraciones por 28 de julio en Chuschi, concurso Takiyninchik.

Figura 219

Concurso de chimaycha de barrios. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Figura 220

Fiestas patrias en plaza distrital. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Concurso de chimaycha, Takiyninchik en Chuschi.

Figura 221

Presentación de conjunto musical. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2016



Figura 222

Concurso de reinas, sumaq warmi. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Figura 223

Chamizo para verbena. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019

**Figura 224**

Jurados concurso. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Figura 225

Vendedoras de calentados o trago en verbena. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019

**Figura 226**

Espera de resultados de concurso de chimaycha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Figura 227

Conjunto musical del barrio de Pallcca. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016

**Figura 228**

Conjunto musical del barrio de Rumichaca. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016



Figura 229

Intermedio musical con niñas de inicial n. ° 314. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016

**Figura 230**

Conjunto musical del barrio de Chakiccocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016



Figura 231

Conjunto musical del barrio de Yupana. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016

**Figura 232**

Conjunto musical del barrio de Waccracocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016



Figura 233

Conjunto musical del barrio de Wuaracco. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016



Figura 234

Conjunto musical del barrio de Sullkaray. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016



Figura 235

Miguel Cabana, Ganador concurso de chinlilis. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2016

**Figura 236**

Conjunto musical de la comunidad de Uchuyri. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Figura 237

Conjunto musical de comunidad de Quispillaccta. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019

**Figura 238**

Conjunto musical de comunidad de Chacolla. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Figura 239

Conjunto musical de escuela de Quispillaccta. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019

**Figura 240**

Conjunto musical del barrio Belén. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Figura 241

Conjunto musical del barrio de Pukruwasi. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019

**Figura 242**

Conjunto musical del barrio de Wuaracco. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019



Figura 243

Conjunto musical del barrio de Chakiccocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019

**Figura 244**

Conjunto musical Corazón de Jesús. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Figura 245

Conjunto musical del barrio de Waccracocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019

**Figura 246**

Conjunto musical del barrio de Lucana. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019

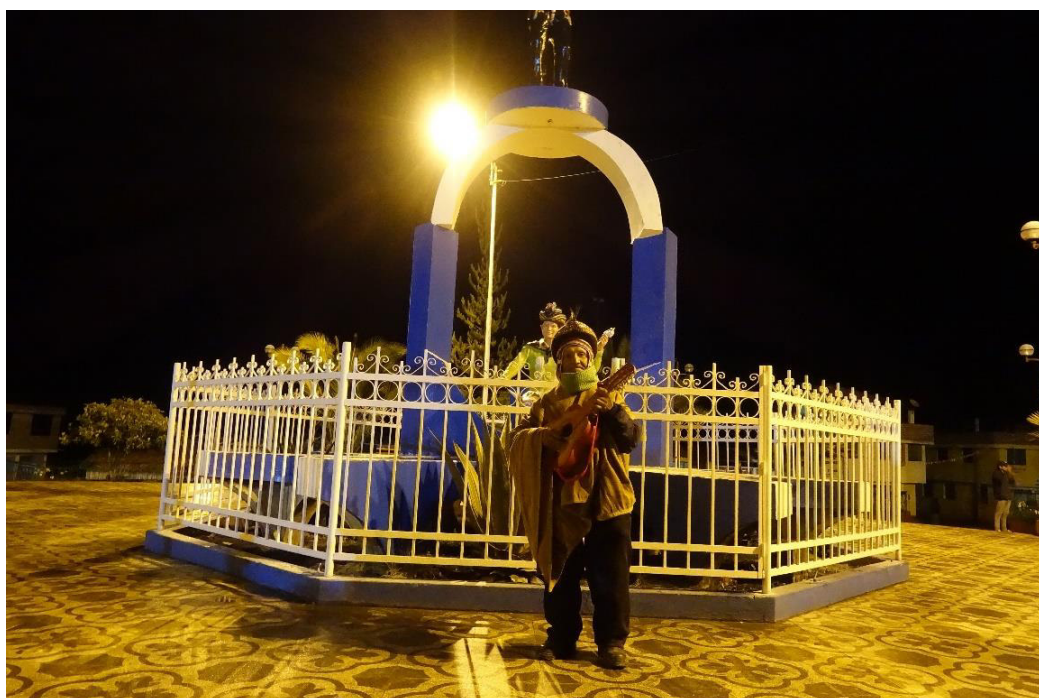


Figura 247

Presentación de música pumpin. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 27/07/2019

**Figura 248**

Chinilista del barrio de Waccracocha. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Concurso de waqrapukus, Toro qatipay.

Figura 249

Concurso de Toro qatipay en Municipio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Figura 250

Waqrapukus en concurso de Toro qatipay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Figura 251

Dispenseros en concurso de Toro qatipay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019

**Figura 252**

Waqrapukus concursantes en Toro qatipay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Concurso de corrida de toros, Toro pukllay en Suyupampa.

Figura 253

Toro pukllay en Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Figura 254

Corrida de toro en Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2015



Figura 255

Municipio brindando almuerzo a autoridades. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019

**Figura 256**

Músicos y autoridades almorzando. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Figura 257

Capilla camino a Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Figura 258

Pobladores camino a Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Figura 259

Vendedoras de trucha en Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019

**Figura 260**

Pobladores en toro pukllay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2015



Figura 261

Pobladores en Toro pukllay. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019

**Figura 262**

Corrida de toro en Suyupampa. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 28/07/2019



Celebración de matrimonios, kasarakuy.

Figura 263

Kasarakuy o matrimonio en Municipio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015



Figura 264

Panis entrando a Municipio para qarawy. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015

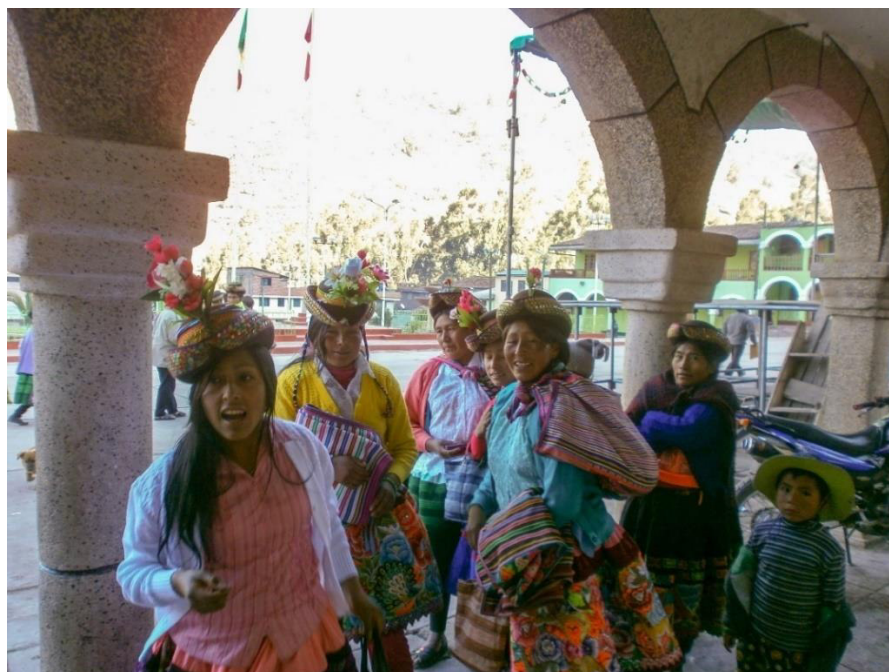


Figura 265

Esposos y padrinos saliendo de Municipio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015

**Figura 266**

Celebración de matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015



Figura 267

Entrega de obsequios en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015

**Figura 268**

Masas durante baile de wawas en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015



Figura 269

Competencia de baile de wawas en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015

**Figura 270**

Una sinpay de esposa durante trabajo de campo. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015



Figura 271

Músicos de chimaycha en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015

**Figura 272**

Ninayurucha cantando en matrimonio. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 30/07/2015



Figura 273

Chinilista de colegio Ramón Castilla. 28 de Julio en Chuschi, Ayacucho 10/08/2015



Fiesta de 30 agosto, Santa Rosa de Lima

Figura 274

Fiesta de residentes chusquinos. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 275

Trabajo de campo en fiesta de residentes. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 276

Participación de residentes en misa. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 277

Waqrapukus y opas. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019

**Figura 278**

Atiqalis, músicos y varayuq en procesión. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 279

Parada para descansar y orar. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019

**Figura 280**

Cargadores levantando anda. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 281

Adornos de anda. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 282

Procesión camino a local. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019

**Figura 283**

Llegada a local. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 284

Orquesta. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019

**Figura 285**

Ingreso de anda. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 286

Atiqalis durante ingreso de anda. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019

**Figura 287**

Mayordomos bailando con donantes. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 288

Preparación de almuerzo para residentes. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019

**Figura 289**

Almuerzo para residentes. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 290

Familiares apoyando el servido del almuerzo. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019

**Figura 291**

Qaruchuqay. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Figura 292

Corrida de toro. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019

**Figura 293**

Expectadores de corrida de toro. Fiesta de Santa Rosa en Lima 30/08/2019



Concurso de chimaycha en Sarhua.

Figura 294

Concurso de chimaycha en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015



Figura 295

Alcalde bailando con músicos chuschineros. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015



Figura 296

Conjunto musical de Auqilla en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015

**Figura 297**

Conjunto musical de Flores y Pacotaype en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015



Figura 298

Conjunto musical Yana clavijas de Chuschi en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015

**Figura 299**

Yana clavijas en concurso de chimaycha en Lindero Pampa. Sarhua, Ayacucho 13/08/2015



Grabaciones***Entrevistas chimaycha***

En archivo digital todos los materiales.

Videos chimaycha

En archivo digital todos los materiales.

Trabajo de campo chimaycha

En archivo digital todos los materiales.